

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (22th sidrah) - Leviticus 1 - 3

אֲוִיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:
Lev1:1

1. wayiq'ra' 'el-Mosheh way'daber Yahúwah 'elayu me'ohel mo`ed le'mor.

Lev1:1 Then אֲוִיִּקְרָא called to Moshe and spoke to him from the tent of appointment, saying,

<1:1> Καὶ ἀνεκάλεσεν Μωυσῆν καὶ ἐλάλησεν κύριος αὐτῷ ἐκ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγων

1 Kai anekalesen Mōusēn kai elalēsen kyrios autō ek tēs skēnēs tou martyriou legōn

בַּדְבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם
כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבְּקָר
וּמִן־הַצֹּאֵן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם:
2

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'adam ki-yaq'rib mikem qar'ban
laYahúwah min-hab'hemah min-habaqar umin-hatso'n taq'ribu 'eth-qar'ban'kem.

Lev1:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, When any man of you brings an offering near to אֲוִיִּקְרָא, you shall bring your offering from the cattle, of the herd or of the flock.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἴνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἐὰν προσάγαγῃ δῶρα τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων, προσοίσετε τὰ δῶρα ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Anthrōpos ex hymōn ean prosagagē dōra

tō kyriō, apo tōn ktēnōn, apo tōn boōn kai apo tōn probatōn, prosoisete ta dōra hymōn.

גֹּאֵם־עֹלָה קָרְבָנוּ מִן־הַבְּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּנוּ אֶל־פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרִצְנוֹ לְפָנֵי יְהוָה:
3

3. 'im-`olah qar'bano min-habaqar zakar tamim yaq'ribenu 'el-pethach 'ohel mo`ed yaq'rib 'otho
lir'tsono liph'ney Yahúwah.

Lev1:3 If his offering is a burnt offering from the herd, he shall offer it, a male without blemish; he shall offer it at the doorway of the tent of appointment, that he may be accepted before אֲוִיִּקְרָא.

<3> ἐὰν ὀλοκαύτωμα τὸ δῶρον αὐτοῦ ἐκ τῶν βοῶν, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει·

πρὸς τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου προσοίσει αὐτὸ δεκτὸν ἐναντίον κυρίου.

3 ean holokautōma to dōron autou ek tōn boōn, arsen amōmon prosaxei;

pros tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou prosoisei auto dekton enantion kyriou.

ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: 4
:יָבֹרַח לְיָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו 4

4. w'samak yado `al ro'sh ha`olah w'nir'tsah lo l'kaper `alayu.

Lev1:4 He shall lay his hand on the head of the burnt offering, that it may be accepted for him to make atonement for him.

<4> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καρπώματος, δεκτὸν αὐτῷ ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ.

4 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou karpōmatos, dekten autō exilasasthai peri autou.

וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לְפָנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 5
וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לְפָנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 5

5. w'shachat 'eth-ben habaqar liph'ney Yahúwah w'hiq'ribu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam w'zar'qu 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev1:5 He shall slay the young bull before אֶהֱרָב; and Aharon's sons the priests shall offer up the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the doorway of the tent of appointment.

<5> καὶ σφάξουσι τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου, καὶ προσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα καὶ προσχεοῦσιν τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ τὸ ἐπὶ τῶν θυρῶν τῆς σκηנῆς τοῦ μαρτυρίου.

5 kai sphaxousi ton moschon enanti kyriou, kai prosoisousin hoi huiou Aarōn hoi hierēis to haima kai proscheousin to haima epi to thysiaστήριον kyklō to epi tōn thyrōn tēs skēnēs tou martyriou.

וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנֹתְחֶיהָ: 6
:אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנֹתְחֶיהָ: 6

6. w'hiph'shit 'eth-ha`olah w'nitach 'othah lin'thacheyah.

Lev1:6 He shall then skin the burnt offering and cut it into its pieces.

<6> καὶ ἐκδείραντες τὸ ὀλοκαύτωμα μελιούσιν αὐτὸ κατὰ μέλη,

6 kai ekdeirantes to holokautōma meliōusin auto kata melē,

וְנָתַנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: 7
:אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: 7

7. w'nath'nu b'ney 'Aharon hakohen 'esh `al-hamiz'beach w'ar'ku `etsim `al-ha'esh.

Lev1:7 The sons of Aharon the priest shall put fire on the altar and arrange wood on the fire.

<7> καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπιστοιβάσουσιν ξύλα ἐπὶ τὸ πῦρ,

7 kai epithēsousin hoi huiou Aarōn hoi hierēis pyr epi to thysiaστήριον kai epistoibasousin xyla epi to pyr,

8 וְנָתַח אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנֹתְחֶיהָ: 8
:אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: 8

חֲוֶרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים אֶת-הָרֹאשׁ
וְאֶת-הַפֶּה עַל-הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

8. w'ar'ku b'ney 'Aharon hakohanim 'eth han'thachim 'eth-haro'sh
w'eth-hapader al-ha`etsim 'asher al-ha'esh 'asher al-hamiz'beach.

Lev1:8 Then Aharon's sons the priests shall arrange the pieces, the head
and the suet over the wood which is on the fire that is on the altar.

<8> καὶ ἐπιστοιβάσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὰ διχοτομήματα καὶ τὴν κεφαλὴν
καὶ τὸ στέαρ ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ὄντα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,

8 kai epistoibasousin hoi huiioi Aarōn hoi hierēis ta dichotomēmata kai tēn kephalēn
kai to stear epi ta xyla ta epi tou pyros ta onta epi tou thysiastēriou,

טוֹקְרְבוּ וּבְרַעְיוּ יְרַחֵץ בַּמַּיִם וְהַקִּטִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל
הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָאֵשׁ רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה: ׀

9. w'qir'bo uk'ra`ayu yir'chats bamayim w'hiq'tir hakohen 'eth-hakol hamiz'beachh`olah 'isheh
reyach-nichoach laYahúwah.

Lev1:9 Its entrails, and its legs he shall wash with water. And the priest shall offer up in smoke all of it
on the altar for a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אַיֶּכָּל.

<9> τὰ δὲ ἐγκοιλία καὶ τοὺς πόδας πλυνούσιν ὕδατι, καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ ἱερεῖς τὰ πάντα ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

9 ta de egkoilia kai tous podas plynousin hydati, kai epithēsousin hoi hierēis ta panta epi to thysiastērion;
karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.
it is

יְאָם-מִן-הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ מִן-הַכֹּשְׁבִים אוֹ מִן-הָעִזִּים לְעֹלָה
זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ:

10. w'im-min-hatso'n qar'bano min-hak'sabim 'o min-ha`izim l'olah zakar tamim yaq'ribenu.

Lev1:10 But if his offering is from the flock, of the sheep or of the goats, for a burnt offering,
he shall offer it a male without blemish.

<10> 'Eàn δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τε τῶν ἀρνῶν καὶ τῶν ἐρίφων,
εἰς ὄλοκαύτωμα, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει αὐτὸ καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

10 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou tō kyriō, apo te tōn arnōn kai tōn eriphōn,
eis holokautōma, arsen amōmon prosaxeī auto kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn autou.
he shall place his hand upon its head

זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ אֶת-הַכֹּשְׁבִים אוֹ מִן-הָעִזִּים לְעֹלָה

:9797 H9797-60 Y797-797 7979797 79797
 יִאֲשַׁחֵט אֶת־עַל יְרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפֹנָה לְפָנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי
 אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

11. w'shachat 'otho `al yerek hamiz'beach tsaphonah liph'ney Yahúwah w'zar'qu b'ney'Aharon hakohanim 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev1:11 He shall slay it on the side of the altar northward before אַזְאָב,
 and Aharon's sons the priests shall sprinkle its blood around on the altar.

<11> καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐκ πλαγίων τοῦ θυσιαστηρίου πρὸς βορρᾶν ἔναντι κυρίου,
 καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλω.

11 kai sphaxousin auto ek plagiōn tou thysiastēriou pros borran enanti kyriou,
 towards the north

kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hierais to haima autou epi to thysiastērion kyklō.

79797 79797 79797-797 79797-797 7979797 79797 79797 12
 :H9797-60 9797 79797-60 9797 7979797-60 79797
 יבִּוּנִתַח אֶת־לִנְתָהִיר וְאֶת־רֵאשׁוֹ וְאֶת־פְּדָרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן
 אֹתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

12. w'nitach 'otho lin'thachayu w'eth-ro'sho w'eth-pid'ro w'arak hakohen 'otham `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh 'asher `al-hamiz'beach.

Lev1:12 He shall then cut it into its pieces with its head and its suet,
 and the priest shall arrange them on the wood which is on the fire that is on the altar.

<12> καὶ διελούσιν αὐτὸ κατὰ μέλη καὶ τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ στέαρ,
 καὶ ἐπιστοιβάσουσιν αὐτὰ οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

12 kai dielousin auto kata melē kai tēn kephalēn kai to stear,

kai epistoibasousin auta hoi hierais epi ta xyla ta epi tou pyros ta epi tou thysiastēriou.

79797-797 79797 7979797 79797 79797 7979797 7979797 7979797 13
 :7979797 H9797 79797 79797 79797 7979797 7979797
 יגִּוּחַקְרֵב וְחַקְרָעִים יִרְחֵץ בַּמַּיִם וְחַקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל
 וְחַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הוּא אִשָּׁה רֵיחַ גִּיחָם לִיהוָה: פ

13. w'haqereb w'hak'ra`ayim yir'chats bamayim w'hiq'rib hakohen 'eth-hakol w'hiq'tir hamiz'beachh `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:13 The entrails and the legs he shall wash with water.
 And the priest shall offer all of it, and offer it up in smoke on the altar;
 it is a burnt offering, an fire offering of a soothing aroma to אַזְאָב.

<13> καὶ τὰ ἐγκοίλια καὶ τοὺς πόδας πλυνούσιν ὕδατι, καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς τὰ πάντα
 καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὀσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

13 kai ta egkoilia kai tous podas plynousin hydati, kai prosoisei ho hierous ta panta

kai epithēsei epi to thysiastērion; karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

14 אֲזַאֲכֹל יְגִשָּׁה אֶלֹּהִים גִּזְזִי-יִשְׂרָאֵל 14
 :יְגִשָּׁה-אֶת אֲזַאֲכֹל יְגִשָּׁה יִשְׂרָאֵל-יִשְׂרָאֵל גִּזְזִי-יִשְׂרָאֵל
 יד וְאִם מִן-הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
 וְהִקְרִיב מִן-הַתּוֹרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת-קָרְבָּנוֹ:

14. w'im min-ha`oph `olah qar'bano laYahúwah
 w'hiq'rib min-hatorim 'o min-b'ney hayonah 'eth-qar'bano.

Lev1:14 But if his offering to אֲזַאֲכֹל is a burnt offering of birds,
 then he shall bring his offering from the turtledoves or from young pigeons.

<14> 'Eàn de àpò tōn peteinōn karpōma prospērēs dōron tō kyriō,
 kai prosoisei àpò tōn trygōnōn ḡ àpò tōn peristerōn tò dōron autou.

14 Ean de apo tōn peteinōn karpōma prospērēs dōron tō kyriō,
 kai prosoisei apo tōn trygonōn ē apo tōn peristerōn to dōron autou.

15 אֲזַאֲכֹל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל-אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
 :אֲזַאֲכֹל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל-אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
 טו וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
 וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. w'hiq'ribo hakohen 'el-hamiz'beach umalaq 'eth-ro'sho w'hiq'tir hamiz'beach
 w'nim'tsah damo `al qir hamiz'beach.

Lev1:15 The priest shall bring it to the altar, and wring off its head and offer it up in smoke on the altar;
 and its blood is to be drained out on the side of the altar.

<15> καὶ προσοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἀποκνίσει τὴν κεφαλὴν, καὶ
 ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ στραγγιεῖ τὸ αἷμα πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

15 kai prosoisei auto ho hierews pros to thysiaστήrion kai apoknisei tēn kephalēn,
 kai epithēsei ho hierews epi to thysiaστήrion kai straggiēi to haima pros tēn basin tou thysiaστήriou.

16 אֲזַאֲכֹל יִשְׂרָאֵל-אֶת-מְאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ
 :אֲזַאֲכֹל יִשְׂרָאֵל-אֶת-מְאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ
 וְהִשְׁלִיךְ אֶתָּהּ אֶצְלַי הַמִּזְבֵּחַ קְדָמָה אֶל-מְקוֹם הַדָּשָׁן:

16. w'hesir 'eth-mur'atho b'notsathah
 w'hish'lik 'othah 'etsel hamiz'beach qed'mah 'el-m'qom hadashen.

Lev1:16 He shall also take away its crop with its feathers
 and cast it beside the altar eastward, to the place of the ashes.

<16> καὶ ἀφελεῖ τὸν πρόλοβον σὺν τοῖς πτεροῖς
 καὶ ἐκβαλεῖ αὐτὸ παρὰ τὸ θυσιαστήριον κατὰ ἀνατολὰς εἰς τὸν τόπον τῆς σποδοῦ.

16 kai aphelei ton prolobon syn tois pterois
 kai ekbalei auto para to thysiaστήrion kata anatonas eis ton topon tēs spodou.
 according to the east

אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס
אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס

17. w'shisa` 'otho bik'naphayu lo' yab'dil w'hiq'tir 'otho hakohen hamiz'beachh `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:17 Then he shall tear it by its wings, but shall not sever it.
And the priest shall offer it up in smoke on the altar on the wood which is on the fire;
it is a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אַחָדָם.

<17> καὶ ἐκκλάσει αὐτὸ ἐκ τῶν πτερύγων καὶ οὐ διελεί, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρός· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὀσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.
17 kai ekklasei auto ek tōn pterygōn kai ou dielei, kai epithēsei auto ho hierēus epi to thysiaστήριον
epi ta xyla ta epi tou pyros; karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

Chapter 2

אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס
אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס

1. w'nepshesh ki-thaq'rib qar'ban min'chah laYahúwah soleth yih'yeh qar'bano
w'yatsaq `aleyah shemen w'nathan `aleyah l'bonah.

Lev2:1 Now when a soul presents a grain offering to אַחָדָם, his offering shall be of fine flour,
and he shall pour oil on it and put frankincense on it.

<2:1> 'Eàn de psychē prospērē dōron thysian tō kyriō, semídalis estai tō dōron autou,
kai epicheei ep' autō elaiōn kai epithēsei ep' autō líbanon· thysia estin.

1 Ean de psychē prospērē dōron thysian tō kyriō, semidalis estai to dōron autou,

kai epicheei ep' auto elaiōn kai epithēsei ep' auto libanon; thysia estin.

It is a sacrifice

אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס
אֶחָדָם יִשָּׂא יָדָאָהּ וְיִקַּח אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ לְיַהֲוָה׃ ס

2. wehebi'ah 'el-b'ney 'Aharon hakohanim w'qamats misham m'lo' qum'tso

misal'tah umisham'nah `al kal-l'bonathah

w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah hamiz'beachh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:2 He shall then bring it to Aharon's sons the priests; and shall take from it his handful

of its fine flour and of its oil with all of its frankincense. And the priest shall offer it up in smoke as its memorial portion on the altar, a fire offering of a soothing aroma to אֱלֹהִים.

<2> καὶ οἶσει πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἀαρων τοὺς ἱερεῖς, καὶ δραξάμενος ἀπ’ αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως σὺν τῷ ἐλαίῳ καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· θυσία, ὀσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

2 kai oisei pros tous huious Aarōn tous hierois, kai draxamenos ap’ autēs plērē tēn draka

apo tēs semidaleōs syn tō elaiō kai panta ton libanon autēs

kai epithēsei ho hierous to mnēmosynon autēs epi to thysiastērion; thysia, osmē euōdias tō kyriō.

אֱלֹהִים אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס

3. w’hanothereth min-hamin’chah l’Aharon ul’banayu qodesh qadashim me’ishey Yahúwah.

Lev2:3 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of holies, of the fire offerings to אֱלֹהִים.

<3> καὶ τὸ λοιπὸν ἀπὸ τῆς θυσίας Ἀαρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ· ἅγιον τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν θυσιῶν κυρίου. --

3 kai to loipon apo tēs thysias Aarōn kai tois huiois autou; hagian tōn hagiōn apo tōn thysiōn kyriou. --

אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
דּוֹכֵי תִקְרָב קְרָבִין מִנְחָה מְאֻפָּה תְנֹור סִלַּת חֲלוֹת מִצֵּת
בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן וְרִקְיָקִי מִצֵּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן: ס

4. w’ki thaq’rib qar’ban min’chah ma’apheh thanur soleth chaloth matsoth b’luloth bashemen ur’qiqey matsoth m’shuchim bashamen.

Lev2:4 Now when you bring a grain offering baked in an oven,
it shall be unleavened cakes of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

<4> ἐὰν δὲ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν πεπεμμένην ἐν κλιβάνῳ, δῶρον κυρίῳ ἐκ σεμιδάλεως, ἄρτους ἀζύμους πεφυραμένους ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ. --

4 ean de prosperē dōron thysian pepemmenēn en klibanō, dōron kyriō ek semidaleōs,
a gift to YHWH of fine flour

artous azymous pephyramenous en elaiō kai lagana azyma diakechrismena en elaiō. --
cakes

אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
אֶתְּנֶהּ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדְשׁ קָדְשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
הַוְאֵם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבֹת קְרָבָנֶךָ סִלַּת בְּלוֹלָה בַּשֶּׁמֶן מִצָּה תַהֲיֶיהָ:

5. w’im-min’chah `al-hamachabath qar’banek soleth b’lulah bashemen matsah thih’yeh.

Lev2:5 If your grain offering is your offering baked on the griddle,
it shall be of fine flour, unleavened, mixed with oil;

<5> ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ τηγάνου τὸ δῶρόν σου, σεμιδαλις πεφυραμένη ἐν ἐλαίῳ, ἄζυμα ἔσται·

5 ean de thysia apo tēganou to dōron sou, semidalis pephyramenē en elaiō, azyma estai;

6 :כַּיִן יִשְׂקֵת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא׃
וּפְתוֹת אֹתָהּ פְּתִים וְיִצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא׃

6. **pathoth 'othah pitim w'yatsaq'at`aleyah shamen min'chah hiw'.**

Lev2:6 you shall break it into bits and pour oil on it; it is a grain offering.

<6> καὶ διαθρύψεις αὐτὰ κλάσματα καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὰ ἔλαιον· θυσία ἐστὶν κυρίῳ. --

6 kai diathruueis auta klasmata kai epicheeis ep' auta elaion; **thysia estin kyriō.** --

it is a sacrifice to YHWH

7 :וְאִם-מִנְחָת מִרְחֻשֶׁת קָרְבָּנָהּ סֵלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃
זוֹאִם-מִנְחָת מִרְחֻשֶׁת קָרְבָּנָהּ סֵלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃

7. **w'im-min'chath mar'chesheth qar'banek soleth bashemen te`aseh.**

Lev2:7 Now if your offering is a grain offering made in a pan, it shall be made of fine flour with oil.

<7> ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ ἐσχάρας τὸ δῶρόν σου, σείδαλις ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται.

7 ean de **thysia apo escharas to dōron sou, semidalis en elaiō poiēthēsetai.**

8 :וְאִם-בָּאֵת אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לִיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃
וְאִם-בָּאֵת אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לִיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃

8. **w'hebe'ath 'eth-hamin'chah 'asher ye`aseh me`eleh laYahúwah
w'hiq'ribah 'el-hakohen w'higishah 'el-hamiz'beach.**

Lev2:8 When you bring in the grain offering which is made of these things to אַתָּה, it shall be presented to the priest and he shall bring it to the altar.

<8> καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν, ἣν ἂν ποιῆ ἐκ τούτων, τῷ κυρίῳ·

καὶ προσοίσει πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ προσεγγίσας πρὸς τὸ θυσιαστήριον

8 kai prosoisei tēn **thysian, hēn an poiē ek toutōn, tō kyriō;**

kai prosoisei **pros ton hiera, kai proseggisas pros to thysiastērion**

9 :וְאִם-בָּאֵת אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לִיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃
וְאִם-בָּאֵת אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לִיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃

9. **w'herim hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah
w'hiq'tir hamiz'beachh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.**

Lev2:9 The priest then shall take up from the grain offering its memorial portion, and shall offer it up in smoke on the altar as an fire offering of a soothing aroma to אַתָּה.

<9> ἀφελεί ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς,

καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμα, ὀσμὴ εὐωδίας κυρίῳ.

9 **aphelei ho hieraus apo tēs thysias to mnēmosynon autēs,**

kai **epithēsei ho hieraus epi to thysiastērion; karpōma, osmē euōdias kyriō.**

אֲשֶׁר יִהְיֶה מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יִהְיֶה׃
:אֲשֶׁר יִהְיֶה מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יִהְיֶה׃ 10

10. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon u'banayu qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:10 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of the holies from the fire offerings to אֲשֶׁר.

<10> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τῆς θυσίας Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ·
ἅγια τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου.

10 to de kataleiphthen apo tēs thysias Aarōn kai tois huiōis autou;
hagia tōn hagiōn apo tōn karpōmatōn kyriou.

כִּי לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי
כָּל־שֶׁאֵר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה׃
כִּי לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי
כָּל־שֶׁאֵר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה׃ 11

11. kal-hamin'chah 'asher taq'ribu laYahúwah lo' the`aseh chamets
ki kal-s'or w'kal-d'bash lo'-thaq'tiru mimenu 'isheh laYahúwah.

Lev2:11 Any grain offering, which you bring to אֲשֶׁר, shall not be made with leaven,
for you shall not offer up in smoke any yeast or any honey as it is an fire offering to אֲשֶׁר.

<11> Πᾶσαν θυσίαν, ἣν ἄν προσφέρητε κυρίῳ, οὐ ποιήσετε ζυμωτόν·
πᾶσαν γὰρ ζύμην καὶ πᾶν μέλι, οὐ προσοίσετε ἀπ' αὐτοῦ καρπῶσαι κυρίῳ.

11 Pasan thysian, hēn an prosperēte kyriō, ou poiēsete zymōton;
pasan gar zymēn kai pan meli, ou prosoisete ap' autou karpōsai kyriō.

יִבְרָא יְהוָה לְךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לְאֵלֵי־יִשְׂרָאֵל׃
יִבְרָא יְהוָה לְךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לְאֵלֵי־יִשְׂרָאֵל׃ 12

12. qar'ban re'shith taq'ribu 'otham laYahúwah w'el-hamiz'beach lo'-ya`alu l'reyach nichoach.

Lev2:12 As an offering of first fruits you shall bring them to אֲשֶׁר,
but they shall not ascend for a soothing aroma on the altar.

<12> δῶρον ἀπαρχῆς προσοίσετε αὐτὰ κυρίῳ,
ἐπὶ δὲ τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἀναβιβασθήσεται εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ.

12 dōron aparchēs prosoisete auta kyriō,
epi de to thysiaστήrion ouk anabibasthēsetai eis osmēn euōdias kyriō.

יִגְדַּל יְהוָה לְךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לְאֵלֵי־יִשְׂרָאֵל׃
יִגְדַּל יְהוָה לְךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לְאֵלֵי־יִשְׂרָאֵל׃ 13

בְּרִית אֱלֹהֵיךָ מֵעַל מִנְחֹתֶיךָ עַל כָּל-קָרְבָּנֶיךָ תִּקְרִיב מֶלַח: ם

13. w'kal-qar'ban min'chath'ak bamelach tim'lach

w'lo' thash'bith melach b'rith 'Eloheyak me'al min'chathek `al kal-qar'ban'ak taq'rib melach.

Lev2:13 Every grain offering of yours, moreover, you shall season with salt, so that the salt of the covenant of your El shall not be lacking from your grain offering; with all your offerings you shall offer salt.

<13> καὶ πᾶν δῶρον θυσίας ὑμῶν ἀλλὶ ἀλισθήσεται· οὐ διαπαύσετε ἄλλα διαθήκης κυρίου ἀπὸ θυσιασμάτων ὑμῶν, ἐπὶ παντὸς δώρου ὑμῶν προσοίσετε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἅλας. --

13 kai pan dōron thysias hymōn hali halisthēsetai; ou diapausete hala diathēkēs kyriou apo thysiasmatōn hymōn, epi pantos dōrou hymōn prosoisete kyriō tō theō hymōn halas. -- to YHWH your El

וְכָל קָרְבָּן מִנְחָתְךָ מֵעַל מִנְחֹתֶיךָ עִיֵּשׁ אֶת-כָּל-קָרְבָּנֶיךָ מֶלַח: ם

יְדִוְאֵם-תִּקְרִיב מִנְחָת בְּכוֹרִים לַיהוָה אֶבִּיב קָלוּי בְּאֵשׁ וְגֹרֶשׁ כֶּרְמֶל תִּקְרִיב אֵת מִנְחָת בְּכוֹרֶיךָ:

14. w'im-taq'rib min'chath bikurim laYahúwah 'abib qaluy ba'esh geres kar'mel taq'rib 'eth min'chath bikureyak.

Lev2:14 Also if you bring a grain offering of first-fruits to אֱלֹהֶיךָ, you shall bring fresh ears of grain roasted in the fire, grits of the crop, for the grain offering of your first-fruits.

<14> ἐὰν δὲ προσφέρῃς θυσίαν πρωτογεννημάτων τῷ κυρίῳ, νέα πεφρυγμένα χίδρα ἐρικτὰ τῷ κυρίῳ, καὶ προσοίσεις τὴν θυσίαν τῶν πρωτογεννημάτων

14 ean de prosperēs thysian prōtogenēmatōn tō kyriō, nea pephrygmena chidra erikta tō kyriō, it shall be new parched green wheat ground kai prosoiseis tēn thysian tōn prōtogenēma

טוֹרֵנְתָּ עֲלֶיהָ וְשִׁמְן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הִוא:

15. w'nathaat `aleyah shemen w'sam'at `aleyah l'bonah min'chah hiw'.

Lev2:15 You shall then put oil on it and lay incense on it; it is a grain offering.

<15> καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον καὶ ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτὴν λίβανον· θυσία ἐστίν.

15 kai epicheeis ep' autēn elaion kai epithēseis ep' autēn libanon; thysia estin.

מִזֶּה קִטְיֹר הַכֹּהֵן אֵת-אֲזִכְרֹתָהּ מִגֹּרֶשׁ וּמִשְׁמְנָה עַל כָּל-לְבִנְתָּהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: ם

16. w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah migir'sah umisham'nah `al kal-l'bonathah 'isheh laYahúwah.

Lev2:16 The priest shall offer up in smoke its memorial portion, from its grits and from its oil with all its incense as an fire offering to אֱלֹהֶיךָ.

<16> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἀπὸ τῶν χίδρων σὺν τῷ ἐλαίῳ
καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς· κάρπωμά ἐστιν κυρίῳ.

16 kai anoisei ho hiererus to mnēmosynon autēs apo tōn chidrōn syn tō elaiō

kai panta ton libanon autēs; karpōma estin kyriō.

its frankincense it is a yield offering to YHWH

Chapter 3

גַּבְרֵי־אֵשׁ כַּזָּבֵחַ אֶת־הַזֶּבַח אֲשֶׁר־יִזְבַּח מִן־הַבְּקָר הוּא מִקְרִיב
:אֶת־זָכַר אֶם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ לְפָנַי יְהוָה:
אֶם־זָכַר אֶם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ לְפָנַי יְהוָה:
אֶם־זָכַר אֶם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ לְפָנַי יְהוָה:

1. w'im-zebach sh'lamim qar'bano 'im min-habaqar hu' maq'rib
'im-zakar 'im-n'qebah tamim yaq'ribenu liph'ney Yahúwah.

Lev3:1 Now if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he is going to offer out of the herd,
whether male or female, he shall offer it without blemish before אַיָּאֶזֶ.

<3:1> Ἐὰν δὲ θυσία σωτηρίου τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, ἐὰν μὲν ἐκ τῶν βοῶν αὐτοῦ προσαγάγη,
ἐὰν τε ἄρσεν ἐὰν τε θῆλυ, ἄμωμον προσάξει αὐτὸ ἐναντίον κυρίου.

1 Ean de thysia sōtēriou to dōron autou tō kyriō, ean men ek tōn boōn autou prosagagē,
then

ean te arsen ean te thēly, amōmon prosaxei auto enantion kyriou.

דָּוָה אֶת־הַיָּד עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְנִשְׁחַטוּ פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
:וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. w'samak yado `al-ro'sh qar'bano ush'chato pethach 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:2 He shall lay his hand on the head of his offering and slay it at the doorway of the tent of
appointment, and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood around on the altar.

<2> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου
καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κύκλῳ.

2 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou

kai sphaxei auto para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,

kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hierais to haima epi to thysiaστήριον tōn holokautōmatōn kyklō.
the whole burnt-offering round

about

אֶת־הַיָּד עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְנִשְׁחַטוּ פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
:וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַבְּחִיִּים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

גוהקריב מזבח השלמים אישה ליהנה את-החלב המכסה
את-הקרוב ואת כל-החלב אשר על-הקרוב:

3. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah 'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:3 From the sacrifice of the peace offerings he shall present a fire offering to אַיִן, the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<3> καὶ προσάξουσιν ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

3 kai prosaxousin apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma kyriō, to stear to katakalypton tēn koilian kai pan to stear to epi tēs koilias

מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֵב הַמְּכַסֵּה אֶת־הַקְּרֹב וְאֶת־כָּל־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עַל־הַקְּרֹב:

ד ואת שתי הכליות ואת-החלב אשר עליהן אשר על-הכסלים
ואת-היתרת על-הכבד על-הכליות יסירה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

4 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei),

וְאִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֵב הַמְּכַסֵּה אֶת־הַקְּרֹב וְאֶת־כָּל־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עַל־הַקְּרֹב:

ה ויהקטירו אתו בני-אֶהֱרֹן המזבחה על-העלה אשר
על-העצים אשר על-האש אישה ליהנה: פ

5. w'hiq'tiru 'otho b'ney-'Aharon hamiz'beachh `al-ha`olah
'asher `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev3:5 Then Aharon's sons shall offer it up in smoke on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire; it is a fire offering of a soothing aroma to אַיִן.

<5> καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου· κάρπωμα, ὀσμὴ εὐωδίας κυρίῳ.

5 kai anoisousin auta hoi huioi Aarōn hoi hierēis epi to thysiastērion epi ta holokautōmata epi ta xyla ta epi tou pyros epi tou thysiastēriou; karpōma, osmē euōdias kyriō.

וְאִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֵב הַמְּכַסֵּה אֶת־הַקְּרֹב וְאֶת־כָּל־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עַל־הַקְּרֹב:

וּנְאֻם־מִן־הַצֹּאֵן קָרְבָּנוּ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אִו
נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

6. w'im-min-hatso'n qar'bano l'zebach sh'lamim laYahúwah zakar 'o n'qebah tamim yaq'ribenu.

Lev3:6 But if his offering for a sacrifice of peace offerings to אַיָּקֵב is from the flock, he shall offer it, male or female, without blemish.

<6> 'Eàn de àpò tōwn probátwn tò dōron autou, thysian sōtēriou tō kyriō, ārsen ē thēly, amōmon prosoisei auto.

6 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou, thysian sōtēriou tō kyriō, arsen ē thēly, amōmon prosoisei auto.

אִם־כֹּשֵׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוּ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:
7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahúwah.

7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahúwah.

Lev3:7 If he is going to offer a lamb for his offering, then he shall offer it before אַיָּקֵב,

<7> èàn ārna prosagāghē tò dōron autou, prosāxei auto ènanthi kyriou

7 ean arna prosagagē to dōron autou, prosaxeï auto enanti kyriou

וְעַד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
חֹסֶמֶךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוּ וְשַׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱל
8. w'samak 'eth-yado `al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz`beach sabib.

8. w'samak 'eth-yado `al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz`beach sabib.

Lev3:8 and he shall lay his hand on the head of his offering and slay it before the tent of appointment, and Aharon's sons shall sprinkle its blood around on the altar.

<8> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου αὐτοῦ καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλω.

8 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou autou kai sphaxei auto para tas thyras tēs skēnēs the doors of

tou martyriou, kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō. the priests

טוֹהִקְרִיב מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֶלְבֹו הָאֵלֶיָּה
תְּמִימָה לְעֶמֶת הָעֶצֶה יְסִירְנָה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמְּכֹסָה
אֶת־הַקָּרֵב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב:

9. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah chel'bo ha'al'yah th'mimah l'umath he`atseh y'sirenah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:9 From the sacrifice of peace offerings he shall bring as a fire offering to אֵזָבָב, its fat, the flawless fat tail which he shall remove close to the backbone, and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<9> καὶ προσοίσει ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα τῷ θεῷ, τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφὺν ἄμωμον (σὺν ταῖς ψόαις περιελεῖ αὐτό) καὶ τὸ στέαρ τῆς κοιλίας

9 kai prosoisei apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma tō theō, to stear

kai tēn osphyn amōmon (syn tais psais perielei auto) kai to stear tēs koilias

the loin, unblemished with the flank he shall remove it,

all the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly

אֵזָבָב חֶלְבֹתֶיךָ אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

10. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:10 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<10> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελών)

10 kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielōn)

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

11. w'hiq'tiro hakohen hamiz'beachh lechem 'isheh laYahúwah.

Lev3:11 Then the priest shall offer it up in smoke on the altar as the bread of a fire offering to אֵזָבָב.

<11> ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· ὀσμὴ εὐωδίας, κάρπωμα κυρίω.

11 anoisei ho hiereus epi to thysiastērion; osmē euōdias, karpōma kyriō.

a scent of pleasant aroma yield offering

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

12. w'im `ez qar'bano w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah.

Lev3:12 Moreover, if his offering is a goat, then he shall offer it before אֵזָבָב,

<12> 'Eàn δὲ ἀπὸ τῶν αἰγῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ, καὶ προσάξει ἔναντι κυρίου

12 Ean de apo tōn aigōn to dōron autou, kai prosaxei enanti kyriou

from the goats

וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים וְכֹל־הַחֲלָבִים אֲשֶׁר עַל־הַחֲלָבִים

יגִּוּסְמֶךָ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְיֶה
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל־הָעֵדוּת עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. w'samak 'eth-yado `al-ro'sho w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:13 and he shall lay his hand on its head and slay it before the tent of appointment,
and the sons of Aharon shall sprinkle its blood around on the altar.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

13 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn autou,

kai sphaxousin auto enanti kyriou para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
before YHWH

kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō.
the priests

יָד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה
אֶת־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:

14. w'hiq'rib mimenu qar'bano 'isheh laYahúwah
'eth-hacheleb ham'kaseh'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:14 From it he shall present his offering as a fire offering to אֲשֶׁה,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<14> καὶ ἀνοίσει ἐπ' αὐτοῦ κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

14 kai anoisei ep' autou karpōma kyriō, to stear to katakalypton tēn koilian

kai pan to stear to epi tēs koilias

טְוֹאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

15. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:15 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<15> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

15 kai amphoterous tous nephrous kai pan to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

kai ton lobon tou hēpatos (syn tois nephrois perielei),

החֵבֶּל הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד 16
:אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד

טְזוּהֶקְטִירֵם הַכֹּהֵן הַמְזַבֵּחַ לֶחֶם אִשֶׁה לְרֵיִם נִיחִם
כָּל־חֵלֶב לַיהוָה:

16. w'hiq'tiram hakohen hamiz'beachh lechem 'isheh l'reyach nichoach kal-cheleb laYahúwah.

Lev3:16 The priest shall offer them up in smoke on the altar
as bread of a fire offering for a soothing aroma; all the fat shall be for אֶת־הַכֹּבֵד.

<16> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·
κάρπωμα, ὀσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ. πᾶν τὸ στέαρ τῷ κυρίῳ·

16 kai anoisei ho hierews epi to thysiaστήριον; karpōma, osmē euōdias tō kyriō. pan to stear tō kyriō;

אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד 17
:אֶת־הַכֹּבֵד אֶת־הַכֹּבֵד

יִזְחַקְתָּ עוֹלָם לְדֹרֹתֶיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֶיכֶם כָּל־חֵלֶב
וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ: פ

17. chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem kal-cheleb w'kal-dam lo' tho'kelu.

Lev3:17 It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings:
you shall not eat any fat or any blood.

<17> νόμιμον εἰς τὸν αἰῶνα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν·
πᾶν στέαρ καὶ πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε.

17 nomimon eis ton aiōna eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn;
pan stear kai pan haima ouk edesthe.

Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (23th sidrah) - Leviticus 4 - 7

אֲוִיבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev4:1
אֲוִיבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev4:1 Then אֲוִיבַר spoke to Moshe, saying,

<4:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אֲוִיבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2
:אֲוִיבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

בַּדְבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נִפְשׁ כִּי־תִחַטָּא

בַּשְּׂגָוָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תִעָשְׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

2. **daber** 'el-b'ney **Yis'ra'El** le'mor nephesh **ki-thecheta'** bish'gagah **mikol mits'woth** **Yahúwah** 'asher lo' the`aseynah w`asah me'achath mehenah.

Lev4:2 **Speak to the sons of Yisrael, saying, When a soul sins unintentionally in any of the instructions of אַתִּיצַעֲלֶם, which should not be done, and commits any one of them,**

<2> Λάλησον πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγων Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη ἐναντι κυρίου ἀκουσίως ἀπὸ τῶν προσταγμάτων κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν, καὶ ποιήσῃ ἐν τι ἀπ' αὐτῶν·

2 **Lalēson pros tous huious** **Israēl legōn** **Psychē ean hamartē** enanti **kyriou akousiōs** before **YHWH**

apo tōn prostagmatōn **kyriou, hōn ou dei poiein, kai poiēsē hen ti ap' autōn;**
from all of the orders of YHWH he must not be doing

לֹּא יִצְעַלְעַלְוּ אִשָּׁה אֶת־אֶחָד מִצִּוְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־אֶחָד מֵהֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת
גַּם הֵנּוּ הַפְּסָקִים הַמְּשֻׁמָּם לְאִשְׁמַת הָעַם וְהַקִּרְיַב עַל
חַטֹּאתֵינוּ אֲשֶׁר חָטֵאתָ פָּרַן־בְּקָרְךָ תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:

3. **'im hakohen hamashiyach yecheta'** l'ash'math ha`am w'hiq'rib `al chata'cho 'asher chata' par ben-baqar tamim laYahúwah l'chata'th.

Lev4:3 if the anointed priest sins so as to bring guilt on the people, then let him offer to אַתִּיצַעֲלֶם a young bull of herd without blemish as a sin offering for his sin with which he has committed.

<3> ἐὰν μὲν ὁ ἀρχιερεὺς ὁ κεχρισμένος ἀμάρτη τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν, καὶ προσάξει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τῷ κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.

3 **ean men ho archiereus ho kechrismenos hamartē** tou ton laon **hamartein, kai prosaxei peri**
to cause to sin

tēs hamartias autou, hēs hēmartēn, moschon ek boōn amōmon tō kyriō peri tēs hamartias autou.

אַתִּיצַעֲלֶם זָנֶיךָ אֶת־אֶחָד מֵאַחַד הַבָּרִיאַתִּים הַיָּשׁוּמִים לְאִשְׁמַת הָעַם אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־אֶחָד מֵהֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת
וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי יְהוָה וְשָׂחַט אֶת־הַפָּר אֶת־הַפָּר לְפָנַי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׂחַט אֶת־הַפָּר לְפָנַי יְהוָה:

4. **w'hebi'** 'eth-hapar 'el-pethach 'ohel mo`ed liph'ney Yahúwah w'samak 'eth-yado `al-ro'sh hapar w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:4 He shall bring the bull to the doorway of the tent of appointment before אַתִּיצַעֲלֶם, and he shall lay his hand on the head of the bull and slay the bull before אַתִּיצַעֲלֶם.

<4> καὶ προσάξει τὸν μόσχον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐναντι κυρίου καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἐναντι κυρίου καὶ σφάξει τὸν μόσχον ἐνώπιον κυρίου.

4 **kai prosaxei ton moschon para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou kai epithēsei tēn cheira autou epi tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou kai sphaxei ton moschon enōpion kyriou.**

אַתִּיצַעֲלֶם זָנֶיךָ אֶת־אֶחָד מֵאַחַד הַבָּרִיאַתִּים הַיָּשׁוּמִים לְאִשְׁמַת הָעַם אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־אֶחָד מֵהֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אֵלָיךָ לַעֲשׂוֹת
וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי יְהוָה וְשָׂחַט אֶת־הַפָּר אֶת־הַפָּר לְפָנַי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׂחַט אֶת־הַפָּר לְפָנַי יְהוָה

הוֹלִקֵחַ הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'laqach hakohen hamashiyach midam hapar w'hebi' 'otho 'el-'ohel mo`ed.

Lev4:5 Then the anointed priest shall take some of the blood of the bull and bring it to the tent of appointment,

<5> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ εἰσοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου·

5 kai labōn ho hiereus ho christos ho teteleiōmenos tas cheiras apo tou haimatos tou moschou having perfected the hands

kai eisoiisei auto epi tēn skēnēn tou martyriou;

וְיִטְבֵּל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנֵי יְהוָה אֶת-פְּנֵי פֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ:

6. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o badam w'hizah min-hadam sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth-p'ney paroketh haqodesh.

Lev4:6 and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood seven times before אֶצְבָּעוֹ, in front of the veil of the sanctuary.

<6> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ προσρανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἑπτὰκις ἔναντι κυρίου κατὰ τὸ καταπέτασμα τὸ ἅγιον·

6 kai bapsei ho hiereus ton daktylon eis to haima

kai prosranei apo tou haimatos heptakis enanti kyriou kata to katapetasma to hagion;

וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַדָּם עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְפָנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. w'nathan hakohen min-hadam `al-qar'noth miz'bach q'toreth hasamim liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed w'eth kal-dam hapar yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:7 The priest shall also put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense which is before אֶצְבָּעוֹ in the tent of appointment; and all the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering which is at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος τῆς συνθέσεως τοῦ ἐναντίον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ πᾶν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων, ὃ ἐστὶν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

7 kai epithēsei ho hiereus apo tou haimatos tou moschou epi ta kerata tou thysiaστήριου tou thymiamatos tēs syntheseōs tou enantion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;

kai pan to haima tou moschou ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn,
ho estin para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.

8
גֹּחַל־חֵטֵא־לְיָמִינֵי הַבַּיִת וְגֹחַל־חֵטֵא־לְיָמִינֵי הַבַּיִת וְגֹחַל־חֵטֵא־לְיָמִינֵי הַבַּיִת
חֹמֶת־כָּל־חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאִת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב
הַמִּכֶּסֶה עַל־הַקָּרֶב וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:

8. w'eth-kal-cheleb par hachata'th yarim mimenu 'eth-hacheleb ham'kaseh `al-haqereb
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev4:8 He shall remove from it all the fat of the bull of the sin offering:
the fat that covers over the entrails, and all the fat which is on the entrails,

<8> καὶ πᾶν τὸ στέαρ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ,
τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

8 kai pan to stear tou moschou tou tēs hamartias perielei ap' autou,

to stear to katakalypton ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn

9
טֹבֵאֵי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכִּסְלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַקְּבָד עַל־הַכִּלְיֹת יְסִירֶנָּה:

9. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev4:9 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove it with the kidneys

<9> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μηρίων,
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτό),

9 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn, ho estin epi tōn mēriōn,

kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei auto),

10
יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
וְהַקְּטִירֵם הַכֹּהֵן עַל־מִזְבַּח הָעֹלָה:

10. ka'asher yuram mishor zebach hash'lamim w'hiq'tiram hakohen `al miz'bach ha'olah.

Lev4:10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of peace offerings,
and the priest shall offer them up in smoke on the altar of burnt offering.

<10> ὃν τρόπον ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς καρπώσεως.

10 hon tropon aphaireitai apo tou moschou tou tēs thysias tou sōtēriou,

kai anoisei ho hiereus epi to thysiastērion tēs karpōseōs.

יִשְׂרָאֵל וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ 11

וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ
וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ

11. w'eth-`or hapar w'eth-kal-b'saro `al-ro'sho w`al-k'ra`ayu w'qir'bo uphir'sho.

Lev4:11 But the hide of the bull and all its flesh with its head and its legs and its entrails and its refuse,

<11> καὶ τὸ δέρμα τοῦ μόσχου καὶ πᾶσαν αὐτοῦ τὴν σάρκα σὺν τῇ κεφαλῇ καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις καὶ τῇ κοιλίᾳ καὶ τῇ κόπρῳ

11 kai to derma tou moschou kai pasan autou ten sarka syn te kephale kai tois akrōtēriois kai te koiliā kai te koprō

וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ 12

וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ
וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ
וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ

12. w'hotsi' `eth-kal-hapar `el-michuts lamachaneh `el-maqom tahor `el-shephek hadeshen w'saraph `otho `al-`etsim ba'esh `al-shephek hadeshen yisareph.

Lev4:12 that is, all the rest of the bull, he shall bring out to a clean place outside the camp where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire; where the ashes are poured out it shall be burned.

<12> καὶ ἐξοίσουσιν ὅλον τὸν μόσχον ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν, οὗ ἐκχεοῦσιν τὴν σποδιάν, καὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν ἐπὶ ξύλων ἐν πυρὶ. ἐπὶ τῆς ἐκχύσεως τῆς σποδιᾶς καυθήσεται.

12 kai exoiousin holon ton moschon exō tēs parembolēs eis topon katharon, hou ekcheousin tēn spodian, kai katakausousin auton epi xylōn en pyri; epi tēs ekchuseōs tēs spodias kauthēsetai.

וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ 13

וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ
וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ
וְעַל-כִּפְּרָיו וְעַל-רֵאשׁוֹ וְעַל-בְּשָׂרוֹ וְעַל-אֵשְׁתוֹ וְעַל-אֲוָרָתוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ וְעַל-אֲזָנוֹ

13. w'im kal-`adath Yis'ra'El yish'gu w'ne`lam dabar me`eyney haqahal w'asu `achath mikal-mits'woth Yahúwah `asher lo'-the`aseynah w'ashemu.

Lev4:13 Now if the whole congregation of Yisrael commits error and the matter has been hidden from the eyes of the assembly, and they commit one from any of the instructions of which is not to be done, and they become guilty;

<13> Ἐὰν δὲ πᾶσα συναγωγὴ Ἰσραὴλ ἀγνοήσῃ ἀκουσίως

καὶ λάθῃ ῥῆμα ἔξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς

καὶ ποιήσωσιν μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ἧ οὐ ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσωσιν,

13 Ean de pasa synagōgē Israēl agnoēsē akousiōs kai lathē hrēma ex ophthalmōn tēs synagōgēs kai poiēsōsin mian apo pasōn tōn entolōn kyriou, hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelesōsin,

17 לָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 14
:אֵלֹהֵינוּ לָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

יִדְוֹדָעָה הַחֲטָאֵת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיךָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּרֶךְ
בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאֵת וְהִבִּיאוּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד:

14. w'nod`ah hachata`th `asher chat`u `aleyah w'hiq`ribu haqahal par ben-baqar l'chata`th w'hebi'u `otho liph'ney `ohel mo`ed.

Lev4:14 when the sin which they have committed against it becomes known, then the assembly shall offer a bull of the herd for a sin offering and bring it before the tent of appointment.

<14> καὶ γνωσθή αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτον ἐν αὐτῇ, καὶ προσάξει ἡ συναγωγὴ μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ προσάξει αὐτὸν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

14 kai gnōsthē autois hē hamartia, hēn hēmarton en autē, kai prosaxei hē synagōgē moschon ek boōn should be made known to them

amōmon peri tēs hamartias kai prosaxei auton para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou. unblemished the doors

אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 15
:אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

טוֹרְמִכּוֹ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּרֶךְ לְפָנַי יִהְיֶה
וְשַׁחַט אֶת-הַפֶּרֶךְ לְפָנַי יִהְיֶה:

15. w'sam`ku ziq`ney ha`edah `eth-y`deyhem `al-ro`sh hapar liph'ney Yahúwah w'shachat `eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:15 Then the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before אֵלֶּיךָ, and the bull shall be slain before אֵלֶּיךָ.

<15> καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου καὶ σφάξουσιν τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου.

15 kai epithēsousin hoi presbyteroi tēs synagōgēs tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou kai sphaxousin ton moschon enanti kyriou.

:אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 16
טז וְהִבִּיֵא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדַּם הַפֶּרֶךְ אֶל-אֶהְלֵ מוֹעֵד:

16. w'hebi' hakohen hamashiyach midam hapar `el-`ohel mo`ed.

Lev4:16 Then the anointed priest shall bring some of the blood of the bull to the tent of appointment;

<16> καὶ εἰσοίσει ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου.

16 kai eisousei ho hieres ho christos apo tou haimatos tou moschou eis tēn skēnēn tou martyriou;

יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 17
:אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל אֵלֹהִים יְהוָה אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

יִזְטַבֵּל הַכֹּהֵן אֶצְפָּעוֹ מִן־הַדָּם
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנָי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

17. w'tabal hakohen 'ets'ba`o min-hadam
w'hizah sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth p'ney haparoketh.

Lev4:17 and the priest shall dip his finger in the blood
and sprinkle it seven times before אַצְפָּע, in front of the veil.

<17> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
καὶ ῥανεῖ ἑπτάκις ἔναντι κυρίου κατενώπιον τοῦ καταπετάσματος τοῦ ἁγίου·

17 kai bapsei ho hiereus ton daktylon apo tou haimatos tou moschou
of the calf

kai hranei heptakis enanti kyriou katenōpion tou katapetasmatos tou hagiou;
the holy

אֶצְפָּע עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנָי יְהוָה
אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
אֲשֶׁר־בְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

יַחְוִמֵן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנָי יְהוָה
אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
אֲשֶׁר־בְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

18. umin-hadam yiten `al-qar'noth hamiz'beach 'asher liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed
w'eth kal-hadam yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:18 He shall put some of the blood on the horns of the altar which is before אֶצְפָּע
in the tent of appointment; and all the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering
which is at the doorway of the tent of appointment.

<18> καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων τῆς
συνθέσεως, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ τὸ πᾶν αἷμα ἐκχεεῖ
πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν καρπώσεων τῶν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

18 kai apo tou haimatos epithēsei ho hiereus epi ta kerata tou thysiastēriou tōn thymiamatōn
the priest the incenses of

tēs syntheseōs, ho estin enōpion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou; kai to pan haima
the composition

ek cheei pros tēn basin tou thysiastēriou tōn karpōseōn tōn pros tē thyra tēs skēnēs tou martyriou.

אֶצְפָּע עַל־חֹבֵי הַזֶּבֶחַ אֲשֶׁר לְפָנָי יְהוָה
וְיָטָה אֵת כָּל־חֹלְבֵי הַזֶּבֶחַ וְיָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

19. w'eth kal-chel'bo yarim mimenu w'hiq'tir hamiz'bechah.

Lev4:19 He shall remove all its fat from it and offer it up in smoke on the altar.

<19> καὶ τὸ πᾶν στέαρ περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

19 kai to pan stear perielei ap' autou kai anoisei epi to thysiastērion;

וְיָטָה אֵת כָּל־חֹלְבֵי הַזֶּבֶחַ וְיָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ

כְּעֲשֶׂה לְפָרַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָרַי הַחַטָּאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. w'`asah lapar ka'asher `asah l'phar hachata'th ken ya`aseh-lo
w'kipar `alehem hakohen w'nis'lach lahem.

Lev4:20 He shall also do with the bull just as he did with the bull of the sin offering;
thus he shall do with it. So the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.

<20> καὶ ποιήσει τὸν μόσχον ὃν τρόπον ἐποίησεν τὸν μόσχον τὸν τῆς ἁμαρτίας, οὕτως
ποιηθήσεται· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῶν ὁ ἱερεύς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία.

20 kai poiēsei ton moschon hon tropon epoiēsen ton moschon ton tēs hamartias, houtōs poiēthēsetai;

kai exilasetai peri autōn ho hierews, kai aphetēsetai autois hē hamartia.

the sin

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָרַי הַחַטָּאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָרַי הַחַטָּאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

21. w'hotsi' `eth-hapar `el-michuts lamachaneh w'saraph `otho
ka'asher saraph `eth hapar hari'shon chata'th haqahal hu'.

Lev4:21 Then he shall bring out the bull to a place outside the camp and burn it
as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

<21> καὶ ἐξοίσουσιν τὸν μόσχον ὅλον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν τὸν μόσχον,
ὃν τρόπον κατέκαυσαν τὸν μόσχον τὸν πρότερον. ἁμαρτία συναγωγῆς ἐστίν.

21 kai exoisousin ton moschon holon exō tēs parembolēs kai katakausousin ton moschon,

complete

hon tropon katekausan ton moschon ton proteron. hamartia synagōgēs estin.

כַּאֲשֶׁר נָשָׂא יְחֻטָּא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶוּ
אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשָׁם:

22. 'asher nasi' yecheta' w'`asah `achath mikal-mits'woth Yahúwah 'Elohayu
'asher lo'-the`aseynah bish'gagah w'ashem.

Lev4:22 When a ruler sins and unintentionally does one of all the instructions of his El
which should not to be done through ignorance, and he becomes guilty,

<22> 'Εὰν δὲ ὁ ἄρχων ἁμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν,
ἢ οὐ ποιηθήσεται, ἀκουσίως καὶ ἁμάρτη καὶ πλημμελήσῃ,

22 Ean de ho archōn hamartē kai poiēsē mian apo pasōn tōn entolōn kyriou tou theou autōn,

hē ou poiēthēsetai, akousiōs kai hamartē kai plēmmelēsē,

unintentionally, and should sin and should trespass

אָד אַתָּה יָבִיאַתְּ יָצִיבְךָ אֶת־יָדְךָ עָלֶיךָ 23
 מִן־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד
 כַּגֹּזֵל הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד
 וְהִבִּיאַתְּ אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

23. 'o-hoda`'elayu chata'tho 'asher chata' bah w'hebi' 'eth-qar'bano s'`ir `izim zakar tamim.

Lev4:23 if his sin which he has committed is made known to him,
 he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.

<23> καὶ γνωσθή αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτεν ἐν αὐτῇ,
 καὶ προσοίσει τὸ δῶρον αὐτοῦ χίμαρον ἐξ αἰγῶν, ἄρσεν ἄμωμον.

23 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,
 kai prosoisei to dōron autou chimaron ex aigōn, arsen amōmon.
 a young he-goat from the goats

מִן־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד 24
 אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד
 כַּד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשַׁחַט אֹתוֹ בַּמִּקְוֶה
 אֶת־רֹאשׁ הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד

24. w'samak yado `al-ro'sh hasa`ir w'shachat 'otho bim'qom
 'asher-yish'chat 'eth-ha`olah liph'ney Yahúwah chata'th hu'.

Lev4:24 He shall lay his hand on the head of the goat and slay it in the place
 where they slay the burnt offering before אַתָּה; it is a sin offering.

<24> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου,
 καὶ σφάξουσιν αὐτὸν ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου· ἁμαρτία ἐστίν.

24 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou chimarou,
 kai sphaxousin auton en topō, hou sphazousin ta holokautōmata enōpion kyriou; hamartia estin.

מִן־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד 25
 אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד אֶת־הַזֶּבֶד
 כֹּה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת
 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־הַמֶּזֶבֶד אֶל־יְסוּד מִזְבַּח הָעֹלָה:

25. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah
 w'eth-damo yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah.

Lev4:25 Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger
 and put it on the horns of the altar of burnt offering;
 and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

<25> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ
 ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·
 καὶ τὸ πᾶν αἷμα αὐτοῦ ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων.

25 kai epithēsei ho hierēus apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō
 epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;

kai to pan haima autou ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn.
all

כּוֹנֵן אֶת-כָּל-חֲלָבוֹ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כְּחֶלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים
וְכֹפֵר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

26. w'eth-kal-chel'bo yaq'tir hamiz'bechah k'cheleb zebach hash'lamim
w'kipper `alay hakohen mechata'tho w'nis'lach lo.

Lev4:26 All its fat he shall offer up in smoke on the altar like the fat of the sacrifice of peace offerings.
Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin, and he shall be forgiven.

<26> καὶ τὸ πᾶν στέαρ αὐτοῦ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὡσπερ τὸ στέαρ θυσίας σωτηρίου.
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

26 kai to pan stear autou anoisei epi to thysiastērion hōsper to stear thysias sōtēriou.

kai exilasetai peri autou ho hierews apo tēs hamartias autou, kai aphetēsetai autō.

כִּזְוָאִים-נִפְשׁ אֶחָת תִּחַטָּא בְשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ
בְּעֲשׂוֹתָהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. w'im-nephesh 'achath techeta' bish'gagah me'am ha'arets
ba'asothah 'achath mimits'woth Yahúwah 'asher lo'-the'aseynah w'ashem.

Lev4:27 Now if one soul of the people of the land sins unintentionally
in doing one of the instructions of אֲשֶׁר which should not to be done, and becomes guilty,

<27> Ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἀμάρτη ἀκουσίως ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐν τῷ ποιῆσαι μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν
ἐντολῶν κυρίου, ἣ οὐ ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσῃ,

27 Ean de psychē mia hamartē akousiōs ek tou laou tēs gēs

en tō poiēsai mian apo pasōn tōn entolōn kyriou, hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelēsē,

כַּחַ אִזְ הַזֶּה אֶלְיוֹ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּא
וְהִבִּיא קָרְבָּנוֹ שְׁעִירַת עֲזִים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּא:

28. 'o hoda `elayu chata'tho 'asher chata'
w'hebi qar'bano s'irath `izim t'mimah n'qebah `al-chata'tho 'asher chata'.

Lev4:28 if his sin which he has committed is made known to him,
then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has committed.

<28> καὶ γνωσθῆ αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτεν ἐν αὐτῇ, καὶ οἴσει χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, θήλειαν
ἄμωμον, οἴσει περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἣς ἤμαρτεν.

28 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,

kai oisei chimairan ex aigōn, thēleian amōmon, oisei peri tēs hamartias, hēs hēmarten.
the yearling of the goats

×₴⊕⊕₴-×₴ ⊕⊕ωγ ×₴⊕⊕₴ ω₴₴ 𐤀 𐤃₴₴-×₴ 𐤅𐤍𐤕𐤃 29
:₴𐤀₴ 𐤍𐤃𐤕𐤍

כט וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֹטְאֹת וְשָׁחַט אֶת־הַחֹטְאֹת
בַּמְקוֹם הַזֶּה:

29. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'eth-hachata'th bim'qom ha`olah.

Lev4:29 He shall lay his hand on the head of the sin offering
and slay the sin offering at the place of the burnt offering.

<29> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἁμαρτήματος αὐτοῦ,
καὶ σφάξουσιν τὴν χίμαιραν τὴν τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ, οὗ σφάξουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

29 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou hamartēmatos autou,

kai sphaxousin tēn chimairan tēn tēs hamartias en topō, hou sphazousin ta holokautōmata.
they shall slay the yearling, where they slay

⊕⊕⊕ ×₴₴₴-𐤀 𐤅×₴𐤃 𐤃⊕⊕₴₴₴ ⊕𐤍⊕ 𐤅₴₴₴ ⊕⊕𐤀𐤃 30
:⊕⊕⊕₴₴ ⊕𐤃𐤕𐤕-𐤀𐤃 𐤅𐤕ω₴ ⊕𐤍⊕-𐤀𐤃-×₴𐤃 ₴𐤀₴

לְוֹלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ
הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

30. w'laqach hakohen midamah b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah
w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:30 The priest shall take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of
burnt offering; and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<30> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς τῷ δακτύλῳ
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·
καὶ πᾶν τὸ αἷμα αὐτῆς ἐκχέει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

30 kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos autēs tō daktylō kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou
tōn holokautōmatōn; kai pan to haima autēs ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou.

⊕⊕⊕ 𐤀₴ 𐤍⊕ 𐤍𐤕⊕₴₴ 𐤅ω₴𐤃 𐤅𐤕𐤕𐤕 ⊕𐤕𐤕-𐤀𐤃-×₴𐤃 31
₴𐤃₴₴𐤀 ⊕⊕₴𐤃 ⊕₴₴ ₴⊕⊕⊕₴₴ 𐤅₴₴₴ 𐤅𐤕⊕₴₴𐤃 𐤍𐤕𐤕𐤕ω₴
:𐤃𐤀 ⊕𐤀𐤕𐤕𐤃 𐤅₴₴₴ 𐤃𐤀𐤀 𐤅𐤕𐤃

לֹא וְאֶת־כָּל־חֵלְבֵהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח
הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה
וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ

31. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher husar cheleb me'al zebach hash'lamim w'hiq'tir hakohen
hamiz'beach h l'reyach nichoach laYahúwah w'kiper `alayu hakohen w'nis'lach lo.

Lev4:31 Then he shall remove all its fat, just as the fat was removed from the sacrifice of peace offerings;
and the priest shall offer it up in smoke on the altar for a soothing aroma to ₴𐤃₴₴.

Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

<31> καὶ πᾶν τὸ στέαρ περιελεί, ὃν τρόπον περιαιρείται στέαρ ἀπὸ θυσίας σωτηρίου, καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. --

31 kai pan to stear perielei, hon tropon periaireitai stear apo thysias sōtēriou, kai anoisei ho hiereus epi to thysiastērion eis osmēn euōdias kyriō. kai exilasetai peri autou ho hiereus, kai aphetḥēsetai autō. --

ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ 32
 לְבַיְאֵם-כֶּבֶשׂ יְבִיא קְרָבָנוּ לְחַטָּאת נְקִבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָה:

32. w'im-kebes yabi' qar'bano l'chata'th n'qebah th'mimah y'bi'edah.

Lev4:32 But if he brings a lamb as his offering for a sin offering, he shall bring it, a female without blemish.

<32> εἰδὲ πρόβατον προσενέγκῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ εἰς ἁμαρτίαν, θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

32 ean de probaton prosenegkē to dōron autou eis hamartian, thēly amōmon prosoisei auto.

ⲙⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ 33
 ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ

לְגִסְמָךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשַׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמִקְוֹם
 אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:

33. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'othah l'chata'th bim'qom 'asher yish'chat 'eth-ha`olah.

Lev4:33 He shall lay his hand on the head of the sin offering and slay it for a sin offering in the place where they slay the burnt offering.

<33> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ τῆς ἁμαρτίας, καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

33 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou tēs hamartias, kai sphaxousin auto en topō, hou sphazousin ta holokautōmata.

ⲙⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ 34
 ⲙⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ ⲁⲓⲛⲉⲃⲉⲥⲁⲓ
 לְדַלְקַת הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת
 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

34. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:34 The priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<34> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως·

καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ αἷμα ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως.

34 kai labōn ho hiereus apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou tēs holokautōseōs;

kai pan autou to haima ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tēs holokautōseōs.

שְׁמַלְמֵי אֵת כָּל-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן
 אֵת כָּל-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן
 :חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן
 לה ואֵת-כָּל-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן
 והקטיר הכֹּהֵן אֶת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן
 וכֹּפֵר עָלָיו הכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן וְאֵת-חֵלְבֵי הַזֶּבַח וְאֵת-חֵלְבֵי הַשֶּׁמֶן

35. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher yusar cheleb-hakeseb mizebach hash'lamim
 w'hiq'tir hakohen 'otham hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah
 w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev4:35 Then he shall remove all its fat, just as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of the peace offerings, and the priest shall offer them up in smoke on the altar, on the fire offerings to אֵת כָּל-חֵלְבֵי הַזֶּבַח. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin which he has committed, and he shall be forgiven.

<35> καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ στέαρ περιελεί, ὃν τρόπον περιαιρείται στέαρ προβάτου ἐκ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὄλοκαύτωμα κυρίου. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῶ.

35 kai pan autou to stear perielei, hon tropon periaireitai stear probatou ek tēs thysias tou sōtēriou, kai epithēsei auto ho hierous epi to thysiastērion epi to holokautōma kyriou.
 kai exilasetai peri autou ho hierous peri tēs hamartias, hēs hēmarten, kai aphethēsetai autō.

Chapter 5

וְכִּי-יִשָּׁע אִישׁ אֶת-פִּי וְהָיָה עֵד וְלֹא-יִגִּיד וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 אִישׁ אֶת-פִּי וְהָיָה עֵד וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ

1. w'nephesh ki-thecheta' w'sham'`ah qol 'alah
 w'hu' `ed 'o ra'ah 'o yada `im-lo' yagid w'nasa' `awono.

Lev5:1 Now when a soul sins and hears the voice of swearing and he is a witness, whether he has seen or otherwise known, if he does not tell it, then he bears his guilt.

<5:1> Ἐὰν δὲ ψυχὴ ἁμαρτή καὶ ἀκούσῃ φωνὴν ὀρκισμοῦ καὶ οὗτος μάρτυς (ἢ ἑώρακεν ἢ σύνουδεν), εἰ μὴ ἀπαγγείλῃ, λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν·

1 Ean de psychē hamartē kai akousē phōnēn horkismou
 kai houtos martys (ē heōraken ē synoiden), ean mē apaggeilē, lēmpsetai tēn hamartian;
 witness this

וְכִּי-יִשָּׁע אִישׁ אֶת-פִּי וְהָיָה עֵד וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 וְכִּי-יִשָּׁע אִישׁ אֶת-פִּי וְהָיָה עֵד וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ
 :וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ וְנִשְׁאַ עֲוֹנוֹ

בֹּא נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַע בְּכָל־דְּבַר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה
טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת שְׂרָץ טָמֵא
וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:

2. 'o nephesh 'asher tige b'kal-dabar tame' 'o b'nib'lath chayah t'me'ah
'o b'nib'lath b'hemah t'me'ah 'o b'nib'lath sherets tame' w'ne`lam mimenu w'hu' tame' w'ashem.

Lev5:2 Or when a soul touches any unclean thing, whether a carcass of an unclean beast
or the carcass of unclean cattle or a carcass of unclean swarming things,
though it is hidden from him and he is unclean, then he shall be guilty.

<2> ἢ ψυχῆ, ἥτις ἐὰν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου, ἢ θνησιμαίου ἢ θηριαλώτου
ἀκαθάρτου ἢ τῶν θνησιμαίων ἢ τῶν βδελυγμάτων τῶν ἀκαθάρτων ἢ τῶν θνησιμαίων κτηνῶν τῶν
ἀκαθάρτων,

2 ē psychē, hētis ean hapsētai pantos pragmatos akathartou, ē thnēsimaïou ē thērialōtou akathartou
taken by wild beasts

ē tōn thnēsimaïōn ē tōn bdelygmatōn tōn akathartōn ē tōn thnēsimaïōn ktēnōn tōn akathartōn,
of abominations

אִם נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַע בְּכָל־דְּבַר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה
טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת שְׂרָץ טָמֵא וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:

3. 'o ki yiga b'tum'ath 'adam l'kol tum'atho 'asher yit'ma' bah
w'ne`lam mimenu w'hu' yada` w'ashem.

Lev5:3 Or when he touches human uncleanness, of any of its uncleanness by which he becomes unclean
by it, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty.

<3> ἢ ἄψηται ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου, ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας αὐτοῦ, ἣς ἂν ἀψάμενος μιανθῆ,
καὶ ἔλαθεν αὐτόν, μετὰ τοῦτο δὲ γνῶ καὶ πλημμελήσῃ,

3 ē hapsētai apo akatharsias anthrōpou, apo pasēs akatharsias autou, hēs an hapsamenos mianthē,

kai elathen auton, meta touto de gnō kai plēmmelēsē,
after this

דֹּא נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיִם לְהַרְע אוֹ לְהִיטִיב לְכֹל
אֲשֶׁר יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָרַע
וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאַלֶּה:

4. 'o nephesh ki thishaba l'bate' bis'phathayim l'hara' 'o l'heytib l'kol 'asher y'bate' ha'adam
bish'bu`ah w'ne`lam mimenu w'hu'-yada` w'ashem l'achath me'eleh.

Lev5:4 Or when a soul swears speaking rashly with his lips to do evil or to do good,
in whatever a man may speak rashly with an oath, and it is hidden from him,

and he know it, then he is guilty in one of these.

<4> ἢ ψυχῆ, ἢ ἂν ὁμόση διαστέλλουσα τοῖς χεῖλεσιν κακοποιῆσαι ἢ καλῶς ποιῆσαι κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν διαστείλῃ ὁ ἄνθρωπος μεθ’ ὄρκου, καὶ λάθῃ αὐτὸν πρὸ ὀφθαλμῶν, καὶ οὗτος γνῶ καὶ ἁμάρτη ἐν τι τούτων,

4 ē psychē, hē an omosē diastellousa tois cheileisin kakopoiēsai ē kalōs poiēsai kata panta, well to do according to all

hosa ean diasteilē ho anthrōpos meth’ horkou, kai lathē auton pro ophthalmōn, should be unaware of it from his eyes

kai houtos gnō kai hamartē hen ti toutōn,

אָפּטוּם פֿאַר אַן אָמוסע דיאַסטעללעזאַ פֿאַר אַ קאַלעס פּויעסאַי קאַטאַ פּאַנטאַ, וועל טו דאס אַנאַפֿאַנגענדיק אַלע
הַוֹתָהּ כִּי־יִשְׁמַע לְאַחַת מֵאַלֶּה וְהִתְנַדָּה אִשְׁרָאֵל עִלְיָהּ:

5. w’hayah ki-ye’sham l’achath me’eleh w’hith’wadah ‘asher chata’ `aleyah.

Lev5:5 So it shall be when he becomes guilty in one of these, that he shall confess that in which he has sinned by it.

<5> καὶ ἐξαγορεύσει τὴν ἁμαρτίαν περὶ ᾧν ἠμάρτηκεν κατ’ αὐτῆς,
5 kai exagoreusei tēn hamartian peri hōn hēmartēken kat’ autēs, the sin

וְהִבִּיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ וְהִשָּׁחֵט אֶת־חַטָּאתוֹ מִן־הַצֹּאֵן כַּשֶּׁבֶת אֹזֶשׁ עִירַת עֲזִים לְחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מַחְטָאֵתוֹ:

6. w’hebi’ ‘eth-‘ashamo laYahúwah `al chata’tho ‘asher chata’ n’qebah min-hatso’n kis’bah ‘o-s`irath `izim l’chata’th w’kiper `alayu hakohen mechata’tho.

Lev5:6 He shall also bring his guilt offering to אַיִל אֶזְרָא for his sin which he has committed, a female from the flock, a lamb or an ewe of the goats as a sin offering. So the priest shall make atonement on his behalf for his sin.

<6> καὶ οἶσει περὶ ᾧν ἐπλημμέλησεν κυρίῳ, περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, θῆλυ ἀπὸ τῶν προβάτων, ἀμνάδα ἢ χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, περὶ ἁμαρτίας· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία.

6 kai oisei peri hōn eplēmmelēsen kyriō, peri tēs hamartias, hēs hēmartēn, thēly apo tōn probatōn, of which he sinned

amnada ē chimairan ex aigōn, peri hamartias; kai exilasetai peri autou ho hiereus peri tēs hamartias autou, hēs hēmartēn, kai aphethēsetai autō hē hamartia. shall be forgiven his sin

וְהִבִּיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ וְהִשָּׁחֵט אֶת־חַטָּאתוֹ מִן־הַצֹּאֵן כַּשֶּׁבֶת אֹזֶשׁ עִירַת עֲזִים לְחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מַחְטָאֵתוֹ:

זָוָאִם-לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ הִי שְׁהָ וְהִבִּיא אֶת-אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא
שְׁתֵּי תֹרִים אִו-שְׁנֵי בְּנֵי-יוֹנָה לִיהֲוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. w'im-lo' thagia` yado dey seh w'hebi' 'eth-'ashamo 'asher chata' sh'tey thorim 'o-sh'ney b'ney-
yonah laYahúwah 'echad l'chata'th w'echad l'`olah.

Lev5:7 But if his hand cannot reach sufficient for a lamb, then he shall bring to אָזָאָב his guilt offering for that in which he has sinned, two turtledoves or two young pigeons, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

<7> Ἐὰν δὲ μὴ ἰσχύσῃ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν εἰς τὸ πρόβατον, οἴσει περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἦς ἤμαρτεν, δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν κυρίῳ, ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ ἓνα εἰς ὄλοκαύτωμα.

7 Ean de mē ischysē hē cheir autou to hikanon eis to probaton, oisei peri tēs hamartias autou, hēs
not strong to be fit

hēmarten, duo trygonas ē duo neossous peristerōn kyriō, hena peri hamartias kai hena eis holokautōma.

אָזָאָב אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה
שְׁתֵּי תֹרִים אִו-שְׁנֵי בְּנֵי-יוֹנָה לִיהֲוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה

חִוְהִבִּיא אֶתְּם אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת-אֲשָׁר לְחַטָּאת רְאֵשׁוֹנָה
וּמִלֶּק אֶת-רֵאשׁוֹ מִמּוּל עֶרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:

8. w'hebi' 'otham 'el-hakohen w'hiq'rib 'eth-'asher lachata'th ri'shonah
umalmaq 'eth-ro'sho mimul `ar'po w'lo' yab'dil.

Lev5:8 He shall bring them to the priest, who shall offer first that which is for the sin offering and shall nip its head at the front of its neck, but he shall not sever it.

<8> καὶ οἴσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ προσάξει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας πρότερον· καὶ ἀποκνίσει ὁ ἱερεὺς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ σφονδύλου καὶ οὐ διελεῖ·

8 kai oisei auta pros ton hierea, kai prosaxe ho hiereus to peri tēs hamartias proteron;

kai apoknisei ho hiereus tēn kephalēn autou apo tou sphondylou kai ou dielei;

אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה
שְׁתֵּי תֹרִים אִו-שְׁנֵי בְּנֵי-יוֹנָה לִיהֲוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה

טוֹהֵזָה מִדָּם חַטָּאת עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר בַּדָּם וּמִצָּה
אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִיא:

9. w'hizah midam hachata'th `al-qir hamiz'beach
w'hanish'ar badam yimatseh 'el-y'sod hamiz'beach chata'th hu'.

Lev5:9 He shall also sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, while the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin offering.

<9> καὶ ῥανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐπὶ τὸν τοῖχον τοῦ θυσιαστηρίου, τὸ δὲ κατάλοιπον τοῦ αἵματος καταστραγγιεῖ ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου· ἁμαρτίας γάρ ἐστιν.

9 kai hranei apo tou haimatos tou peri tēs hamartias epi ton toichon tou thysiastēriou,

to de kataloipon tou haimatos katastraggiei epi tēn basin tou thysiastēriou; hamartias gar estin.

10 אֶת־הַשְּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן
 מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס

**10. w'eth-hasheni ya`aseh `olah kamish'pat
 w'kiper `alayu hakohen mechata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.**

Lev5:10 The second he shall then prepare as a burnt offering according to the ordinance. So the priest shall make atonement on his behalf for his sin which he has committed, and it shall be forgiven him.

<10> καὶ τὸ δεύτερον ποιήσει ὀλοκαύτωμα, ὡς καθήκει.
 καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. --

10 kai to deuteron poiēsei holokautōma, hōs kathēkei.

kai exilasetai ho hiereus peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten, kai apethēsetai autō. --

11 אִם־לֹא־תִשָּׂיג יָדוֹ לְשֵׁתֵי תֹרִים אִו לְשָׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה
 וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עַשְׂרֵת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת
 לֹא־יִשִּׂים עָלֶיהָ שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִיא:

**11. w'im-lo' thasig yado lish'tey thorim 'o lish'ney b'ney-yonah w'hebi' 'eth-qar'bano
 'asher chata' `asirith ha'ephah soleth l'chata'th lo'-yasim `aleyah shemen
 w'lo'-yiten `aleyah l'bonah ki chata'th hi'.**

Lev5:11 But if his hand cannot reach sufficient for two turtledoves or two young pigeons, then for his offering for that which he has sinned, he shall bring the tenth of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall not put oil on it nor place frankincense on it, for it is a sin offering.

<11> ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη αὐτοῦ ἡ χεὶρ ζευγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν,
 καὶ οἴσει τὸ δῶρον αὐτοῦ περὶ οὗ ἤμαρτεν, τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμίδαλιν περὶ ἁμαρτίας·
 οὐκ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον οὐδὲ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον, ὅτι περὶ ἁμαρτίας ἐστίν·

11 ean de mē heuriskē autou hē cheir zeugos trygonōn ē duo neossous peristerōn,

kai oisei to dōron autou peri hou hēmarten, to dekaton tou oiphi semidalin peri hamartias;

ouk epicheei ep' auto elaion oude epithēsei ep' auto libanon, hoti peri hamartias estin;

12 יְבִיחֵהוּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ
 אֶת־אֲזִכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הִיא:

**12. wehebi'ah 'el-hakohen w'qamats hakohen mimenah m'lo' qum'tso 'eth-'az'karathah
 w'hiq'tir hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah chata'th hiw'.**

Lev5:12 He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as its memorial portion and offer it up in smoke on the altar, with the fire offerings of אֲזִכָּרָהּ: it is a sin offering.

<12> καὶ οἴσει αὐτὸ πρὸς τὸν ἱερέα. καὶ δραξάμενος ὁ ἱερεὺς ἀπ' αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κυρίῳ· ἁμαρτία ἐστίν.

12 kai oisei auto pros ton hierrea. kai draxamenos ho hierews ap' autēs plērē tēn draka,
to mnēmosynon autēs epithēsei epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn kyriō; hamartia estin.

אֶל־כֹּהֵן כְּחֹהֵן־אֶחָד יִשְׁלַח אֶת־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה מִן־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה וְהִתְּחַיַּתָּ לַיהוָה אֶת־הַזֶּבֶחַ הַחֹטֵאִת׃

יג וְכֹהֵן עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מִזֵּבָחֵי מִנְחָה וְהִתְּחַיַּתָּ לַיהוָה לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס

13. w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' me'achath me'eleh
w'nis'lach lo w'hay'thah lakohen kamin'chah.

Lev5:13 So the priest shall make atonement for him concerning his sin which he has committed from one of these, and it shall be forgiven him; then the rest shall become the priests, like the grain offering.

<13> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἣς ἤμαρτεν, ἐφ' ἐνὸς τούτων, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔσται τῷ ἱερεῖ ὡς ἡ θυσία τῆς σεμιδάλεως.

13 kai exilasetai peri autou ho hierews peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten, eph' henos toutōn,
kai aphethēsetai autō. to de kataleiphthen estai tō hierēi hōs hē thysia tēs semidaleōs.
the remaining the sacrifice of the fine flour

יד וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
אֵלֶיךָ יִשְׁלַח אֶת־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה מִן־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה וְהִתְּחַיַּתָּ לַיהוָה אֶת־הַזֶּבֶחַ הַחֹטֵאִת׃

14. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev5:14 Then אַיָּאָב spoke to Moshe, saying,

<14> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

14 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אֵלֶיךָ יִשְׁלַח אֶת־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה מִן־הַדְּרַכָּה הַשְּׂלֵמָה וְהִתְּחַיַּתָּ לַיהוָה אֶת־הַזֶּבֶחַ הַחֹטֵאִת׃

טו וְכֹהֵן עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מִזֵּבָחֵי מִנְחָה וְהִתְּחַיַּתָּ לַיהוָה לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה׃

15. nephesh ki-thim'`ol ma'al w'chat'ah bish'gagah miqad'shey Yahúwah w'hebi' 'eth-'ashamo
laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n b'er'k'ak keseph-sh'qalim b'sheqel-haqodesh l'asham.

Lev5:15 When a soul acts unfaithfully and sins unintentionally against the holy things of אַיָּאָב, then he shall bring his guilt offering to אַיָּאָב: a ram without blemish from the flock, according to your valuation in silver by shekels, in terms of the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

<15> Ψυχὴ ἐὰν λάθῃ αὐτὸν λήθῃ καὶ ἀμάρτη ἀκουσίως ἀπὸ τῶν ἁγίων κυρίου, καὶ οἴσει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου σίκλων, τῷ σίκλῳ τῶν ἁγίων, περὶ οὗ ἐπλημμέλησεν.

15 Psychē ean lathē auton lēthē kai hamartē akousiōs apo tōn hagiōn kyriou,
 himself
 kai oisei tēs plēmmeleias autou tō kyriō krion amōmon ek tōn probatōn timēs argyriou siklōn,
 tō siklō tōn hagiōn, peri hou eplēmmelēsen.

יָבֹלֶם לְפָנָיו יִשְׁלַח יָדָיו וְיִקְרַח אֶת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ 16
 טו וְיָבֹלֶם לְפָנָיו יִשְׁלַח יָדָיו וְיִקְרַח אֶת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ וְיִשְׂרֹף אֵת-הַזָּבִיחַ
 וְנָתַן אֹתוֹ לְכֹהֵן וְהַכְהִינֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאַיִל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: כ

16. w'eth 'asher chata' min-haqodesh y'shalem w'eth-chamishitho yoseph `alayu
 w'nathan 'otho lakohen w'hakohen y'kaper `alayu b'eyl ha'asham w'nis'lach lo.

Lev5:16 He shall make restitution for that which he has sinned against the holy thing,
 and shall add to it a fifth part of it and give it to the priest. The priest shall then make atonement
 for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

<16> καὶ ὁ ἥμαρτεν ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἀποτίσαι αὐτὸ καὶ τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτὸ
 καὶ δώσει αὐτὸ τῷ ἱερεῖ· καὶ ὁ ἱερεὺς ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ἐν τῷ κριῶ τῆς πλημμελείας,
 καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

16 kai ho hēmartēn apo tōn hagiōn, apoteisai auto kai to epipempton prosthēsei ep' auto kai dōsei
 auto tō hierēi; kai ho hierēus exilasetai peri autou en tō kriō tēs plēmmeleias, kai aphetēsetai autō.

אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאָשָׁם וְנִשְׂא עֹנֹו: 17
 יִזְוֶא-נַפְשׁ כִּי תַחַטָּא וְעֲשִׂתָּהּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה
 אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאָשָׁם וְנִשְׂא עֹנֹו:

17. w'im-nepheh ki thecheta' w'as'thah 'achath mikal-mits'woth Yahúwah
 'asher lo' the`aseynah w'lo'-yada w'ashem w'nasa' `awono.

Lev5:17 Now when a soul sins and does any of all the instructions of
 of what should not to be done, though he was unaware, still he is guilty and shall bear his punishment.

<17> Καὶ ἡ ψυχὴ, ἣ ἂν ἀμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν,
 καὶ οὐκ ἔγνω καὶ πλημμελήσῃ καὶ λάβῃ τὴν ἀμαρτίαν,

17 Kai hē psychē, hē an hamartē kai poiēsē mian apo pasōn tōn entolōn kyriou, hōn ou dei poiein,
 kai ouk egnō kai plēmmelēsē kai labē tēn hamartian,

יְהוָה יִבְרַח אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְבֹךָ לְאָשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן
 וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׂגֵגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׂגַג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:
 יְהוָה יִבְרַח אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְבֹךָ לְאָשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן
 וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׂגֵגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׂגַג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

18. w'hebi' 'ayil tamim min-hatso'n b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen
 w'kiper `alayu hakohen `al shig'gatho 'asher-shagag w'hu' lo'-yada w'nis'lach lo.

Lev5:18 He shall bring to the priest a ram without blemish from the flock,

according to your valuation, for a guilt offering. So the priest shall make atonement for him concerning his error in which he sinned unintentionally and he did not know it, and it shall be forgiven him.

<18> καὶ οἴσει κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου εἰς πλημμέλειαν πρὸς τὸν ἱερέα· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀγνοίας αὐτοῦ, ἧς ἠγνόησεν καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ·

18 kai oisei krion amōmon ek tōn probatōn timēs argyriou eis plēmmeleian pros ton hierea;
the value of silver

kai exilasetai peri autou ho hierews peri tēs agnoias autou, hēs ēgnoēsen kai autos ouk ēdei,
kai aphetḥsetai autō;

יִטְשָׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לַיהוָה: כ
:אָזְאָל מְוָא-לָא אָזְאָל מְוָא אָזְאָל מְוָא 19

19. 'asham hu' 'ashom 'asham laYahúwah.

Lev5:19 It is a guilt offering; he was certainly guilty before אָזְאָל.

<19> ἐπλημμέλησεν γὰρ πλημμέλησιν ἔναντι κυρίου.

19 eplēmmelēsen gar plēmmelesin enanti kyriou.

Chapter 6

כּוֹיֵבֵר יְהוָה אֶל-מִשָּׁה לֵאמֹר:
:אָזְאָל מְוָא-לָא אָזְאָל מְוָא אָזְאָל מְוָא 20

1. (5:20 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:1 Then אָזְאָל spoke to Moshe, saying,

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

20 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

כַּאֲנָפֶשׁ כִּי תַחֲטָא וּמְעַלָּה מַעַל בְּיְהוָה וְכַחֲשׁ בְּעַמִּיתוֹ
בְּבִקְרוֹן אִו-בְּתַשׁוּמַת יָד אִו בְּגִזַּל אִו עָשָׂק אֶת-עַמִּיתוֹ:
אָזְאָל מְוָא-לָא אָזְאָל מְוָא אָזְאָל מְוָא אָזְאָל מְוָא 21

2. (5:21 in Heb.) nephesh ki thecheta' uma'alah ma'al baYahúwah

w'kichesh ba'amitho b'phiqadon 'o-bith'sumeth yad 'o b'gazel 'o 'ashaq 'eth-'amitho.

Lev6:2 When a soul sins and acts unfaithfully against אָזְאָל, and deceives his companion in regard to a deposit or in pledge of hand, or through robbery, or he has extorted from his companion,

<21> Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη καὶ παριδὼν παρίδη τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ ψεύσεται τὰ πρὸς τὸν πλησίον ἐν παραθήκῃ ἢ περὶ κοινωνίας ἢ περὶ ἀρπαγῆς ἢ ἠδίκησέν τι τὸν πλησίον

21 Psychē ean hamartē kai paridōn paridē tas entolas kyriou kai pseusētai ta pros ton plēsion en
should ignore by ignoring the commandments should lie concerning the

neighbor

parathēkē ē peri koinōnias ē peri harpagēs ē ēdikēsen ti ton plēsion

a matter of trust concerning fellowship seizure he wronged in any way

כב או-מצא אבדה וכחש בה
 כב או-מצא אבדה וכחש בה
 כב או-מצא אבדה וכחש בה

ונשבע על-שקר על-אחת מכל אשר-יעשה האדם לחטא בהנה:

3. (5:22 in Heb.) 'o-matsa' 'abedah w'kichesh bah
 w'nish'ba`al-shaqer`al-'achath mikol 'asher-ya`aseh ha'adam lachato' bahenah.

Lev6:3 or has found what was lost and lied about it and sworn falsely,
 so that he sins in regard to one of all these a man may do;

<22> ἢ εὕρεν ἀπόλειαν καὶ ψεύσεται περὶ αὐτῆς
 καὶ ὁμώσει ἀδίκως περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐὰν ποιήσῃ ὁ ἄνθρωπος ὥστε ἁμαρτεῖν ἐν τούτοις,

22 ē heuren apōleian kai pseusētai peri autēs

kai omosē adikōs peri henos apo pantōn, hōn ean poiēsē ho anthrōpos hōste hamartein en toutois,

כב או-מצא אבדה וכחש בה
 כב או-מצא אבדה וכחש בה
 כב או-מצא אבדה וכחש בה

כג ויהיה כפי-יחטא ואשם והשיב את-הגזלה אשר גזל או
 את-העשק אשר עשק או את-הפקדון אשר הפקד אתו
 או את-האבדה אשר מצא:

4. (5:23 in Heb.) w'hayah ki-yecheta' w'ashem w'heshib 'eth-hag'zelah 'asher gazal 'o'
 eth-ha`osheq 'asher`ashaq 'o 'eth-hapiqadon 'asher haph'qad 'ito 'o 'eth-ha'abedah 'asher matsa'.

Lev6:4 then it shall be, when he sins and becomes guilty, that he shall restore what he took by robbery
 or what he got by extortion, or the deposit which was entrusted to him or the lost thing which he found,

<23> καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν ἁμαρτήσῃ καὶ πλημμελήσῃ, καὶ ἀποδῶ τὸ ἄρπαγμα, ὃ ἤρπασεν, ἢ
 τὸ ἀδίκημα, ὃ ἠδίκησεν, ἢ τὴν παραθήκην, ἢ τις παρετέθη αὐτῷ, ἢ τὴν ἀπόλειαν, ἢ εὕρεν,

23 kai estai hēnika ean hamartē kai plēmmelēsē, kai apodō to harpagma, ho hērpassen, ē

to adikēma, ho ēdikēsen, ē tēn parathēkēn, hētis paretethē autō, ē tēn apōleian, hēn heuren,

כד או מכל אשר-ישבע עליו לשקר ושלם אתו בראשו
 וקחמשתיו יסף עליו לאשר הוא לו והגננו ביום אשר שמתו:

5. (5:24 in Heb.) 'o mikol 'asher-yishaba`alayu lasheqer w'shilam 'otho b'ro'sho
 wachamishithayu yoseph`alayu la'asher hu' lo yit'nenu b'yom 'ash'matho.

Lev6:5 or anything about which he swore falsely; he shall make restitution for it in full and add to it
 one-fifth more. He shall give it to whom it belongs on the day of his guilt offering.

<24> ἀπὸ παντὸς πράγματος, οὗ ὤμοσεν περὶ αὐτοῦ ἀδίκως, καὶ ἀποτείσει αὐτὸ τὸ κεφάλαιον
 καὶ τὸ πέμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτό· τίνος ἐστίν, αὐτῷ ἀποδώσει ἢ ἡμέρα ἐλεγχθῆ.

24 apo pantos pragmatos, hou ōmosen peri autou adikōs, kai apoteisei auto to kephalaion

kai to pempton prosthēsei ep' auto; tinos estin, autō apodōsei hē hēmera elegchthē.

יָגִיד אֶת־עֲוֹנוֹתָי וְיִשְׁמַח לִּי אֱלֹהִים מִכָּל־עֲוֹנוֹתָי 25
:יָגִיד אֶת־עֲוֹנוֹתָי וְיִשְׁמַח לִּי אֱלֹהִים מִכָּל־עֲוֹנוֹתָי

כֹּה וְאֵת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לִיהוָה אֵיל תְּמִים מִן־הַצֹּאֵן בְּעֶרְבָה
לְאֲשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:

6. (5:25 in Heb.) w'eth-'ashamo yabi' laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen.

Lev6:6 Then he shall bring to the priest his guilt offering to אֶת־אֵיל, a ram without blemish from the flock, according to your valuation, for a guilt offering,

<25> καὶ τῆς πλημμελείας αὐτοῦ οἴσει τῷ κυρίῳ κριὸν ἀπὸ τῶν προβάτων ἄμωμον τιμῆς εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

25 kai tēs plēmmeleias autou oisei tō kyriō krion apo tōn probatōn amōmon timēs eis ho eplēmmelēsen autō.

לְעֹשֶׂה חַטָּאת־לוֹ יָלֵךְ הַכֹּהֵן אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל 26
:אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל

כֹּוּכַפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנָי יִהְיֶה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחַת מִכָּל
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאֲשָׁמָה בָּהּ: פ

7. (5:26 in Heb.) w'kiper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah w'nis'lach lo `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh l'ash'mah bah.

Lev6:7 and the priest shall make atonement for him before אֶת־אֵיל, and he shall be forgiven for one of all the things which he may have done by being guilt in it.

<26> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐποίησεν καὶ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

26 kai exilasetai peri autou ho hiereus enanti kyriou, kai apethēsetai autō peri henos apo pantōn, hōn epoiēsen kai eplēmmelēsen autō.

אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל Lev6:1

אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל

8. (6:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:8 Then אֶת־אֵיל spoke to Moshe, saying,

<6:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל 2
אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל
אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל אֶת־אֵיל

בְּצֵו אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־בְּנָיו לְאֹמַר זֹאת תֹּוֹרַת

הַעֲלֵה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה
 עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד בּוֹ:

9. (6:2 in Heb.) **tsaw 'eth-'Aharon w'eth-banayu le'mor zo'th torath ha'olah hiw' ha'olah `al moq'dah `al-hamiz'beach kai-halay'lah `ad-haboqer w'esh hamiz'beach tuqad bo.**

Lev6:9 Command Aharon and his sons, saying, This is the law for the burnt offering: it is the burnt offering on the hearth on the altar all night until the morning, and the fire on the altar shall be kept burning on it.

<2> Ἐντεilai Aarōn kai tois huiōis autou legōn Houtos ho nomos tēs holokautōseōs· autē hē holokautōsis epī tēs kauseōs autēs epī tou thysiastēriou ὅλην τὴν νύκτα ἕως τὸ πρωί, καὶ τὸ πῦρ τοῦ θυσιαστηρίου καυθήσεται ἐπ' αὐτοῦ, οὐ σβεσθήσεται.

2 Enteilai Aarōn kai tois huiōis autou legōn Houtos ho nomos tēs holokautōseōs; autē hē holokautōsis epī tēs kauseōs autēs epī tou thysiastēriou holēn tēn nykta heōs to prōi, kai to pyr tou thysiastēriou kauthēsetai ep' autou, ou sbesthēsetai.

זָרַע-לֹו וּשְׂרָפָה אֶשׁ-בְּעֹלָתוֹ וְעַד-בֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד בּוֹ
 מִשְׁפָּחָה-לֹו אֶל-מֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעַד-בֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוְקַד בּוֹ
 מִשְׁפָּחָה לְרֹאשׁוֹ זָרַע-לֹו

גִּלְבָּשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנֵסֵי-בַד יִלְבָּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ
 וְהָרִים אֶת-הַדָּשֵׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
 וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

10. (6:3 in Heb.) **w'labash hakohen mido bad umik'n'sey-bad yil'bash `al-b'saro w'herim 'eth-hadeshen 'asher to'kal ha'esh 'eth-ha'olah `al-hamiz'beach w'samo 'etsel hamiz'beach.**

Lev6:10 The priest puts on his linen robe, and he shall put on linen undergarments over his flesh; and he shall take up the ashes to which the fire reduces the burnt offering on the altar and place them beside the altar.

<3> καὶ ἐνδύσεται ὁ ἱερεὺς χιτῶνα λινοῦν καὶ περισκελές λινοῦν ἐνδύσεται περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀφελεῖ τὴν κατακάρπωσιν, ἣν ἂν καταναλώσῃ τὸ πῦρ τὴν ὀλοκαύτωσιν, ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ παραθήσῃ αὐτὸ ἐχόμενον τοῦ θυσιαστηρίου.

3 kai endysetai ho hiereus chitōna linoun kai periskeles linoun endysetai peri to sōma autou kai aphelei tēn katakarpōsin, hēn an katanalōsē to pyr tēn holokautōsin, apo tou thysiastēriou kai parathēsei auto echomenon tou thysiastēriou.

וְהִצִּיט אֶת-בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
 וְהוֹצִיָא אֶת-הַדָּשֵׁן אֶל-מַחֲנֶה אֶל-מְקוֹם טָהוֹר:

11. (6:4 in Heb.) **uphashat 'eth-b'gadayu w'labash b'gadim 'acherim w'hotsi' 'eth-hadeshen 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor.**

Lev6:11 Then he shall take off his garments and put on other garments,

and carry the ashes outside the camp to a clean place.

<4> καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται στολὴν ἄλλην καὶ ἐξοίσει τὴν κατακάρπωσιν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν.

4 kai ekdysetai tēn stolēn autou kai endysetai stolēn allēn

kai exoisei tēn katakarpōsin exō tēs parembolēs eis topon katharon.

אָגַח אֶל הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא תִכְבֶּה
וּבַעַר עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר וְעַרְךָ עֲלֶיהָ הָעֹלָה
וְהַקְטִיר עֲלֶיהָ הַלְבִי הַשְּׁלָמִים

הַיְהוָה אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדַּבּוּ בּוֹ לֹא תִכְבֶּה
וּבַעַר עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר וְעַרְךָ עֲלֶיהָ הָעֹלָה
וְהַקְטִיר עֲלֶיהָ הַלְבִי הַשְּׁלָמִים

12. (6:5 in Heb.) w'ha'esh `al-hamiz'beach tuqad-bo lo' thik'beh ubi'er `aleyah hakohen `etsim baboqer baboqer w'arak `aleyah ha'olah w'hiq'tir `aleyah chel'bey hash'lamim.

Lev6:12 The fire on the altar shall be kept burning on it. It shall not go out, but the priest shall burn wood on it morning by morning; and he shall lay out the burnt offering on it, and offer up in smoke the fat portions of the peace offerings on it.

<5> καὶ πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καυθήσεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐ σβεσθήσεται, καὶ καύσει ὁ ἱερεὺς ἐπ' αὐτὸ ξύλα τὸ πρωὶ καὶ στοιβάσει ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ στέαρ τοῦ σωτηρίου·

5 kai pyr epi to thysiastērion kauthēsetai ap' autou kai ou sbesthēsetai, kai kausei ho hierous

ep' auto xyla to prōi kai stoibasei ep' autou tēn holokautōsin kai epithēsei ep' auto to stear tou sōtēriou;

וְאֵשׁ תָּמִיד תִּקְדַּבּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס
אָגַח אֶל הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא תִכְבֶּה

13. (6:6 in Heb.) 'esh tamid tuqad `al-hamiz'beach lo' thik'beh.

Lev6:13 Fire shall be kept burning continually on the altar; it shall not quenched.

<6> καὶ πῦρ διὰ παντὸς καυθήσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, οὐ σβεσθήσεται.

6 kai pyr dia pantos kauthēsetai epi to thysiastērion, ou sbesthēsetai.

זֵרוּ אֵת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְּרִיב אֶתְהָ בְּנֵי-אַהֲרֹן
לְפָנַי יִהְיֶה אֵל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

זֵרוּ אֵת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְּרִיב אֶתְהָ בְּנֵי-אַהֲרֹן
לְפָנַי יִהְיֶה אֵל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

14. (6:7 in Heb.) w'zo'th torath hamin'chah haq'reb 'othah b'ney-'Aharon liph'ney Yahúwah 'el-p'ney hamiz'beach.

Lev6:14 Now this is the law of the grain offering: the sons of Aharon shall present it before Yahúwah in front of the altar.

<7> Οὗτος ὁ νόμος τῆς θυσίας, ἣν προσάξουσιν αὐτὴν οἱ υἱοὶ Ααρων ἔναντι κυρίου ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου·

7 Houtos ho nomos tēs thysias, hēn prosaxousin autēn hoi huioi Aarōn
which

enanti kyriou apenanti tou thysiastēriou;

אֵיךְ לְעֹלֶת אֲשֶׁר עָלָה אֶת־הַחֶמֶת וְהַקִּטְוִי מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶהּ וְאֵת כָּל־הַלֶּבְנָה
אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהַקִּטְוִי הַמְזִבֵּחַ רֵיחַ נִיחֻם אֲזַכְּרֶתָהּ לַיהוָה:

15. (6:8 in Heb.) w'herim mimenu b'qum'tso misoleth hamin'chah umisham'nah w'eth kal-hal'bonah
'asher `al-hamin'chah w'hiq'tir hamiz'beach reyach nichoach 'az'karathah laYahúwah.

Lev6:15 Then he shall lift up from it a handful of the fine flour of the grain offering,
with its oil and all the incense that is on the grain offering,
and he shall offer it up in smoke on the altar, a soothing aroma, as its memorial offering to אֵיךְ לְעֹלֶת.

«8» καὶ ἀφελεῖ ἀπ' αὐτοῦ τῆ δρακί ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως τῆς θυσίας σὺν τῷ ἐλαίῳ αὐτῆς
καὶ σὺν τῷ λιβάνῳ αὐτῆς τὰ ὄντα ἐπὶ τῆς θυσίας καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα·
ὄσμῃ εὐωδίας, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς τῷ κυρίῳ.

8 kai aphelei ap' autou tē draki apo tēs semidaleōs tēs thysias syn tō elaiō autēs
kai syn tō libanō autēs ta onta epi tēs thysias kai anoisei epi to thysiastērion karpōma;
osmē euōdias, to mnēmosynon autēs tō kyriō.

וְהַנּוֹתֵרֶת מִמֶּנּוּ יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכַל
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בְּחֶצֶר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

16. (6:9 in Heb.) w'hanothereth mimenah yo'k'lu 'Aharon ubanayu matsoth te'akel
b'maqom qadosh bachatsar 'ohel-mo`ed yo'k'luah.

Lev6:16 what is left of it Aharon and his sons shall eat. It shall be eaten as unleavened cakes
in a holy place; they shall eat it in the court of the tent of appointment.

«9» τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπ' αὐτῆς ἔδεται Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ· ἄζυμα βρωθήσεται ἐν τόπῳ
ἁγίῳ, ἐν αὐλῇ τῆς σκηנῆς τοῦ μαρτυρίου ἔδονται αὐτήν.
9 to de kataleiphthen ap' autēs edetai Aarōn kai hoi huioi autou; azyma brōthēsetai en topō hagiō,
en aulē tēs skēnēs tou martyriou edontai autēn.

וְלֹא תֹאכְלָהּ חֶמֶץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁר קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים
הוּא כַחֲטָאת וְכֹאֲשָׁם:

17. (6:10 in Heb.) lo' the'apheh chamets chel'qam nathati 'othah me'ishay
qodesh qadashim hiw' kachata'th w'ka'asham.

Lev6:17 It shall not be baked with leaven. I have given it as their share from My fire offerings;
it is a holy of holies, like the sin offering and the guilt offering.

<10> οὐ πεφθῆσεται ἐζυμωμένη· μερίδα αὐτὴν ἔδωκα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου· ἅγια ἁγίων ὥσπερ τὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμείας.

10 ou pepthēsetai ezymōmenē; merida autēn edōka autois apo tōn karpōmatōn kyriou; hagia hagiōn hōsper to tēs hamartias kai hōsper to tēs plēmmeleias.

יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּעָבְדוֹ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּעָבְדוֹ 11
:וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב וְיִשְׁמַח בְּעָבְדוֹ

יֵאָכְלֶנּוּ בְּבֵנֵי אַהֲרֹן יֵאָכְלֶנּוּ חֶקֶד עֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם
מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר-יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ

18. (6:11 in Heb.) kal-zakar bib'ney 'Aharon yo'kalenah chaq-'olam l'dorotheykem me'ishey Yahúwah kol 'asher-yiga` bahem yiq'dash.

Lev6:18 Every male among the sons of Aharon may eat it; it is an eternal ordinance throughout your generations, from the fire offerings to אֲשֶׁר־יִגַּע. Whoever touches them shall become consecrated.

<11> πᾶν ἀρσενικὸν τῶν ἱερέων ἔδονται αὐτὴν· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψηται αὐτῶν, ἁγιασθήσεται.

11 pan arsenikon tōn hiereōn edontai autēn; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn apo tōn karpōmatōn kyriou. pas, hos ean hapsētai autōn, hagiasthēsetai.

יְבִיֵבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
:וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב וְיִשְׁמַח בְּעָבְדוֹ 12

19. (6:12 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:19 Then אֲשֶׁר־יִגַּע spoke to Moshe, saying,

<12> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων

12 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

וְיִגַּע יְהוָה קָרְבָן אַהֲרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה
בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד
מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב: 13

יְבִיֵבֶר יְהוָה קָרְבָן אַהֲרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה
בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד
מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

20. (6:13 in Heb.) zeh qar'ban 'Aharon ubanayu 'asher-yaq'ribu laYahúwah b'yom himashach 'otho `asirith ha'ephah soleth min'chah tamid machatsithah baboqer umachatsithah ba`areb.

Lev6:20 This is the offering which Aharon and his sons which they shall bring near to אֲשֶׁר־יִגַּע on the day when he is anointed; the tenth of an ephah of fine flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

<13> Τοῦτο τὸ δῶρον Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, ὃ προσοίσουσιν κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἥ ἂν χρῆσις αὐτόν· τὸ δέκατον τοῦ οἴφει σεμιδάλεως εἰς θυσίαν διὰ παντός, τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ πρῶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ δευτερον.

13 Touto to dōron Aarōn kai tōn huiōn autou, ho prosoisousin kyriō en tē hēmera, hē an chrisēs auton; to dekaton tou oiphi semidaleōs eis thysian dia pantos, to hēmisy autēs to prōi kai to hēmisy autēs to deilinon.

14
 14-60 xuy-uyx uykxuy xuyuy uywx uyuyuy uyuy-uyuy
 :uyuyuy uyuyuy-uyuy uyuyuy uyuyuy

יד על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת
 פתים תקריב ריח-ניחם ליהנה:

21. (6:14 in Heb.) `al-machabath bashemen te`aseh mur`beketh t`bi`enah tuphiney min`chath pitim taq`rib reyach-nichoach laYahúwah.

Lev6:21 It shall be prepared with oil on a griddle. When it is well stirred, you shall bring it. You shall present the grain offering in baked pieces as a soothing aroma to uyuyuy.

<14> ἐπὶ τηγάνου ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται, πεφυραμένην οἶσει αὐτήν, ἑλικτά, θυσίαν ἐκ κλασμάτων, θυσίαν ὀσμῆν εὐωδίας κυρίῳ.

14 epi tēganou en elaiō poiēthēsetai, pephyramenēn oisei autēn,

helikta, thysian ek klasmatōn, thysian osmēn euōdias kyriō.
 kneaded

15
 15-uyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy
 :uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy

טווחכהן המשיח תחתיו מפיני יעשה אתה
 תק-עולם ליהנה כליל תקטר:

22. (6:15 in Heb.) w`hakohen hamashiyach tach`tayu mibanayu ya`aseh `othah chaq-`olam laYahúwah kalil taq`tar.

Lev6:22 The anointed priest who shall be in his place among his sons shall offer it. By an eternal ordinance it shall be entirely offered up in smoke to uyuyuy.

<15> ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ποιήσει αὐτήν· νόμος αἰώνιος, ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται.

15 ho hiereus ho christos ant' autou ek tōn huiōn autou poiēsei autēn;

nomos aiōnios, hapan epitelesthēsetai.

16
 16-uyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy

טווחכל-מנחת כהן כליל תהיה לא תאכל:

23. (6:16 in Heb.) w`kal-min`chath kohen kalil tih`yeh lo` the`akel.

Lev6:23 So every grain offering of the priest shall be burned entirely. It shall not be eaten.

<16> καὶ πᾶσα θυσία ἱερέως ὀλόκαυτος ἔσται καὶ οὐ βρωθήσεται.

16 kai pasa thysia hiereōs holokautos estai kai ou brōthēsetai.

17
 17-uyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy uyuyuy

יויכר יהנה אל-משה לאמר:

24. (6:17 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:24 Then אַיָּאָרַן spoke to Moshe, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

18
אָל־אֶהְרֹן וְאֶל־בְּנָיו לֵאמֹר זֹאת תִּזְבַּח
הַחֲטָאִת בַּמִּקְדָּשׁ אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאִת לְפָנַי
יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הֵוא׃

יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ הֵוא׃

25. (6:18 in Heb.) daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor zo'th torath hachata'th bim'qom 'asher tishachet ha'olah tishachet hachata'th liph'ney Yahúwah qodesh qadashim hiw'.

Lev6:25 Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is slain the sin offering shall be slain before אַיָּאָרַן; it is a holy of holies.

<18> Λάλησον Ααρων και τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ἁμαρτίας· ἐν τόπῳ, οὐ σφάζουσιν τὸ ὀλοκαύτωμα, σφάζουσιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἔναντι κυρίου· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

18 Lalēson Aarōn kai tois huiōis autou legōn Houtos ho nomos tēs hamartias; en topō,

hou sphazousin to holokautōma, sphaxousin ta peri tēs hamartias enanti kyriou; hagia hagiōn estin.
for

19
יִטְהַכְּהֵן הַמִּחְטָא אֶתָּה יֵאָכְלָנָה בַּמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ תִּאָכַל
בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃

יִטְהַכְּהֵן הַמִּחְטָא אֶתָּה יֵאָכְלָנָה בַּמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ תִּאָכַל
בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃

26. (6:19 in Heb.) hakohen ham'chate' 'othah yo'kalenah b'maqom qadosh te'akel bachatsar 'ohel mo'ed.

Lev6:26 The priest who offers it for sin shall eat it. It shall be eaten in a holy place, in the court of the tent of appointment.

<19> ὁ ἱερεὺς ὁ ἀναφέρων αὐτήν ἔδεται αὐτήν· ἐν τόπῳ ἁγίῳ βρωθήσεται, ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

19 ho hiereus ho anapherōn autēn edetai autēn; en topō hagiō brōthēsetai, en aulē tēs skēnēs tou martyriou.

20
כָּכֹל אֲשֶׁר־יִגַע בַּבְּשָׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזַּח מִדָּמָה עַל־הַבֶּגֶד
אֲשֶׁר יִזַּח עָלֶיהָ תִּכְבַּס בַּמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ׃

כָּכֹל אֲשֶׁר־יִגַע בַּבְּשָׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזַּח מִדָּמָה עַל־הַבֶּגֶד
אֲשֶׁר יִזַּח עָלֶיהָ תִּכְבַּס בַּמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ׃

27. (6:20 in Heb.) kol 'asher-yiga` bib'sarah yiq'dash wa'asher yizeh midamah `al-habeged 'asher yizeh `aleyah t'kabes b'maqom qadosh.

Lev6:27 Anyone who touches its flesh shall become consecrated; and when any of its blood splashes on a garment, in a holy place you shall wash on which it was splashed.

<20> πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν κρεῶν αὐτῆς ἀγιασθήσεται· καὶ ὧ ἐὰν ἐπιρραντισθῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπὶ τὸ ἱμάτιον, ὃ ἐὰν ῥαντισθῆ ἐπ’ αὐτὸ πλυθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ.

20 pas ho haptomenos tōn kreōn autēs hagiasthēsetai; kai hō ean epirrantisthē apo tou haimatos autēs epi to himation, ho ean hrantisthē ep’ auto plythēsetai en topō hagiō.
whoever shall be sprinkled upon it

21
:שִׁטְפוּ אֶת-הַבְּשָׂמַיִם וְאֶת-הַיָּדַיִם
אֲשֶׁר-בְּשָׂל-בּוֹ יִשְׁבֵּר

וְאִם-בְּכֵלִי נִחְשְׂתָ בְּשִׂלָּה וּמִרְק וְשִׁטְפוּ בְּמַיִם:

28. (6:21 in Heb.) uk’li-cheres ‘asher t’bushal-bo yishaber
w’im-bik’li n’chosheth bushalah umoraq w’shutaph bamayim.

Lev6:28 Also the earthenware vessel in which it was boiled shall be broken; and if it was boiled in a bronze vessel, then it shall be scoured and rinsed in water.

<21> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἐὰν ἐψηθῆ ἐν αὐτῷ, συντριβήσεται· ἐὰν δὲ ἐν σκεύει χαλκῷ ἐψηθῆ, ἐκτρίψει αὐτὸ καὶ ἐκκλύσει ὕδατι.

21 kai skeuos ostrakinon, hou ean hepsēthē en autō, syntribēsetai; ean de en skeuei chalkō hepsēthē, ektripsei auto kai ekklysei hydati.

22
:כֹּבֵד-לְזָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא:

29. (6:22 in Heb.) kal-zakar bakohanim yo’kal ‘othah qodesh qadashim hiw’.

Lev6:29 Every male among the priests may eat of it; it is a holy of holies.

<22> πᾶς ἄρσῃ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν φάγεται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστὶν κυρίου.

22 pas arsēn en tois hiereusin phagetai auta; hagia hagiōn estin kyriou.

23
:וְכֹל-חֲטָאֵת אֲשֶׁר יִזְבֹּא מִדָּמָה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
לְכַבֵּר בְּקֹדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

30. (6:23 in Heb.) w’kal-chata’th ‘asher yuba’ midamah ‘el-‘ohel mo`ed
l’kaper baqodesh lo’ the’akel ba’esh tisareph.

Lev6:30 But any of sin offering of which any of the blood is brought into the tent of appointment to make atonement in the holy place shall be not eaten; it shall be burned with fire.

<23> καὶ πάντα τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας, ὧν ἐὰν εἰσενεχθῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, οὐ βρωθήσεται· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

23 kai panta ta peri tēs hamartias, hōn ean eisenechthē apo tou haimatos autōn

eis tēn skēnēn tou martyriou exilasasthai en tō hagiō, ou brōthēsetai; en pyri katakauthēsetai.

Chapter 7

אֵלֶּיךָ יָשָׁר וְאַתָּה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ לְפָנֶיךָ יִשָּׁר וְאַתָּה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ לְפָנֶיךָ יִשָּׁר
Lev7:1

1. w'zo'th torath ha'asham qodesh qadashim hu'.

Lev7:1 Now this is the law of the guilt offering; it is a holy of holies.

<7:1> Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ κριοῦ τοῦ περὶ τῆς πλημμελείας· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

1 Kai houtos ho nomos tou kriou tou peri tēs plēmmeleias; hagia hagiōn estin.
of the ram for

בְּמִקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחַטוּ
אֶת-הָאֲשָׁם וְאֶת-דָּמֹו יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
2

2. bim'qom 'asher yish'chatu 'eth-ha'olah yish'chatu 'eth-ha'asham
w'eth-damo yiz'roq `al-hamiz'beach sabib.

Lev7:2 In the place where they slay the burnt offering they shall slay the guilt offering,
and he shall sprinkle its blood around on the altar.

<2> ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὸ ὁλοκαύτωμα, σφάξουσιν τὸν κριὸν τῆς πλημμελείας ἔναντι κυρίου,
καὶ τὸ αἷμα προσχεεῖ ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ.

2 en topō, hou sphazousin to holokautōma, sphaxousin ton krimon tēs plēmmeleias enanti kyriou,
the ram of the trespass offering before YHWH
kai to haima proscheei epi tēn basin tou thysiastēriou kyklō.
the base of

וְהָיָה כִּשְׁחַטוֹ אֶת-הָאֲשָׁם וְאֶת-דָּמֹו יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
3

3. w'eth kal-chel'bo yaq'rib mimenu 'eth ha'al'yah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb.

Lev7:3 Then he shall offer from it all its fat: the fat tail and the fat that covers the entrails,

<3> καὶ πᾶν τὸ στέαρ αὐτοῦ προσοίσει ἀπ' αὐτοῦ, καὶ τὴν ὀσφῦν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ
κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

3 kai pan to stear autou prosoisei ap' autou, kai tēn osphyn kai pan to stear to katakalypton ta endosthia
kai pan to stear to epi tōn endosthiōn
all the fat upon the entrails

וְהָיָה כִּשְׁחַטוֹ אֶת-הָאֲשָׁם וְאֶת-דָּמֹו יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
4

וְאֵת-הַיִּתְרָת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev7:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe on the liver he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτά),

4 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei auta),

:כַּזָּא שָׂוֹכָ אַזְאָבֶל אָוֹכָ אַחַד־שָׂאָ גָאָוֹ אֶשֶׁר אֶל־הַכְּסִלִּים
הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד הַיֹּתֶרֶת לַיְהוָה אֲשֶׁר עַל־הַכֵּלָיִם הֵיאֵ:

5. w'hiq'tir 'otham hakohen hamiz'bechah 'isheh laYahúwah 'asham hu'.

Lev7:5 The priest shall offer them up in smoke on the altar as a fire offering to אַזְאָבֶל;
it is a guilt offering.

<5> καὶ ἀνοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα τῷ κυρίῳ· περὶ πλημμελείας ἐστίν.

5 kai anoisei auta ho hiereus epi to thysiastērion karpōma tō kyriō; peri plēmmeleias estin.
for

וְאֵת כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֵאָכְלוּ בְּמִקּוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכְלֵן קֹדֶשׁ
קֹדֶשִׁים הֵיאֵ:

6. kal-zakar bakohanim yo'k'lenu b'maqom qadosh ye'akel qodesh qadashim hu'.

Lev7:6 Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place; it is a holy of holies.

<6> πᾶς ἄρσῆν ἐκ τῶν ἱερέων ἔδεται αὐτά, ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔδονται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

6 pas arsēn ek tōn hiereōn edetai auta, en topō hagiō edontai auta; hagia hagiōn estin.

:אֶל־הַכֵּלָיִם יֵאָכְלֵן אֶשֶׁר יַכְפֹּר-בּוֹ לֹי יְהוָה:
זֶכַח־טָאֵת כָּאֲשֶׁם תּוֹרָה אֶחָת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יַכְפֹּר-בּוֹ לֹי יְהוָה:

7. kachata'th ka'asham torah 'achath lahem hakohen 'asher y'kaper-bo lo yih'yeh.

Lev7:7 as the sin offering is like the guilt offering, there is one law for them;
the priest who makes atonement with it shall have it.

<7> ὥσπερ τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, οὕτω καὶ τὸ τῆς πλημμελείας, νόμος εἰς αὐτῶν·
ὁ ἱερεὺς, ὅστις ἐξιλάσεται ἐν αὐτῷ, αὐτῷ ἔσται.

7 hōsper to peri tēs hamartias, houtō kai to tēs plēmmeleias, nomos heis autōn;
concerning

ho hiereus, hostis exilasetai en autō, autō estai.

אֶל־הַכֵּלָיִם יֵאָכְלֵן אֶשֶׁר יַכְפֹּר-בּוֹ לֹי יְהוָה:
זֶכַח־טָאֵת כָּאֲשֶׁם תּוֹרָה אֶחָת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יַכְפֹּר-בּוֹ לֹי יְהוָה:

חֹהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר הִקְרִיב לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

8. w'hakohen hamaq'rib 'eth-`olath 'ish `or ha`olah 'asher hiq'rib lakohen lo yih'yeh.

Lev7:8 Also the priest who presents a man's burnt offering,
that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has presented.

<8> καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ προσάγων ὀλοκαύτωμα ἀνθρώπου, τὸ δέρμα τῆς ὀλοκαυτώσεως, ἧς αὐτὸς προσφέρει, αὐτῷ ἔσται.

8 kai ho hierews ho prosagōn holokautōma anthrōpou, to derma tēs holokautōseōs,
hēs autos prospHEREI, autō estai.
shall be his

אֲשֶׁר יִקְרַב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר יִקְרַב לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

ט וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתְּנֹור וְכָל־נֶעְשָׂה בַּמִּרְחָשׁוֹת
וְעַל־מַחְבֵּת לִכְהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה׃

9. w'kal-min'chah 'asher te'apheh batanur w'kal-na`asah bamar'chesheth
w'al-machabath lakohen hamaq'rib 'othah lo thih'yeh.

Lev7:9 And every grain offering that is baked in the oven and everything prepared in a pan
or on a griddle shall belong to the priest who presents it.

<9> καὶ πᾶσα θυσία, ἣτις ποιηθήσεται ἐν τῷ κλιβάνῳ, καὶ πᾶσα, ἣτις ποιηθήσεται ἐπ' ἐσχάρας ἢ ἐπὶ τηγάνου, τοῦ ἱερέως τοῦ προσφέροντος αὐτήν, αὐτῷ ἔσται.

9 kai pasa thysia, hētis poiēthēsetai en tō klibanō,

kai pasa, hētis poiēthēsetai ep' escharas ē epi tēganou, tou hierēōs tou prospHERONTOS autēn, autō estai.
shall be his

אֲשֶׁר יִקְרַב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר יִקְרַב לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

י וְכָל־מִנְחָה בְּלוּלָהּ־בַּשֶּׁמֶן
וַחֲרֵבָהּ לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃

10. w'kal-min'chah b'lulah-bashemen wacharebah l'kal-b'ney 'Aharon tih'yeh 'ish k'achiu.

Lev7:10 Every grain offering, mixed with oil or drained, shall belong to all the sons of Aharon,
each man as his brother.

<10> καὶ πᾶσα θυσία ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ
καὶ μὴ ἀναπεποιημένη πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ἀαρὼν ἔσται, ἐκάστῳ τὸ ἴσον.

10 kai pasa thysia anapepoiēmenē en elaiō

kai mē anapepoiēmenē pasi tois huiōis Aarōn estai, hekastō to ison.
not being prepared shall be to each equally

אֲשֶׁר יִקְרַב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר יִקְרַב לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

11. w'zo'th torath zebach hash'lamim 'asher yaq'rib laYahúwah.

Lev7:11 Now this is the law of the sacrifice of peace offerings which shall be presented to אַתָּאָה.

<11> Οὗτος ὁ νόμος θυσίας σωτηρίου, ἣν προσοίσουσιν κυρίῳ.

11 Houtos ho nomos thysias sōtēriou, hēn prosoisousin kyriō.

אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם שֶׁל־תּוֹדָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה 12
וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה
וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה

יבאם על-תודה יקריבנו ויהקריב על-זבח התודה
חלות מצות בלולת בנשמן ורקיקי מצות מנשחים בנשמן
וסלת מרבכת חלת בלולת בנשמן:

12. 'im `al-todah yaq'ribenu w'hiq'rib `al-zebach hatodah chaloth matsoth b'luloth bashemen ur'qikey matsoth m'shuchim bashamen w'soleth mur'beketh chaloth b'luloth bashamen.

Lev7:12 If he brings it for a thanksgiving, then along with the sacrifice of thanksgiving he shall bring unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil, and cakes of well stirred fine flour mixed with oil.

<12> εἰν μὲν περὶ αἰνέσεως προσφέρῃ αὐτήν, καὶ προσοίσει ἐπὶ τῆς θυσίας τῆς αἰνέσεως ἄρτους ἐκ σεμιδάλεως ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ, λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ σεμιδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ·

12 ean men peri aineseōs prosperē autēn, kai prosoisei epi tēs thysias tēs aineseōs artous ek semidaleōs indeed breads made of fine flour

anapepoiēmenous en elaiō, lagana azyma diakechrismena en elaiō kai semidalin pephyramenēn en elaiō;

וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה 13
יג על-חלת לחם חמץ יקריב קרבנו על-זבח תודת שלמיו:

13. `al-chaloth lechem chamets yaq'rib qar'bano `al-zebach todath sh'lamayu.

Lev7:13 With the sacrifice of his peace offerings for the sacrifice of thanksgiving, he shall present his offering with cakes of leavened bread.

<13> ἐπ' ἄρτους ζυμίταις προσοίσει τὰ δῶρα αὐτοῦ ἐπὶ θυσία αἰνέσεως σωτηρίου.

13 ep' artois zymitais prosoisei ta dōra autou epi thysiā aineseōs sōtēriou.

אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה 14
אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה וְיָבִיאוּ אֲנִי-לֶחֶם מִן־הַמִּנְחָה

יד ויהקריב ממנו אחד מכל-קרבן תרומה ליהוה
לכהן הזורק את-דם הנשלים לו יהיה:

14. w'hiq'rib mimenu 'echad mikal-qar'ban t'rumah laYahúwah lakohen hazoreq 'eth-dam hash'lamim lo yih'yeh.

Lev7:14 Of this he shall present one of every offering as a contribution to אַתָּאָה; it shall belong to the priest who sprinkles the blood of the peace offerings.

<14> καὶ προσάξει ἐν ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ·
τῷ ἱερεῖ τῷ προσχέοντι τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου, αὐτῷ ἔσται.

14 kai prosaxeî hen apo pantōn tōn dōrōn autou aphairema kyriō;
tō hierēi tō proscheonti to haima tou sōtēriou, autō estai.

הַכֹּהֵן-כֹּל לַיְהוָה יִשְׂגַגֵּף מִיָּדוֹ יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
:אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

טוּבִשְׂרָר זָבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכַל לֹא-יִנְיָח
מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

15. ub'sar zebach todath sh'lamayu b'yom qar'bano ye'akel lo'-yaniach mimenu `ad-boqer.

Lev7:15 Now as for the flesh of the sacrifice of his thanksgiving peace offerings,
it shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it over until morning.

<15> καὶ τὰ κρέα θυσίας αἰνέσεως σωτηρίου αὐτῷ ἔσται καὶ ἐν ἡ ἡμέρα δωρεῖται, βρωθήσεται·
οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωί.

15 kai ta krea thysias aineseōs sōtēriou autō estai kai en hē hēmerā dōreitai, brōthēsetai;
it shall be his it is presented

ou kataleipsousin ap' autou eis to prōi.

וְהָיָה-כִּי יִשְׂגַּגֵּף אֶת-זֶבֶחַ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
:אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

טז וְאִם-נָדָר אִו נְדָבָה זָבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקָּרִיבוֹ אֶת-זֶבְחוֹ

16. w'im-neder 'o n'dabah zebach qar'bano b'yom haq'ribo 'eth-zib'cho ye'akel
umimacharath w'hanothar mimenu ye'akel.

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day
that he offers his sacrifice, and on the morrow what is left of it may be eaten;

<16> καὶ εὐχή, ἢ ἐκούσιον θυσιάζει τὸ δῶρον αὐτοῦ, ἡ ἂν ἡμέρα προσαγάγη τὴν θυσίαν αὐτοῦ,
βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·

16 kan euchē, ē hekousion thysiazē to dōron autou, hē an hēmerā prosagagē tēn thysian autou,
brōthēsetai kai tē aurion;

וְהָיָה-כִּי יִשְׂגַּגֵּף אֶת-זֶבֶחַ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
:אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

יִזְוֶהוּ-נִדְבָר מִבְּשַׂר הַזֶּבֶחַ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשְׂרָף:

17. w'hanothar mib'sar hazabach bayom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev7:17 but what is left over from the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

<17> καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας ἕως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

17 kai to kataleiphthen apo tōn kreōn tēs thysias heōs hēmeras tritēs en pyri katakauthēsetai.

וְהָיָה-כִּי יִשְׂגַּגֵּף אֶת-זֶבֶחַ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
:אֲשֶׁר-יִשְׂגַּגֵּף אֵלָיו יִשְׂגַּגֵּף אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

יחואם האכל לא יאכל מבשר זבח שלמיו ביום
השלישי לא ירצה המקריב אתו לא יחשב
לו פגול יהיה והנפש האכלת ממנו עונה תשא:

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi lo' yeratseh hamaq'rib 'otho lo' yechasheb lo pigul yih'yeh w'hanephehsh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.

Lev7:18 So if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings should ever be eaten on the third day, he who offers it shall not be accepted, and it shall not be reckoned to him.

It shall be an offensive thing, and the soul who eats of it shall bear his own iniquity.

<18> εὰν δὲ φαγὼν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη, οὐ δεχθήσεται αὐτῷ τῷ προσφέροντι αὐτό, οὐ λογισθήσεται αὐτῷ, μίασμά ἐστιν· ἡ δὲ ψυχὴ, ἣτις ἐὰν φάγη ἀπ' αὐτοῦ, τὴν ἁμαρτίαν λήμψεται.

18 ean de phagōn phagē apo tōn kreōn tē hēmera tē tritē, ou dechthēsetai autō tō prospheeronti auto, ou logisthēsetai autō, miasma estin; hē de psychē, hētis ean phagē ap' autou, tēn hamartian lēmpsetai. who should

19 7973 w49 6747 46 470-679 072-944 97932 19
:979 6747 9290-67 97932

יט והבשר אשר יגע בכל טמא לא יאכל באש ישרה
והבשר כל טהור יאכל בשר:

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph w'habasar kal-tahor yo'kal basar.

Lev7:19 Also the flesh that touches anything unclean shall not be eaten; it shall be burned with fire. As for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

<19> καὶ κρέα, ὅσα ἂν ἄψηται παντὸς ἀκαθάρτου, οὐ βρωθήσεται, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται. πᾶς καθαρὸς φάγεται κρέα.

19 kai krea, hosa an hapsētai pantos akathartou, ou brōthēsetai, en pyri katakauthēsetai. pas katharos phagetai krea.

92936 944 727673 8957 979 6747-944 77932 20
:92936 4293 7793 94972 2260 244702

כ והנפש אשר תאכל בשר מזבח השלמים אשר ליהוה
וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה:

20. w'hanephehsh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' me`ameyah.

Lev7:20 But the soul who eats the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to אַתָּה, while his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from his people.

<20> ἡ δὲ ψυχὴ, ἣτις ἐὰν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, ὃ ἐστιν κυρίου, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ, ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

20 hē de psychē, hētis ean phagē apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou, ho estin kyriou,

kai hē akatharsia autou ep' autou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

כא ונפש כי-תגע בכל-טמא בטמאת אדם או בבמה
טמאה או בכל-שקץ טמא ואכל מבשר-זבח השלמים
אשר ליהנה ונכתה הנפש ההוא מעמיה: פ

21. w'nephesh ki-thiga` b'kal-tame' b'tum'ath 'adam 'o bib'hemah t'me'ah 'o b'kal-shegets tame' w'akal mib'sar-zebach hash'lamim 'asher laYahúwah w'nik'r'thah hanephesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:21 When the soul touches anything unclean, whether human uncleanness, or an unclean animal, or any unclean detestable thing, and eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to אַזְּאָב, that soul shall be cut off from his people.

<21> καὶ ψυχὴ, ἢ ἂν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου ἢ ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἢ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων ἢ παντὸς βδελύγματος ἀκαθάρτου καὶ φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, ὃ ἐστὶν κυρίου, ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

21 kai psychē, hē an hapsētai pantos pragmatos akathartou ē apo akatharsias anthrōpou ē tōn tetrapodōn tōn akathartōn ē pantos bdelygmatos akathartou kai phagē apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou, ho estin kyriou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

כב וידבר אל-משה לאמר:
כב וידבר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:22 Then אַזְּאָב spoke to Moshe, saying,

<22> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

כג דבר אל-בני ישראל לאמר כל-חלב שור
וכשב ועז לא תאכלו:
כג דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֶלֶב שׁוֹר
וּכְשֵׁב וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ:

23. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor kal-cheleb shor w'heseb wa`ez lo' tho'kelu.

Lev7:23 Speak to the sons of Yisrael, saying, You shall not eat any fat from an ox, a sheep or a goat.

<23> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Πᾶν στέαρ βοῶν καὶ προβάτων καὶ αἰγῶν οὐκ ἔδεσθε.

23 Lalēson tois huiōis Israēl legōn Pan stear boōn kai probatōn kai aigōn ouk edesthe.

כד וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה לכל-מלאכה
כד וְחֶלֶב נִבְלָה וְחֶלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה

24. w'cheleb n'belah w'cheleb t'rephah ye`aseh l'kal-m'la'kah w'akol lo' tho'k'luhu.

Lev7:24 Also the fat of a carcass and the fat of an animal torn by beasts may be used for any work, but you must certainly not eat it.

<24> καὶ στέαρ θνησιμαίων καὶ θηριάλωτον ποιηθήσεται εἰς πᾶν ἔργον καὶ εἰς βρώσιν οὐ βρωθήσεται.

24 kai **stear** thnēsimaïōn kai thērialōton poiēthēsetai eis pan ergon kai eis brōsin ou brōthēsetai. for food

כַּה כִּי כָל-אֹכֵל חֶלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה 25
 אֶכְלֶה אֶת-הַחֵמָה וְאֶת-הַחֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה

כַּה כִּי כָל-אֹכֵל חֶלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה לִיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמּוּיָהּ:

25. ki kal-'okel cheleb min-hab'hemah 'asher yaq'rib mimenah 'isheh laYahúwah w'nik'r'thah hanephesh ha'okeleth me`ameyah.

Lev7:25 For whoever eats the fat of the animal from which he shall brings near a fire offering to אֲשֶׁה, even the soul who eats shall be cut off from his people.

<25> πᾶς ὁ ἔσθων στέαρ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ὧν προσάξει αὐτῶν κάρπωμα κυρίου, ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

25 pas ho esthōn **stear apo** tōn ktēnōn, hōn prosaxei autōn karpōma kyriō, apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs. that

כֹּוּ וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה: 26
 אֶת-דַּם הַחַיָּו וְאֶת-דַּם הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה

26. w'kal-dam lo' tho'k'lu b'kol mosh'botheykem la'oph w'lab'hemah.

Lev7:26 You shall not eat any blood, either of bird or of animal, in any of your dwellings.

<26> πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν ἀπὸ τε τῶν πετεινῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν.

26 pan haima ouk edesthe en pasē tē katoikiā hymōn apo te tōn peteinōn kai apo tōn ktēnōn.

כִּזְכָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל כָּל-דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: 27
 אֶת-דַּם הַחַיָּו וְאֶת-דַּם הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה

27. kal-nephesh 'asher-to'kal kal-dam w'nik'r'thah hanephesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:27 Any soul who eats any blood, even that soul shall be cut off from his people.

<27> πᾶσα ψυχὴ, ἣ ἄν φάγη αἷμα, ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

27 pasa psychē, hē an phagē haima, apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

כַּח וְיִדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 28
 אֶת-דַּם הַחַיָּו וְאֶת-דַּם הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה אֲשֶׁר יִקְרֶה אֶת-הַחֵמָה

28. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:28 Then אַזְאָרָה spoke to Moshe, saying,

<7:28> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

28 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אַזְאָרָה יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה 29
:יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ
כַּטְּוֹבֵר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת-זִבְחֵי שְׁלָמָיו לַיהוָה
יָבִיֵא אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזְבַּח שְׁלָמָיו:

29. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor hamaq'rib 'eth-zebach sh'lamayu laYahúwah yabi' 'eth-qar'bano laYahúwah mizebach sh'lamayu.

Lev7:29 Speak to the sons of Yisrael, saying, He who offers the sacrifice of his peace offerings to אַזְאָרָה shall bring his offering to אַזְאָרָה from the sacrifice of his peace offerings.

<29> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων Ὁ προσφέρων θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ οἴσει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου.

29 Kai tois huiōis Israēl lalēseis legōn Ho prosperōn thysian sōtēriou kyriō

oisei to dōron autou kyriō apo tēs thysias tou sōtēriou.

אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה 30
:אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה
לְיָדָיו תְּבִיאֵינָה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַתֶּזֶה
יָבִיאֵנוּ אֶת הַתֶּזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תְּנַזֶּפֶה לְבָנֵי יְהוָה:

30. yadayu t'bi'eynah 'eth 'ishey Yahúwah 'eth-hacheleb `al-hechazeh y'bi'enu 'eth hechazeh l'haniph 'otho t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev7:30 His own hands shall bring in fire offerings to אַזְאָרָה. He shall bring the fat with the breast, that the breast to wave it as a wave offering before אַזְאָרָה.

<30> αἱ χεῖρες αὐτοῦ προσοίσουσιν τὰ καρπώματα κυρίῳ· τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τοῦ στηθύνιου καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος, προσοίσει αὐτὰ ὥστε ἐπιθεῖναι δόμα ἔναντι κυρίου.

30 hai cheires autou prosoisousin ta karpōmata kyriō; to stear to epi tou stēthyniou

kai ton lobon tou hēpatos, prosoisei auta hōste epitheinai doma enanti kyriou.
the lobe, the one upon the liver

:יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה 31
:יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה
לְיָדָיו תְּבִיאֵינָה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַתֶּזֶה לְיָדָיו
יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה:

31. w'hiq'tir hakohen 'eth-hacheleb hamiz'beachah w'hayah hechazeh l'Aharon u'banayu.

Lev7:31 The priest shall offer up the fat in smoke on the altar, but the breast shall belong to Aharon and his sons.

<31> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ στέαρ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔσται τὸ στηθύνιον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ.

31 kai anoisei ho hierēus to stear epi tou thysiaστήriou, kai estai to stēthynion Aarōn kai tois huiōis autou.

:יְכַלְמֵנוּ מִזְבַּח אֲזִיזֵנוּ מִזְבַּח שְׁלָמֵינוּ לַיהוָה 32

לב וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לְכֹהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם:

32. w'eth shoq hayamin tit'nu th'rumah lakohen mizib'chey shal'meykem.

Lev7:32 You shall give the right thigh to the priest
as a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

<32> καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν δώσετε ἀφαίρεμα τῷ ἱερεὶ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν.
32 kai ton brachiona ton dexion dōsete aphairema tō hierai apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn;
the shoulder

יָלַד יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם לְכֹהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם 33
אֶת־הַיָּמִין וְאֶת־הַחֶלֶב מִבְּנֵי אֶהְרֹן לֹ

לֹג הַמִּקְרִיב אֶת־הֵם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֶלֶב מִבְּנֵי אֶהְרֹן לֹ
תְהִיָּה שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנְחָה:

33. hamaq'rib 'eth-dam hash'lamim
w'eth-hacheleb mib'ney 'Aharon lo thih'yeh shoq hayamin l'manah.

Lev7:33 The one among the sons of Aharon who offers the blood of the peace offerings
and the fat, the right thigh shall be his as his portion.

<33> ὁ προσφέρων τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου καὶ τὸ στέαρ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ααρων,
αὐτῷ ἔσται ὁ βραχίον ὁ δεξιὸς ἐν μερίδῃ.

33 ho prosperōn to haima tou sōtēriou kai to stear apo tōn huiōn Aarōn,
autō estai ho brachiōn ho dexios en meridi.
the shoulder

כִּי אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְאֶתֶּן אֹתָם לְאֶהְרֹן הַכֹּהֵן
וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. ki 'eth-chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah laqach'ti me'eth b'ney-Yis'ra'El mizib'chey
shal'meyhem wa'eten 'otham l'Aharon hakohen ul'banayu l'chaq-'olam me'eth b'ney Yis'ra'El.

Lev7:34 For I have taken the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering
from the sons of Yisrael from the sacrifices of their peace offerings,
and have given them to Aharon the priest and to his sons as the eternal statute from the sons of Yisrael.

<34> τὸ γὰρ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος εἴληφα παρὰ τῶν υἱῶν
Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ ἔδωκα αὐτὰ Ααρων τῷ ἱερεὶ
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νόμιμον αἰώνιον παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

34 to gar stēthynion tou epithematos kai ton brachiona tou aphairematos eilēpha para tōn huiōn Israēl
the shoulder
apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn kai edōka auta Aarōn tō hierai
kai tois huiōis autou nomimon aiōnion para tōn huiōn Israēl.

זכרונות חמשה עשר ימים חמשה עשר 35
 :אזכרת יאצול שחב שרררר שזכר אצרת זכרונות
 להזאת מנחת אהרן ומנחת בניו
 מאשר יהיה ביום הקריב אתם לכהן ליהוה:

**35. zo'th mish'chath 'Aharon umish'chath banayu
 me'ishey Yahúwah b'yom hiq'rib 'otham l'kahen laYahúwah.**

Lev7:35 This is that which is consecrated to Aharon and that which is consecrated to his sons from the fire offerings to אזכרת, in the day when he presented them to serve as priests to אצרת.

<35> Αὕτη ἡ χρῖσις Ααρων καὶ ἡ χρῖσις τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου ἐν ἡ ἡμέρα προσηγάγετο αὐτοὺς τοῦ ἱερατεύειν τῷ κυρίῳ,

35 Hautē hē chrisis Aarōn kai hē chrisis tōn huiōn autou apo tōn karpōmatōn kyriou en hē hēmeraḡ prosēgageto autous tou hierateuein tō kyriō,

זכרונות חמשה עשר ימים חמשה עשר 36
 :שחב שרררר שזכר אצרת
 לו אשר צנה יהיה לתת להם ביום מנחתו אתם מאת בני
 ישראל חקת עולם לדורתם:

36. 'asher tsiuah Yahúwah latheth lahem b'yom mash'cho 'otham me'eth b'neyYis'ra'El chuqath 'olam l'dorotham.

Lev7:36 which אזכרת had commanded to be given them from the sons of Yisrael in the day that He anointed them. It is an eternal statute throughout their generations.

<36> καθὰ ἐνετείλατο κύριος δοῦναι αὐτοῖς ἡ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτούς, παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.

36 katha eneteilato kyrios dounai autois hē hēmeraḡ echrisen autous, para tōn huiōn Israēl; nomimon aiōnion eis tas geneas autōn.

שחב שרררר שזכר אצרת 37
 :שחב שרררר שזכר אצרת
 להזאת התורה לעלה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלוואים
 ולזבח הנשלים:

37. zo'th hatorah la'olah lamin'chah w'lachata'th w'la'asham w'lamilu'im ul'zebach hash'lamim.

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering and for the guilt offering and for the consecrations and the sacrifice of peace offerings,

<37> οὗτος ὁ νόμος τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας καὶ περὶ ἁμαρτίας καὶ τῆς πλημμελείας καὶ τῆς τελειώσεως καὶ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,

37 houtos ho nomos tōn holokautōmatōn kai thysias kai peri hamartias kai tēs plēmmeleias the sacrifice for

kai tēs teleiōseōs kai tēs thysias tou sōtēriou,

זכרונות חמשה עשר ימים חמשה עשר 38
 :שחב שרררר שזכר אצרת

לְאֲשֶׁר צִוְּהָ יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּוֹתוֹ אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קֶרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי: פ

38. 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay b'yom tsauotho 'eth-b'ney Yis'ra'El l'haq'rib 'eth-qar'b'neyhem laYahúwah b'mid'bar Sinay

Lev7:38 which **אָשֶׁר** commanded Moshe at Mount Sinai in the day that He commanded the sons of Yisrael to present their offerings to **אָשֶׁר** in the wilderness of Sinai.

<38> ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῆ ἐν τῷ ὄρει Σινα ἢ ἡμέρα ἐνετείλατο τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ προσφέρειν τὰ δῶρα αὐτῶν ἐναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα.

38 hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē en tō orei Sina hē hēmerā eneteilato tois huiois Israēl in which manner

prosperein ta dōra autōn enanti kyriou en tē erēmō Sina.

Chapter 8

Shabbat Torah Reading Schedule (24th sidrah) - Leviticus 8 - 11

אֲוִיבְרַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Lev8:1 אָשֶׁר־לִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev8:1 Then **אָשֶׁר** spoke to Moshe, saying,

<8:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּקַח אֶת־אֶהָרֹן וְאֶת־בְּנָיו אֵתוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה
 וְאֶת פֶּר הַחֹטְאֹת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת כֹּל הַמִּצֹּת:
 2 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

2. qach 'eth-'Aharon w'eth-banayu 'ito w'eth hab'gadim w'eth shemen hamish'chah w'eth par hachata'th w'eth sh'ney ha'eylim w'eth sal hamatsoth.

Lev8:2 Take Aharon and his sons with him, and the garments and the anointing oil and the bull of the sin offering, and the two rams and the basket of unleavened bread,

<2> Λαβὲ Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως καὶ τὸν μόνον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τοὺς δύο κριούς καὶ τὸ κανοῦν τῶν ἀζύμων

2 Labe Aarōn kai tous huious autou kai tas stolas autou kai to elaion tēs chriseōs

kai ton moschon ton peri tēs hamartias kai tous duo krious kai to kanoun tōn azymōn

גִּזְאֹת כָּל־הַעֲדָה הַקְּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 3 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

3. w'eth kal-ha'edah haq'hel 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:3 and assemble all the congregation at the doorway of the tent of appointment.

<3> καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἐκκλησίασον ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

3 kai pasan tēn synagōgēn ekklēsiason epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

יָצָא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵת
וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho watiqahel ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:4 So Moshe did just as commanded him.

When the congregation was assembled at the doorway of the tent of appointment,

<4> καὶ ἐποίησεν Μωσῆς ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτῷ κύριος,

καὶ ἐξεκκλησίασεν τὴν συναγωγὴν ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

4 kai epoiēsen Mōusēs hon tropon synetaxen autō kyrios,

kai exekklēsiasen tēn synagōgēn epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

5. wayo'mer Mosheh 'el-ha`edah zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah la`asoth.

Lev8:5 Moshe said to the congregation, This is the thing which has commanded to do.

<5> καὶ εἶπεν Μωσῆς τῇ συναγωγῇ Τοῦτό ἐστιν τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος ποιῆσαι.

5 kai eipen Mōusēs tē synagōgē Touto estin to hrēma, ho eneteilato kyrios poiēsai.

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

6. wayaq'reb Mosheh 'eth-'Aharon w'eth-banayu wayir'chats 'otham bamayim.

Lev8:6 Then Moshe brought Aharon and his sons and washed them with water.

<6> καὶ προσήνεγκεν Μωσῆς τὸν Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἔλουσεν αὐτοὺς ὕδατι.

6 kai prosēnegken Mōusēs ton Aarōn kai tous huious autou kai elousen autous hydati;

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכַּתָּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט
וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד
וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד לוֹ בּוֹ:

7. wayiten `alayu 'eth-hakutoneth wayach'gor 'otho ba'ab'net wayal'bish 'otho 'eth-ham`il wayiten `alayu 'eth-ha'ephod wayach'gor 'otho b'chesheb ha'ephod waye'pod lo bo.

Lev8:7 He put the tunic on him and girded him with the sash, and clothed him with the robe and

put the ephod on him; and he girded him with the artistic band of the ephod, with which he tied it to him.

<7> καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν χιτῶνα καὶ ἔζωσεν αὐτὸν τὴν ζώνην
καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν ὑποδύτην καὶ ἐπέθηκεν ἐπ’ αὐτὸν τὴν ἐπωμίδα
καὶ συνέζωσεν αὐτὸν κατὰ τὴν ποίησιν τῆς ἐπωμίδος καὶ συνέσφιγξεν αὐτὸν ἐν αὐτῇ·

7 kai enedysen auton ton chitōna kai ezōsen auton tēn zōnēn
kai enedysen auton ton hypodytēn kai epethēken ep’ auton tēn epōmida
kai synezōsen auton kata tēn poiēsīn tēs epōmidos kai synesphigxen auton en autē;

חַוְּיָשִׁים עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן וְיִתֵּן אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאֲוִרִים וְאֶת-הַתְּמִימִים׃
8

8. Wayasem `alayu ‘eth-hachoshen wayiten ‘el-hachoshen ‘eth-ha’Urim w’eth-haTummim.

Lev8:8 He then placed the breastplate on him, and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.

<8> καὶ ἐπέθηκεν ἐπ’ αὐτὴν τὸ λογεῖον
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ λογεῖον τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν·

8 kai epethēken ep’ autēn to logeion kai epethēken epi to logeion tēn delōsin kai tēn alētheian;
the Manifestation the Truth

טוֹיָשִׁים אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וְיִשֹּׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מִוֶּלֶת
פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב גִּזְרַת הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃
9

9. wayasem ‘eth-hamits’nepeth `al-ro’sho wayasem `al-hamits’nepeth ‘el-mul panayu ‘eth tsits hazahab nezer haqodesh ka’asher tsiuah Yahúwah ‘eth-Mosheh.

Lev8:9 He also placed the turban on his head, and on the turban, at its front, he placed the golden plate, the holy crown, just as he had commanded Moshe.

<9> καὶ ἐπέθηκεν τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν μίτραν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν τὸ καθηγιασμένον ἅγιον, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῆ.

9 kai epethēken tēn mitran epi tēn kephalēn autou kai epethēken epi tēn mitran kata prosōpon autou
to petalon to chrysoun to kathēgiasmenon hagion, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
for the consecrating

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם׃
10

10. wayiqach Mosheh ‘eth-shemen hamish’chah wayim’shach ‘eth-hamish’kan w’eth-kal-‘asher-bo way’qadesh ‘otham.

Lev8:10 Moshe then took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that was in it, and consecrated them.

<10> καὶ ἔλαβεν Μωϋσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως

חֲדָשָׁה-אֶת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃
 חֲדָשָׁה-לְעַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִמְשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ׃
 יִבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִמְשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ׃
 יִבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִמְשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ׃

11. wayaz mimenu `al-hamiz'beach sheba` p`amim wayim'shach `eth-hamiz'beach w'eth-kal-kelayu w'eth-hakior w'eth-kano l'qad'sham.

Lev8:11 He sprinkled some of it on the altar seven times and anointed the altar and all its utensils, and the basin and its stand, to consecrate them.

<11> καὶ ἔρρανεν ἀπ' αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἑπτὰκις καὶ ἔχρισεν τὸ θυσιαστήριον καὶ ἡγίασεν αὐτὸ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν αὐτά· καὶ ἔχρισεν τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

11 kai erranen ap' autou epi to thysiastērion heptakis kai echrisen to thysiastērion

kai hēgiasen auto kai panta ta skeuē autou kai ton loutēra kai tēn basin autou
 sanctified it the bathing tub

kai hēgiasen auta; kai echrisen tēn skēnēn kai panta ta en autē kai hēgiasen autēn.
 them the tent its furniture it

יְבִיחַ מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
 יְבִיחַ מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

12. wayitsoq mishemen hamish'chah `al ro'sh `Aharon wayim'shach `otho l'qad'sho.

Lev8:12 Then he poured some of the anointing oil on Aharon's head and anointed him, to consecrate him.

<12> καὶ ἐπέχεεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ααρων καὶ ἔχρισεν αὐτὸν καὶ ἡγίασεν αὐτόν.

12 kai epecheen Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs epi tēn kephalēn Aarōn

kai echrisen auton kai hēgiasen auton.

וַיִּבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
 וַיִּבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
 וַיִּבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
 וַיִּבְרַח מִמֶּנּוּ עַל-רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיִמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

13. wayaq'reb Mosheh `eth-b'ney `Aharon wayal'bishem kutanoth wayach'gor `otham `ab'net wayachabosh lahem mig'ba'oth ka'asher tsiuah Yahúwah `eth-Mosheh.

Lev8:13 Next Moshe brought Aharon's sons and clothed them with tunics, and girded them with sashes and bound caps on them, just as Yahúwah had commanded Moshe.

<13> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ ἐνέδυσεν αὐτοὺς χιτῶνας καὶ ἔζωσεν αὐτοὺς ζώνας καὶ περιέθηκεν αὐτοῖς κιδάρεις, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ.

13 kai prosēgagen Mōusēs tous huiōus Aarōn kai enedysen autous chitōnas

kai ezōsen autous zōnas kai periethēken autois kidareis, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.

14 וַיִּגָּשׁ אֶת-בְּרִיחַ הַחֹטֵאת וַיִּסְמֹךְ אֶת-רֹאשׁוֹ
 עָלָיו וַיִּבְנִיּוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ פֶּרֶךְ הַחֹטֵאת׃

14. wayagesh 'eth par hachata'th wayis'mok 'Aharon ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh par hachata'th.

Lev8:14 Then he brought the bull of the sin offering, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering.

<14> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας, καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας.

14 kai prosēgagen Mōusēs ton moschon ton peri tēs hamartias, kai epethēken Aarōn kai hoi huioi autou tas cheiras epi tēn kephalēn tou moschou tou tēs hamartias.

15 וַיִּשְׁחַט מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם וַיִּקַּח מִדָּמוֹ וַיָּצַק אֶת-דָּמוֹ עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
 וְהַיָּדָיִם וְהַיְּמִינִים וְהַיְּשָׁרִים וְהַיְּחֵצִיאוֹ וַיִּסֹּד אֶת-הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עָלָיו׃

15. wayish'chat wayiqach Mosheh 'eth-hadam wayiten `al-qar'noth hamiz'beach sabib b'ets'ba`o way'qad'shehu l'kaper `alayu.

Lev8:15 Next Moshe slaughtered it and took the blood and with his finger put some of it around on the horns of the altar, and purified the altar. Then he poured out the rest of the blood at the base of the altar and consecrated it, to make atonement for it.

<15> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ τῷ δακτύλῳ καὶ ἐκαθάρισεν τὸ θυσιαστήριον· καὶ τὸ αἶμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἡγίασεν αὐτὸ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ.

15 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos
 of

kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou kyklō tō daktylō kai ekatharisen to thysiastērion;

kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriou kai hēgiasen auto tou exilasasthai ep' autou.

16 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֹּרֶב וְאֵת יִתְדֵי הַקַּבֹּד
 וְאֵת-נִשְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֵת-חֲלֻבֵהֶן וַיִּקְטֹר מִשָּׁה הַמִּזְבֵּחַ׃

16. wayiqach 'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen wayaq'ter Mosheh hamiz'bechah.

Lev8:16 He also took all the fat that was on the entrails and the lobe of the liver, and the two kidneys and their fat; and Moshe offered it up in smoke on the altar.

<16> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ’ αὐτῶν, καὶ ἀνήνεγκεν Μωυσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

16 kai elaben Mōusē pan to stear to epi tōn endosthiōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep’ autōn, kai anēnegken Mōusēs epi to thysiastērion; upon them

יִזְוֹת־הַפֶּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ
וְאֶת־פְּרָשׁוֹ שְׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
17 יִזְוֹת־הַפֶּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ שְׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

17. w’eth-hapar w’eth-`oro w’eth-b’saro w’eth-pir’sho saraph ba’esh michuts lamachaneh ka’asher tsiuah Yahúwah ‘eth-Mosheh.

Lev8:17 But the bull and its hide and its flesh and its refuse he burned in the fire outside the camp, just as he had commanded Moshe.

<17> καὶ τὸν μόσχον καὶ τὴν βύρσαν αὐτοῦ καὶ τὰ κρέα αὐτοῦ καὶ τὴν κόπρον αὐτοῦ καὶ κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆϊ.

17 kai ton moschon kai tēn byrsan autou kai ta krea autou kai tēn kopron autou kai katekausen auta pyri exō tēs parembolēs, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē. it

יַחַד וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיִּבְנֶיּוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל׃
18 יַחַד וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּבְנֶיּוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל׃

18. wayaq’reb ‘eth ‘eyl ha`olah wayis’m’ku ‘Aharon ubanayu ‘eth-y’deyhem `al-ro’sh ha’ayil.

Lev8:18 Then he presented the ram of the burnt offering, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.

<18> καὶ προσήγαγεν Μωυσῆς τὸν κριὸν τὸν εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.

18 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton eis holokautōma, kai epethēken Aarōn kai hoi huiοi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.

יִטְוִישַׁחַט וַיִּזְרֹק מִשָּׂה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
19 יִטְוִישַׁחַט וַיִּזְרֹק מִשָּׂה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

19. wayish’chat wayiz’roq Mosheh ‘eth-hadam `al-hamiz’beach sabib.

Lev8:19 Moshe slaughtered it and sprinkled the blood around on the altar.

<19> καὶ ἔσφαξεν Μωυσῆς τὸν κριόν, καὶ προσέχεεν Μωυσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

19 kai esphaxen Mōusēs ton krion, kai prosecheen Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.

וְכַפֵּר-אֶת אֵימֹתָיִם וְכַפֵּר אֶת-רֹאשׁוֹ וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
כְּאֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים

20. w’eth-ha’ayil nitach lin’tlachayu wayaq’ter Mosheh ‘eth-haro’sh w’eth-han’tlachim w’eth-hapader.

Lev8:20 When he had cut the ram into its pieces, Moshe offered up the head and the pieces and the suet in smoke.

<20> καὶ τὸν κριὸν ἐκρεανόμησεν κατὰ μέλη καὶ ἀνήνεγκεν Μωυσῆς τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ μέλη καὶ τὸ στέαρ·

20 kai ton krion ekreanomēsen kata melē kai anēnegken Mōusēs tēn kephalēn kai ta melē kai to stear;

וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
כְּאֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים

21. w’eth-haqereb w’eth-hak’ra`ayim rachats bamayim wayaq’ter Mosheh ‘eth-kal-ha’ayil hamiz’beachah `olah hu’ l’reyach-nichoach ‘isheh hu’ laYahúwah ka’asher tsiuah Yahúwah ‘eth-Mosheh.

Lev8:21 After he had washed the entrails and the legs with water, Moshe offered up the whole ram in smoke on the altar. It was a burnt offering for a soothing aroma; it was a fire offering to אֱלֹהִים, just as אֱלֹהִים had commanded Moshe.

<21> καὶ τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ἐπλυνεν ὕδατι καὶ ἀνήνεγκεν Μωυσῆς ὄλον τὸν κριὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· ὄλοκαύτωμα, ὃ ἐστὶν εἰς ὀσμὴν εὐωδίας, κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ, καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆι.

21 kai tēn koilian kai tous podas eplynen hydati kai anēnegken Mōusēs holon ton krion epi to thysiastērion; holokautōma, ho estin eis osmēn euōdias, karpōma estin tō kyriō, kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.

וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
כְּאֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים
וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים וְכַפֵּר אֶת-הַחֵטְאִים

22. wayaq’reb ‘eth-ha’ayil hasheni ‘eyl hamilu’im wayis’m’ku ‘Aharon ubanayu ‘eth-y’deyhem `al-ro’sh ha’ayil.

Lev8:22 Then he presented the second ram, the ram of consecrations, and Aharon

and his sons laid their hands on the head of the ram.

<22> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν κριὸν τὸν δεύτερον, κριὸν τελειώσεως· καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.

22 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton deuteron, krion teleiōseōs; kai epethēken Aarōn kai hoi huiοi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.

כג וַיִּשָּׂחַט וַיִּקַּח מִדָּמָו וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ-אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

23. wayish'chat wayiqach Mosheh midamo wayiten `al-t'nuk 'ozen-'Aharon hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev8:23 Moshe slaughtered it and took some of its blood and put it on the lobe of Aharon's right ear, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<23> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς Ααρων τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ.

23 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos autou kai epethēken epi ton lobon tou ōtos Aarōn tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.

כד וַיִּקְרַב אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מִדָּמָו מִן-הַדָּם עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מִדָּמָו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

24. wayaq'reb 'eth-b'ney 'Aharon wayiten Mosheh min-hadam `al-t'nuk 'az'nam hay'manith w'al-bohen yadam hay'manith w'al-bohen rag'lam hay'manith wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:24 He also brought Aharon's sons; and Moshe put some of the blood on the lobe of their right ear, and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot. Moshe then sprinkled the rest of the blood around on the altar.

<24> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων, καὶ ἐπέθηκεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπὶ τοὺς λοβοὺς τῶν ὠτων τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν, καὶ προσέχεεν Μωσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

24 kai prosēgagen Mōusēs tous huiοus Aarōn, kai epethēken Mōusēs apo tou haimatos epi tous lobous tōn ōtōn tōn dexiōn kai epi ta akra tōn cheirōn autōn tōn dexiōn kai epi ta akra tōn podōn autōn tōn dexiōn, kai prosecheen Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.

גגףא-לו אבא גחא-לז-אבז אבבא-אבז גחא-אב אפזז 25
אבבא אבבא אבבא-אבז אבבא אבבא אבבא

יָשָׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַחֵלֶב וְאֶת-הָאֵלֶיָּהּ וְאֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב

וְאֶת-יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-חֲלֻבֵהֶן וְאֶת שׁוֹךְ הַיְמִינִי:

25. wayiqach 'eth-hacheleb w'eth-ha'al'yah w'eth-kal-hacheleb 'asher al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen w'eth shoq hayamin.

Lev8:25 He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the entrails, and the lobe of the liver and the two kidneys and their fat and the right thigh.

<25> καὶ ἔλαβεν τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφῦν καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

25 kai elaben to stear kai tēn osphyn kai to stear to epi tēs koilias

kai ton lobon tou hēpatos kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn kai ton brachiona ton dexion; upon it

כֹּוּמִסָּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֲלֵת מִצָּה אַחַת וְחֲלֵת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל-הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹךְ הַיְמִינִי:

26. umisal hamatsoth 'asher liph'ney Yahúwah laqach chalath matsah 'achath w'chalath lechem shemen 'achath w'raqiq 'echad wayasem al-hachalabim w'al shoq hayamin.

Lev8:26 From the basket of unleavened bread that was before, he took one unleavened cake and one cake of bread mixed with oil and one wafer, and placed them on the portions of fat and on the right thigh.

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ κανοῦ τῆς τελειώσεως τοῦ ὄντος ἐναντι κυρίου ἔλαβεν ἄρτον ἓνα ἄζυμον καὶ ἄρτον ἐξ ἐλαίου ἓνα καὶ λάγανον ἓν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ στέαρ καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

26 kai apo tou kanou tēs teleiōseōs tou ontos enanti kyriou elaben arton hena azymon

kai arton ex elaiou hena kai laganon hen kai epethēken epi to stear kai ton brachiona ton dexion;

כִּזְבִּיתָן אֶת-הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנָּק אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

27. wayiten 'eth-hakol al kapey 'Aharon w'al kapey banayu wayaneph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev8:27 He then put all these on the hands of Aharon and on the hands of his sons and presented them as a wave offering before.

<27> καὶ ἐπέθηκεν ἅπαντα ἐπὶ τὰς χεῖρας Ααρων καὶ ἐπὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ

καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου.

27 kai epethēken hapanta epi tas cheiras Aarōn kai epi tas cheiras tōn huiōn autou
kai anēnegken auta aphairema enanti kyriou.

אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ
:אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ 28

כח וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶתָם מֵעַל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ
עַל-הָעֹלָה מִלְּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁר הוּא לַיהוָה:

28. wayiqach Mosheh 'otham me`al kapeyhem
wayaq'ter hamiz'bechah `al-ha`olah milu'im hem l'reyach nichoach 'isheh hu' laYahúwah.

Lev8:28 Then Moshe took them from their hands
and offered them up in smoke on the altar with the burnt offering.
They were consecrations for a soothing aroma; it was a fire offering to אֶחָדָם.

<28> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτῶν,
καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ Μωσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὄλοκαύτωμα τῆς τελειώσεως,
ὃ ἐστὶν ὀσμὴ εὐωδίας· κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ.

28 kai elaben Mōusēs apo tōn cheirōn autōn, kai anēnegken auta Mōusēs epi to thysiastērion
epi to holokautōma tēs teleiōseōs, ho estin osmē euōdias; karpōma estin tō kyriō.

לְכַתֹּב אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ 29
:אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ

כט וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶת-הַחֹזֶה וַיִּנְיֹפֶהוּ תְנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה מֵאֵיל
הַמִּלְּאִים לְמִשָּׁה הָיָה לְמָנָה פְּאֻשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מִשָּׁה:

29. wayiqach Mosheh 'eth-hechazeh way'niphehu th'nuphah liph'ney Yahúwah me'eyl hamilu'im
l'Mosheh hayah l'manah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:29 Moshe also took the breast and presented it for a wave offering before אֶחָדָם;
it was for Moshe's portion of the ram of consecrations, just as אֶחָדָם had commanded Moshe.

<29> καὶ λαβὼν Μωσῆς τὸ στηθύνιον ἀφείλεν αὐτὸ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς
τελειώσεως, καὶ ἐγένετο Μωσῆ ἐν μερίδι, καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῆ.

29 kai labōn Mōusēs to stēthynion apheilen auto epithema enanti kyriou apo tou kriou tēs teleiōseōs,
kai egeneto Mōusē en meridi, katha eneteilato kyrios tō Mōusē.

מִשָּׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּזְזוּ עַל-אֶהָרֶן עַל-בְּגָדָיו וְעַל-בְּגָדֵי בְנֵי אֶתוֹ
:וַיִּקְדַּשׁ אֶת-אֶהָרֶן אֶת-בְּגָדָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בְנֵי אֶתוֹ 30

לְכַתֹּב אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ 30
:אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ אֶחָדָם מֵעֵל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ

30. wayiqach Mosheh mishemen hamish'chah umin-hadam 'asher `al-hamiz'beach

wayaz `al-'Aharon `al-b'gadayu w'al-banayu w'al-big'dey banayu 'ito
way'qadesh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'eth-banayu w'eth-big'dey banayu 'ito.

Lev8:30 So Moshe took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aharon, on his garments, on his sons, and on the garments of his sons with him; and he consecrated Aharon, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

<30> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ προσέρρανεν ἐπὶ Ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν Ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

30 kai elaben Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs kai apo tou haimatos tou epi tou thysiastēriou kai proserranen epi Aarōn kai tas stolas autou kai tous huiouς autou kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou kai hēgiasen Aarōn kai tas stolas autou kai tous huiouς autou kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou.

31
לֹא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו בְּנִשְׁלוֹ אֶת-הַבָּשָׂר
פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׂם תְּאֻכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל
הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֶהוּ:

31. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu bash'lu 'eth-habasar pethach 'ohel mo`ed
w'sham to'k'lu 'otho w'eth-halechem 'asher b'sal hamilu'im
ka'asher tsiueythi le'mor 'Aharon ubanayu yo'k'luhu.

Lev8:31 Then Moshe said to Aharon and to his sons, Boil the flesh at the doorway of the tent of appointment, and eat it there together with the bread which is in the basket of the consecration, just as I commanded, saying, Aharon and his sons shall eat it.

<31> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ Ἐψήσατε τὰ κρέα ἐν τῇ αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐκεῖ φάγεσθε αὐτὰ καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἐν τῷ κανῶ τῆς τελειώσεως, ὃν τρόπον συντέτακται μοι λέγων Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φάγονται αὐτὰ.

31 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai tous huiouς autou Hepsēsate ta krea en tē aulē tēs skēnēs tou martyriou en topō hagiō kai ekei phagesthe auta kai tous artous tous en tō kanō tēs teleiōseōs, in the holy place hon tropon syntektai moi legōn Aarōn kai hoi huiouς autou phagontai auta; it was ordered to me

32
לִב וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:

32. w'hanothar babasar ubalachem ba'esh tis'rophu.

Lev8:32 The remainder of the flesh and of the bread you shall burn in the fire.

<32> καὶ τὸ καταλειφθὲν τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἄρτων ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

32 kai to kataleiphthen tōn kreōn kai tōn artōn en pyri katakauthēsetai.

33 מִן־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵא וְשִׁבְעַת יָמִים
 עַד יוֹם מְלֵאת יָמֵי מְלֵאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם׃

33. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u shib`ath yamim
`ad yom m'lo'th y'mey milu'eykem ki shib`ath yamim y'male' 'eth-yed'hem.

Lev8:33 You shall not go outside the doorway of the tent of appointment for seven days,
 until the day that the days of your consecrations is fulfilled; for he shall fill your hands for seven days.

<33> καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας,
 ἕως ἡμέρα πληρωθῆ, ἡμέρα τελειώσεως ὑμῶν· ἑπτὰ γὰρ ἡμέρας τελειώσει τὰς χεῖρας ὑμῶν.

33 kai apo tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou ouk exeleusethe hepta hēmeras,
 heōs hēmera plērōthē, hēmera teleiōseōs hymōn; hepta gar hēmeras teleiōsei tas cheiras hymōn.

34 לְדַבָּר אֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צְנֹחַ יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃

34. ka'asher `asah bayom hazeh tsiuah Yahúwah la`asoth l'kaper `aleykem.

Lev8:34 has commanded to do as has been done this day, to make atonement over you.

<34> καθάπερ ἐποίησεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
 ἐνετείλατο κύριος τοῦ ποιῆσαι ὥστε ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν.

34 kathaper poiēsen en tē hēmera tautē, eneteilato kyrios tou poiēsai hōste exilasasthai peri hymōn.

35 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתַּת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי׃

35. uphethach 'ohel mo`ed tesh'bu yomam walay'lah shib`ath yamim
ush'mar'tem 'eth-mish'mereth Yahúwah w'lo' thamuthu ki-ken tsuueythi.

Lev8:35 At the doorway of the tent of appointment, moreover, you shall remain day and night for seven days and keep the charge of אַרְבָּבֶל, so that you shall not die, for so I have been commanded.

<35> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καθήσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας ἡμέραν καὶ νύκτα·
 φυλάξεσθε τὰ φυλάγματα κυρίου, ἵνα μὴ ἀποθάνητε· οὕτως γὰρ ἐνετείλατό μοι κύριος ὁ θεός.

35 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou kathēsesthe hepta hēmeras hēmeran kai nykta;
 phylaxesthe ta phylagmata kyriou, hina mē apothanēte; houtōs gar eneteilato moi kyrios ho theos.

36 לְוַיַּעַשׂ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

36. waya`as 'Aharon ubanayu 'eth kal-had'barim 'asher-tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh.

Lev8:36 Thus **Aharon** and **his sons** did **all the things** which אַחֲרֹן had commanded in hand of **Moshe**.

<36> καὶ ἐποίησεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πάντας τοὺς λόγους, οὓς συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.
36 kai epoiēsen Aarōn kai hoi huioi autou pantas tous logous, hous synetaxen kyrios tō Mōusē.

Chapter 9

יָבִיחַ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
Lev9:1 אַחֲרָיו וְלַזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. way'hi bayom hash'mini qara' Mosheh l'Aharon ul'banayu ul'ziq'ney Yis'ra'El.

Lev9:1 Now it came about on the eighth day that **Moshe** called **Aharon** and **his sons** and the **elders** of **Yisrael**;

<9:1> Καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐκάλεσεν Μωυσῆς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὴν γερούσιαν Ἰσραηλ.

1 Kai egenēthē tē hēmera tē ogdoē ekalesen Mōusēs Aarōn kai tous huious autou kai tēn gerousian Israēl.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
2 וְלַזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקָּרֵב לְפָנֵי יְהוָה:
2 וְלַזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקָּרֵב לְפָנֵי יְהוָה:

2. wayo'mer 'el-'Aharon qach-l'ak `egel ben-baqar l'chata'th w'ayil l'olah t'mimim w'haq'reb liph'ney Yahúwah.

Lev9:2 and he said to **Aharon**, **Take for yourself a calf** of the herd, for a sin offering and a ram for a burnt offering, both without blemish, and offer them before אַחֲרָיו.

<2> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων Λαβὲ σεαυτῷ μοσχάριον ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὄλοκαύτωμα, ἄμωμα, καὶ προσένεγκε αὐτὰ ἔναντι κυρίου·

2 kai eipen Mōusēs pros Aarōn Labe seautō moscharion ek boōn peri hamartias kai krion eis holokautōma, amōma, kai prosenegke auta enanti kyriou;

גֹּאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת
3 וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:
3 גֹּאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאָמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

3. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor q'chu s'ir-`izim l'chata'th w'egel wakebes b'ney-shanah t'mimim l'olah.

Lev9:3 Then to the sons of **Yisrael** you shall speak, saying, **Take a hairy one** of the goats for a sin offering, and a calf and a lamb, both one year old, without blemish, for a burnt offering,

καὶ ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν δόξα κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs Touto to hrēma, ho eipen kyrios, poiēsate, kai ophthēsetai en hymin doxa kyriou. had spoken among you

יִשְׂרָאֵל חָטְאוּ אֶתְּכֶם וְעַתָּה יֵצֵא אֶתְּכֶם מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבַרְכֶם וְעַתָּה יֵצֵא אֶתְּכֶם מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבַרְכֶם וְעַתָּה יֵצֵא אֶתְּכֶם מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבַרְכֶם

זוֹיֵאמֵר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וְכִפֵּר בְּעֵדָךְ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קַרְבַּן הָעָם וְכִפֵּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

7. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon q'rab 'el-hamiz'beach wa`aseh 'eth-chata'th'ak w'eth-`olathek w'kaper ba`ad'ak ub'`ad ha`am wa`aseh 'eth-qar'ban ha`am w'kaper ba`adam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev9:7 Moshe then said to Aharon, Come near to the altar and offer your sin offering and your burnt offering, that you may make atonement for yourself and for the people; then make the offering for the people, that you may make atonement for them, just as אַיָּאָב has commanded.

<7> καὶ εἶπεν Μωυση̅ς τῷ Ααρων Πρόσελθε πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ποιήσον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου καὶ ἐξίλασαι περὶ σεαυτοῦ καὶ τοῦ οἴκου σου· καὶ ποιήσον τὰ δῶρα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν, καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυση̅.

7 kai eipen Mōusēs tō Aarōn Proselthe pros to thysiaστήrion kai poiēson to peri tēs hamartias sou for

kai to holokautōma sou kai exilasai peri seautou kai tou oikou sou;

kai poiēson ta dōra tou laou kai exilasai peri autōn, kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל חַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃

8. wayiq'rab 'Aharon 'el-hamiz'beach wayish'chat 'eth-`egel hachata'th 'asher-lo.

Lev9:8 So Aharon came near to the altar and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

<8> καὶ προσῆλθεν Ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔσφαξεν τὸ μοσχάριον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας·

8 kai prosēlthen Aarōn pros to thysiaστήrion kai esphaxen to moscharion to peri tēs hamartias;

טוֹיִקְרָבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֲלֵיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ׃

9. wayaaq'ribu b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayit'bol 'ets'ba`o badam wayiten `al-qar'noth hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev9:9 Aharon's sons presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood and put some on the horns of the altar, and poured out the rest of the blood at the base of the altar.

<9> καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ ἔβαψεν τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ αἷμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.
 9 kai prosēnegkan hoi huiοi Aarōn to haima pros auton, kai ebapsen ton daktylon eis to haima kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriου kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriου;

×₄⊗₄₃-γ₄ Δ₄γ₄₃-γ₄ ×₄×₄₃-×₄Υ ×₄ℒ₄γ₄₃-×₄Υ ℒ₄₄₃-×₄Υ 10
 :₃₄₄-×₄ ₃₄₃₃ ₃₄₄ ₄₄₄Υ ₃₄₄₄₄₃ ₄₄⊗₄₃
 יִאָת־הַחֶלֶב וְאָת־הַכֶּלִּית וְאָת־הַיִּתְרֹת מִן־הַכֶּבֶד מִן־הַחֹטְאֹת
 הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

10. w'eth-hacheleb w'eth-hak'layoth w'eth-hayothereth min-hakabed min-hachata'th hiq'tir hamiz'bechah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev9:10 The fat and the kidneys and the lobe of the liver of the sin offering, he then offered up in smoke on the altar just as ₃₄₃₃ had commanded Moshe.

<10> καὶ τὸ στέαρ καὶ τοὺς νεφροὺς καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆι.
 10 kai to stear kai tous nephrous kai ton lobon tou hēpatos tou peri tēs hamartias anēnegken epi to thysiastērion, hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē;

:₃₄₄₄ ℒ₄₄₄ ₄₄₄₄ w₄₄₄ ₄₄₄ ₄₄⊗₄₃-×₄Υ ₄₄₄₄-×₄Υ 11
 יֵאָוֹת־הַבָּשָׂר וְאָת־הָעוֹר שָׂרֵף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

11. w'eth-habasar w'eth-ha`or saraph ba'esh michuts lamachaneh.

Lev9:11 The flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

<11> καὶ τὰ κρέα καὶ τὴν βύρσαν, κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
 11 kai ta krea kai tēn byrsan, katekausen auta pyri exō tēs parembolēs.

₄₄₄₄-×₄ Υ₄₄ℒ₄ ₄₄₄₄ ₄₄₄₄ Υ₄₄₄₄₄₄ ₃₄⊗₄₃-×₄ ⊗₄₄₄₄Υ 12
 :₄₄₄₄₄₄ ₄₄₄₄₄₄-ℒ₄ ₄₄₄₄₄₄₄
 יִבְוִישַׁחט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם
 וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. wayish'chat 'eth-ha`olah wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'elayu 'eth-hadam wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:12 Then he slaughtered the burnt offering; and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

<12> καὶ ἔσφαξεν τὸ ὀλοκαύτωμα· καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ προσέχεεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ·
 12 kai esphaxen to holokautōma; kai prosēnegkan hoi huiοi Aarōn to haima pros auton, kai prosecheen epi to thysiastērion kyklō;

w₄₄₄₄-×₄Υ ₃₄₄₄₄₄ ℒ₄₄ℒ₄ ₄₄₄₄₄₄ ₃₄⊗₄₃-×₄Υ 13
 :₄₄₄₄₄₄-ℒ₄ ₄₄₄₄₄₄

יג וְאֶת־הָעֹלָה הַמְצִיאָוּ אֵלָיו לְנִתְחִיָּה וְאֶת־הָרֹאשׁ
וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

13. w'eth-ha`olah him'tsi'u 'elayu lin'thacheyah w'eth-haro'sh wayaq'ter `al-hamiz'beach.

Lev9:13 They handed the burnt offering to him in pieces, with the head, and he offered them up in smoke on the altar.

<13> καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα προσήνεγκαν αὐτῷ κατὰ μέλη, αὐτὰ καὶ τὴν κεφαλὴν, καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

13 kai holokautōma prosēnegkan autō kata melē, auta kai tēn kephalēn, kai epethēken epi to thysiastērion;

14 יד וַיִּרְחֹץ אֶת־הַקְּרָב וְאֶת־הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֹלָה הַמְצִיבָהּ:

14. wayir'chats 'eth-haqareb w'eth-hak'ra`ayim wayaq'ter `al-ha`olah hamiz'bechah.

Lev9:14 He also washed the entrails and the legs, and offered them up in smoke with the burnt offering on the altar.

<14> καὶ ἔπλυνεν τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ὕδατι καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

14 kai eplynen tēn koilian kai tous podas hydati kai epethēken epi to holokautōma epi to thysiastērion. in water

15 וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחֲטִיאוּ כֶּבֶד־אֲשֵׁר לָעֶם

15 וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחֲטִיאוּ כֶּבֶד־אֲשֵׁר לָעֶם

וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחֲטִיאוּ כֶּבֶד־אֲשֵׁר לָעֶם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֶם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחֲטִיאוּ כֶּבֶד־אֲשֵׁר לָעֶם

15. wayaq'reb 'eth qar'ban ha'am wayiqach 'eth-s`ir hachata'th 'asher la'am wayish'chatehu way'chat'ehu kari'shon.

Lev9:15 Then he presented the people's offering, and took the goat of the sin offering which was for the people, and slaughtered it and offered it a sin offering like the first.

<15> καὶ προσήνεγκαν τὸ δῶρον τοῦ λαοῦ· καὶ ἔλαβεν τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ καὶ ἔσφαξεν αὐτὸ καθὰ καὶ τὸ πρῶτον.

15 kai prosēnegkan to dōron tou laou; kai elaben ton chimaron ton peri tēs hamartias tou laou kai esphaxen auto katha kai to prōton.

16 טז וַיִּקְרַב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

16 טז וַיִּקְרַב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

16. wayaq'reb 'eth-ha`olah waya`aseah kamish'pat.

Lev9:16 He also presented the burnt offering, and offered it according to the ordinance.

<16> καὶ προσήνεγκεν τὸ ὀλοκαύτωμα καὶ ἐποίησεν αὐτό, ὡς καθήκει.

16 kai prosēnegken to holokautōma kai epoiēsen auto, hōs kathēkei.

17 וַיִּקְרָב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַפּוֹ מִמֶּנָּה
וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֶלְת הַבֶּקֶר:

**17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah
wayaq'ter `al-hamiz'beach mil'bad `olath haboqer.**

Lev9:17 Next he presented the grain offering, and filled his hand with some of it and offered it up in smoke on the altar, besides the burnt offering of the morning.

<17> καὶ προσήνεγκεν τὴν θυσίαν καὶ ἔπλησεν τὰς χεῖρας ἀπ' αὐτῆς
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον χωρὶς τοῦ ὀλοκαυτώματος τοῦ πρωϊνοῦ.

17 kai prosēnegken tēn thysian kai eplēsen tas cheiras ap' autēs
kai epethēken epi to thysiastērion chōris tou holokautōmatos tou prōinou.

18 וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵיל זָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת־הַדָּם אֲלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב:

**18. wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am wayam'tsi'u b'ney
'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.**

Lev9:18 Then he slaughtered the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings which was for the people; and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

<18> καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ τὸν κριὸν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου τῆς τοῦ λαοῦ·
καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ προσέχεεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ·

18 kai esphaxen ton moschon kai ton krion tēs thysias tou sōtēriou tēs tou laou;
kai prosēnegkan hoi huiοi Aarōn to haima pros auton, kai prosecheen pros to thysiastērion kyklō;

19 וַיִּשְׂחַט אֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיל הַהַמְכֹּסָה
וְהַכְּלִית וַיִּתְּרֵת הַכֶּבֶד:

**19. w'eth-hachalabim min-hashor u min-ha'ayil ha'al'yah w'ham'kaseh
w'hak'layoth w'yothereth hakabed.**

Lev9:19 As for the portions of fat from the ox and from the ram, the fat tail, and the fat covering, and the kidneys and the lobe of the liver,

<19> καὶ τὸ στέαρ τὸ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ τοῦ κριοῦ, τὴν ὀσφῆν καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον ἐπὶ
τῆς κοιλίας καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος,

19 kai to stear to apo tou moschou kai tou kriou, tēn osphēn kai to stear to katakalypton epi tēs koilias
the loin the fat covering up the belly

kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos,
two the fat upon them

אֶחָד־שְׁנַיִם שֵׁנִי שְׁנֵי־חֵמֶה אֶחָד־לֶבֶן אֶחָד־עַל־שְׁנֵי־חֵמֶה אֶחָד־עַל־כֶּבֶד־כֶּסֶף
כְּוַיִּשְׂמוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר וַיִּנְחֹם הַמִּזְבֵּחַ:

20. wayasimu 'eth-hachalabim `al-hechazoth wayaq'ter hachalabim hamiz'bechah.

Lev9:20 they now placed the portions of fat on the breasts;
and he offered the fat up in smoke on the altar.

<20> καὶ ἐπέθηκεν τὰ στέατα ἐπὶ τὰ στηθύνια, καὶ ἀνήνεγκαν τὰ στέατα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.
20 kai epethēken ta steata epi ta stēthynia, kai anēnegkan ta steata epi to thysiaστήριον.

אֶחָד־שְׁנַיִם שֵׁנִי אֶחָד־יָדִים אֶחָד־בְּרָחִי אֶחָד־עַל־שְׁנֵי־חֵמֶה אֶחָד־עַל־כֶּבֶד־כֶּסֶף
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְאֶת־הַחֲזוֹת וְאֶת־שׁוֹק הַיְמִינִי הַנִּיחַ אֶחָד־בְּרָחִי לְפָנֵי יְהוָה

21. w'eth hechazoth w'eth shoq hayamin heniph 'Aharon t'nuphah liph'ney Yahúwah
ka'asher tsiuah Mosheh.

Lev9:21 But the breasts and the right thigh Aharon presented as a wave offering before אֶחָד־שְׁנַיִם,
just as Moshe had commanded.

<21> καὶ τὸ στηθύνιον καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν ἀφείλεν Ααρων ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου,
ὄν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ. --

21 kai to stēthynion kai ton brachiona ton dexion apheilen Aarōn aphairema enanti kyriou,
hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē. --

וַיִּשָּׂא אֶחָד־בְּרָחִי אֶחָד־עַל־שְׁנֵי־חֵמֶה אֶחָד־עַל־כֶּבֶד־כֶּסֶף
כַּבְּוַיִּשָּׂא אֶחָד־בְּרָחִי אֶחָד־עַל־שְׁנֵי־חֵמֶה אֶחָד־עַל־כֶּבֶד־כֶּסֶף
וַיִּרְדַּ מִעֲשֹׂת הַחֲטָאֹת וְהַעֲלָה וְהִשְׁלָמִים:

22. wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha'am way'bar'kem
wayered me`asoth hachata'th w'ha'olah w'hash'lamim.

Lev9:22 Then Aharon lifted up his hands toward the people and blessed them,
and he stepped down after making the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

<22> καὶ ἐξάρας Ααρων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς·
καὶ κατέβη ποιήσας τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου.

22 kai exaras Aarōn tas cheiras epi ton laon eulogēsen autous;

kai katebē poiēsas to peri tēs hamartias kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou.
for

וַיִּבֹא מֹשֶׁה וְאֶת־הַחֲזוֹת וְאֶת־שׁוֹק הַיְמִינִי הַנִּיחַ אֶחָד־בְּרָחִי לְפָנֵי יְהוָה
כַּבְּוַיִּבֹא מֹשֶׁה וְאֶת־הַחֲזוֹת וְאֶת־שׁוֹק הַיְמִינִי הַנִּיחַ אֶחָד־בְּרָחִי לְפָנֵי יְהוָה

וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:

23. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-'ohel mo`ed
wayets'u way'baraku 'eth-ha`am wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha`am.

Lev9:23 Moshe and Aharon went into the tent of appointment.
When they came out and blessed the people, the glory of אַתְּבָרָא appeared to all the people.

<23> καὶ εἰσῆλθεν Μωσῆς καὶ Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ ἐξελθόντες εὐλόγησαν πάντα τὸν λαόν, καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου παντὶ τῷ λαῷ.

23 kai eisēlthen Mōusēs kai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou
kai exelthontes eulogēsan panta ton laon, kai ōphthē hē doxa kyriou panti tō laō.

אֶל־כָּל-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם
וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם
וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם
וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם

24. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal `al-hamiz'beach 'eth-ha`olah
w'eth-hachalabim wayar' kal-ha`am wayaronu wayip'lu `al-p'neyhem.

Lev9:24 Then fire came out from before אַתְּבָרָא and consumed the burnt offering
and the portions of fat on the altar; and when all the people saw it, they shouted and fell on their faces.

<24> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, τὰ τε ὀλοκαυτώματα
καὶ τὰ στέατα, καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἐξέστη καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον.

24 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen ta epi tou thysiastēriou, ta te holokautōmata
kai ta steata, kai eiden pas ho laos kai exestē kai epesan epi prosōpon.

Chapter 10

וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחִתָּתוֹ
וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֹת
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֱתָם:

1. wayiq'chu b'ney-'Aharon Nadab wa'Abihu' 'ish mach'tatho wayit'nu bahen 'esh
wayasimu `aleyah q'toreth wayaq'ribu liph'ney Yahúwah 'esh zarah 'asher lo' tsiuah 'otham.

Lev10:1 Now Nadab and Abihu, the sons of Aharon, each took his firepans, and after putting fire in
them, placed incense on it and offered strange fire before אַתְּבָרָא, which He had not commanded them.

<10:1> Καὶ λαβόντες οἱ δύο υἱοὶ Ααρων Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ ἐπέθηκαν
ἐπ' αὐτὸ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ προσήνεγκαν ἔναντι κυρίου πῦρ ἀλλότριον, ὃ οὐ
προσέταξεν κύριος αὐτοῖς.

1 Kai labontes hoi duo huioi Aarōn Nadab kai Abioud hekastos to pyreion autou
two

epethēkan ep' auto pyr kai epebalon ep' auto thymiama

kai prosēnegkan enanti kyriou pyr allotrion, ho ou prosetaxen kyrios autois.

אֵשׁ יצְאָה מִלְּפָנֵי יְהוָה וְתֹאכַל אֹתָם וַיָּמָתוּ לְפָנֵי יְהוָה׃
בַּתְּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנֵי יְהוָה וְתֹאכַל אֹתָם וַיָּמָתוּ לְפָנֵי יְהוָה׃

2. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal 'otham wayamuthu liph'ney Yahúwah.

Lev10:2 And fire came out from the presence of אֵשׁ יצְאָה and consumed them, and they died before אֵשׁ יצְאָה.

<2> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ ἀπέθανον ἔναντι κυρίου.

2 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen autous, kai apethanon enanti kyriou.

גַּם אָמַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הֲוֵא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר
בְּקִרְבִּי אֲקַדֵּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֲכַבֵּד וַיְהִי אֲהֲרֹן׃
גַּם אָמַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הֲוֵא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר
בְּקִרְבִּי אֲקַדֵּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֲכַבֵּד וַיְהִי אֲהֲרֹן׃

3. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon hu' 'asher-diber Yahúwah le'mor biq'robay 'eqadesh w'al-p'ney kal-ha'am 'ekabed wayidom 'Aharon.

Lev10:3 Then Moshe said to Aharon, It is what אֵשׁ יצְאָה spoke, saying,

By those who come near Me I shall be sanctified, and in the presence of all the people I shall be honored. So Aharon, therefore, kept silent.

<3> καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς Ααρων Τοῦτό ἐστιν, ὃ εἶπεν κύριος λέγων Ἐν τοῖς ἐγγίζουσίν μοι ἁγιασθήσομαι καὶ ἐν πάσῃ τῇ συναγωγῇ δοξασθήσομαι. καὶ κατενύχθη Ααρων.

3 kai eipen Mōusēs pros Aarōn Touto estin, ho eipen kyrios legōn En tois eggizousin moi hagiasthēsomai This

kai en pasē tē synagōgē doxasthēsomai. kai katenychthē Aarōn.
the congregation

דַּוִּיקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישָׁאֵל וְאֶל-אֶלְצָפָן בְּנֵי עֵזִיֵּאֵל הַדֹּד אֲהֲרֹן
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת
פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
דַּוִּיקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישָׁאֵל וְאֶל-אֶלְצָפָן בְּנֵי עֵזִיֵּאֵל הַדֹּד אֲהֲרֹן
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת
פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

4. wayiq'ra' Mosheh 'el-Misha'El w'el 'El'tsaphan b'ney 'Uzi'El dod 'Aharon wayo'mer 'alehem qir'bu s'u 'eth-'acheykem me'eth p'ney-haqodesh 'el-michuts lamachaneh.

Lev10:4 Moshe called also to Mishael and Elzaphan, the sons of Aharon's uncle Uzziel, and said to them, Come forward, carry your brothers away from the front of the sanctuary to the outside of the camp.

<4> καὶ ἐκάλεσεν Μωσῆς τὸν Μισαδαι καὶ τὸν Ελισαφان υἱοὺς Οζιηλ υἱοὺς τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς Ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς Προσέλθατε καὶ ἄρατε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ προσώπου τῶν ἁγίων ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

4 kai ekalesen Mōusēs ton Misadai kai ton Elisaphan huiou Oziēl huiou tou adelphou tou patros Aarōn the brother of the father

kai eipen autois Proselthate kai arate tous adelphous hymōn ek prosōpou tōn hagiōn exō tēs parembolēs.

אָמַרְתֶּם אֲנִי וְאַתֶּם אֶל־מַחֲוֹז לְמַחֲנֵה כְּאַשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃
5. wayiq'r'bu wayisa'um b'kutanotham 'el-michuts lamachaneh ka'asher diber Mosheh.

Lev10:5 So they came near and carried them still in their tunics to the outside of the camp, as Moshe had said.

<5> καὶ προσῆλθον καὶ ἤραν ἐν τοῖς χιτῶσιν αὐτῶν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, ὃν τρόπον εἶπεν Μωυσῆς.
5 kai prosēlthon kai ēran en tois chitōsin autōn exō tēs parembolēs, hon tropon eipen Mōusēs.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־עֲזָרָה וְאֶל־בָּנָיו רְאֵשִׁיכֶם אֶל־תִּפְרָעוּ וּבְגָדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל־הָעֵקֶה יִקְצֹף וְאַחֲרֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃
6. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon u'El'azar u'Ithamar banayu ra'sheykem 'al-tiph'ra'u ubig'deykem lo'-thiph'romu w'lo' thamuthu w'al kal-ha'edah yiq'tsoph wa'acheykem kal-beyth Yis'ra'El yib'ku 'eth-has'rephah 'asher saraph Yahúwah.

6. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon u'El'azar u'Ithamar banayu ra'sheykem 'al-tiph'ra'u ubig'deykem lo'-thiph'romu w'lo' thamuthu w'al kal-ha'edah yiq'tsoph wa'acheykem kal-beyth Yis'ra'El yib'ku 'eth-has'rephah 'asher saraph Yahúwah.

Lev10:6 Then Moshe said to Aharon and to his sons Eleazar and Ithamar, Do not uncover your heads nor tear your clothes, so that you shall not die and that He shall not become wrathful against all the congregation. But your brothers, the whole house of Yisrael, shall bewail the burning which has brought about.

<6> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ τοὺς καταλειμμένους Τὴν κεφαλὴν ὑμῶν οὐκ ἀποκιδαρώσετε καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν οὐ διαρρήξετε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε καὶ ἐπὶ πάσαν τὴν συναγωγὴν ἔσται θυμός· οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πᾶς ὁ οἶκος Ἰσραηλ κλαύσονται τὸν ἐμπυρισμόν, ὃν ἐνεπυρίσθησαν ὑπὸ κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai Eleazar kai Ithamar tous huious autou tous kataleimmenous Tēn kephalēn hymōn ouk apokidarōsete being left behind

kai ta himatia hymōn ou diarrēxete, hina mē apothanēte kai epi pasan tēn synagōgēn estai thymos; hoi adelphoi hymōn pas ho oikos Israēl klausontai ton empyrismon, hon enepyrithēsan hypo kyriou. they were burned by

זִמְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תִצְאוּ פֶּן־תִּמְתּוּ כִּי־שָׂמַן מִשַּׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה׃
7. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u pen-tamuthu

7. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u pen-tamuthu

ki-shemen mish'chath Yahúwah `aleykem waya`asu kid'bar Mosheh.

Lev10:7 You shall not even go out from the doorway of the tent of appointment, lest you die; for anointing oil of אַיָּאֵל is upon you. So they did according to the word of Moshe.

<7> καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε· τὸ γὰρ ἔλαιον τῆς χρίσεως τὸ παρὰ κυρίου ἐφ' ὑμῖν. καὶ ἐποίησαν κατὰ τὸ ῥῆμα Μωϋσῆ.

7 kai apo tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou ouk exeleusesthe, hina mē apothanēte;

to gar elaion tēs chriseōs to para kyriou eph' hymin. kai epoiēsan kata to hrēma Mōusē.

:אֵל־אֵלֶיכֶם וַאֲסוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה
חַוֵּי־בַּר יְהוָה אֶל־אֶהְרֹן לֵאמֹר:

8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon le'mor.

Lev10:8 אַיָּאֵל then spoke to Aharon, saying,

<8> Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ααρων λέγων

8 Kai elalēsen kyrios tō Aarōn legōn

אֵלֶיכֶם וַאֲסוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה
טַיִן וְשִׁכָּר אֶל־תִּשְׁתְּ אַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּה בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
וְלֹא תִמְתּוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

9. yayin w'shekar 'al-tesh't' 'atah ubaneyak 'itak b'bo'akem 'el-'ohel mo`ed w'lo' thamuthu chuqath `olam l'dorotheykem.

Lev10:9 Do not drink wine or strong drink, neither you nor your sons with you, when you come into the tent of appointment, so that you shall not die -- it is a eternal statute throughout your generations –

<9> Οἶνον καὶ σικερα οὐ πίεσθε, σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ, ἥνίκα ἂν εἰσπορεύησθε εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, ἢ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον, καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε (νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν)

9 Oionon kai sikera ou piesthe, sy kai hoi huioi sou meta sou,

hēnika an eisporēuēsthe eis tēn skēnēn tou martyriou, ē prosporeuomenōn hymōn pros to thysiaστήριον, or in your going to the altar

kai ou mē apothanēte (nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn)

:אֵלֶיכֶם וַאֲסוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה
וַיְלַחֲבֵדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטְּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר:

10. ulahab'dil beyn haqodesh ubeyn hachol ubeyn hatame' ubeyn hatahor.

Lev10:10 and so as to make a distinction between the holy and the profane, and between the unclean and the clean,

<10> διαστεῖλαι ἀνά μέσον τῶν ἁγίων καὶ τῶν βεβήλων καὶ ἀνά μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ τῶν καθαρῶν.

10 diasteilai ana meson tōn hagiōn kai tōn bebēlōn kai ana meson tōn akathartōn kai tōn katharōn.

11 וְיִלְמְדוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה׃ פ

11. ul'horoth 'eth-b'ney Yis'ra'El 'eth kal-hachuqim 'asher diber Yahúwah 'aleyhem b'yad-Mosheh.

Lev10:11 and so as to teach the sons of Yisrael all the statutes which אַחַד has spoken to them by the hand of Moshe.

<11> καὶ συμβιβάσεις τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ πάντα τὰ νόμιμα, ἃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς αὐτοὺς διὰ χειρὸς Μωσῆ.

11 kai symbibaseis tous huious Israēl panta ta nomima, ha elalēsen kyrios pros autous dia cheiros Mōusē.

12 וְיִבְרַךְ מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-אֶלְעָזָר וְאֶל-אֵיִתְמָר בְּנָיו
הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה
וְאָכְלוּהָ מִצֹּת אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא׃

12. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el 'El`azar w'el-'Ithamar banayu hanotherarim q'chu 'eth-hamin'chah hanothereth me'ishey Yahúwah w'ik'luah matsoth 'etsel hamiz'beach ki qodesh qadashim hiw'.

Lev10:12 Then Moshe spoke to Aharon, and to his surviving sons, Eleazar and Ithamar, Take the grain offering that is left over from the fire offerings of אַחַד and eat it unleavened beside the altar, for it is a holy of holies.

<12> Καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς Ααρων καὶ πρὸς Ελεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς καταλειφθέντας Λάβετε τὴν θυσίαν τὴν καταλειφθεῖσαν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου καὶ φάγεσθε ἄζυμα παρὰ τὸ θυσιαστήριον· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

12 Kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai pros Eleazar kai Ithamar tous huious Aarōn tous kataleiphthentas Labete tēn thysian tēn kataleiphtheisan apo tōn karpōmatōn kyriou kai phagesthe azyma para to thysiastērion; hagia hagiōn estin.

13 וְיֹאכְלֹתֶם אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקֵּי
וְחֻקֵּי בְּנֵיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי-כֵן צִוִּיתִי׃

13. wa'akal'tem 'othah b'maqom qadosh ki chaq'ak w'chaq-baneyak hiw' me'ishey Yahúwah ki-ken tsuueythi.

Lev10:13 You shall eat it in a holy place, because it is your portion And the portion of your sons out of the fire offerings אַחַד; for thus I have been commanded.

<13> καὶ φάγεσθε αὐτὴν ἐν τόπῳ ἁγίῳ· νόμιμον γάρ σοί ἐστιν καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου τοῦτο ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου· οὕτω γὰρ ἐντέταλταί μοι.

13 kai phagesthe autēn en topō hagiō; nomimon gar soi estin

kai nomimon tois huiōis sou touto apo tōn karpōmatōn kyriou; houtō gar entetaltai moi.
this

אֶתְּכָּם ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת 14
יְחֹמֶת-כֶּסֶף ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת
:לְכָל־כֶּסֶף ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת

יד וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמִקְוֹם טָהוֹר אֶתְּהָ
וּבְנִיָּהּ וּבְנֵי־תִיָּהּ אֶתְּךָ כִּי-תִקְרָה
וְחִקְ-בְּנִיָּהּ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. w'eth chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah to'k'lu b'maqom tahor 'atah
ubaneyak ub'notheyak 'itak ki-chaq'ak w'chaq-baneyak nit'nu mizib'chey shal'mey b'ney Yis'ra'El.

Lev10:14 The breast of the wave offering, and the leg of the heave offering you may eat
in a clean place, you and your sons and your daughters with you; for they have been given as
your portion and the portion of your sons out of the sacrifices of the peace offerings of the sons of Yisrael.

<14> καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος φάγεσθε ἐν τόπῳ ἁγίῳ,
σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ὁ οἶκός σου μετὰ σοῦ· νόμιμον γὰρ σοὶ
καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου ἐδόθη ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

14 kai to stēthynion tou aphorismatos kai ton brachiona tou aphairematos phagesthe en topō hagiō,
the shoulder

sy kai hoi huiōi sou kai ho oikos sou meta sou; nomimon gar soi
your house

kai nomimon tois huiōis sou edothē apo tōn thysiōn tou sōtēriou tōn huiōn Israēl.

יְחֹמֶת-כֶּסֶף ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת 15
יְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת
:אֶתְּכָּם ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת ִּנְחֹמֶת

טו שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֻלְבִּים יָבִיאוּ
לְהַנִּיף תְּנוּפָה לְבְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ
וּלְבְנֵי־ךָ אֶתְּךָ לְחִקְ-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

15. shoq hat'rumah wachazeh hat'nuphah `al 'ishey hachalabim yabi'u l'haniph t'nuphah liph'ney
Yahúwah w'hayah l'ak ul'baneyak 'it'ak l'chaq-`olam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev10:15 The leg of the heave offering and the breast of the wave offering they shall bring along
with the fire offerings of the portions of fat, to wave as a wave offering before אֶתְּכָּם;
so it shall be to you and your sons with you, a eternal statute, just as אֶתְּכָּם has commanded.

<15> τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος ἐπὶ τῶν καρπωμάτων τῶν
στεάτων προσοίσουσιν, ἀφόρισμα ἀφορίσαι ἐναντι κυρίου· καὶ ἔσται σοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς σου
καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῆϊ.

15 ton brachiona tou aphairematos kai to stēthynion tou aphorismatos epi tōn karpōmatōn
the shoulder

tōn steatōn prosoisousin, aphorisma aphorisai enanti kyriou; kai estai soi kai tois huiōis sou

kai tais thygattrasin sou meta sou nomimon aiōnion, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
your daughters

גַּדְוּ אֶתְּיָדָי אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ 16
:אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ
טוֹבָה שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מִשָּׁה וְהִנֵּה שְׂרָף
וַיִּקְצֹף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:

16. w'eth s'ir hachata'th darosh darash Mosheh w'hineh soraph
wayiq'tsoph `al-'El'azar w`al-'Ithamar b'ney 'Aharon hanotherim le'mor.

Lev10:16 But Moshe searched carefully for the goat of the sin offering, and behold,
it had been burned up! So he was angry with Aharon's surviving sons Eleazar and Ithamar, saying,

<16> Καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας ζητῶν ἐξεζήτησεν Μωυσῆς, καὶ ὁ δε ἐνεπεπύριστο·
καὶ ἐθυμώθη Μωυσῆς ἐπὶ Ελεάζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς καταλειμμένους λέγων

16 Kai ton chimaron ton peri tēs hamartias zētōn exezētēsen Mōusēs, kai ho de enepēpyristo;

kai ethymōthē Mōusēs epi Eleazar kai Ithamar tous huiouōs Aarōn tous kataleimmenous legōn

וְאַתָּה לָמָּה לֹא-אָכַלְתָּם אֶת-הַחַטָּאת בַּמִּקְוֶה הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ
אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ 17
:אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ

יִזְמַדְוֶע לֹא-אָכַלְתָּם אֶת-הַחַטָּאת בַּמִּקְוֶה הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ
קֹדֶשִׁים הוּא וְאֵתָה נָתַן לָכֶם לְשֵׂאת אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר
עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:

17. madu`a lo'-`akal'tem 'eth-hachata'th bim'qom haqodesh ki qodesh qadashim hiw'
w'othah nathan lakem lase'th 'eth-`awon ha'edah l'kaper `aleyhem liph'ney Yahúwah.

Lev10:17 Why did you not eat the sin offering at the holy place?
For it is the holy of holies, and He gave it to you to bear away the guilt of the congregation,
to make atonement for them before אֶתְּיָדְךָ.

<17> Διὰ τί οὐκ ἐφάγετε τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ἁγίῳ; ὅτι γὰρ ἅγια ἁγίων ἐστίν, τοῦτο
ἔδωκεν ὑμῖν φαγεῖν, ἵνα ἀφέλητε τὴν ἁμαρτίαν τῆς συναγωγῆς καὶ ἐξιλάσησθε περὶ αὐτῶν ἔναντι
κυρίου·

17 Dia ti ouk ephagete to peri tēs hamartias en topō hagiō? hoti gar hagia hagiōn estin, touto edōken
for this

hymin phagein, hina aphele'te tēn hamartian tēs synagōgēs kai exilasēsthe peri autōn enanti kyriou;
to eat that

וְיָחֵן לֹא-הוּבָא אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכֹל
:אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ 18
:אֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ וְאֶתְּיָדְךָ

יָחֵן לֹא-הוּבָא אֶת-דָּמָהּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכֹל
תֹּאכְלוּ אֶתָה בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. hen lo'-huba' 'eth-damah 'el-haqodesh p'nimah 'akol to'k'lu 'othah baqodesh ka'asher tsiueythi.

Lev10:18 Behold, since its blood had not been brought inside, into the sanctuary, you should certainly have eaten it in the sanctuary, just as I commanded.

<18> οὐ γὰρ εἰσήχθη τοῦ αἵματος αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον· κατὰ πρόσωπον ἔσω φάγεσθε αὐτὸ ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὃν τρόπον μοι συνέταξεν κύριος.

18 ou gar eisēchthē tou haimatos autou eis to hagion; kata prosōpon esō phagesthe auto en topō hagiō, the holy place

hon tropon moi synetaxen kyrios.
to me

יט וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הַקָּרִיבוֹ אֶת-חַטָּאתָם
וְאֶת-עֹלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כְּאֵלֶּה
וְאֶכְלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי יְהוָה:

19. way'daber 'Aharon 'el-Mosheh hen hayom hiq'ribu 'eth-chata'tham w'eth-olatham liph'ney Yahúwah watiq're'nah 'othi ka'eleh w'akal'ti chata'th hayom hayitab b'eyney Yahúwah.

Lev10:19 But Aharon spoke to Moshe, Behold, today they presented their sin offering and their burnt offering before אַיָּאָב. And such these things happened to me, if I had eaten a sin offering today, would it have been good in the sight of אַיָּאָב?

<19> καὶ ἐλάλησεν Ααρων πρὸς Μωυσῆν λέγων Εἰ σήμερον προσαγειόχασιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν ἔναντι κυρίου, καὶ συμβέβηκέν μοι ταῦτα· καὶ φάγομαι τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας σήμερον, μὴ ἄρεστον ἔσται κυρίῳ;

19 kai elalēsen Aarōn pros Mōusēn legōn Ei sēmeron prosageiochasin ta peri tēs hamartias autōn
saying if for

kai ta holokautōmata autōn enanti kyriou, kai symbebēken moi tauta;
kai phagomai ta peri tēs hamartias sēmeron, mē areston estai kyriō?
shall it be pleasing

כַּוַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו: כ
וַיִּדְבַּר אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הַקָּרִיבוֹ אֶת-חַטָּאתָם
וְאֶת-עֹלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כְּאֵלֶּה
וְאֶכְלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי יְהוָה:

20. wayish'ma` Mosheh wayitab b'eynayu.

Lev10:20 When Moshe heard that, it seemed good in his sight.

<20> καὶ ἤκουσεν Μωυσῆς, καὶ ἤρεσεν αὐτῷ.

20 kai ēkousen Mōusēs, kai ēresen autō.

Chapter 11

אֲוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:
וַיִּדְבַּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
וְאֶת-חַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כְּאֵלֶּה
וְאֶכְלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי יְהוָה:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor 'alehem.

Lev11:1 אָזַיַּן spoke again to Moshe and to Aharon, saying to them,

<11:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

אָזַיַּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה
אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor zo'th hachayah 'asher to'k'lu mikal-hab'hemah 'asher `al-ha'arets.

Lev11:2 Speak to the sons of Yisrael, saying,

These are the creatures which you may eat from all the animals that are on the earth.

<2> Λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες Ταῦτα τὰ κτήνη,

ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς·

2 Lalēsate tois huiois Israēl legontes Tauta ta ktēnē, ha phagesthe apo pantōn tōn ktēnōn tōn epi tēs gēs;

גִּבּוֹל מִפְּרֻסַּת פְּרֻסָּה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת מִפְּרֻסַּת גִּבּוֹרָה
בְּבֵהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

גִּבּוֹל מִפְּרֻסַּת פְּרֻסָּה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת מִפְּרֻסַּת גִּבּוֹרָה
בְּבֵהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

3. kol maph'reseth par'sah w'shosa`ath shesa` p'rasoth ma`alath gerah bab'hemah 'othah to'kelu.

Lev11:3 any that divides a hoof, and cleaves the cleft of the hoofs,
and chews the cud, among the animals, that you may eat it.

<3> πᾶν κτήνος διχηλοῦν ὀπλήν καὶ ὄνυχιστῆρας ὄνυχίζον δύο χηλῶν

καὶ ἀνάγον μῆρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν, ταῦτα φάγεσθε.

3 pan ktēnos dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizon duo chēlōn

animal

two

kai anagon mērykismōn en tois ktēnesin, tauta phagesthe.

taken up

these

דֹּאךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעְלֵי הַגֶּרָה
וּמִמְּפְרִי־סִי הַפְּרֻסָּה אֶת־הַגֶּמֶל כִּי־מַעְלֵה גֶרָה הוּא
וּפְרֻסָּה אֵינָנּוּ מִפְּרִי־סִי טָמֵא הוּא לָכֶם:

דֹּאךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעְלֵי הַגֶּרָה
וּמִמְּפְרִי־סִי הַפְּרֻסָּה אֶת־הַגֶּמֶל כִּי־מַעְלֵה גֶרָה הוּא
וּפְרֻסָּה אֵינָנּוּ מִפְּרִי־סִי טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah 'eth-hagamal ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah 'eynenu maph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:4 Only this is what you may not eat of those chewing the cud, and of those dividing the hoof:
the camel, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you.

<4> πλὴν ἀπὸ τούτων οὐ φάγεσθε· ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν καὶ ἀπὸ τῶν διχηλούντων τὰς ὀπλὰς καὶ ὀνυχιζόντων ὀνυχιστήρας· τὸν κάμηλον, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο, ὀπλὴν δὲ οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

4 plēn apo toutōn ou phagesthe; apo tōn anagontōn mērykismon kai apo tōn dichēlountōn tas hoplas kai onychizontōn onychistēras; ton kamēlon, hoti anagei mērykismon touto, clawing cloven-footed hoplēn de ou dichēlei, akatharton touto hymin;

כַּזָּבָה אֶרְבֵּי אֶלְסוּף-כַּעַן הַנְּחֹשֶׁת אֶלְסוּף 5
:שָׁעָל כַּזָּבָה כַּזָּבָה אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף
הַנְּחֹשֶׁת הַנְּחֹשֶׁת כִּי-מַעְלָה גֵּרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לְכֶם:

5. w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah lo' yaph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:5 Likewise, the shaphan, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<5> καὶ τὸν δασύποδα, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·
5 kai ton dasypoda, hoti anagei mērykismon touto kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

כַּזָּבָה אֶרְבֵּי אֶלְסוּף-כַּעַן אֶלְסוּף-כַּעַן אֶלְסוּף 6
:שָׁעָל כַּזָּבָה אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף
וּנְחֹשֶׁת-הַנְּחֹשֶׁת כִּי-מַעְלַת גֵּרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא הַפְרִיסָה טָמֵאָה הוּא לְכֶם:

6. w'eth-ha'ar'nebeth ki-ma`alath gerah hiw' uphar'sah lo' hiph'risah t'me'ah hiw' lakem.

Lev11:6 the rabbit also, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<6> καὶ τὸν χοιρογρύλλιον, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

6 kai ton choirogryllion, hoti anagei mērykismon touto kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף-כַּעַן אֶלְסוּף-כַּעַן אֶלְסוּף 7
:שָׁעָל כַּזָּבָה אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף אֶלְסוּף
זַנְּחֹזִיר כִּי-מַפְרִיס פְּרָסָה הוּא וְשִׁסַּע וְשִׁסַּע פְּרָסָה
וְהוּא גֵּרָה לֹא-יִגָּר טָמֵא הוּא לְכֶם:

7. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'shosa` shesa` par'sah w'hu' gerah lo'-yigar tame' hu' lakem.

Lev11:7 and the swine, for though it divides the hoof, and wholly cloven, it does not chew cud, it is unclean to you.

<7> καὶ τὸν ὕν, ὅτι διχηλεῖ ὀπλὴν τοῦτο καὶ ὀνυχίζει ὀνυχὰς ὀπλῆς, καὶ τοῦτο οὐκ ἀνάγει μηρυκισμὸν, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

7 kai ton hyn, hoti dichēlei hoplēn touto kai onychizei onychas hoplēs, clawing with the claw

kai touto ouk anagei mērykismon, akatharton touto hymin;

8 מִבְּסָרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגַּעוּ טִמְאִים הֵם לָכֶם׃
8 מִבְּסָרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגַּעוּ טִמְאִים הֵם לָכֶם׃

8. mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u t'me'im hem lakem.

Lev11:8 You shall not eat of their flesh nor touch their carcasses; they are unclean to you.

<8> ἀπό τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε
καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε, ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν.

8 apo tōn kreōn autōn ou phagesthe kai tōn thnēsimaion autōn ouch hapsesthe, akatharta tauta hymin.

9 אֵשֶׁת־זָה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר
וּקְשִׁקְשֵׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ׃
9 אֵשֶׁת־זָה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר
וּקְשִׁקְשֵׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ׃

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

Lev11:9 These you may eat, of all those which are in the water: all that have fins and scales, those in the water, in the seas or in the rivers, you may eat them.

<9> Καὶ ταῦτα, ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασι· πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες ἐν τοῖς ὕδασι καὶ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ταῦτα φάγεσθε.

9 Kai tauta, ha phagesthe apo pantōn tōn en tois hydasin; panta, hosa estin autois pterygia kai lepides en tois hydasin kai en tais thalassais kai en tois cheimarrois, tauta phagesthe.

10 מִכֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וּקְשִׁקְשֵׁת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים
מִכֹּל נְשָׁרָיִם הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שִׁקָּץ הֵם לָכֶם׃
10 מִכֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וּקְשִׁקְשֵׁת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים
מִכֹּל נְשָׁרָיִם הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שִׁקָּץ הֵם לָכֶם׃

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim mikol sherets hamayim umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

Lev11:10 But all that do not have fins and scales in the seas and in the rivers among any swarmer of the water, and among all the living creatures that are in the water, they are detestable things to you,

<10> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια οὐδὲ λεπίδες ἐν τῷ ὕδατι ἢ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ἀπὸ πάντων, ὧν ἐρεύγεται τὰ ὕδατα, καὶ ἀπὸ πάσης ψυχῆς ζώσης τῆς ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγμά ἐστιν·

10 kai panta, hosa ouk estin autois pterygia oude lepides en tō hydati ē en tais thalassais there are to them

kai en tois cheimarrois, apo pantōn, hōn ereugetai ta hydata, which bubble

kai apo pasēs psychēs zōsēs tēs en tō hydati bdelygma estin; it is an abomination

יֵאֱשָׁקֶזְךָ יְהִי־לְכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ׃
11. w'sheqets yih'yu lakem mib'saram lo' tho'kelu w'eth-nib'latham t'shaquetsu.

Lev11:11 and they are an abomination to you; you may not eat of their flesh, and their carcasses you shall detest.

<11> καὶ βδελύγματα ἔσονται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐκ ἔδεσθε καὶ τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν βδελύξεσθε.

11 kai bdelygmata esontai hymin, apo tōn kreōn autōn ouk edesthe kai ta thnēsimaia autōn bdelyxesthe;

יִבְכֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׂקִשׁ בַּמַּיִם שְׂקֵךְ הוּא לְכֶם׃
12. kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim sheqets hu' lakem.

Lev11:12 All that do not have fins and scales in the water, it is an abomination to you.

<12> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες, τῶν ἐν τῷ ὕδατι, βδέλυγμα τοῦτό ἐστιν ὑμῖν.

12 kai panta, hosa ouk estin autois pterygia kai lepides, tōn en tō hydati, bdelygma touto estin hymin. there are to them

יִגְוֹאֵת־אֵלֶּה תִּשְׂקֹצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שְׂקֵךְ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּהָרִים וְאֶת־הָעֹזְנִיָּה׃
13. w'eth-'eleh t'shaq'tsu min-ha'oph lo' ye'ak'lu sheqets hem 'eth-hanasher w'eth-haperes w'eth ha'az'niah.

Lev11:13 These, moreover, you shall detest among the birds; they are abhorrent, they shall not eaten: the eagle and the black vulture and the bearded vulture,

<13> Καὶ ταῦτα βδελύξεσθε ἀπὸ τῶν πετεινῶν, καὶ οὐ βρωθήσεται, βδέλυγμά ἐστιν τὸν ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλκίαιετον

13 Kai tauta bdelyxesthe apo tōn peteinōn, kai ou brōthēsetai, bdelygma estin;

ton aeton kai ton grypa kai ton haliaieton
the griffin the osprey

יִדְוֹאֵת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאָיָה לְמִינָהּ׃
14. w'eth-hada'ah w'eth-ha'ayah l'minah.

Lev11:14 and the kite and the falcon in its kind,

<14> καὶ τὸν γύπα καὶ ἰκτίνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ

14 kai ton gypa kai iktina kai ta homoia autō
the vulture kite

15. y'eth-ha'ayot s'qano' y'eth-ha'ayot x'ak

15. 'eth kal-`oreb l'mino.

Lev11:15 every raven in its kind,

<15> καὶ κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ

15 kai koraka kai ta homoia autō

:יֵאָבֵד-כָּל-עֶרְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-עֶרְבֵי הַיָּם וְכָל-עֶרְבֵי הַיַּבֵּשׁ 16

טואת בת היענה ואת-התחמס ואת-השחף ואת-הינץ למינהו:

16. w'eth bath haya`anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Lev11:16 and the ostrich and the owl and the sea gull and the hawk in its kind,

<16> καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἰέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ

16 kai strouthon kai glauka kai laron kai ta homoia autō kai hieraka kai ta homoia autō

:יֵזְבֵד-כָּל-עֶרְבֵי הַשָּׁמַיִם וְיֵזְבֵד-כָּל-עֶרְבֵי הַיָּם וְיֵזְבֵד-כָּל-עֶרְבֵי הַיַּבֵּשׁ 17

יז ואת-הכוס ואת-השלף ואת-הינשוף:

17. w'eth-hakos w'eth-hashalak w'eth-hayan'shuph.

Lev11:17 and the little owl and the cormorant and the great owl,

<17> καὶ νυκτικόρακα καὶ καταράκτην καὶ ἴβιν

17 kai nyktikoraka kai katarraktēn kai ibin

long-eared owl

ibis

:יֵחַשְׁבִּיחַ-כָּל-עֶרְבֵי הַשָּׁמַיִם וְיֵחַשְׁבִּיחַ-כָּל-עֶרְבֵי הַיָּם וְיֵחַשְׁבִּיחַ-כָּל-עֶרְבֵי הַיַּבֵּשׁ 18

יח ואת-התנשמת ואת-הקאאת ואת-הרקום:

18. w'eth-hatin'shemeth w'eth-haqa'ath w'eth-haracham.

Lev11:18 and the white owl and the pelican and the carrion vulture,

<18> καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκᾶνα καὶ κύκνον

18 kai porphyriōna kai pelekana kai kyknon

the purple-legged stork

swam

:יֵטְוֵה-כָּל-עֶרְבֵי הַשָּׁמַיִם וְיֵטְוֵה-כָּל-עֶרְבֵי הַיָּם וְיֵטְוֵה-כָּל-עֶרְבֵי הַיַּבֵּשׁ 19

יט ואת החסידה האנפה למינה ואת-הדוכיפת ואת-העטלף:

19. w'eth hachasidah ha'anaphah l'minah w'eth-hadukiphath w'eth-ha`ataleph.

Lev11:19 and the stork, the heron in its kinds, and the hoopoe, and the bat.

<19> καὶ γλαῦκα καὶ ἐρωδιὸν καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἔποπα καὶ νυκτερίδα. --

19 kai glauka kai erōdion kai charadrion kai ta homoia autō kai epopa kai nykterida. --

the owl

curlew

:כָּל-עֶרְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-עֶרְבֵי הַיָּם וְכָל-עֶרְבֵי הַיַּבֵּשׁ 20

כ כל שרץ העוף החלף על-ארבע שקין הוא לכם: ם

20. kol sherets ha`oph haholek `al-'ar'ba` sheqets hu' lakem.

Lev11:20 All the winged insects that walk on all fours are detestable to you.

<20> καὶ πάντα τὰ ἕρπετὰ τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, βδελύγματα ἐστὶν ὑμῖν.

20 kai panta ta herpeta tōn peteinōn, ha poreuetai epi tessara, bdelygmata estin hymin.

the crawling things of the winged creatures

יְלָאָה גְּזֵזָה רְגַלָּהּ פְּנֵי אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע
:רְגַלָּהּ פְּנֵי אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּאֲשֶׁר לֹא כְרַעְעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בְּהֵן עַל־הָאָרֶץ:
אֲשֶׁר לֹא כְרַעְעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בְּהֵן עַל־הָאָרֶץ:

21. 'ak 'eth-zeh to'k'lu mikol sherets ha`oph haholek`al-'ar'ba` 'asher-lo' k'ra`ayim mima`al l'rag'layu l'nater bahen`al-ha'arets.

Lev11:21 Yet these you may eat among all the winged insects which walk on all fours: those which have above their feet jointed legs with which to jump on the earth.

<21> ἀλλὰ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἕρπετων τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα·

ἃ ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν αὐτοῦ πηδᾶν ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τῆς γῆς.

21 alla tauta phagesthe apo tōn herpetōn tōn peteinōn, ha poreuetai epi tessara;

the crawling things of the winged creatures

ha echei skelē anōteron tōn podōn autou pēdan en autois epi tēs gēs.

כַּבְּאֲשֶׁר לֹא כְרַעְעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בְּהֵן עַל־הָאָרֶץ:
וְאֵת־הַפִּסְלָעִים לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחַרְגָּל לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:
וְאֵת־הַפִּסְלָעִים לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחַרְגָּל לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:
וְאֵת־הַפִּסְלָעִים לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחַרְגָּל לְמִינֵהוּ וְאֵת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:

22. 'eth-'eleh mehem to'kelu 'eth-ha'ar'beh l'mino w'eth-hasal`am l'minehu w'eth-hachar'gol l'minehu w'eth-hechagab l'minehu.

Lev11:22 These of them you may eat: the locust in its kinds, and the bald locust in its kinds, and the cricket in its kinds, and the grasshopper in its kinds.

<22> καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν· τὸν βροῦχον καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ τὸν ἀττάκην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ τὴν ἀκρίδα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῇ καὶ τὸν ὀφιομάχην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ.

22 kai tauta phagesthe ap' autōn; ton brouchon kai ta homoia autō kai ton attakēn kai ta homoia autō

kai tēn akrida kai ta homoia autē kai ton ophiomachēn kai ta homoia autō.

כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
:כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע

23. w'kol sherets ha`oph 'asher-lo 'ar'ba` rag'layim sheqets hu' lakem.

Lev11:23 But all other winged insects which are four-footed are detestable to you.

<23> πᾶν ἕρπετον ἀπὸ τῶν πετεινῶν, οἷς ἐστὶν τέσσαρες πόδες, βδελύγμα ἐστὶν ὑμῖν. --

23 pan herpeton apo tōn peteinōn, hois estin tessares podes, bdelygma estin hymin. --

כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
:כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע
כַּנֹּכְלֵי שְׂרָפִים רְגַלָּהּ אַרְבַּע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע עָלְהָ אֲרָבַע

כד וּלְאֵלֶּה תִּטְמָאוּ כָּל־הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָם יְטֵמָא עַד־הָעֶרֶב:

24. ul'eleh titama'u kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:24 By these, moreover, you shall be made unclean: everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<24> καὶ ἐν τούτοις μιανθήσεσθε, πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

24 kai en toutois mianthēseste,

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas,

:25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כה וְכָל־הַנִּשְׂא מִנִּבְלָתָם יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְטֵמָא עַד־הָעֶרֶב:

25. w'kal-hanose' minib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:25 and everyone picks up any of their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening.

<25> καὶ πᾶς ὁ αἶρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

25 kai pas ho airōn tōn thnēsimaion autōn plynei ta himatia kai akathartos estai heōs hesperas;

26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כו לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֶת מִפְּרֹסֶת וְשֹׁסַע אֵינְנָה שֹׁסַעַת

וְגָרָה אֵינְנָה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֵם כָּל־הַנִּגְעַ בָּהֶם יְטֵמָא:

26. l'kal-hab'hemah 'asher hiw' maph'reseth par'sah w'shesa` 'eynenah shosa`ath w'gerah 'eynenah ma`alah t'me'im hem lakem kal-hanoge`a bahem yit'ma'.

Lev11:26 Concerning all the animals which divide the hoof but it is not wholly cloven-footed, or which do not chew cud, they are unclean to you: everyone touches them becomes unclean.

<26> ἐν πάσιν τοῖς κτήνεσιν ὃ ἔστιν διχῆλουσιν ὀπλήν καὶ ὄνυχιστῆρας ὄνυχίζει καὶ μηρυκισμὸν οὐ μαρυκάται, ἀκάθαρτα ἔσονται ὑμῖν·

πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

26 en pasin tois ktēnesin ho estin dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizei

kai mērykison ou marykatai, akatharta esontai hymin;

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas.

their decaying flesh

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

:30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כז וְכָל הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחֲיָה הַחֲלֹקֶת עַל־אַרְבַּע

טְמֵאִים הֵם לָכֵם כָּל־הַנִּגְעַ בְּנִבְלָתָם יְטֵמָא עַד־הָעֶרֶב:

27. w'kol holek `al-kapayu b'kal-hachayah haholeketh `al-'ar'ba` t'me'im hem lakem kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:27 Also everything walks on its paws, among all the creatures that walk on all fours,

they are unclean to you; everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<27> καὶ πᾶς, ὃς πορεύεται ἐπὶ χειρῶν ἐν πᾶσι τοῖς θηρίοις, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, ἀκάθαρτα ἔσται ὑμῖν· πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

27 kai pas, hos poreuetai epi cheirōn en pasi tois thēriois, ha poreuetai epi tessara, akatharta estai hymin; which

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas; which

יְכַבֵּשׁ אֶת-נִבְלָתָם יְכַבֵּשׁ בְּגָדָיו
וְהָנִשָּׂא אֶת-הָעֶרְבַּב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

28. w'hanose' 'eth-nib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb t'me'im hemah lakem.

Lev11:28 and the one who picks up their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening; they are unclean to you.

<28> καὶ ὁ αἶρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστίν.

28 kai ho airōn tōn thnēsimaion autōn plynei ta himatia kai akathartos estai heōs hesperas; akatharta tauta hymin estin.

כַּטְוִיָּה לָכֶם הַטְּמֵא בַּשָּׂרִין הַשְּׂרִין עַל-הָאָרֶץ הַחֲלָד
וְהַעֲכָבֵר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ: ס

29. w'zeh lakem hatame' basherets hashorets `al-ha'arets hacholed w'ha`ak'bar w'hatsab l'minehu.

Lev11:29 Now these are to you the unclean among the swarming things which swarm on the earth: the mole, and the mouse, and the great lizard in its kinds,

<29> Καὶ ταῦτα ὑμῖν ἀκάθαρτα ἀπὸ τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς· ἡ γαλῆ καὶ ὁ μῦς καὶ ὁ κροκόδειλος ὁ χερσαῖος,

29 Kai tauta hymin akatharta apo tōn herpetōn tōn herpontōn epi tēs gēs;

hē galē kai ho mys kai ho krokodeilos ho chersaios, the weasel the crocodile dry land

לְוַהֲאֲנָקָה וְהַכֹּפִים וְהַלְטָאָה וְהַחֲמֹט וְהַתְּנַשְׂמֹת: ס

30. w'ha'anaqah w'hakoach w'hal'ta'ah w'hachomet w'hatin'shameth.

Lev11:30 and the gecko, and the crocodile, and the lizard, and the sand reptile, and the chameleon.

<30> μυγαλῆ καὶ χαμαιλέον καὶ καλαβώτης καὶ σαύρα καὶ ἀσπάλαξ.

30 mygalē kai chamaileōn kai kalabōtēs kai saura kai aspalax. field mouse chameleon newt mole

31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל-הַנְּשָׂרִיץ כָּל-הַנִּגְעַב בָּהֶם
בְּמֹתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

31. 'eleh hat'me'im lakem b'kal-hasharets kal-hanoge`a bahem b'motham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:31 These are to you the unclean among all the swarming things; everyone touches them when they are dead becomes unclean until evening.

<31> ταῦτα ἀκάθαρτα ὑμῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς· πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν τεθνηκότων ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

31 tauta akatharta hymin apo pantōn tōn herpetōn tōn epi tēs gēs; pas ho haptomenos autōn tethnēkotōn akathartos estai heōs hesperas. which

32 אֲשֶׁר יִפֹּל-עָלָיו מִכָּל-כְּלִי-עֵץ
אוּבְגָד אוּבְעוֹר אוּ שֶׁק כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְלֶאכָה
בָּהֶם בְּמִים יוֹבֵא וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

32. w'kol 'asher-yipol-`alayu mehem b'motham yit'ma' mikal-k'li-`ets 'o beged 'o-`or 'o saq kal-k'li 'asher-ye`aseh m'la'kah bahem bamayim yuba' w'tame' `ad-ha`ereb w'taheh.

Lev11:32 Also anything on which one of them may fall when they are dead becomes unclean, including any wooden article, or clothing, or a skin, or a sack -- any article of which work is made -- it shall be put in the water and be unclean until evening, then it becomes clean.

<32> καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιπέσῃ ἀπ' αὐτῶν τεθνηκότων αὐτῶν, ἀκάθαρτον ἔσται ἀπὸ παντὸς σκεύους ξυλίνου ἢ ἱματίου ἢ δέρματος ἢ σάκκου· πᾶν σκεῦος, ὃ ἐὰν ποιηθῆ ἔργον ἐν αὐτῷ, εἰς ὕδωρ βαφήσεται καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸν ἔσται.

32 kai pan, eph' ho an epipesē ap' autōn tethnēkotōn autōn, akatharton estai apo pantos skeuous xylinou ē himatiou ē dermatos ē sakkou; pan skeuos, ho ean poiēthē ergon en autō, eis hydōr baphēsetai kai akatharton estai heōs hesperas kai katharon estai.

33 אֲשֶׁר יִפֹּל-עָלָיו מִכָּל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְלֶאכָה
בָּהֶם יִשְׁבֹּר וְאַתּוֹ תִשְׁבְּרוּ:

33. w'kal-k'li-cheres 'asher-yipol mehem 'el-toko kol 'asher b'thoko yit'ma' w'otho thish'boru.

Lev11:33 As for any earthenware vessel into which one of them may fall, whatever is in it becomes unclean and you shall break it.

<33> καὶ πᾶν σκεῦος ὄστράκινον, εἰς ὃ ἐὰν πέση ἀπὸ τούτων ἔνδον, ὅσα ἐὰν ἔνδον ἦ, ἀκάθαρτα ἔσται, καὶ αὐτὸ συντριβήσεται.

33 kai pan skeuos ostrakinon, eis ho ean pesē apo toutōn endon, hosa ean endon ē,
from them inside should be inside, or
akatharta estai, kai auto syntribēsetai.

כַּלִּי מִשְׁקָה אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיָּם וְכַל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה בְּכֹל-כְּלִי מִשְׁמָא: 34

34. mi**kal**-ha'okel 'asher ye'akel 'asher yabo' `alayu mayim yit'ma'
w'**kal**-mash'qeh 'asher yishatheh b'**kal**-k'li yit'ma'.

Lev11:34 Any of the food which may be eaten, on which water comes, shall become unclean, and any liquid which may be drunk in every vessel shall become unclean.

<34> καὶ πᾶν βρῶμα, ὃ ἐσθεται, εἰς ὃ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸ ὕδωρ, ἀκάθαρτον ἔσται· καὶ πᾶν ποτόν, ὃ πίνεται ἐν παντὶ ἀγγείῳ, ἀκάθαρτον ἔσται.

34 kai pan brōma, ho esthetai, eis ho ean epelthē ep' auto hydōr, akatharton estai;
kai pan poton, ho pinetai en panti aggeiō, akatharton estai.

כִּיְיָ כָּל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיָּם וְכִיְיָ כָּל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה בְּכֹל-כְּלִי מִשְׁמָא: 35

35. w'**kol** 'asher-yipol minib'latham `alayu yit'ma' tanur
w'**kirayim yutatst**'me'im hem ut'me'im yih'yu lakem.

Lev11:35 Everything, moreover, on which some of their carcass may fall shall be unclean; an oven or a stove shall be smashed; they are unclean and they shall become unclean to you.

<35> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν πέση ἀπὸ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται· κλίβανοι καὶ κυθρόποδες καθαιρεθήσονται· ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστιν καὶ ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἔσονται·

35 kai pan, ho ean pesē apo tōn thnēsimaion autōn ep' auto, akatharton estai;
klibanoi kai kythropodes kathairethēsontai; akatharta tauta estin kai akatharta tauta hymin esontai;
pots with feet

כִּיְיָ כָּל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיָּם וְכִיְיָ כָּל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה בְּכֹל-כְּלִי מִשְׁמָא: 36

36. 'ak ma`yan ubor miq'weh-mayim yih'yeh tahor w'noge`a b'nib'latham yit'ma'.

Lev11:36 Nevertheless a spring or a cistern collecting water shall be clean, though the one who touches their carcass shall be unclean.

<36> πλὴν πηγῶν ὑδάτων καὶ λάκκου καὶ συναγωγῆς ὕδατος, ἔσται καθαρὸν· ὁ δὲ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται.

36 plēn pēgōn hydatōn kai lakkou kai synagōgēs hydatos, estai katharon;

ho de haptomenos tōn thnēsimaïōn autōn akathartos estai.

37 כִּי יִפֹּל מִנְבֵּלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זְרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:
כִּי יִפֹּל מִנְבֵּלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זְרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:

37. w'ki yipol minib'latham `al-kal-zera` zeru`a 'asher yizare`a tahor hu'.

Lev11:37 If a part of their carcass falls on any seed for sowing which is sown, it is clean.

<37> εὰν δὲ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπὶ πᾶν σπέρμα σπόριμον,
ὃ σπαρήσεται, καθαρὸν ἔσται.

37 ean de epipesē tōn thnēsimaïōn autōn epi pan sperma sporimon, ho sparēsetai, katharon estai;

38 לַח וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנָפַל מִנְבֵּלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם:
לַח וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנָפַל מִנְבֵּלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם:

38. w'ki yutan-mayim `al-zera` w'naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.

Lev11:38 Though if water is put on the seed and a part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

<38> εὰν δὲ ἐπιχυθῇ ὕδωρ ἐπὶ πᾶν σπέρμα
καὶ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔστιν ὑμῖν.

38 ean de epichythē hydōr epi pan sperma

kai epipesē tōn thnēsimaïōn autōn ep' auto, akatharton estin hymin.

39 לַטּוֹבֵי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֹכְלָהּ
הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:
לַטּוֹבֵי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֹכְלָהּ
הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

39. w'ki yamuth min-hab'hemah 'asher-hi' lakem l'ak'lah
hanoge`a b'nib'lathah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:39 Also if one of the animals dies which is yours for food,
the one who touches its carcass becomes unclean until evening.

<39> Ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ τῶν κτηνῶν ὃ ἔστιν ὑμῖν τοῦτο φαγεῖν,
ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

39 Ean de apothanē tōn ktēnōn ho estin hymin touto phagein,

for you this one to eat

ho haptomenos tōn thnēsimaïōn autōn akathartos estai heōs hesperas;

40 מִוְהָאֵכֶל מִנְבֵּלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
וְהַנִּשָּׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
מִוְהָאֵכֶל מִנְבֵּלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
וְהַנִּשָּׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

40. w'ha'okel minib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb
w'hanose`eth-nib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:40 He too, who eats some of its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening,

and the one who picks up its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening.

<40> καὶ ὁ ἐσθίων ἀπὸ τῶν θνησιμαίων τούτων πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ αἶρων ἀπὸ θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

40 kai ho esthiōn apo tōn thnēsimaīōn toutōn plynei ta himatia kai akathartos estai heōs hesperas; kai
ho airōn apo thnēsimaīōn autōn plynei ta himatia kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
he shall bathe in water

מא וְכָל-הַשָּׂרְיָן הַשָּׂרְיָן עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:
לְיָדָי 41

41. w'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets sheqets hu' lo' ye'akel.

Lev11:41 Now every swarming thing that swarms on the earth, it is detestable, it shall not be eaten.

<41> Καὶ πᾶν ἕρπετόν, ὃ ἕρπει ἐπὶ τῆς γῆς, βδέλυγμα τοῦτο ἔσται ὑμῖν, οὐ βρωθήσεται.

41 Kai pan herpeton, ho herpei epi tēs gēs, bdelygma touto estai hymin, ou brōthēsetai.

מב כָּל הַזֵּיָךְ עַל-גַּחֲוֹן וְכָל הַזֵּיָךְ עַל-אֲרְבַּע עַד כָּל-מְרִבָּה
רְגָלִים לְכָל-הַשָּׂרְיָן הַשָּׂרְיָן עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם:
לְיָדָי 42

42. kol holek `al-gachon w'kol holek `al-'ar'ba` `ad kal-mar'beh
rag'layim l'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets lo' tho'k'lum ki-sheqets hem.

Lev11:42 Anything goes on its belly, and anything goes on fours, even of all on many feet, in respect to every swarming thing that swarms on the earth, you shall not eat them, for they are detestable.

<42> καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ κοιλίας καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ τέσσαρα διὰ παντός, ὃ
πολυπληθεῖ ποσὶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἕρπετοῖς τοῖς ἕρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς, οὐ φάγεσθε αὐτό, ὅτι
βδέλυγμα ὑμῖν ἐστίν.

42 kai pas ho poreuomenos epi koilias kai pas ho poreuomenos epi tessara dia pantos, ho polyplēthei
which which which
posin en pasin tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs, ou phagesthe auto, hoti bdelygma hymin estin.

מג אַל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרְיָן הַשָּׂרְיָן
וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם:
לְיָדָי 43

43. 'al-t'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets hashorets
w'lo' thitam'u bahem w'nit'methem bam.

Lev11:43 Do not make your souls detestable through any of the swarming things that swarm; and you shall not defile yourselves with them so that you become unclean by them.

<43> καὶ οὐ μὴ βδελύξητε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσι τοῖς ἕρπετοῖς τοῖς ἕρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ
μιανθήσεσθε ἐν τούτοις καὶ οὐκ ἀκάθαρτοι ἔσεσθε ἐν αὐτοῖς·

43 kai ou mē bdelyxēte tas psychas hymōn en pasi tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs
 kai ou mianthēseste en toutois kai ouk akathartoi eseste en autois;

כָּל־פְּסִילֵי־הָאָרֶץ וְכָל־רֶמֶשׂ הָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ
 מִדְּכִי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשִׁיתֶם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ
 אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּכָל־הַנְּשָׂרָיִם הָרֹמְשׁ עַל־הָאָרֶץ:

44. ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim kiqadosh 'ani
 w'lo' th'tam'u 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets haromes `al-ha'arets.

Lev11:44 For I am your El. Consecrate yourselves therefore, and become holy, for I am holy.
 And you shall not defile your souls with any of the swarming things that swarm on the earth.

<44> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ ἁγιασθήσεσθε
 καὶ ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν,
 καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πάσιν τοῖς ἐρπετοῖς τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς·

44 hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn, kai hagiasthēseste kai hagioi eseste, hoti hagios eimi egō kyrios
 ho theos hymōn, kai ou mianeite tas psychas hymōn en pasin tois herpetois tois kinoumenois epi tēs gēs;

כָּל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ
 מִדְּכִי־אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיֵּת לְכֶם
 לְאֱלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי:

45. ki 'ani Yahúwah hama`aleh 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim
 wih'yithem q'doshim ki qadosh 'ani.

Lev11:45 For I am who brought you up from the land of Egypt to become to you as Elohim;
 thus you shall be holy, for I am holy.

<45> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἀναγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός,
 καὶ ἔσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος.

45 hoti egō eimi kyrios ho anagagōn hymas ek gēs Aigyptou einai hymōn theos,
 kai eseste hagioi, hoti hagios eimi egō kyrios.

כָּל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְדוּ־עַל־הָאָרֶץ
 מִזֵּאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמְשׁת
 בַּמַּיִם וְלְכָל־נֶפֶשׁ הַנְּשָׂרָצָת עַל־הָאָרֶץ:

46. zo'th torath hab'hemah w'ha`oph
 w'kol nephesh hachayah haromeseth bamayim ul'kal-nephesh hashoretseth `al-ha'arets.

Lev11:46 This is the law regarding the animal and the bird,
 and every living creature that moves in the waters and every living thing that swarms on the earth,

<11:46> Οὗτος ὁ νόμος περὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν πετεινῶν
 καὶ πάσης ψυχῆς τῆς κινουμένης ἐν τῷ ὕδατι καὶ πάσης ψυχῆς ἐρπούσης ἐπὶ τῆς γῆς

46 Houtos ho nomos peri tōn ktēnōn kai tōn peteinōn

kai pasēs psychēs tēs kinoumenēs en tō hydati kai pasēs psychēs herpousēs epi tēs gēs

47 ַלְּבַדֵּי אֲנִי מִן הַטְּמֵאִים וּמִן הַטְּהוֹרִים
:לְּבַדֵּי אֲנִי מִן הַטְּמֵאִים וּמִן הַטְּהוֹרִים

מִן הַטְּהוֹרִים וּמִן הַטְּמֵאִים וּבֵינָם
וּבֵינָם הַטְּהוֹרִים וְהַטְּמֵאִים לֹא תֹאכְלוּ: פ

47. l'hab'dil beyn hatame' ubeyn hatahor
ubeyn hachayah hane'ekeleth ubeyn hachayah 'asher lo' the'akel.

Lev11:47 to make a distinction between the unclean and the clean,
and between the edible creature and the creature which shall not be eaten.

<47> διαστεῖλαι ἀνά μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνά μέσον τῶν καθαρῶν
καὶ ἀνά μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθιόμενα καὶ ἀνά μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ μὴ ἐσθιόμενα.

47 diasteilai ana meson tōn akathartōn kai ana meson tōn katharōn

kai ana meson tōn zōogonountōn ta esthiomena kai ana meson tōn zōogonountōn ta mē esthiomena.

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (25th sidrah) - Leviticus 12 - 14

Lev12:1 אֲוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
:אֲוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev12:1 Then אַיְדַבֵּר spoke to Moshe, saying,

<12:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2 אֲוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
:אֲוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

בְּדַבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ

וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כִּימֵי נִדַת הַדָּוָה תִּטְמָא:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ishah ki thaz'ri`a w'yal'dah zakar
w'tam'ah shib'`ath yamim kimey nidath d'wothah tit'ma'.

Lev12:2 Speak to the sons of Yisrael, saying: When a woman conceives seed and bears a male child,
then she shall be unclean for seven days,
as the days of the impurity of her menstruation she shall be unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Γυνή, ἣτις ἐὰν σπερματισθῆ καὶ τέκη
ἄρσεν, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφόδρου αὐτῆς
ἀκάθαρτος ἔσται.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Gynē, hētis ean spermatisthē kai tekē arsen, kai
you shall say to them should

וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-תֹר לְחַטָּאת אֶל-פֶּתַח אֶל-הַכֹּהֵן:

6. ubim'lo'th y'mey taharah l'ben 'o l'bath tabi' kebes ben-sh'natho l'olah
uben-yonah 'o-thor l'chata'th 'el-pethach 'ohel-mo`ed 'el-hakohen.

Lev12:6 When the days of her purification are completed, for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the doorway of the tent of appointment a one year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or a turtledove for a sin offering.

<6> καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς ἐφ' υἱῷ ἢ ἐπὶ θυγατρί, προσοίσει ἀμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ νεοσσὸν περιστερᾶς ἢ τρυγόνα περὶ ἁμαρτίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα,

6 kai hotan anaplērōthōsin hai hēmerai katharseōs autēs eph' huiō ē epi thygatri,

prosoisei ammon eniausion amōmon eis holokautōma

without blemish

kai neosson peristeras ē trygona peri hamartias epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea,

אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא
אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא

זֶה קְרִיבוֹ לְפָנַי יְהוָה וְכֹפֶר עָלֶיהָ וְטָהְרָהּ מִמֶּקֶר הַדָּמִים
זֹאת תֹּרַת הַיְלֻדָּת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה:

7. w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah w'kipper `aleyah
w'taharah mim'qor dameyah zo'th torath hayoledeth lazakar 'o lan'qebah.

Lev12:7 Then he shall offer it before אַזְאָל and make atonement for her, and she shall be cleansed from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, whether a male or a female.

<7> καὶ προσοίσει ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς καὶ καθαρῶσει αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς. οὗτος ὁ νόμος τῆς τικτούσης ἄρσεν ἢ θῆλυ.

7 kai prosoisei enanti kyriou kai exilasetai peri autēs ho hiereus

kai katharisei autēn apo tēs pēgēs tou haimatos autēs. houtos ho nomos tēs tiktousēs arsen ē thēly.

אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא
אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא אֶמְנָא

חַוָּא-לֹא תִמְצָא יָדָהּ הִיא וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי-תָרִים אוֹ שְׁנַי בָּנִי
יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכֹפֶר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהְרָהּ: פ

8. w'im-lo' thim'tsa' yadah dey seh w'laq'chah sh'tey-thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'echad l'olah
w'echad l'chata'th w'kipper `aleyah hakohen w'taherah.

Lev12:8 But if her hand is not able to find enough for a lamb, then she shall take two turtledoves or two young pigeons, the one for a burnt offering and the other for a sin offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

<8> εἰ δὲ μὴ εὕρισκῃ ἡ χεὶρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἀμνόν, καὶ λήμψεται δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν, μίαν εἰς ὄλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἁμαρτίας, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρῶσθῃσεται.

8 ean de mē heuriskē hē cheir autēs to hikanon eis ammon,

kai lēmpsetai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, mian eis holokautōma
kai mian peri hamartias, kai exilasetai peri autēs ho hiereus, kai katharisthēsetai.

Chapter 13

אָהרֹן וְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: Lev13:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev13:1 Then אָהרֹן spoke to Moshe and to Aharon, saying,

<13:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

בְּאָדָם כִּי־יְהִיָּה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפְּחַת אוֹ בְּהֶרֶת
וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוֹבֵא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים:

2. 'adam ki-yih'yeh b`or-b'saro s'eth 'o-sapachath 'o bahereth w'hayah b`or-b'saro
l'nega` tsara`ath w'huba' 'el-'Aharon hakohen 'o 'el-'achad mibanayu hakohanim.

Lev13:2 When a man has on the skin of his flesh a swelling or a scab or a bright spot,
and it becomes an infection of leprosy on the skin of his flesh,
then he shall be brought to Aharon the priest or to one of his sons the priests.

<2> Ἄνθρωπῳ ἐάν τινη γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ οὐλή σημασίας τηλαυγῆς καὶ γένηται ἐν
δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ ἀφή λέπρας, καὶ ἀχθήσεται πρὸς Ααρων τὸν ἱερέα ἢ ἓνα τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν
ἱερέων.

2 Anthrōpō ean tini genētai en dermati chrōtos autou oulē sēmasias tēlaugēs kai genētai en dermati
a discoloration spot radiant

chrōtos autou haphē lepras, kai achthēsetai pros Aarōn ton hierea ē hena tōn huiōn autou tōn hiereōn.

גִּוְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע בְּעוֹר־הַבְּשָׂר וְשֹׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּה לְבָן
וּמִרְאֵה הַנֹּגַע עֲמִק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרְעַת הוּא
וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ:

3. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` b`or-habasar w'se`ar banega` haphak laban
umar'eh hanega` amoq me`or b'saro nega` tsara`ath hu' w'ra'ahu hakohen w'time' otho.

Lev13:3 The priest shall look at the infection on the skin of the flesh, and if the hair in the infection
has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of his flesh,

it is an infection of leprosy; when the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

<3> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἐν δέρματι τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ἡ θριξ ἐν τῇ ἀφῆ μεταβάλη λευκή, καὶ ἡ ὄψις τῆς ἀφῆς ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτὸς, ἀφῆ λέπρας ἐστίν· καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ μιανεῖ αὐτόν.

3 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn en dermati tou chrōtos autou, kai hē thrix en tē haphē metabalē leukē, kai hē opsis tēs haphēs tapeinē apo tou dermatos tou chrōtos, haphē lepras estin; kai opsetai ho hiereus kai mianei auton.

4
9203-77 3497-724 9702 2979 9209 423 3796 x999-742 4
:7272 x09w 0773-x4 7373 927732 796 773-46 390w2
דואם-בהרת לבנה הוא בעור בשרו ועמק אין-מראת מן-העור
ושערה לא-הפך לבן והסגיר הכהן את-הנגע שבעת ימים:

4. w'im-bahereth l'banah hiw' b'`or b'saro w'`amoq 'eyn-mar'eah min-ha`or us'`arah lo'-haphak laban w'his'gir hakohen 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:4 But if the bright spot is white on the skin of his flesh, and it does not appear to be deeper than the skin, and the hair on it has not turned white, then the priest shall isolate him who has the infection for seven days.

<4> εὰν δὲ τηλαυγὴς λευκὴ ἦ ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτὸς, καὶ ταπεινὴ μὴ ἦ ἡ ὄψις αὐτῆς ἀπὸ τοῦ δέρματος, καὶ ἡ θριξ αὐτοῦ οὐ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν, αὐτὴ δὲ ἐστὶν ἀμαυρά, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας.

4 ean de tēlaugēs leukē ē en tō dermati tou chrōtos, kai tapeinē mē ē hē opsis autēs apo tou dermatos, kai hē thrix autou ou metabalen tricha leukēn, autē de estin amaura, but it is faint

kai apheriei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras.

4
727209 470 0773 3732 2029w3 7279 7373 23492 5
:x27w 7272 x09w 7373 2927732 9209 0773 3w7-46
הוראתו הפכה ביום השביעי והנה הנגע עמד בעיניו
לא-פשה הנגע בעור והסגירו הכהן שבעת ימים שנית:

5. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i w'hineh hanega` `amad b'`eynayu lo'-phasah hanega` ba`or w'his'giro hakohen shib`ath yamim shenith.

Lev13:5 The priest shall look at him on the seventh day, and behold, if in his eyes the infection stays and the infection has not spread on the skin, then the priest shall isolate him for seven more days.

<5> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ ἡ ἀφῆ μένει ἐναντίον αὐτοῦ, οὐ μετέπεσεν ἡ ἀφῆ ἐν τῷ δέρματι, καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

5 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē, kai idou hē haphē menei enantion autou, ou metepesen hē haphē en tō dermati, kai apheriei auton ho hiereus hepta hēmeras to deutron.

0773 337 3732 x27w 2029w3 7279 2x4 7373 3492 6
423 x777 7373 29302 9209 0773 3w7-462

וְנִרְאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה כִּקְּחָה הַנֶּגַע
 וְלֹא-כָּשָׂה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסַּפַּחַת הַיָּא
 וּכְבֹס בְּגָדָיו וְטָהַר:

6. w'ra'ah hakohen 'otho bayom hash'bi'i shenith w'hineh kehah hanega`
 w'lo'-phasah hanega` ba`or w'tiharo hakohen mis'pachath hi' w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:6 The priest shall look at him on the seventh day the second time,
 and behold, if the infection has faded and the infection has not spread on the skin,
 then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab.
 And he shall wash his clothes and he shall be clean.

<6> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ τὸ δεύτερον, καὶ ἰδοὺ ἀμαυρὰ ἢ ἀφή,
 οὐ μετέπεσεν ἢ ἀφή ἐν τῷ δέρματι, καθαρῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· σημασία γὰρ ἐστίν·
 καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

6 kai opsetai auton ho hiereus tē hēmera tē hebdomē to deuteron, kai idou amaaura hē haphē,
 ou metepesen hē haphē en tō dermati, kathariew auton ho hiereus; sēmasia gar estin;
 for

kai plynamenos ta himatia katharos estai.

זאם-פשה תפשה המספחת בעור אחר הראתו
 אל-כהן לטהרתו ונראה שנית אל-כהן:

7. w'im-pasoh thiph'seh hamis'pachath ba`or 'acharey hera'otho 'el-hakohen
 l'taharatho w'nir'ah shenith 'el-hakohen.

Lev13:7 But if the scab spreads farther on the skin after he has shown himself to the priest
 for his cleansing, he shall appear the second time to the priest.

<7> ἐὰν δὲ μεταβαλοῦσα μεταπέση ἢ σημασία ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ἰδεῖν αὐτὸν τὸν ἱερέα τοῦ
 καθαρῶσαι αὐτόν, καὶ ὀφθήσεται τὸ δεύτερον τῷ ἱερεῖ,

7 ean de metabalousa metapesē hē sēmasia en tō dermati meta to idein auton ton hierea
 tou katharisaui auton, kai ophthēsetai to deuteron tō hierew,

חוראה כהן והנה פשתה המספחת בעור
 וטמאו כהן צרעת הוא: פ

8. w'ra'ah hakohen w'hineh pas'thah hamis'pachath ba`or w'tim'o hakohen tsara`ath hiw'.

Lev13:8 The priest shall look, and behold, if the scab has spread on the skin,
 then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

<8> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέπεσεν ἢ σημασία ἐν τῷ δέρματι,
 καὶ μιανῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· λέπρα ἐστίν.

כָּל-עוֹר הַנֶּגַע מֵרֵאשִׁי וְעַד-הַגְּלוֹי לְכָל-מְרֹאֵה עֵינָי הַכֹּהֵן:

12. w'im-paroach tiph'rach hatsara`ath ba`or w'kis'thah hatsara`ath 'eth kal-`or hanega` mero'sho w`ad-rag'layu l'kal-mar'eh `eyney hakohen.

Lev13:12 If the leprosy breaks out farther on the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the infection from his head unto his feet, to all that appears to the eyes of the priest,

<12> εὰν δὲ ἐξανθοῦσα ἐξανθήσῃ ἢ λέπρα ἐν τῷ δέρματι, καὶ καλύψῃ ἢ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τῆς ἀφῆς ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν καθ' ὅλην τὴν ὄρασιν τοῦ ἱερέως,

12 ean de exanthousa exanthēsē hē lepra en tō dermati, kai kaluyē hē lepra pan to derma tēs haphēs apo kephalēs heōs podōn kath' holēn tēn horasin tou hierēōs,

יגוראָה הכהן והנה כסתה הצרעת את-כל-בשרו

13: יגוראָה הכהן והנה כסתה הצרעת את-כל-בשרו

וטהר את-הנגע כלו הפך לבן טהור הוא:

13. w'ra'ah hakohen w'hineh kis'thah hatsara`ath 'eth-kal-b'saro w'tihar 'eth-hanaga` kulo haphak laban tahor hu'.

Lev13:13 then the priest shall look, and behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the infection; it has all turned white and he is clean.

<13> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐκάλυψεν ἢ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τοῦ χρωτός, καὶ καθαρῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, ὅτι πᾶν μετέβαλεν λευκόν, καθαρὸν ἐστίν.

13 kai opsetai ho hierēus kai idou ekaluuen hē lepra pan to derma tou chrōtos,

kai katharīei auton ho hierēus tēn haphēn, hoti pan metebalen leukon, katharon estin.

for

ידוביום הקאות בו בשר חי יטמא:

ידוביום הקאות בו בשר חי יטמא:

14. ub'yom hera'oth bo basar chay yit'ma'.

Lev13:14 Yet on the day live flesh appears on him, he shall be unclean.

<14> καὶ ἢ ἂν ἡμέρα ὀφθῇ ἐν αὐτῷ χρώς ζῶν, μιανθήσεται,

14 kai hē an hēmerā ophthē en autō chrōs zōn, mianthēsetai,

in what ever

טוראָה הכהן את-הבשר החי

15: טוראָה הכהן את-הבשר החי

וטמאו הבשר החי טמא הוא צרעת הוא:

וטמאו הבשר החי טמא הוא צרעת הוא:

15. w'ra'ah hakohen 'eth-habasar hachay w'tim'o habasar hachay tame'hu' tsara`ath hu'.

Lev13:15 The priest shall look at the live flesh, and he shall pronounce him unclean; the live flesh is unclean, it is leprosy.

<15> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸν χρωτὰ τὸν ὕγιῃ,

καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ χρώς ὁ ὑγιῆς, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν· λέπρα ἐστίν.

15 kai opsetai ho hiereus ton chrōta ton hygiē,

kai mianei auton ho chrōs ho hygiēs, hoti akathartos estin; lepra estin.
for

יָשׁוּב אִם-לְחָכְמָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה 16
טז אוֹ כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל-הַכֹּהֵן:

16. 'o ki yashub habasar hachay w'neh'pak l'laban uba' 'el-hakohen.

Lev13:16 Or if the live flesh turns back and is changed to white, then he shall come to the priest,

<16> εἰὰν δὲ ἀποκαταστῆ ὁ χρώς ὁ ὑγιῆς καὶ μεταβάλῃ λευκή, καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὸν ἱερέα,
16 ean de apokatastē ho chrōs ho hygiēs kai metabalē leukē, kai eleusetai pros ton hierēa,

וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה 17
יִזְוָהוּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן
וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ

17. w'ra'ahu hakohen w'hineh neh'pak hanega` l'laban w'tihar hakohen 'eth-hanega` tahor hu'.

Lev13:17 and the priest shall look at him, and behold, if the infection has turned to white, then the priest shall pronounce clean him who has the infection; he is clean.

<17> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν ἢ ἀφή εἰς τὸ λευκόν, καὶ καθαρῶς ἐστίν.

17 kai opsetai ho hiereus kai idou metabalen hē haphē eis to leukon,
kai kathariei ho hiereus tēn haphēn; katharos estin.

יְחִיבָשָׂר כִּי-יִהְיֶה בּוֹ-בְעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: 18
:אֶל-הַכֹּהֵן יָבִיא וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה

18. ubasar ki-yih'yeh bo-b`oro sh'chin w'nir'pa'.

Lev13:18 When the flesh has a boil in it on its skin and it is healed,

<18> Καὶ σὰρξ εἰὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ ἕλκος καὶ ὑγιασθῆ, 18 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou helkos kai hygiasthē,

וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה וְהָיָה לְבָרָה 19
יִטְוָהוּ בְּמָקוֹם הַשְּׁחִין שְׁאֵת לְבָנָה אִם בְּהֶרֶת לְבָנָה אֶת-מִדָּמָת
וְנִרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן:

19. w'hayah bim'qom hash'chin s'eth l'banah 'o bahereth l'banah 'adam'dameth w'nir'ah 'el-hakohen.

Lev13:19 and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish-white, reddish, then it shall be shown to the priest;

<19> καὶ γένηται ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ἕλκος οὐλή λευκή ἢ τηλαυγῆς λευκαίνουσα ἢ πυρρίζουσα,

καὶ ὀφθήσεται τῷ ἱερεῖ,

19 kai genētai en tō topō tou helkous oulē leukē ē tēlaugēs leukainousa ē pyrrizousa,
discoloration radiant being whitened being reddish

kai ophthēsetai tō hierēi,

יגל יגא אָנֹכְיָא יָנֹכְיָא-יָנֹכְיָא לְנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא יָנֹכְיָא אָנֹכְיָא 20
:אָנֹכְיָא יָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא
כְּנֹכְיָא הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מִרְאָהּ שָׁפָל מִן-הָעוֹר וְשִׁעָרָהּ הַפֶּה לְבָן
וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן נִגְעָ-צָרְעַת הוּא בְּשִׁחִין פְּרָחָהּ:

20. w'ra'ah hakohen w'hineh mar'eah shaphal min-ha`or us`arah haphak laban
w'tim'o hakohen nega`-tsara`ath hiw' bash'chin parachah.

Lev13:20 and the priest shall look, and behold, if it appears to be lower than the skin,
and the hair on it has turned white, then the priest shall pronounce him unclean;
it is the infection of leprosy, it has broken out in the boil.

<20> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις ταπεινότερα τοῦ δέρματος, καὶ ἡ θριξ αὐτῆς μετέβαλεν
εἰς λευκὴν, καὶ μανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

20 kai opsetai ho hierēus kai idou hē opsis tapeinotera tou dermatos,
the appearance be deeper under

kai hē thrix autēs metabalen eis leukēn, kai mianei auton ho hierēus; lepra estin, en tō helkei exēnthēsen.

יגל אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא-אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא 21
:אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא
כֹּאן אִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין-בָּהּ שִׁעָר לְבָן
וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהִיא כְּהָה וְהַסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים:

21. w'im yir'enah hakohen w'hineh 'eyn-bah se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hi' kehah w'his'giro hakohen shib`ath yamim.

Lev13:21 But if the priest looks at it, and behold, there are no white hairs in it
and it is not lower than the skin and is faded, then the priest shall isolate him for seven days;

<21> εἰὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ θριξ λευκή, καὶ ταπεινὸν μὴ ἦ
ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, καὶ αὐτῇ ἦ ἀμαυρά, ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

21 ean de idē ho hierēus kai idou ouk estin en autō thrix leukē, kai tapeinon mē ē
apo tou dermatos tou chrōtos, kai autē ē amaura, aphoriei auton ho hierēus hepta hēmeras.
it should be faint

:אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא אָנֹכְיָא 22
כֹּאן אִם-פָּשָׁה תְּפִשָּׂה בְּעוֹר וְטִמְאֹה הַכֹּהֵן אִתּוֹ נִגְעָ הוּא:

22. w'im-pasoh thiph'seh ba`or w'time' hakohen 'otho nega` hiw'.

Lev13:22 and if it spreads farther on the skin, then the priest shall pronounce him unclean;
it is an infection.

<22> εἰὰν δὲ διαχέηται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφή λέπρας ἐστίν,
ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

22 ean de diacheētai en tō dermati, kai mianei auton ho hiereus; haphē lepras estin, of leprosy

en tō helkei exēnthēsen.
in the lesion it broke out

כַּזָּה הַזֵּה הָיָה כִּי לֹא פָשְׂתָה צָרַבַּת הַשְּׂחִין הַזֶּה
:יָצָא וְיִקְרָא טָהוֹר

כג ואם-תחתיה תעמד הבקרת לא פשתה צרבת השחין הוא וטהרו הכהן: ס

23. w'im-tach'teyah ta`amod habahereth lo' phasathah tsarebeth hash'chin hiw' w'tiharo hakohen.

Lev13:23 But if the bright spot remains in its place and does not spread, it is only the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

<23> εὰν δὲ κατὰ χώραν μείνη τὸ τηλαύγημα καὶ μὴ διαχέηται, οὐλή τοῦ ἔλκουσ ἐστίν, καὶ καθαρῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

23 ean de kata chōran meinē to tēlaugēma kai mē diacheētai, oulē tou helkous estin, kai kathariei auton ho hiereus.

וְכִּי יִשְׂרָף בְּבָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעוֹר מִכּוֹת־אֵשׁ
:וְהִיָּתָה מַחִיַּת הַמְּכֹהָה בַּהֶקֶת לְבָנָה אֲדַמָּהּ אִשׁ לְבָנָה:

24. 'o basar ki-yih'yeh b'oro mik'wath-'esh w'hay'thah mich'yath hamik'wah bahereth l'banah 'adam'demeth 'o l'banah.

Lev13:24 Or if the flesh sustains in its skin a burn by fire, and the live flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white, or white,

<24> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ κατάκαυμα πυρός, καὶ γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ τὸ ὑγιασθὲν τοῦ κατακάυματος ἀγάλζον τηλαυγὲς λευκὸν ὑποπυρρῖζον ἢ ἔκλευκον,

24 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou katakauma pyros, kai genētai en tō dermati autou there should be inflammation a fiery in his skin to hygiasthen tou katakaumatatos augazon tēlauges leukon hypopyrrizon ē ekleukon, the healing of the inflammation shining forth radiant white, becoming somewhat reddish or very white

כִּי יִשְׂרָף בְּבָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעוֹר מִכּוֹת־אֵשׁ וְהִיָּתָה מַחִיַּת הַמְּכֹהָה בַּהֶקֶת לְבָנָה אֲדַמָּהּ אִשׁ לְבָנָה
:וְהִיָּתָה מַחִיַּת הַמְּכֹהָה בַּהֶקֶת לְבָנָה אֲדַמָּהּ אִשׁ לְבָנָה:

כה וראה אתה הכהן והנה נהפך שער לבן בבקרת ומהאף עמק מן-העור צרעת הוא במכה פרה וטמא אתו הכהן נגע צרעת הוא:

25. w'ra'ah 'othah hakohen w'hineh neh'pak se`ar laban babahereth umar'eah `amoq min-ha`or tsara`ath hiw' bamik'wah parachah w'time' 'otho hakohen nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:25 then the priest shall look at it. And if the hair in the bright spot has turned white and it appears to be deeper than the skin, it is leprosy; it has broken out in the burn. Therefore, the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<25> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν θρίξ λευκὴ εἰς τὸ αὐγάζον, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος, λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ κατακαύματι ἐξήνθησεν· καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἀφ’ ἣ λέπρας ἐστίν.

25 kai opsetai auton ho hiereus kai idou metabalen thrix leukē eis to augazon,
kai hē oopsis autou tapeinē apo tou dermatos, lepra estin, en tō katakaumatī exēnthēsen;
kai mianei auton ho hiereus, haphē lepras estin.

26
כּוּ וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין-בְּפִהָרֶת שְׁעָר לְבָן
וְשִׁפְלָה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהוּא כִּהָּה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

26. w'im yir'edah hakohen w'hineh 'eyn-babehereth se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib'`ath yamim.

Lev13:26 But if the priest looks at it, and indeed, there is no white hair in the bright spot and it is no deeper than the skin, but it is dim, then the priest shall isolate him for seven days;

<26> εἰδὲ δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ αὐγάζοντι θρίξ λευκὴ, καὶ ταπεινὸν μὴ ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος, αὐτὸ δὲ ἀμαυρόν, καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

26 ean de idē ho hiereus kai idou ouk estin en tō augazonti thrix leukē,
kai tapeinon mē ē apo tou dermatos, auto de amauron, kai aphoriei auton ho hiereus hepta hēmeras.

כּז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם-פָּשָׂה תִפְשָׂה בְּעוֹר
וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע צָרְעַת הוּא:

27. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:27 and the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads farther in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<27> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· εἰδὲ διαχύσει διαχέηται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφ’ ἣ λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

27 kai opsetai auton ho hiereus tē hēmera tē hebdomē; ean de diachysei diacheētai en tō dermati,
kai mianei auton ho hiereus; haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.
in the lesion it broke out

כּח וְאִם-תִּפְתְּחָתִּיהָ תַעֲמֹד הַבִּהָרֶת לֹא-פָשָׂה בְּעוֹר וְהוּא
כּח וְאִם-תִּפְתְּחָתִּיהָ תַעֲמֹד הַבִּהָרֶת לֹא-פָשָׂה בְּעוֹר וְהוּא

כָּהֵן שֵׂאת הַמַּכּוֹה הוּא וְטָהָרוּ הַכֹּהֵן כִּי־צָרְבֶת הַמַּכּוֹה הוּא: פ

28. w'im-tach'teyah tha`amod habahereth lo'-phas'thah ba`or w'hiw' kehah s'eth hamik'wah hiw' w'tiharo hakohen ki-tsarebeth hamik'wah hiw'.

Lev13:28 But if the bright spot remains in its place and has not spread in the skin, but it is dim, it is the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burn.

<28> εὰν δὲ κατὰ χώραν μείνη τὸ αὐγάζον καὶ μὴ διαχυθῆ ἐν τῷ δέρματι, αὐτὴ δὲ ἢ ἀμαυρά, ἢ οὐλὴ τοῦ κατακαύματός ἐστιν, καὶ καθαρῶσει αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ὁ γὰρ χαρακτήρ τοῦ κατακαύματός ἐστιν.

28 ean de kata chōran meinē to augazon kai mē diachythē en tō dermati, autē de ē amaura, hē oulē tou katakaumatōs estin, kai kathariei auton ho hierēus; ho gar charaktēr tou katakaumatōs estin.

כַּטְוֹאִישׁ אִו אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּהּ בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקָן:
29 וְאִשָּׁה אִו אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּהּ בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקָן:

29. w'ish 'o 'ishah ki-yih'yeh bo naga` b'ro'sh 'o b'zaqan.

Lev13:29 Now if a man or woman has an infection on the head or on the beard,

<29> Καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ εὖν γένηται ἐν αὐτοῖς ἀφή λέπρας ἐν τῇ κεφαλῇ ἢ ἐν τῷ πώγωνι,

29 Kai andri kai gynaiki ean genētai en autois haphē lepras en tē kephalē ē en tō pōgōni, in themselves of leprosy

לְוִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנְה מִרְאֵהוּ עֵמִיק מִן־הָעוֹר
וּבוֹ שִׁעָר צָהָב דָּק וְטִמָּא אִתּוֹ הַכֹּהֵן נִתְּק הוּא צָרַעַת
הָרֹאשׁ אִו הַזָּקָן הוּא:

30. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` w'hineh mar'ehu `amoq min-ha`or ubo se`ar tsahob daq w'time' 'otho hakohen netheq hu' tsara`ath haro'sh 'o hazaqan hu'.

Lev13:30 then the priest shall look at the infection, and behold, if it appears to be deeper than the skin and there is thin yellowish hair in it, then the priest shall pronounce him unclean; it is a scale, it is leprosy of the head or of the beard.

<30> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις αὐτῆς ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, ἐν αὐτῇ δὲ θριξὶ ξανθίζουσα λεπτή, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· θραῦσμά ἐστιν, λέπρα τῆς κεφαλῆς ἢ λέπρα τοῦ πώγωνός ἐστιν.

30 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn kai idou hē ophis autēs egkoilōtera tou dermatos, en autē de thrix xanthizousa leptē, kai mianei auton ho hierēus; thrausma estin, lepra tēs kephalēs ē lepra tou pōgōnos estin. the outbreak

כַּטְוֹאִישׁ אִו אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּהּ בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקָן:
31 וְאִשָּׁה אִו אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּהּ בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקָן:

לֹא וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק
וְהָיָה אֵין־מִרְאֵהוּ עִמָּק מִן־הָעוֹר וְשֹׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ
וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:

31. w'ki-yir'eh hakohen 'eth-nega` hanetheq w'hineh 'eyn-mar'ehu `amoq min-ha`or
w'se`ar shachor 'eyn bo w'his'gir hakohen 'eth-nega` hanetheq shib`ath yamim.

Lev13:31 But if the priest looks at the infection of the scale, and indeed, it appears to be no deeper than the skin and there is no black hair in it, then the priest shall isolate the one with the scaly infection for seven days.

<31> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος καὶ ἰδοὺ οὐχ ἢ ὄψις ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, καὶ θριξὶ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος ἑπτὰ ἡμέρας.

31 kai ean idē ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos
the outbreak

kai idou ouch hē opsis egkoiloterā tou dermatos, kai thrix xanthizousa ouk estin en autē,
the appearance yellowish

kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos hepta hēmeras.

פּאָגאַ אַװג-כּל אַגאַײַ זאָזגאַװאַ װאַזג ןאָגאַ-אַכּ גאַגאַ אַכּאַײַ 32
:אַזאָגאַ-גאַ פּאָגאַ אַכּאַײַ גאַגאַ גאָגאַ גאָגאַ גאָגאַ גאָגאַ
לֹב וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק
וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֹׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עִמָּק מִן־הָעוֹר:

32. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` bayom hash'bi`i w'hineh lo'-phasah hanetheq
w'lo'-hayah bo se`ar tsahob umar'eh hanetheq 'eyn `amoq min-ha`or.

Lev13:32 On the seventh day the priest shall look at the infection, and behold, if the scale has not spread and no yellowish hair has grown in it, and the appearance of the scale is no deeper than the skin,

<32> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα, καὶ θριξὶ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἢ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος,

32 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē, kai idou ou diechythē to thrausma,
kai thrix xanthizousa ouk estin en autē, kai hē opsis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,

חללל כּל פּאָגאַ-אַכּײַ חללל אַגאַײַ 33
:אַזגאַװאַ װאַזגאַ ןאָגאַ-אַכּ גאַגאַ גאָגאַ גאָגאַ
לֹג וְהִתְנַלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלַח
וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

33. w'hith'galach w'eth-hanetheq lo' y'galeach
w'his'gir hakohen 'eth-hanetheq shib`ath yamim shenith.

Lev13:33 then he shall shave himself, but he shall not shave the scale; and the priest shall isolate the one with the scale seven more days.

<33> καὶ ξυρηθήσεται τὸ δέρμα, τὸ δὲ θραῦσμα οὐ ξυρηθήσεται, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

33 kai xyrēthēsetai to derma, to de thrausma ou xyrēthēsetai,
the skin
kai aphoriei ho hierews to thrausma hepta hēmeras to deutron.

לֹד וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְהָנָה לֹא-פָשָׂה הַנֶּתֶק בְּעוֹר וּמְרָאָהוּ אֵינָנּוּ עִמָּךְ מִן-הָעוֹר
וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

34. w'ra'ah hakohen 'eth-hanetheq bayom hash'bi'i w'hineh lo'-phasah hanetheq ba`or
umar'ehu 'eynenu `amoq min-ha`or w'tihar 'otho hakohen w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:34 Then on the seventh day the priest shall look at the scale, and behold,
if the scale has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin,
the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

<34> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμη, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα ἐν τῷ
δέρματι μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτόν, καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλη ἀπὸ τοῦ δέρματος,
καὶ καθαρῶς αὐτόν ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

34 kai opsetai ho hierews to thrausma tē hēmera tē hebdomē, kai idou ou diechythē to thrausma
en tō dermati meta to xyrēthēnai auton, kai hē ophis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,
after the shaving of it the appearance
kai katharīei auton ho hierews, kai plynamenos ta himatia katharos estai.

לֵא וְאִם-פָּשָׂה יִפְשָׂה הַנֶּתֶק בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ:

35. w'im-pasoh yiph'seh hanetheq ba`or 'acharey taharatho.

Lev13:35 But if the scale spreads farther in the skin after his cleansing,

<35> εἰὰν δὲ διαχύσει διαχέηται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ καθαρῶσθῆναι αὐτόν,
35 ean de diachysei diacheētai to thrausma en tō dermati meta to katharisthēnai auton,

לֹד וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהָנָה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בְּעוֹר
לֹא-יִבְקַר הַכֹּהֵן לְשַׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא:

36. w'ra'ahu hakohen w'hineh pasah hanetheq ba`or
lo'-y'baqer hakohen lase`ar hatsahob tame' hu'.

Lev13:36 then the priest shall look at him, and behold, if the scale has spread in the skin,
the priest shall not seek for the yellowish hair; he is unclean.

<36> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ διακέχεται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι,
οὐκ ἐπισκέπεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς τριχὸς τῆς ξανθῆς, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν.

36 kai opsetai ho hiereus kai idou diakechytai to thrausma en tō dermati,
 ouk episkepsetai ho hiereus peri tēs trichos tēs xanthēs, hoti akathartos estin.
 for

פּוֹשֵׁטִים הָיָה הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ
 לֹא יִבְרַח הַיֵּרֵאִים מִלְּפָנָיו בְּעַד הַשָּׂרְשָׁרִים הַצָּהָבִים כִּי אֵינְהוּ טָהוֹר
 וְשֵׁרֵשׁ הַשָּׂרְשָׁרִים בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ

37. w'im-b`eynayu `amad hanetheq
 w'se`ar shachor tsamach-bo nir'pa' hanetheq tahor hu' w'tiharo hakohen.

Lev13:37 If in his sight the scale has remained,
 and black hair has grown in it, the scale has healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

<37> εὰν δὲ ἐνώπιον μείνη τὸ θραῦσμα ἐπὶ χώρας καὶ θρίξ μέλαινα ἀνατείλῃ ἐν αὐτῷ,
 ὑγίακεν τὸ θραῦσμα· καθαρὸς ἐστίν, καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

37 ean de enōpion meinē to thrausma epi chōras
 before him in its place

kai thrix melaina anateilē en autō, hygiaken to thrausma; katharos estin, kai kathariei auton ho hiereus.

לֹא יִבְרַח הַיֵּרֵאִים מִלְּפָנָיו בְּעַד הַשָּׂרְשָׁרִים הַצָּהָבִים כִּי אֵינְהוּ טָהוֹר
 וְשֵׁרֵשׁ הַשָּׂרְשָׁרִים בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ

38. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh b'`or-b'saram beharoth beharoth l'banoth.

Lev13:38 When a man or a woman has bright spots on the skin of the flesh, even white bright spots,

<38> Καὶ ἀνδρὶ ἢ γυναικὶ εὰν γένηται
 ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ αὐγάσματα αὐγάζοντα λευκαθίζοντα,

38 Kai andri ē gynaiki ean genētai en dermati tēs sarkos autou augasmata augazonta leukathizonta,
 shinings shining forth being white

לֹא יִבְרַח הַיֵּרֵאִים מִלְּפָנָיו בְּעַד הַשָּׂרְשָׁרִים הַצָּהָבִים כִּי אֵינְהוּ טָהוֹר
 וְשֵׁרֵשׁ הַשָּׂרְשָׁרִים בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ
 בְּהֵק הַיֵּרֵאִים הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ הַיֵּרֵאִים וְרָאוּ דִּיאֵכֶחַיִתַּי תּוֹתְרָאָם בְּעַד הַדֶּרְמַתְּ

39. w'ra'ah hakohen w'hineh b'`or-b'saram beharoth kehoth l'banoth
 bohaq hu' parach ba`or tahor hu'.

Lev13:39 then the priest shall look, and behold, if the bright spots on the skin of their flesh
 are a faint white, it is eczema that has broken out on the skin; he is clean.

<39> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ αὐγάσματα αὐγάζοντα
 λευκαθίζοντα, ἀλφὸς ἐστίν, καθαρὸς ἐστίν·
 ἐξανθεῖ ἐν τῷ δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καθαρὸς ἐστίν.

39 kai opsetai ho hiereus kai idou en dermati tēs sarkos autou augasmata augazonta leukathizonta,
 shinings shining forth being white

alphos estin, katharos estin; exanthei en tō dermati tēs sarkos autou, katharos estin.

:כַּזָּא אַזָּא⊗ כַּזָּא חֲמֵס זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ 40
מוֹאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא:

40. w'ish ki yimaret ro'sho qereach hu' tahor hu'.

Lev13:40 Now if a man's head grows bald, he is bald; he is clean.

<40> 'Εάν δέ τινι μαδήση ἢ κεφαλὴ αὐτοῦ, φαλακρός ἐστίν, καθαρός ἐστίν.

40 Ean de tini madēsē hē kephalē autou, phalakros estin, katharos estin;
any one be loose of hair then his head is only bald

:כַּזָּא אַזָּא⊗ כַּזָּא חֲמֵס זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ 41
מֵאִיִּם מִפְּאֵת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טָהוֹר הוּא:

41. w'im mip'ath panayu yimaret ro'sho gibeach hu' tahor hu'.

Lev13:41 If his head grows bald from the edge of his face and he has a bald forehead; he is clean.

<41> εὐάν δὲ κατὰ πρόσωπον μαδήση ἢ κεφαλὴ αὐτοῦ, ἀναφάλαντός ἐστίν, καθαρός ἐστίν.

41 ean de kata prosōpon madēsē hē kephalē autou, anaphalantos estin, katharos estin.

מִבְּאֵת פְּרֹחֹת הוּא בְּקָרַחֲתוֹ אִוּ בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָן אֶדְמָמָת 42
זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗

מִבְּאֵת פְּרֹחֹת הוּא בְּקָרַחֲתוֹ אִוּ בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָן אֶדְמָמָת
זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗

42. w'ki-yih'yeh baqarachath 'o bagabachath nega` laban 'adam'dam
tsara`ath porachath hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:42 But if on the bald head or the bald forehead, there occurs a reddish-white infection, it is leprosy breaking out on his bald head or on his bald forehead.

<42> εὐάν δὲ γένηται ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ ἀφή λευκὴ ἢ πυρρίζουσα, λέπρα ἐστίν ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ,

42 ean de genētai en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou haphē leukē ē pyrrizousa,
lepra estin en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou,

מִגִּבַּחֲתוֹ אִוּ בְּקָרַחֲתוֹ אִוּ בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָנָה אֶדְמָמָת 43
זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗

מִגִּבַּחֲתוֹ אִוּ בְּקָרַחֲתוֹ אִוּ בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָנָה אֶדְמָמָת
זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗ אֲשֶׁר זָע זָמֵס⊗

43. w'ra'ah 'otho hakohen w'hineh s'eth-hanega` l'banah 'adam'demeth
b'qarach'to 'o b'gabach'to k'mar'eh tsara`ath`or basar.

Lev13:43 Then the priest shall look at him; and behold, if the swelling of the infection is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the flesh,

<43> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις τῆς ἀφῆς λευκὴ πυρρίζουσα ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ ὡς εἶδος λέπρας ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

43 kai opsetai auton ho hierous kai idou hē opsis tēs haphēs leukē pyrrizousa

en tō phalokrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou hōs eidos lepras en dermati tēs sarkos autou,

יָרֵב־בְּכֹהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃
 44. 'ish-tсарu`a hu' tame' hu' tame' y'tam'enu hakohen b'ro'sho nig'o.

Lev13:44 he is a leprous man, he is unclean. The priest shall surely pronounce him unclean; his infection is on his head.

<44> ἄνθρωπος λεπρός ἐστίν· μίανσει μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἢ ἀφή αὐτοῦ.
 44 anthrōpos lepros estin; miansei mianei auton ho hierēus, en tē kephalē autou hē haphē autou.

מֵהִתְצַרְעוּת אֲשֶׁר-בּוֹ הִנֵּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ בְּרָמִים
 וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה כְּרוּעַ וְעַל-שִׂפְתָם יַעֲטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא׃
 45. w'hatsaru`a 'asher-bo hanega` b'gadayu yih'yu ph'rumim
 w'ro'sho yih'yeh pharu`a w'al-sapham ya'teh w'tame' tame' yiq'ra'.

Lev13:45 As for the leper who has the infection in him, his clothes shall be torn, and his head shall be uncovered, and he shall cover his upper lip and cry, Unclean! Unclean!

<45> Καὶ ὁ λεπρός, ἐν ᾧ ἐστίν ἡ ἀφή, τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παραλελυμένα καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀκατακάλυπτος, καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω καὶ ἀκάθαρτος κεκλήσεται.
 45 Kai ho lepros, en hō estin hē haphē, ta himatia autou estō paralelymena kai hē kephalē autou akatakalyptos, kai peri to stoma autou peribalesthō kai akathartos keklēsetai;
 concerning his mouth

יָשֵׁב מִחֵיז לְמַחְנֶה מוֹשָׁבוֹ׃
 מוֹכֵל-יָמָיו אֲשֶׁר הִנֵּגַע בּוֹ יִטָּמֵא טָמֵא הוּא בְּכָד
 46. kal-y'mey 'asher hanega` bo yit'ma' tame' hu' badad yesheb michuts lamachaneh moshabo.

Lev13:46 He is unclean all the days in which he has the infection in him; he is unclean. He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

<46> πάσας τὰς ἡμέρας, ὅσας ἂν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, ἀκάθαρτος ὢν ἀκάθαρτος ἔσται· κευχωρισμένος καθήσεται, ἕξω τῆς παρεμβολῆς ἔσται αὐτοῦ ἢ διατριβή.
 46 pasas tas hēmeras, hosas an ē ep' autou hē haphē, akathartos ōn akathartos estai;
 as many as being unclean
 kechōrismenos kathēsetai, exō tēs parembolēs estai autou hē diatribē.
 being separated he shall sit down it shall be to him a place for pastime

מִזֹּחֲבֵד כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נִגְעַת צָרְעַת בְּבֶגְדוֹ צָמֵר אוֹ בְּבֶגְדוֹ פְּשִׁתָּיִם׃
 47

47. w'habeged ki-yih'yeh bo nega` tsara`ath b'beged tsemer 'o b'beged pish'tim.

Lev13:47 When a garment has an infection of leprosy in it, whether it is in a wool garment or in a linen garment,

<47> Καὶ ἱματίῳ ἐὰν γένηται ἐν αὐτῷ ἀφῆ λέπρας, ἐν ἱματίῳ ἐρεῶ ἢ ἐν ἱματίῳ στιππυίνῳ,
47 Kai himatiō ean genētai en autō haphē lepras, en himatiō ereō ē en himatiō stippuinō,

מח או בשתי או בערב לפשתים
ולצמר או בעור או בכל-מלאכת עור:
48

48. 'o bish'thi 'o b`ereb lapish'tim w'latsamer 'o b`or 'o b'kal-m'le'keth `or.

Lev13:48 whether in warp or woof, of linen or of wool, whether in skin or in any work of skin,

<48> ἢ ἐν στήμονι ἢ ἐν κρόκῃ ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν δέρματι ἢ ἐν παντὶ ἐργασίμῳ δέρματι,

48 ē en stēmoni ē en krokē ē en tois linois ē en tois ereois ē en dermati ē en panti ergasimō dermati,

מט והיה הנגע ירקרק או אדמדם בנגד או בעור
או בשתי או בערב או בכל-כלי-עור נגע צרעת הוא
והראה את-הכהן:
49

49. w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

Lev13:49 if the infection is greenish or reddish in the garment or in the skin, or in the warp or in the woof, or in any work of skin, it is a leprous infection and shall be shown to the priest.

<49> καὶ γένηται ἡ ἀφῆ χλωρίζουσα ἢ πυρρίζουσα ἐν τῷ δέρματι ἢ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει ἐργασίμῳ δέρματος, ἀφῆ λέπρας ἐστίν, καὶ δείξει τῷ ἱερεῖ.

49 kai genētai hē haphē chlōrizousa ē pyrrizousa en tō dermati ē en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en panti skeuei ergasimō dermatos, haphē lepras estin, kai deixei tō hierēi.
item of workmanship

נראה הכהן את-הנגע והסגיר את-הנגע שבצעת ימים:
50

50. w'ra'ah hakohen 'eth-hanaga` w'his'gir 'eth-hanega` shib`ath yamim.

Lev13:50 Then the priest shall look at the infection and shall shut up that which has the infection for seven days.

<50> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας.

50 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn, kai apheriei ho hierēus tēn haphēn hepta hēmeras.

51 אֶלֶּגְגַּ אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל עֲוֹנֵי־עַל עֲוֹנֵי־עַל אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא 51
אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל עֲוֹנֵי־עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל עֲוֹנֵי־עַל אֶלְעָא-עַל
:אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל עֲוֹנֵי־עַל אֶלְעָא-עַל

נֹאזְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־כָשָׁה הַנֶּגַע בַּבְּגָד
אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֶרְבּ אוֹ בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר

51. w'ra'ah 'eth-hanega` bayom hash'bi`i ki-phasah hanega` babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb
'o ba`or l'kol 'asher-ye`aseh ha`or lim'la'kah tsara`ath mam'ereh hanega` tame' hu'.

Lev13:51 He shall then look at the infection on the seventh day;
if the infection has spread in the garment, whether in the warp or in the woof, or in the skin, of any
workmanship which is made of the skin is made, the infection is a leprous malignancy, it is unclean.

<51> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῆ ἡμέρα τῆ ἐβδόμῃ·
ἐὰν δὲ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῆ κρόκῃ ἢ ἐν τῷ δέρματι κατὰ πάντα,
ὅσα ἂν ποιηθῇ δέρματα ἐν τῆ ἐργασία, λέπρα ἐμμονός ἐστιν ἡ ἀφή, ἀκάθαρτός ἐστιν.

51 kai opsetai ho hiereus ten haphen te hēmera te hebdome;
ean de diacheetai he haphē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē ē en tō dermati kata panta,
hosa an poiēthē dermatata en tē ergasia, lepra emmonos estin hē haphē, akathartos estin.

אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא 52
אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא
:אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא-עַל

לְמִלְאָכָה צָרַעַת מִמְאֲרַת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:
נִבְשָׂרָף אֶת־הַבְּגָד אוֹ אֶת־הַשֵּׁתִי אוֹ אֶת־הָעֶרְבּ בַּצִּמּוֹר אוֹ
בַּבְּשָׂתִים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ הַנֶּגַע
כִּי־צָרַעַת מִמְאֲרַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

52. w'saraph 'eth-habeged 'o 'eth-hash'thi 'o 'eth-ha`ereb batsemer 'o bapish'tim 'o 'eth-kal-k'li
ha`or 'asher-yih'yeh bo hanaga` ki-tsara`ath mam'ereh hiw' ba'esh tisareph.

Lev13:52 So he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen, or any article
of skin in which the infection occurs in it, for it is a leprous malignancy; it shall be burned in the fire.

<52> κατακαύσει τὸ ἱμάτιον ἢ τὸν στήμονα ἢ τὴν κρόκην ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν
παντὶ σκεύει δερματίνῳ, ἐν ᾧ ἐὰν ἦ ἐν αὐτῷ ἡ ἀφή, ὅτι λέπρα ἐμμονός ἐστιν, ἐν πυρὶ
κατακαυθήσεται.

52 katakausei to himation ē ton stēmōna ē tēn krokēn en tois ereois ē en tois linois ē en pantí skeuei
dermatinō, en hō ean ē en autō hē haphē, hoti lepra emmonos estin, en pyri katakauthēsetai.

אֶלְעָא אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא 53
:אֶלְעָא-עַל עֲוֹנֵי־עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא אֶלְעָא-עַל אֶלְעָא

נִגְזָאָם יִרְאָה חֲכֹהֵן וְהִנֵּה לֹא־כָשָׁה הַנֶּגַע בַּבְּגָד אוֹ בְשֵׁתִי
אוֹ בְּעֶרְבּ אוֹ בְּכָל־כְּלֵי־עוֹר:

53. w'im yir'eh hakohen w'hineh lo'-phasah hanega` babeged 'o bash'thi'o ba`ereb 'o b'kal-k'li-'or.
HaMiqraot/The Scriptures Torah/Law Hebrew-Greek-English color coded Interlinear - page 975

Lev13:53 But if the priest shall look, and indeed the infection has not spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in any article of skin,

<53> ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ,

53 ean de idē ho hiereus kai mē diacheētai hē haphē en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō,

וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
נְדִיבָה הַכֹּהֵן וְכַבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְצִוָּה 54 אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכַבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃

54. w'tsiuah hakohen w'kib'su 'eth 'asher-bo hanaga` w'his'giro shib`ath-yamim shenith.

Lev13:54 then the priest shall command, and they shall wash that in which the infection in it and he shall shut it up for seven more days.

<54> καὶ συντάξει ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνεῖ ἐφ' οὗ ἐὰν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον·

54 kai syntaxei ho hiereus, kai plynei eph' hou ean ē ep' autou hē haphē, kai aporiei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras to deutron;

וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
נְדִיבָה הַכֹּהֵן וְכַבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְצִוָּה 55 אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכַבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃

55. w'ra'ah hakohen 'acharey hukabes 'eth-hanega` w'hineh lo'-haphak hanega` 'eth-eyno w'hanega` lo'-phasah tame' hu' ba'esh tis'r'phenu p'chetheth hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:55 After the infection has been washed, the priest shall again look, and behold, if the infection has not changed its appearance, even though the infection has not spread, it is unclean; you shall burn it in the fire, whether it is an eaten away on the top or on its front.

<55> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ τὴν ἀφήν, καὶ ἴδε μὴ μετέβαλεν τὴν ὄψιν ἡ ἀφή, καὶ ἡ ἀφή οὐ διαχεῖται, ἀκάθαρτόν ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ἐστήρισται ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ.

55 kai opsetai ho hiereus meta to plythēnai auto tēn haphēn, kai hēde mē metabalen tēn opsin hē haphē, thus in no way should turn the edges of kai hē haphē ou diacheitai, akatharton estin, en pyri katakauthēsetai;

estēristai en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē.

It is fixed in the garment, or in the warp, or in the woof.

וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃
וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע-תַּיִמִּים לְשֵׁנִית׃

נוֹאֵם רָאָה הַפֶּהַן וְהִנֵּה כִּהָּה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכִּבֵּס אֹתוֹ
וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב:

56. w'im ra'ah hakohen w'hineh kehah hanega` 'acharey hukabes 'otho w'qara` 'otho min-habeged 'o min-ha`or 'o min-hash'thi 'o min-ha`ereb.

Lev13:56 Then if the priest looks, and if the infection has faded after it has been washed, then he shall tear it out of the garment or out of the skin, whether from the warp or from the woof;

<56> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἦ ἀμαυρὰ ἢ ἀφή μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτό, ἀπορρήξει αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος ἢ ἀπὸ τοῦ στήμονος ἢ ἀπὸ τῆς κρόκης.

56 kai ean idē ho hiereus kai ē amaura hē haphē meta to plythēnai auto,

aporrēxei auto apo tou himatiou ē apo tou dermatos ē apo tou stēmonos ē apo tēs krokēs.

יָדָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב
:וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב

נֹאֵם רָאָה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ בַּנִּשְׁתִּי אוֹ בְּעֵרֶב אוֹ
בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פִּרְחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפוּ אֵת אֲשֶׁר־בוֹ הַנֶּגַע:

57. w'im-tera'eh `od babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or porachath hiw' ba'esh tis'r'phenu 'eth 'asher-bo hanaga`.

Lev13:57 and if it appears again in the garment, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, it is an outbreak; that in which the infection in it shall be burned in the fire.

<57> ἐὰν δὲ ὀφθῇ ἔτι ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ, λέπρα ἐξανθοῦσά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή.

57 ean de ophthē eti en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en pantī skeuei dermatinō,

lepra exanthousa estin; en pyri katakauthēsetai en hō estin hē haphē.

יָדָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב
:וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב

נֹאֵם רָאָה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ בַּנִּשְׁתִּי אוֹ בְּעֵרֶב אוֹ
בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פִּרְחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפוּ אֵת אֲשֶׁר־בוֹ הַנֶּגַע וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכִבֵּס שְׁנִית וְטָהַר:

58. w'habeged 'o-hash'thi 'o-ha`ereb 'o-kal-k'li ha`or 'asher t'kabes w'sar mehem hanaga` w'kubas shenith w'taher.

Lev13:58 The garment, whether the warp or the woof, or any article of skin from which the infection has departed from it when you washed it, it shall then be washed a second time and shall be clean.

<58> καὶ τὸ ἱμάτιον ἢ ὁ στήμων ἢ ἡ κρόκη ἢ πᾶν σκεῦος δερμάτινον, ὃ πλυθήσεται καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ πλυθήσεται τὸ δεύτερον καὶ καθαρὸν ἔσται.

58 kai to himation ē ho stēmōn ē hē krokē ē pan skeuos dermatinon, ho plythēsetai

kai apostēsetai ap' autou hē haphē, kai plythēsetai to deutron kai katharon estai.

יָדָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב
:וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַנִּשְׁתִּי אוֹ מִן־הָעֵרֶב

נטזאת תורת נגע-צרעת בגד הצמר או הפשתים או
הנשתי או הערב או כל-כלי-עור לטהרו או לטמאו: פ

59. zo'th torath nega`-tsara`ath beged hatsemer 'o hapish'tim
'o hash'thi 'o ha`ereb 'o kal-k'li-`or l'taharo 'o l'tam'o.

Lev13:59 This is the law for the infection of leprosy in a garment of wool or linen, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, for pronouncing it clean or pronouncing unclean.

<59> οὗτος ὁ νόμος ἀφῆς λέπρας ἱματίου ἐρεοῦ ἢ στιππίνου
ἢ στήμονος ἢ κρόκης ἢ παντός σκεύους δερματίνου εἰς τὸ καθαρίσαι αὐτὸ ἢ μιᾶναι αὐτό.

59 houtos ho nomos haphēs lepras himatiou ereou ē stippuinou

ē stēmonos ē krokēs ē pantos skeuous dermatinou eis to katharissai auto ē mianai auto.

Chapter 14

Lev14:1 אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev14:1 Then אֲוִיבַר spoke to Moshe, saying,

<14:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בזאת תהיה תורת המצרע ביום טהרתו והובא אל-כהן:
2 אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2. zo'th tih'yeh torath ham'tsora` b'yom taharatho w'huba` 'el-hakohen.

Lev14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing.

Now he shall be brought to the priest,

<2> Οὗτος ὁ νόμος τοῦ λεπροῦ, ἥ ἂν ἡμέρα καθαρισθῆ· καὶ προσαχθήσεται πρὸς τὸν ἱερέα,

2 Houtos ho nomos tou leproū, hē an hēmerā katharisthē; kai prosachthēsetai pros ton hierea,
in what every

גויצא הכהן אל-מחויץ למחנה וראה הכהן
3 אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
והנה נראה נגע-צרעת מן-הצרויע:

3. w'yatsa` hakohen 'el-michuts lamachaneh w'ra`ah hakohen
w'hineh nir'pa` nega`-hatsara`ath min-hatsaru`a.

Lev14:3 and the priest shall go out to the outside of the camp. Thus the priest shall look,
And behold, if the infection of leprosy has been healed in the leper,

<3> καὶ ἐξελεύσεται ὁ ἱερεὺς ἔξω τῆς παρεμβολῆς, καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς
καὶ ἰδοὺ ἰᾶται ἡ ἀφή τῆς λέπρας ἀπὸ τοῦ λεπροῦ,

3 kai exeleusetai ho hiereus exō tēs parembolēs, kai opsetai ho hiereus

×Υ⁹⁹⊗ ×Υ⁷⁸ ʒ⁷⁹ḡⁱ⁻⁷×ω ⁹⁹⊗⁷Ḷ ḤḶḶΥ ḡ⁹ḡ⁹ ⁹Υⁱⁱ 4
:ḡ⁷⁴Υ ×ḶḶ× ⁷ḡωΥ ⁷⁹⁴ ḡḶ

דְּוִצְוֹהַּ הַכֹּהֵן וְלָקַח לְמַטְהַר שְׁתֵּי-צִפְּרִים חַיִּוֹת טְהוֹרוֹת
וְעֵץ אֶרֶז וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְאַזּוֹב:

4. w'tsiuah hakohen w'laqach lamitaher sh'tey-tsiparim chayoth t'horoth
w'ets 'erez ush'ni thola'ath w'ezob.

Lev14:4 then the priest shall command, and he shall take two live clean birds
and cedar wood and double-dipped crimson and hyssop for the one who is to be cleansed.

<4> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ λήμψονται τῷ κεκαθαρισμένῳ δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ
καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον·

4 kai prostaxei ho hierews kai lēmpsontai tō kekatharismenō duo ornithia zōnta kathara
kai xylon kedrinon kai keklōsmonon kokkinon kai hyssōpon;

ω⁹⁸⁻⁷Ḷ⁻Ḷ⁴ ×⁸⁴⁹ ⁹Υⁱⁱ⁹-×⁴ ⊗⁸ωΥ ḡ⁹ḡ⁹ ⁹Υⁱⁱ 5
:ʒ⁷⁷⁸ ʒ⁷⁷⁹ ḶḶ

הַוֹצִיֵהוּ הַכֹּהֵן וְשַׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר אֶל-כְּלִי-חַרָּשׁ
עַל-מַיִם חַיִּים:

5. w'tsiuah hakohen w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:5 The priest shall also command
and he shall slay the one bird in an earthenware vessel over live water.

<5> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς
καὶ σφάξουσιν τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι·

5 kai prostaxei ho hierews kai sphaxousin to ornithion to hen eis aggeion ostrakinon eph' hydati zōnti;

⁷⁹⁴⁹ ḡḶ-×⁴Υ ⁹×⁴ ḤḶ⁷ ⁹⁷⁸⁹ ⁹Ḷⁱⁱ-×⁴ 6
ʒ⁷×⁴ Ḷḡ⊗Υ ḡ⁷⁴⁹-×⁴Υ ×ḶḶ×⁹ ⁷ḡω-×⁴Υ
:ʒ⁷⁷⁸⁹ ʒ⁷⁷⁹ ḶḶ ⁹⊗⁸ω⁹ ⁹Ḷⁱⁱ ʒ⁷⁴ ⁹⁷⁸⁹ ⁹Ḷⁱⁱ ×⁴Υ

וְאֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אִתָּהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרֶז
וְאֶת-שָׁנִי הַתוֹלַעַת וְאֶת-הָאֶזּוֹב וְטָבַל אוֹתָם
וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשָּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:

6. 'eth-hatsipor hachayah yiqach 'othah w'eth-ets ha'erez w'eth-sh'ni hatola'ath w'eth-ha'ezob
w'tabal 'otham w'eth hatsipor hachayah b'dam hatsipor hash'chutah `al hamayim hachayim.

Lev14:6 As for the live bird, he shall take it together with the cedar wood
and the double-dipped crimson and the hyssop, and shall dip them
and the live bird in the blood of the bird that was slain over the live water.

<6> καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν λήμψεται αὐτὸ καὶ τὸ ξύλον τὸ κέδρινον
καὶ τὸ κλωστὸν κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ βάψει αὐτὰ
καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ σφαγέντος ἐφ' ὕδατι ζῶντι·

6 kai to ornithion to zōn lēmpsetai auto kai to xylon to kedrinon kai to klōston kokkinon kai ton hyssōpon kai bapsei auta kai to ornithion to zōn eis to haima tou ornithiou tou sphagentos eph' hydati zōnti;

זְהִיחַ עַל הַמַּטְהָר מִן-הַצָּרְעַת שֶׁבַע פְּעָמִים
וְטָהַרוּ וְשָׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

7. w'hizah `al hamitaher min-hatsara`ath sheba` p`amim
w'tiharo w'shilach `eth-hatsipor hachayah `al-p'ney hasadeh.

Lev14:7 He shall then sprinkle seven times on the one who is to be cleansed from the leprosy and shall pronounce him clean, and shall let the live bird go free over the field.

<7> καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν καθαρισθέντα ἀπὸ τῆς λέπρας ἑπτὰκις, καὶ καθαρὸς ἔσται· καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὄρνιθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ πεδίον.

7 kai perirranei epi ton katharisthenta apo tēs lepras heptakis, kai katharos estai;
kai exapostelei to ornithion to zōn eis to pedion.

חֹכְכֶם הַמַּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגִלְחַת כָּל-שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם
וְטָהַר וְאַחַר יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְיָשָׁב מֵחֵיץ לְאַהֲלוֹ שֶׁבַע יָמִים:

8. w'kibes hamitaher `eth-b'gadayu w'gilach `eth-kal-s`aro w'rachats bamayim
w'taher w'achar yabo' `el-hamachaneh w'yashab michuts l'ahalo shib`ath yamim.

Lev14:8 The one to be cleansed shall then wash his clothes and shave off all his hair and bathe in water and be clean. Now afterward, he may enter into the camp, but he shall stay outside his tent for seven days.

<8> καὶ πλυνεῖ ὁ καθαρισθεὶς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ξυρηθήσεται αὐτοῦ πᾶσαν τὴν τρίχα καὶ λούσεται ἐν ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται· καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ διατρίψει ἕξω τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἑπτὰ ἡμέρας.

8 kai plynei ho katharistheis ta himatia autou kai xyrēthēsetai autou pasan tēn tricha kai lousetai en hydati kai katharos estai; kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn after these things
kai diatripsei exō tou oikou autou hepta hēmeras.

טוּהַיָּה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְגִלְחַת אֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ
וְאֶת-זִקְנוֹ וְאֶת גְּבִת עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ וְגִלְחַת
וְכַכֵּם אֶת-בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר:

9. w'hayah bayom hash'bi'i y'galach 'eth-kal-s'aro 'eth-ro'sho w'eth-z'qano w'eth gaboth `eynayu w'eth-kal-s'aro y'galeach w'kibes 'eth-b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'taher.

Lev14:9 It shall be on the seventh day that he shall shave off all his hair: he shall shave his head and his beard and his eyebrows, even all his hair. He shall then wash his clothes and bathe his flesh in water and be clean.

<9> καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ξυρηθήσεται πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ, τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν πώγωνα καὶ τὰς ὀφρύας καὶ πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ ξυρηθήσεται· καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται. --

9 kai estai tē hēmera tē hebdomē xyrēthēsetai pasan tēn tricha autou, tēn kephalēn autou kai ton pōgōna kai tas ophruas kai pasan tēn tricha autou xyrēthēsetai; kai plynei ta himatia kai lousetai to sōma autou hydati kai katharos estai. --

יוביזם השמיני יקח שני-כבשים תמימים וכבשה אחת בת-שנתה תמימה ושלשה עשר-נים סלת מנחה בלולה בשמן ו'ג אֶחָד שֶׁמֶן:

10. ubayom hash'mini yiqach sh'ney-k'basim t'mimim w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah ush'loshah `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen w'log 'echad shamen.

Lev14:10 Now on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and a yearling one ewe lamb without blemish, and three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and one log of oil;

<10> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται δύο ἄμνους ἐνιαυσίους ἀμώμους καὶ πρόβατον ἐνιαύσιον ἄμωμον καὶ τρία δέκατα σεμιδάλεως εἰς θυσίαν πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν, 10 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai duo amnous eniausious amōmous kai probaton eniausion amōmon kai tria dekata semidaleōs eis thysian pephyramenēs en elaiō kai kotylēn elaiou mian,

יא והעמיד הכהן המטהר את האיש המטהר ואתם לפני יהוה פתח אהל מועד:

11. w'he`emid hakohen ham'taher 'eth ha'ish hamitaher w'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.

Lev14:11 and the priest who pronounces him clean shall present the man to be cleansed and with them before at the doorway of the tent of appointment.

<11> καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς ὁ καθαρίζων τὸν ἄνθρωπον τὸν καθαριζόμενον καὶ ταῦτα ἐναντι κυρίου ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

11 kai stēsei ho hierous ho katharizōn ton anthrōpon ton katharizomenon kai tauta enanti kyriou epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou. these offerings

12. מִשְׁכַּח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הַאֶחָד וְהַקָּרִיב אֹתוֹ לְאַשָׁם
 וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה׃

12. w'laqach hakohen 'eth-hakebes ha'echad w'hiq'rib 'otho l'asham w'eth-log hashamen w'heniph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:12 Then the priest shall take the one male lamb and bring it for a guilt offering, with the log of oil, and present them as a wave offering before אַיָּאָב.

<12> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν ἀμνὸν τὸν ἕνα καὶ προσάξει αὐτὸν τῆς πλημμελείας καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸ ἀφόρισμα ἐναντι κυρίου·

12 kai lēmpsetai ho hierews ton ammon ton hena kai prosaxeí auton tēs plēmmeleias kai tēn kotylēn tou elaiou kai apheriei auto apherisma enanti kyriou;

13. מִשְׁכַּח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאָה וְאֶת־הָעֹלָה בְּמִקְוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחֲטָאָה הָאֲשָׁם הוּא לְכֹהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃

13. w'shachat 'eth-hakebes bim'qom 'asher yish'chat 'eth-hachata'th w'eth-ha'olah bim'qom haqodesh ki kachata'th ha'asham hu' lakohen qodesh qadashim hu'.

Lev14:13 He shall slaughter the male lamb in the place where they slaughter the sin offering and the burnt offering, at the place of the sanctuary -- for the guilt offering, like the sin offering, it is for the priest; it is most holy.

<13> καὶ σφάζουσιν τὸν ἀμνὸν ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας, ἐν τόπῳ ἁγίῳ· ἔστιν γὰρ τὸ περὶ ἁμαρτίας ὡσπερ τὸ τῆς πλημμελείας, ἔστιν τῷ ἱερεῖ, ἅγια ἁγίων ἐστίν.

13 kai sphaxousin ton ammon en topō, hou sphazousin ta holokautōmata kai ta peri hamartias, the one of en topō hagiō; estin gar to peri hamartias hōsper to tēs plēmmeleias, estin tō hierēi, hagia hagiōn estin.

14. יִדּוּלְקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם וְנָתַן בְּכֹהֵן עַל־תְּנוּפָה אֶזְנֵן הַמַּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃

14. w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan hakohen 'al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:14 The priest shall then take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<14> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας,
καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτός τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ.

14 kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos tou tēs plēmmeleias,
kai epithēsei ho hiereus epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou
kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.

:xכלכמא גאגא גי-לֹ פהכז ממא גלמ גאגא חפלז 15
טו ולקח הכהן מלג השמן ויצק על-פה הכהן השמאלית:

15. w'laqach hakohen milog hashamen w'yatsaq `al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:15 The priest shall also take some of the log of oil, and pour it on the priest's left palm;

<15> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς κοτύλης τοῦ ἐλαίου
ἐπιχεεῖ ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν

15 kai labōn ho hiereus apo tēs kotylēs tou elaiou epicheei epi tēn cheira tou hierēōs tēn aristeran
the hand

זגז-לֹ גמכ ממא-ממא כמממא פוגמכ-כמ גאגא גלמז 16
:אגאכ זגזל מממז מג פוגמכג ממא-ממא אכזז כמכמא
טז וטבל הכהן את-אצבעו הימנית מן-השמן אשר על-כפו
השמאלית והזה מן-השמן באצבעו שבע פעמים לפני יהוה:

16. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o hay'manith min-hashemen 'asher `al-kapo has'ma'lith
w'hizah min-hashemen b'ets'ba`o sheba` p`amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:16 the priest shall then dip his right finger into the oil that is in his left palm,
and with his finger sprinkle some of the oil seven times before אגאכ.

<16> καὶ βάψει τὸν δάκτυλον τὸν δεξιὸν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς ἀριστερᾶς
καὶ ῥανεῖ ἐπτάκις τῷ δακτύλῳ ἔναντι κυρίου·

16 kai bapsei ton daktylon ton dexion apo tou elaiou tou ontos epi tēs cheiros tēs aristeras
being the hand

kai hranei heptakis tō daktylō enanti kyriou;

מכז מממז-לֹ גאגא גמכ זגז-לֹ גמכ ממא גמכמז 17
כמממא זמכ גאג-לֹז כמממא גמממא
:ממכא ממ לֹ כמממא זלגא גאג-לֹז
יז ומיתר השמן אשר על-כפו יתן הכהן על-תנוף אֵזן
המטהר הימנית ועל-פהו ירו הימנית
ועל-פהו הגלו הימנית על דם האשם:

17. umiether hashemen 'asher `al-kapo yiten hakohen `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith
w`al-bohen yado hay'manith w`al-bohen rag'lo hay'manith `al dam ha'asham.

Lev14:17 Of the remaining oil which is in his palm,
the priest shall put some on the right ear lobe of the one to be cleansed,

and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering;

<17> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ὄν ἐν τῇ χειρὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

17 to de kataleiphthen elaion to on en tē cheiri epithēsei ho hierēus epi ton lobon tou ōtos

tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias

kai epi to akron tou podos tou dexiou epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias; the place

17 אֶלְיָדָי וְעַל-אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי 18
:אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי וְעַל-אֶבְרָתִי

יְחַוְּהוּתָר בְּשֵׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמְטַהֵר
וְכִפֵּר עֲלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה:

18. w'hanothar bashemen 'asher `al-kaph hakohen yiten `al-ro'sh hamitaher w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah.

Lev14:18 while the rest of the oil that is in the priest's palm, he shall put on the head of the one to be cleansed. So the priest shall make atonement on his behalf before אַיָּאָאָ.

<18> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καθαρισθέντος, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου.

18 to de kataleiphthen elaion to epi tēs cheiros tou hierēōs epithēsei ho hierēus epi tēn kephalēn

tou katharisthentos, kai exilasetai peri autou ho hierēus enanti kyriou.

18 יְחַוְּהוּתָר בְּשֵׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמְטַהֵר
וְכִפֵּר עֲלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה:

יְחַוְּהוּתָר בְּשֵׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמְטַהֵר
וְכִפֵּר עֲלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה:

19. w'`asah hakohen 'eth-hachata'th w'kipper `al-hamitaher mitum'atho w'achar yish'chat 'eth-ha`olah.

Lev14:19 The priest shall next offer the sin offering and make atonement for the one to be cleansed from his uncleanness. Then afterward, he shall slaughter the burnt offering.

<19> καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ ἀκαθάρτου τοῦ καθαριζομένου ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ· καὶ μετὰ τοῦτο σφάξει ὁ ἱερεὺς τὸ ὄλοκαύτωμα.

19 kai poiēsei ho hierēus to peri tēs hamartias, kai exilasetai ho hierēus peri tou akathartou

tou katharizomenou apo tēs hamartias autou; kai meta touto sphaxei ho hierēus to holokautōma.

19 אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה 20
:אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה

כִּוְהַעֲלֶה הַכֹּהֵן אֶת-הַעֲלֶה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַ
וְכִפֵּר עֲלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ׀

20. w'he`elah hakohen 'eth-ha`olah w'eth-hamin'chah hamiz'bechah

w'kiper `alayu hakohen w'taher.

Lev14:20 The priest shall offer up the burnt offering and the grain offering on the altar. Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

<20> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ ὄλοκαύτωμα καὶ τὴν θυσίαν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔναντι κυρίου· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

20 kai anoisei ho hierews to holokautōma kai tēn thysian **epi to thysiaστήριον enanti kyriou;**
the sacrifice before YHWH

kai **exilasetai peri autou** ho hierews, kai **katharisthēsetai.**

אָפֶרֶת אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
כֹּהֵן וְאֵם-יָדָל הוּא וְאֵין יָדוֹ מְשָׁנָה וְלִקַּח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

21. w'im-dal hu' w'eyn yado masegeth w'laqach kebes 'echad 'asham lith'nuphah l'kaper `alayu w'isaron solet 'echad balul bashemen l'min'chah w'log shamen.

Lev14:21 But if he is poor and his hand cannot afford it, then he shall take one male lamb for a guilt offering as a wave offering to make atonement for him, and one-tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and a log of oil,

<21> Ἐὰν δὲ πένηται καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ μὴ εὕρισκῃ, λήμψεται ἄμνον ἓνα εἰς ὃ ἐπλημμέλῃσεν εἰς ἀφαίρεμα ὥστε ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ καὶ δέκατον σεμιδάλεως πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν

21 Ean de penētai kai hē cheir autou mē heuriskē, lēmpsetai ammon hena
eis ho eplēmmelēsen eis aphairema hōste exilasasthai peri autou
kai dekaton semidaleōs pephyramenēs en elaiō eis thysian kai kotylēn elaiou mian

יָדָע רַב־וָאֵץ אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
כֹּהֵן וְאֵם-יָדָל הוּא וְאֵין יָדוֹ מְשָׁנָה וְלִקַּח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

22. ush'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'asher tasig yado w'hayah 'echad chata'th w'ha'echad `olah.

Lev14:22 and two turtledoves or two young pigeons which his hand can afford, the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

<22> καὶ δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν, ὅσα εὔρεν ἡ χεὶρ αὐτοῦ, καὶ ἔσται ἡ μία περὶ ἁμαρτίας καὶ ἡ μία εἰς ὄλοκαύτωμα·

22 kai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, hosa heuren hē cheir autou,
kai estai hē mia peri hamartias kai hē mia eis holokautōma;
for

חֲמִשָּׁה-לֶכֶת יִשְׂרָאֵל-לֶכֶת יְחִיָּהוּ אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
כֹּהֵן וְאֵם-יָדָל הוּא וְאֵין יָדוֹ מְשָׁנָה וְלִקַּח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֶשָׁם לְתִנּוּפָה
לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

כגוהביא אתם ביום השמיני לטהרתו אל־הכהן אל־פתח
 אהל־מועד לפני יהוה:

**23. w'hebi' 'otham bayom hash'mini l'taharatho 'el-hakohen
 'el-pethach 'ohel-mo`ed liph'ney Yahúwah.**

Lev14:23 Then on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest,
 at the doorway of the tent of appointment, before אַזְאָבֹ.

<23> καὶ προσοίσει αὐτὰ τῆ ἡμέρα τῆ ὀγδόη εἰς τὸ καθαρίσαι αὐτὸν πρὸς τὸν ἱερέα
 ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου.

23 kai prosoisei auta tē hēmera tē ogdoē eis to katharisai auton pros ton hierea
 epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou.

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֶת־כֹּבֶשׂ הַחֹטֵאִת וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה

כד ולקח הכהן את־כֹּבֶשׂ הַחֹטֵאִת וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן
 וַהֲנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

**24. w'laqach hakohen 'eth-kebes ha'asham w'eth-log hashamen
 w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah.**

Lev14:24 The priest shall take the lamb of the guilt offering and the log of oil,
 and the priest shall offer them for a wave offering before אַזְאָבֹ.

<24> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας
 καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου.

24 kai labōn ho hierews ton amnon tēs plēmmeleias

kai tēn kotylēn tou elaiou epithēsei auta epithema enanti kyriou.

וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה אֶת־כֹּבֶשׂ הַחֹטֵאִת
 וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה
 אֶת־כֹּבֶשׂ הַחֹטֵאִת וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה

כה וְשָׁחַט אֶת־כֹּבֶשׂ הַחֹטֵאִת וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֹטֵאִת
 וְנָתַן עַל־תְּנוּפָה אֶזְרָן־הַמַּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בִּיָּהּ יָדוֹ הַיְמָנִית
 וְעַל־בִּיָּהּ הַגְּלוֹ הַיְמָנִית:

**25. w'shachat 'eth-kebes ha'asham w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan `al-t'nuk
 'ozen-hamitaher hay'manith w`al-bohen yado hay'manith w`al-bohen rag'lo hay'manith.**

Lev14:25 Next he shall slaughter the lamb of the guilt offering;
 and the priest shall take some of the blood of the guilt offering and put it on the lobe of the right ear of
 the one to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<25> καὶ σφάξει τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς
 πλημμελείας καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιού
 καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιού.

25 kai sphaxei ton ammon tēs plēmmeleias kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos tou tēs plēmmeleias kai epithēsei epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.

:xʿlʿkʿwʿa ʿaʿa ʿy-ʿo ʿaʿa ʿpʿkʿ ʿwʿa-ʿyʿy 26
כוּ וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמֵאלִית:

26. umin-hashemen yitsoq hakohen `al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:26 The priest shall also pour some of the oil into his left palm;

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου ἐπιχεεὶ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν,

26 kai apo tou elaiou epicheei ho hiereus epi tēn cheira tou hiereōs tēn aristeran,
in his hand own

ʿwʿa-ʿyʿy xʿlʿkʿwʿa ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy 27
:ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy xʿlʿkʿwʿa ʿyʿy-ʿo ʿwʿa

כִּזְוֵהָהּ הַכֹּהֵן בְּאַצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל-כַּף הַשְּׂמֵאלִית שִׁבַּע פְּעָמִים לְפָנָי יִהְיֶה:

27. w'hizah hakohen b'ets'ba`o hay'manith min-hashemen
'asher `al-kapo has'ma'lith sheba` p`amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:27 and with his right finger the priest shall sprinkle some of the oil that is in his left palm seven times before ʿyʿyʿy.

<27> καὶ ῥανεῖ ὁ ἱερεὺς τῷ δακτύλῳ τῷ δεξιῷ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τῇ ἀριστερᾷ ἐπτάκις ἔναντι κυρίου·

27 kai hranei ho hiereus tō daktylō tō dexiō apo tou elaiou tou en tē cheiri autou tē aristerā heptakis enanti kyriou;

ʿyʿy ʿyʿy-ʿo ʿyʿy-ʿo ʿwʿa ʿwʿa-ʿyʿy ʿaʿa ʿyʿy 28
ʿlʿlʿ ʿaʿa-ʿoʿy xʿlʿkʿwʿa ʿyʿy ʿaʿa-ʿoʿy xʿlʿkʿwʿa ʿaʿaʿyʿy
:ʿwʿaʿyʿy ʿyʿy ʿyʿy-ʿo xʿlʿkʿwʿa

כַּח וּנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף עַל-הַנְּנוּךְ אֶזְן
הַמַּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ
הַיְמָנִית עַל-מְקוֹם דָּם הָאֲשָׁם:

28. w'nathan hakohen min-hashemen 'asher `al-kapo `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith `al-m'gom dam ha'asham.

Lev14:28 The priest shall then put some of the oil that is in his palm on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering.

<28> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιῶ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς αὐτοῦ τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς αὐτοῦ τοῦ δεξιῶ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

28 kai epithēsei ho hiereus apo tou elaiou tou epi tēs cheiros autou epi ton lobon tou ōtos

tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros autou tēs dexias
kai epi to akron tou podos autou tou dexiou epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias;

29 9x2732 9w4 7y-60 9w4 7y-7y 9w4-7y 9x2732
:3232 2776 2760 976 9373 w49-60 7x2

כַּטְוֵהנֹתֶר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
יִתֵן עַל־רֹאשׁ הַמַּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לְפָנֵי יְהוָה:

29. w'hanothar min-hashemen 'asher `al-kaph hakohen
yiten `al-ro'sh hamitaher l'kaper `alayu liph'ney Yahúwah.

Lev14:29 Moreover, the rest of the oil that is in the priest's palm
he shall put on the head of the one to be cleansed, to make atonement on his behalf before 3232.

29 to de kataleiphthen apo tou elaiou to on epi tēs cheiros tou hierēōs epithēsei
ēpi tēn kephalēn tou katharisthentos, kai exilasetai peri autou o hierēus enanti kyriou.

29 to de kataleiphthen apo tou elaiou to on epi tēs cheiros tou hierēōs epithēsei
epi tēn kephalēn tou katharisthentos, kai exilasetai peri autou ho hierēus enanti kyriou.

30 9w47 32323 279-7y 24 7y-9x3-7y 4433-x4 3w02 30
:242 72wX

לְוַעֲשֶׂה אֶת־הַאֶחָד מִן־הַתְּרִים אוּ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֶשֶׁר
תִּשְׁיֵג יָדוֹ:

30. w'asah 'eth-ha'echad min-hatorim 'o min-b'ney hayonah me'asher tasig yado.

Lev14:30 He shall then offer one of the turtledoves or of young pigeons, which his hand can afford.

30 kai poiēsei mian tōn trygonōn ē apo tōn neossōn tōn peristerōn,
kathoti eūren autou ē hē cheir,

30 kai poiēsei mian tōn trygonōn ē apo tōn neossōn tōn peristerōn, kathoti heuren autou hē cheir,

31 4404 4433-x4 242 72wX-9w4 x4 31
:3232 2776 9373 60 7373 9762 3473-60 360 4433-x42

לְאֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁיֵג יָדוֹ אֶת־הַאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הַאֶחָד
עָלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֵּר הַכֹּהֵן עַל הַמַּטְהָר לְפָנֵי יְהוָה:

31. 'eth 'asher-tasig yado 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah `al-hamin'chah w'kiper
hakohen `al hamitaher liph'ney Yahúwah.

Lev14:31 Of that which his hand can afford the one is for a sin offering
and the other for a burnt offering, together with the grain offering.
So the priest shall make atonement before 3232 on behalf of the one to be cleansed.

31 tēn mian peri hamartias kai tēn mian eis holokautōma syn tē thysia,
kai exilasetai ho hierēus peri tou katharizomenou enanti kyriou.

31 tēn mian peri hamartias kai tēn mian eis holokautōma syn tē thysia,
kai exilasetai ho hierēus peri tou katharizomenou enanti kyriou.

32 :פּוֹרְטָן־בְּיָדוֹ אֶשְׂרָאֵל לְאֶתְּשִׁיג יָדוֹ
בְּטַהַרְתּוֹ: פ

32. zo'th torath 'asher-bo nega` tsara`ath 'asher lo'-thasig yado b'taharatho.

Lev14:32 This is the law for him in whom there is an infection of leprosy, whose hand cannot afford more for his cleansing.

<32> οὗτος ὁ νόμος, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή τῆς λέπρας καὶ τοῦ μὴ εὐρίσκοντος τῇ χειρὶ εἰς τὸν καθαρισμὸν αὐτοῦ.

32 houtos ho nomos, en hō estin hē haphē tēs lepras kai tou mē heuriskontos tē cheiri eis ton katharismōn autou.

33 :לְגַוְיַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
לְגַוְיַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev14:33 further spoke to Moshe and to Aharon, saying:

<33> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν καὶ Ααρων λέγων

33 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

34 :לְדָבַר כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְכֶם לְאֶחְזָהּ
וְנִתַּתִּי נֹגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֶחְזַתְכֶם:
לְדָבַר כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְכֶם לְאֶחְזָהּ
וְנִתַּתִּי נֹגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֶחְזַתְכֶם:

34. ki thabo'u 'el-'erets K'na'an 'asher 'ani nothen lakem la'achuzah w'nathati nega` tsara`ath b'beyth 'erets 'achuzath'kem.

Lev14:34 When you enter into the land of Canaan, which I give you for a possession, and I put a infection of leprosy in a house of the land of your possession,

<34> Ὡς ἂν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν τῶν Χανααναίων, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν ἐν κτήσει, καὶ δώσω ἀφήν λέπρας ἐν ταῖς οἰκίαις τῆς γῆς τῆς ἐγκτήτου ὑμῖν,

34 Hōs an eiselhēte eis tēn gēn tōn Chananaïōn, hēn egō didōmi hymin en ktēsei, kai dōsō haphēn lepras en tais oikiais tēs gēs tēs egktētou hymin,

35 :לְהִבָּא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֹגַע נִרְאָה לִי בְּבֵית:
לְהִבָּא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֹגַע נִרְאָה לִי בְּבֵית:

35. uba' 'asher-lo habayith w'higid la'kohen le'mor k'nega` nir'ah li babayith.

Lev14:35 then the one who owns the house shall come and tell the priest, saying, Something like an infection of leprosy has become visible to me in the house.

<35> καὶ ἥξει τίνος αὐτοῦ ἡ οἰκία καὶ ἀναγγελεῖ τῷ ἱερεὶ λέγων Ὡσπερ ἀφή ἐώραταί μου ἐν τῇ οἰκίᾳ.

35 kai hēxei tinos autou hē oikia kai anaggelei tō hierei legōn Hōsper haphē heōratai mou en tē oikia.

וַיֹּאמֶר-לָהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְאַחֲרָיו יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
:וְאַחֲרָיו יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

לוֹ וְצִוְיָהּ הַכֹּהֵן וּפָנָיו אֶת-הַבַּיִת בְּטָהֳרָם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַנֶּגַע
וְלֹא יִטְמָא כָּל-אֲשֶׁר בַּבַּיִת
וְאַחֲרָיו יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֶת-הַבַּיִת:

**36. w'tsiuah hakohen uphinu 'eth-habayith b'terem yabo' hakohen lir'oth 'eth-hanega`
w'lo' yit'ma' kal-'asher babayith w'achar ken yabo' hakohen lir'oth 'eth-habayith.**

Lev14:36 The priest shall then command that they empty the house before the priest goes in to look at the infection, so that everything in the house shall not be unclean; and afterward the priest shall go in to look at the house.

<36> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς ἀποσκευάσαι τὴν οἰκίαν πρὸ τοῦ εἰσελθόντα ἰδεῖν τὸν ἱερέα τὴν ἀφήν
καὶ οὐ μὴ ἀκάθαρτα γένηται ὅσα ἐὰν ᾖ ἐν τῇ οἰκίᾳ,
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καταμαθεῖν τὴν οἰκίαν.

36 kai prostaxei ho hierews aposkeusasai tēn oikian pro tou eiselhonta idein ton hierēa tēn haphēn
kai ou mē akatharta genētai hosa ean ē en tē oikia,
as much as might be
kai meta tauta eiseleusetai ho hierews katamathein tēn oikian.

וְהָיָה הַנֶּגַע וְהִנָּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקֵעָרוֹרֹת יִרְקַקְקוּת
אוֹ אֲדָמָה־מֹת וּמְרֵאִיהֶן שְׁפָל מִן-הַקִּיר:

**37. w'ra'ah 'eth-hanega` w'hineh hanega` b'qiroth habayith sh'qa`aruroth y'raq'raqoth
'o 'adam'damoth umar'eyhen shaphal min-haqir.**

Lev14:37 So he shall look at the infection, and if the infection on the walls of the house has greenish or reddish depressions and appears deeper than the surface,

<37> καὶ ὄψεται τὴν ἀφήν ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας, κοιλάδας χλωριζούσας ἢ πυρριζούσας,
καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ταπεινότερα τῶν τοίχων,

37 kai opsetai tēn haphēn en tois toichois tēs oikias, koiladas chlōrizousas ē pyrrizousas,
kai hē oopsis autōn tapeinotera tōn toichōn,

וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שְׁבַעַת יָמִים:
לֶח וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת
וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שְׁבַעַת יָמִים:

38. w'yatsa' hakohen min-habayith 'el-pethach habayith w'his'gir 'eth-habayith shib`ath yamim.

Lev14:38 then the priest shall come out of the house, to the doorway of the house, and shut up the house for seven days.

<38> καὶ ἐξελθὼν ὁ ἱερεὺς ἐκ τῆς οἰκίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς οἰκίας
καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν ἑπτὰ ἡμέρας.

38 kai exelthōn ho hiereus ek tēs oikias epi tēn thyran tēs oikias
kai aphoriei ho hiereus tēn oikian hepta hēmeras.

אָפּוֹרִיעַי הַיְהוּדִים שֶׁבַח הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה
:אֶת־הַמַּגֵּף אֲשֶׁר־בְּפִתְחֵי הַבַּיִת
לִטְוֵת וְהִנֵּה פָּשָׁה הַמַּגֵּעַ בְּקִירֵת הַבַּיִת:

39. w'shab hakohen bayom hash'bi`i w'ra'ah w'hineh pasah hanega` b'qiroth habayith.

Lev14:39 The priest shall return on the seventh day and shall look,
and behold, if the infection has indeed spread in the walls of the house,

<39> καὶ ἐπανήξει ὁ ἱερεὺς τῆ ἡμέρα τῆ ἑβδόμη καὶ ὄψεται τὴν οἰκίαν
καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη ἡ ἀφή ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας,

39 kai epanēxei ho hiereus tē hēmera tē hebdomē kai opsetai tēn oikian
kai idou ou diechythē hē haphē en tois toichois tēs oikias,

וְהִשְׁלִיכוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַמַּגֵּעַ
:אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טָמֵא
מִזְבְּחֵי הַכֹּהֵן וְחִלְצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַמַּגֵּעַ
:אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טָמֵא

40. w'tsiuah hakohen w'chil'tsu 'eth-ha'abanim 'asher bahen hanaga`
w'hish'liku 'eth'hen 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:40 then the priest shall command that they tear out the stones which have the infection in them
and throw them away at an unclean place outside the city.

<40> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ ἐξελοῦσιν τοὺς λίθους, ἐν οἷς ἐστὶν ἡ ἀφή, καὶ ἐκβαλοῦσιν αὐτοὺς
ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

40 kai prostaxei ho hiereus kai exelousin tous lithous, en hois estin hē haphē,
in

kai ekbalousin autous exō tēs poleōs eis topon akatharton.

מֵאֵת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבֵּית סָבִיב וְשִׁפְכוּ אֶת־הָעֹפָר
:אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טָמֵא
אֶת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבֵּית סָבִיב וְשִׁפְכוּ אֶת־הָעֹפָר
:אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מְקוֹם טָמֵא

41. w'eth-habayith yaq'tsi`a mibayith sabib w'shaph'ku 'eth-he`aphar
'asher hiq'tsu 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:41 He shall have the house scraped all around inside, and they shall dump the plaster
which they scrape off at an unclean place outside the city.

<41> καὶ ἀποξύσουσιν τὴν οἰκίαν ἔσωθεν κύκλῳ

καὶ ἐκχεοῦσιν τὸν χοῦν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

41 kai apoxysousin tēn oikian esōthen kyklō

kai ekcheousin ton choun exō tēs poleōs eis topon akatharton.

שָׁבַע אֲבָנִים אֲחֵרִים וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים 42
:אֶבֶן אֲחֵרָה וְחָפְצוֹ אֲחֵרָה וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים

מִבַּיִת וְלִקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרִים וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים
וְעָפַר אֲחֵרָה יִקַּח וְחָפַץ אֲחֵרָה יִקַּח וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים:

42. w'laq'chu 'abanim 'acheroth w'hebi'u 'el-tachath ha'abanim
w`aphar 'acher yiqach w'tach 'eth-habayith.

Lev14:42 Then they shall take other stones and replace them instead of the stones,
and he shall take other plaster and replaster the house.

<42> καὶ λήμψονται λίθους ἀπεξυσμένους ἑτέρους καὶ ἀντιθήσουσιν ἀντὶ τῶν λίθων καὶ χοῦν
ἕτερον λήμψονται καὶ ἐξαλείψουσιν τὴν οἰκίαν.

42 kai lēmpsontai lithous apexysmenous heterous kai antithēsousin anti tōn lithōn
being scraped

kai choun heteron lēmpsontai kai exaleipsousin tēn oikian.

שָׁבַע אֲבָנִים אֲחֵרִים וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים 43
:אֶבֶן אֲחֵרָה וְחָפְצוֹ אֲחֵרָה וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים

מִגִּבְעוֹת הַבָּיִת וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים
וְאֶחָד מֵאֲבָנֵי הַבָּיִת יִקַּח וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים:

43. w'im-yashub hanega` upharach babayith 'achar chilets 'eth-ha'abanim
w'acharey hiq'tsoth 'eth-habayith w'acharey hitoach.

Lev14:43 Now if the infection should return and breaks out again in the house
after he has torn out the stones and scraped the house, and after it has been replastered,

<43> εἰ ἂν δὲ ἐπέλθῃ πάλιν ἀφή καὶ ἀνατείλῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξελεῖν τοὺς λίθους
καὶ μετὰ τὸ ἀποξυσθῆναι τὴν οἰκίαν καὶ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι,

43 ean de epelthē palin haphē kai anateilē en tē oikiā meta to exelein tous lithous
kai meta to apoxysthēnai tēn oikian kai meta to exaleiphthēnai,

אֶבֶן אֲחֵרָה וְחָפְצוֹ אֲחֵרָה וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים 44
:אֶבֶן אֲחֵרָה וְחָפְצוֹ אֲחֵרָה וְהִבִּיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים

מִדֹּבָא הַכֹּהֵן יִרְאֶה וְהִנֵּה פִּשְׁתָּהּ הַנִּגַּע בַּבָּיִת
צָרְעַת מִמְּאֹרֶת הוּא בַּבָּיִת טָמֵא הוּא:

44. uba' hakohen w'ra'ah w'hineh pasah hanega` babayith
tsara`ath mam'ereh hiw' babayith tame' hu'.

Lev14:44 then the priest shall come in and shall look, and behold, if the infection has indeed spread
in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

<44> καὶ εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καὶ ὄψεται· εἰ διακέχεται ἡ ἀφή ἐν τῇ οἰκίᾳ,

λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἀκάθαρτός ἐστιν.

44 kai eiseleusetai ho hiereus kai opsetai; ei diakechytai hē haphē en tē oikiā,
lepra emmonos estin en tē oikiā, akathartos estin.

יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ 45
:כִּי־יָבִיֵאֵל הַכֹּהֵן לְבַיְתֵנוּ לְבַיְתֵנוּ לְבַיְתֵנוּ לְבַיְתֵנוּ
מֵהַיָּמִין אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֲצָיו

וְאֶת כָּל-עֵפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

45. w'nathats 'eth-habayith 'eth-'abanayu w'eth-`etsayu
w'eth kal-`aphar habayith w'hotsi' 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

Lev14:45 He shall therefore tear down the house, its stones, and its timbers,
and all the plaster of the house, and he shall take them outside the city to an unclean place.

<45> καὶ καθελούσιν τὴν οἰκίαν καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ πάντα τὸν χοῦν
ἐξοίσουσιν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

45 kai kathelousin tēn oikian kai ta xyla autēs kai tous lithous autēs
kai panta ton choun exoisousin exō tēs poleōs eis topon akatharton.

:שָׁנָא-וְעַד-לַעֲרֵב כִּי־יָבִיֵאֵל הַכֹּהֵן לְבַיְתֵנוּ לְבַיְתֵנוּ לְבַיְתֵנוּ 46
מִן-הַבָּיִת אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

46. w'haba' 'el-habayith kal-y'mey his'gir 'otho yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev14:46 And the one entering into the house all the day that he has shut it up,
it shall be unclean until evening.

<46> καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὴν οἰκίαν πάσας τὰς ἡμέρας, ἃς ἀφωρισμένη ἐστίν,
ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

46 kai ho eisporuomenos eis tēn oikian pasas tas hēmeras, has aphōrismenē estin,
which it is being separated
akathartos estai heōs hesperas;

יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ 47
:יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ יָרֵס-וְחָרַץ
מִזְוֹהֶשֶׁב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת-בְּגָדָיו
וְהָאֵכֹל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת-בְּגָדָיו:

47. w'hashokeb babayith y'kabes 'eth-b'gadayu w'ha'okel babayith y'kabes 'eth-b'gadayu.

Lev14:47 Likewise, whoever lies down in the house shall wash his clothes,
and whoever eats in the house shall wash his clothes.

<47> καὶ ὁ κοιμώμενος ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·
καὶ ὁ ἔσθων ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

47 kai ho koimōmenos en tē oikiā plynei ta himatia autou kai akathartos estai heōs hesperas;
shall be unclean until evening
kai ho esthōn en tē oikiā plynei ta himatia autou kai akathartos estai heōs hesperas.

48. מַחֲוֹמֵי-בַּיִת יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנִּגְעַת בַּבַּיִת
 אַחֲרֵי הַטֵּחַ אֶת-הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנִּגְעַת׃

48. w'im-bo' yabo' hakohen w'ra'ah w'hineh lo'-phasah hanega` babayith
 'acharey hitoach 'eth-habayith w'tihar hakohen 'eth-habayith ki nir'pa' hanaga`.

Lev14:48 If the priest shall comes in, he comes and looks, and behold,
 the infection has not indeed spread in the house after the house has been replastered,
 then the priest shall pronounce the house clean because the infection has not reappeared.

<48> εὰν δὲ παραγενόμενος εἰσέλθῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἴδῃ καὶ ἴδου διαχύσει οὐ διαχεῖται ἡ ἀφή ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι τὴν οἰκίαν, καὶ καθαρῶν ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν, ὅτι ἰάθη ἡ ἀφή.

48 ean de paragenomenos eiselhē ho hierews kai idē kai idou diachysei ou diacheitai hē haphē en tē oikia
 meta to exaleiphthēnai tēn oikian, kai kathariei ho hierews tēn oikian, hoti iathē hē haphē.

49. מִטּוֹלָקַח לְחִטָּא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים
 וְעֵץ אֲרֶז וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְאֵזֹב׃

49. w'laqach l'chate' 'eth-habayith sh'tey tsiparim w'ets 'erez ush'ni thola`ath w'ezob.

Lev14:49 To cleanse the house then,
 he shall take two birds and cedar wood and a double-dipped crimson and hyssop,

<49> καὶ λήμψεται ἀφαγνίσαι τὴν οἰκίαν δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ
 καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον·

49 kai lēmpsetai aphagnisai tēn oikian duo ornithia zōnta kathara
 live clean

kai xylon kedrinon kai keklōsmenon kokkinon kai hyssōpon;

50. נִשְׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חַרָּשׁ עַל-מַיִם חַיִּים׃

50. w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres`al-mayim chayim.

Lev14:50 and he shall slaughter the one bird in an earthenware vessel over live water.

<50> καὶ σφάξει τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς σκευῶς ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι

50 kai sphaxei to ornithion to hen eis skeuos ostrakinon eph' hydati zōnti

51. נֹא וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֲרֶז וְאֶת-הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת
 וְאֵת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַנִּשְׁחָטָה

וּבְמִים הַחַיִּים וְהַזֵּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

51. w'laqach 'eth-`ets-ha'erez w'eth-ha'ezob w'eth sh'ni hatola`ath w'eth hatsipor hachayah w'tabal 'otham b'dam hatsipor hash'chutah ubamayim hachayim w'hizah 'el-habayith sheba`p`amim.

Lev14:51 Then he shall take the cedar wood and the hyssop and the double-dipped crimson, with the live bird, and dip them in the blood of the slain bird as well as in the live water, and sprinkle the house seven times.

<51> καὶ λήμψεται τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν καὶ βάψει αὐτὸ εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ ἐσφαγμένου ἐφ' ὕδατι ζῶντι καὶ περιρρανεῖ ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἑπτὰκις

51 kai lēmpsetai to xylon to kedrinon kai to keklōsmonon kokkinon kai ton hyssōpon kai to ornithion to zōn kai bapsei auto eis to haima tou ornithiou tou esphagmenou eph' hydati zōnti kai perirranei en autois epi tēn oikian heptakis with them

שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַזֵּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַזֵּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַזֵּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים
:xol'yxay z'nywgy g'xkgy x'kay h'ogz ayh'ay q'rh-gy
נב וְחִטָּא אֶת־הַבַּיִת בָּרָם הַצִּפּוֹר וּבְמִים הַחַיִּים
וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבְאֵזֶב וּבְשֵׁנִי הַתּוֹלְעֵת:

52. w'chite' 'eth-habayith b'dam hatsipor ubamayim hachayim ubatsipor hachayah ub'`ets ha'erez uba'ezob ubish'ni hatola`ath.

Lev14:52 He shall thus cleanse the house with the blood of the bird and with the live water, along with the live bird and with the cedar wood and with the hyssop and with the double-dipped crimson.

<52> καὶ ἀφαग्νιεῖ τὴν οἰκίαν ἐν τῷ αἷματι τοῦ ὀρνιθίου καὶ ἐν τῷ ὕδατι τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ὀρνιθίῳ τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ξύλῳ τῷ κεδρίνῳ καὶ ἐν τῷ ὕσσωπῳ καὶ ἐν τῷ κεκλωσμένῳ κόκκινῳ·

52 kai aphagniei tēn oikian en tō haimati tou ornithiou kai en tō hydati tō zōnti kai en tō ornithiō tō zōnti kai en tō xylō tō kedrinō kai en tō hyssōpō kai en tō keklōsmonō kokkinō;

אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב אֶזְבָּב זֶנְבִּי-לֵב
:ayaway z'nyg-ly q'z'ol h'ghy-ly ayh'ay q'rh-g'xk h'lw'y 53
:ayay x'kay-ly q'ryy
נג וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
וּכְפָר עַל־הַבַּיִת וְטָהַר:

53. w'shilach 'eth-hatsipor hachayah 'el-michuts la`ir 'el-p'ney hasadeh w'kipper `al-habayith w'taher.

Lev14:53 And he shall let the live bird go free outside the city into the open field. So he shall make atonement for the house, and it shall be clean.

<53> καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τὸ πεδίον καὶ ἐξιλάσεται περὶ τῆς οἰκίας, καὶ καθαρὰ ἔσται.

53 kai exapostelei to ornithion to zōn exō tēs poleōs eis to pedion kai exilasetai peri tēs oikias, kai kathara estai.

:p'xyl'x x'ogrh'ay o'ny-ly ayayxay x'k'x 54

נר זאת התורה לכל-נגע הצרעת ולנתק:

54. zo'th hatorah l'kal-nega` hatsara`ath w'lanatheq.

Lev14:54 This is the law for any infection of leprosy and for a scale,

<54> Οὗτος ὁ νόμος κατὰ πᾶσαν ἀφὴν λέπρας καὶ θραύσματος

54 Houtos ho nomos kata pasan haphēn lepras kai thrausmatos

55 :xvzv vjvq xvqrvz
נהו לצרעת הבגד ולבית:

55. ul'tsara`ath habeged w'labayith.

Lev14:55 and for the leprosy of garment or of the house,

<55> καὶ τῆς λέπρας ἱματίου καὶ οἰκίας

55 kai tēs lepras himatiou kai oikias

56 :xvzv xvqvz xwvz
נו ולשאת ולספחת ולבקר:

56. w'las'eth w'lasapachath w'labehareth.

Lev14:56 and for a swelling, and for a scab, and for a bright spot,

<56> καὶ οὐλῆς καὶ σημασίας καὶ τοῦ ἀγάζοντος

56 kai oulēs kai sēmasias kai tou augazontos

57 :xvqv xvz xz vqvz vqvz vqvz xvzv
נו להורת ביום הטמא וביום הטהר זאת תורת הצרעת: ם

57. l'horoth b'yom hatame' ub'yom hatahor zo'th torath hatsara`ath.

Lev14:57 to teach about the day of the unclean and about the day of the clean. This is the law of leprosy.

<57> καὶ τοῦ ἐξηγήσασθαι ἥ ἡμέρα ἀκάθαρτον καὶ ἥ ἡμέρα καθαρισθήσεται· οὗτος ὁ νόμος τῆς λέπρας.

57 kai tou exēgēsasthai hē hēmerā akatharton kai hē hēmerā katharisthēsetai;

houtos ho nomos tēs lepras.

Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (26th sidrah) - Leviticus 15 - 17

Lev15:1 :vzv vqvz vqvz vqvz vqvz
אויבבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev15:1 vqvz also spoke to Moshe and to Aharon, saying,

<15:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

wɛɛ ɛ ʕaɛɛ ʕxɛɛ ɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ 2
 :ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ
 בְּדַבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ
 כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׁרוֹ זֹבּוּ טָמֵא הוּא׃

2. **dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El wa'amar'tem 'alehem 'ish 'ish ki yih'yeh zab mib'saro zobo tame' hu'.**

Lev15:2 Speak to the sons of Yisrael, and say to them, When any man has a discharge from his flesh, his discharge is unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς Ἄνδρὶ ἄνδρὶ, ᾧ ἐὰν γένηται ρύσις ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἡ ρύσις αὐτοῦ ἀκάθαρτός ἐστιν.

2 **Lalēson tois huiouis Israēl kai ereis autois Andri andri, hō ean genētai hrysis ek tou sōmatos autou, hē hrysis autou akathartos estin.**

ɛɛɛɛ-xɛɛ ɛɛɛɛ ɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ 3
 :ɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ ɛɛɛɛɛ
 גִּזְזַת תִּהְיֶה טְמֵאתוֹ בְּזֹבּוֹ רָר בְּשָׁרוֹ אֶת-זֹבּוֹ אוֹ-הַחֲתִים
 בְּשָׁרוֹ מִזֹּבּוֹ טְמֵאתוֹ הוּא׃

3. **w'zo'th tih'yeh tum'atho b'zobo rar b'saro 'eth-zobo 'o-hech'tim b'saro mizobo tum'atho hiw'.**

Lev15:3 This, moreover, shall be his uncleanness in his discharge: it is his uncleanness whether his flesh allows its discharge to flow or whether it seals his flesh from its discharge.

<3> καὶ οὗτος ὁ νόμος τῆς ἀκαθαρσίας αὐτοῦ· ῥέων γόνον ἐκ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς ρύσεως, ἥς συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ρύσεως, αὕτη ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ· πᾶσαι αἱ ἡμέραι ρύσεως σώματος αὐτοῦ, ἥ συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ρύσεως, ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐστιν.

3 kai houtos ho nomos tēs akatharsias autou; hreōn gonon ek sōmatos autou ek tēs hryseōs, the law Flowing semen

hēs synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, hautē hē akatharsia autou en autō; pasai hai hēmerai in which concocted through this flow in him All the days hryseōs sōmatos autou, hē synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, akatharsia autou estin.

ɛɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ 4
 :ɛɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ ɛɛɛ-ɛɛɛ ɛɛɛɛ-ɛɛɛ
 דְּכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הֵזָב טָמֵא
 וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשֵּׁב עָלָיו טָמֵא׃

4. **kal-hamish'kab 'asher yish'kab `alayu hazab yit'ma' w'kal-hak'li 'asher-yesheb `alayu yit'ma'.**

Lev15:4 Any bed on which the one with the discharge lies becomes unclean, and every article on which he sits becomes unclean.

<4> πᾶσα κοίτη, ἐφ' ἣ ἐὰν κοιμηθῆ ἐπ' αὐτῆς ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτός ἐστιν, καὶ πᾶν σκεῦος, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτον ἔσται.

4 **pasa koitē, eph' hē ean koimēthē ep' autēs ho gonorryēs, akathartos estin, it the one having a seminal emission**

kai pan skeuos, eph' ho ean kathisē ep' auto ho gonorryēs, akatharton estai.

יְכַסּוּ בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם עַד-הָעֶרֶב׃
5 וְכִי יִשֹׁךְ אִישׁ מִמֶּנּוּ מִיָּדוֹ מִיֵּשֶׁבֶתוֹ וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס׃

5. w'ish 'asher yiga` b'mish'kabo y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:5 Anyone, moreover, who touches his bed shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening;

<5> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἄψηται τῆς κοίτης αὐτοῦ, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

5 kai anthrōpos, hos an hapsētai tēs koitēs autou, plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;

וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס וְרָחַץ בַּמַּיִם עַד-הָעֶרֶב׃
6 וְכִי יִשֹׁךְ אִישׁ מִמֶּנּוּ מִיָּדוֹ מִיֵּשֶׁבֶתוֹ וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס׃

6. w'hayosheb `al-hak'li 'asher-yesheb `alayu hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:6 and the one sitting on the thing on which the man with the discharge has been sitting, shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<6> καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ σκεύους, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ὁ γονορρυής, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

6 kai ho kathēmenos epi tou skeuous, eph' ho ean kathisē ho gonorryēs, plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;

וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס וְרָחַץ בַּמַּיִם עַד-הָעֶרֶב׃
7 וְכִי יִשֹׁךְ אִישׁ מִמֶּנּוּ מִיָּדוֹ מִיֵּשֶׁבֶתוֹ וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס׃

7. w'hanoge`a bib'sar hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:7 And the one touching the flesh with the discharge shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<7> καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ χρωτὸς τοῦ γονορρυοῦς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

7 kai ho haptomenos tou chrōtos tou gonorruous plynei ta himatia kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס וְרָחַץ בַּמַּיִם עַד-הָעֶרֶב׃
8 וְכִי יִשֹׁךְ אִישׁ מִמֶּנּוּ מִיָּדוֹ מִיֵּשֶׁבֶתוֹ וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס׃

וְיָשָׁב עַל-הַכֵּס וְרָחַץ בַּמַּיִם עַד-הָעֶרֶב׃

וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. w'ki-yaroq hazab batahor w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:8 Or if the one with the discharge spits on one who is clean, he too shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<8> εὐὰν δὲ προσσιελίσῃ ὁ γονορρυῆς ἐπὶ τὸν καθαρὸν, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

8 ean de prossielisē ho gonorryēs epi ton katharon, plynei ta himatia

kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

:כּוּכָל-הַמָּרְכָב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזֵּב יִטְמָא:
:טוּכָל-הַמָּרְכָב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזֵּב יִטְמָא:

9. w'kal-hamer'kab 'asher yir'kab `alayu hazab yit'ma'.

Lev15:9 Every saddle on which the one with the discharge rides becomes unclean.

<9> καὶ πᾶν ἐπίσαγμα ὄνου, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιβῆ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυῆς, ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

9 kai pan episagma onou, eph' ho an epibē ep' auto ho gonorryēs, akatharton estai heōs hesperas.

of the donkey

until evening

10
:טוּכָל-הַנִּנְיָע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
:טוּכָל-הַנִּנְיָע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב

וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

10. w'kal-hanoge`a b'kol 'asher yih'yeh thach'tayu yit'ma' `ad-ha`areb
w'hanose' 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:10 Anyone touches anything which were under him shall be unclean until evening, and he who carries them shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<10> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος ὅσα ἐὰν ᾗ ὑποκάτω αὐτοῦ, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ αἴρων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

10 kai pas ho haptomenos hosa ean ē hypokatō autou, akathartos estai heōs hesperas;

kai ho airōn auta plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

11
:יֵא וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ הַזֵּב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם
:יֵא וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ הַזֵּב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם

וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ הַזֵּב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם
וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע-בּוֹ הַזֵּב וְיָדָיו לֹא-שָׁטַף בַּמַּיִם:

11. w'kol 'asher yiga`-bo hazab w'yadayu lo'-shataph bamayim
w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:11 And everyone whom the one with the discharge should touch on him without having rinsed his hands in water shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<11> καὶ ὅσων ἐὰν ἄψηται ὁ γονορρυῆς καὶ τὰς χεῖρας οὐ νένιπται, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

11 kai hosōn ean hapsētai ho gonorryēs kai tas cheiras ou neniptai, plynei ta himatia kai lousetai to sōma hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
his body

12 12 12
יב וכלי-חרש אשר-יגע-בו הזב יטבר
וקל-כלי-עץ ישטה במים:

12. uk'li-cheres 'asher-yiga`-bo hazab yishaber w'kal-k'li-ets yishateph bamayim.

Lev15:12 And an earthenware vessel which the one with the discharge touches on him shall be broken, and every wooden vessel shall be rinsed in water.

<12> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὐ ἂν ἄψηται ὁ γονορρυῆς, συντριβήσεται·
καὶ σκεῦος ξύλινον νιφήσεται ὕδατι καὶ καθαρὸν ἔσται. --

12 kai skeuos ostrakinon, hou an hapsētai ho gonorryēs, syntribēsetai;

kai skeuos xylinon niphēsetai hydati kai katharon estai. --
it shall be clean

13 13 13
יג וכי-יטהר הזב מזובו וספר לו שבועת ימים לטהרתו
וכבס בגדיו ורחץ בשרו במים חיים וטהר:

13. w'ki-yit'har hazab mizobo w'saphar lo shib'ath yamim l'taharatho w'kibes b'gadayu w'rachats b'saro b'mayim chayim w'taher.

Lev15:13 Now when the one with the discharge is clean from his discharge, then he shall count off for himself seven days for his cleaning; he shall then wash his clothes and bathe his flesh in live water and he shall be clean.

<13> ἐὰν δὲ καθαρισθῆ ὁ γονορρυῆς ἐκ τῆς ῥύσεως αὐτοῦ, καὶ ἐξαριθμήσεται αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας εἰς τὸν καθαρισμόν καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται.

13 ean de katharisthē ho gonorryēs ek tēs hryseōs autou, kai exarithmēsetai autō hepta hēmeras
the one having a seminal emission from his flow

eis ton katharismōn kai plynei ta himatia autou kai lousetai to sōma hydati kai katharos estai.

14 14 14
יד וביום השמיני יקח-לו שתי תורים או שני בני יונה
ובא לפני יהוה אל-פנתח אהל מועד ונתנם אל-הכהן:

14. ubayom hash'mini yiqach-lo sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah uba' liph'ney Yahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed un'thanam 'el-hakohen.

Lev15:14 Then on the eighth day he shall take for himself two turtledoves or two young pigeons, and come before the doorway of the tent of appointment and give them to the priest;

<14> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται ἑαυτῷ δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν

καὶ οἴσει αὐτὰ ἔναντι κυρίου ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ δώσει αὐτὰ τῷ ἱερεῖ·

14 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai heautō duo trygonas ē duo neossous peristerōn

kai oisei auta enanti kyriou epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou kai dōsei auta tō hierei;
he shall bring them

אָלֹם אַחַד־אֶחָד וְאֶחָד יִשְׂרָאֵל וְאֶחָד יִשְׂרָאֵל 15
:יְשַׁעֲבֵד אֶת־אֶתְכֶם בְּפָנַי מִזִּבְחֵי

טוּ וְעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְאֶחָד עֹלָה
וְכַפֵּר עָלֵיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה מִזִּבְחוֹ: ס

15. w'`asah 'otham hakohen 'echad chata'th w'ha'echad `olah
w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah mizobo.

Lev15:15 and the priest shall offer them, one for a sin offering and the other for a burnt offering.
So the priest shall make atonement on his behalf before אַתְכֶם because of his discharge.

<15> καὶ ποιήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς, μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ τῆς ρύσεως αὐτοῦ.

15 kai poiēsei auta ho hiereus, mian peri hamartias kai mian eis holokautōma,
kai exilasetai peri autou ho hiereus enanti kyriou apo tēs hryseōs autou.

וְאִם יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 16
:אֶת־אֶתְכֶם בְּפָנַי מִזִּבְחֵי

טוּ וְעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְאֶחָד עֹלָה

וְכַפֵּר עָלֵיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה מִזִּבְחֵי:

16. w'ish ki-thetse' mimenu shik'bath-zara`
w'rachats bamayim 'eth-kal-b'saro w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:16 And if any man's seed of copulation goes out from him,
he shall bathe all his flesh in water and shall be unclean until evening.

<16> Καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος,
καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

16 Kai anthrōpos, hō ean exelthē ex autou koitē spermatos,
who should come forth from his bed of issuing semen
kai lousetai hydati pan to sōma autou kai akathartos estai heōs hesperas;

וְאִם יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 17
:אֶת־אֶתְכֶם בְּפָנַי מִזִּבְחֵי

יִזְוָהוּ וְכָל־בְּגָדוֹ וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יְהוּ עָלָיו נִשְׂכַּבְתָּ-זָרַע

וְכַבֵּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: פ

17. w'kal-beged w'kal-`or 'asher-yih'yeh `alayu shik'bath-zara`
w'kubas bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:17 As for any garment or any skin on which the seed of copulation shall be on it,
it shall be washed with water and it shall be unclean until evening.

<17> καὶ πᾶν ἱμάτιον καὶ πᾶν δέρμα, ἐφ' ὃ ἐὰν ἦ ἐπ' αὐτὸ κοίτη σπέρματος,

καὶ πλυθήσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

17 kai pan himation kai pan derma, eph' ho ean ē ep' auto koitē spermatos,
of the bed of semen

kai plythēsetai hydati kai akatharton estai heōs hesperas.

יְחַוְּאִישָׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ שְׁכַבְתָּ-זָרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם
וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב: 18
פּוֹרְטָנִים וְיָחִוּ אִישׁ אִתָּהּ שְׁכַבְתָּ זָרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב: 18

18. w'ishah 'asher yish'kab 'ish 'othah shik'bath-zara` w'rachatsu bamayim w'tam'u `ad-ha`areb.

Lev15:18 A woman with whom a man lies with her with a seed of copulation,
they shall both bathe in water and they shall be unclean until evening.

<18> καὶ γυνή, ἐὰν κοιμηθῆ ἄνθρωπος μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος, καὶ λούσονται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτοι ἔσονται ἕως ἑσπέρας.

18 kai gynē, ean koimēthē anēr met' autēs koitēn spermatos,
if should have gone to bed a husband with her in a bed of semen

kai lousontai hydati kai akathartoi esontai heōs hesperas.

יְטַהַרְתָּ כִּי-תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת
יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגְעַ בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: 19
כִּי-תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגְעַ בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: 19

19. w'ishah ki-thih'yeh zabah dam yih'yeh zobah bib'sarah
shib`ath yamim tih'yeh b'nidathah w'kal-hanoge`a bah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:19 When a woman has a discharge, if her discharge in her flesh is blood, she shall be
in her menstrual impurity for seven days; and anyone touching her shall be unclean until evening.

<19> Καὶ γυνή, ἥτις ἐὰν ἦ ῥέουσα αἷματι, ἔσται ἡ ῥύσις αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς, ἑπτὰ ἡμέρας ἔσται ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς· πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

19 Kai gynē, hētis ean ē hreousa haimati, estai hē hrysis autēs en tō sōmati autēs,
hepta hēmeras estai en tē aphedrō autēs; pas ho haptomenos autēs akathartos estai heōs hesperas,

כְּכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
וְכֹל אֲשֶׁר-תֵּיִשֵּׁב עָלָיו יִטְמָא: 20
כְּכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר-תֵּיִשֵּׁב עָלָיו יִטְמָא: 20

20. w'kol 'asher tish'kab `alayu b'nidathah yit'ma' w'kol 'asher-tesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:20 Everything also on which she lies on it during her menstrual impurity shall be unclean,
and everything on which she sits on it shall be unclean.

<20> καὶ πᾶν, ἐφ' ᾧ κοιτάζεται ἐπ' αὐτὸ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς, ἀκάθαρτον ἔσται,
καὶ πᾶν, ἐφ' ᾧ ἐπικαθίστη ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται.

20 kai pan, eph' ho an koitazētai ep' auto en tē aphedrō autēs, akatharton estai,
kai pan, eph' ho an epikathisē ep' auto, akatharton estai.

כא וְכָל-הַנִּגַּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

21. w'kal-hanoge`a b'mish'kabah y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame'`ad-ha`areb.

Lev15:21 Anyone who touches her bed shall wash his clothes and bathe in water
and he shall be unclean until evening.

<21> καὶ πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψηται τῆς κοίτης αὐτῆς, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

21 kai pas, hos ean hapsētai tēs koitēs autēs, plynei ta himatia autou

kai lousetai to sōma autou hydafi kai akathartos estai heōs hesperas.
his flesh

כב וְכָל-הַנִּגַּע בְּכָל-כְּלִי אֲשֶׁר-תִּישֵׁב עָלָיו יִכְבֹּס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

22. w'kal-hanoge`a b'kal-k'li 'asher-tesheb `alayu y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame'`ad-ha`areb.

Lev15:22 Anyone touches any thing on which she sits on it shall wash his clothes
and bathe in water and shall be unclean until evening.

<22> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος παντὸς σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτό, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

22 kai pas ho haptomenos pantos skeuous, hou ean kathisē ep' auto, plynei ta himatia autou

kai lousetai hydafi kai akathartos estai heōs hesperas.

כג וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אִו עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֹּת-עָלָיו
בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטָּמֵא עַד-הָעֶרֶב:

23. w'im `al-hamish'kab hu' 'o `al-hak'li 'asher-hiw' yoshebeth-`alayu
b'nag'`o-bo yit'ma'`ad-ha`areb.

Lev15:23 Whether it be on the bed or on the thing on which she is sitting on it,
when he touches it, he shall be unclean until evening.

<23> ἐὰν δὲ ἐν τῇ κοίτῃ αὐτῆς οὖσης ἢ ἐπὶ τοῦ σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτῷ,
ἐν τῷ ἄπτεισθαι αὐτὸν αὐτῆς, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

23 ean de en tē koitē autēs ousēs ē epi tou skeuous, hou ean kathisē ep' autō,

en tō haptesthai auton autēs, akathartos estai heōs hesperas.

יָכַח אֶת־אִשׁוֹ וְשָׁכַב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו וְכָל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו

24. w'im shakob yish'kab 'ish 'othah uth'hi nidathah `alayu w'tame' shib`ath yamim w'kal-hamish'kab 'asher-yish'kab `alayu yit'ma'.

Lev15:24 If a man actually lies with her so that her menstrual impurity shall be on him, he shall be unclean seven days, and every bed on which he lies with her, shall be unclean.

<24> εὖν δὲ κοίτη τις κοιμηθῆ μετ' αὐτῆς καὶ γένηται ἡ ἀκαθαρσία αὐτῆς ἐπ' αὐτῷ, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ πᾶσα κοίτη, ἐφ' ἣ ἂν κοιμηθῆ ἐπ' αὐτῆς, ἀκάθαρτος ἔσται.
24 ean de koitē tis koimēthē met' autēs kai genētai hē akatharsia autēs ep' autō,
kai akathartos estai hepta hēmeras, kai pasa koitē, eph' hē an koimēthē ep' autēs, akathartos estai.

כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו

כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְאָתָהּ כָּל־יָמֶיהָ זֶה־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְאָתָהּ כָּל־יָמֶיהָ זֶה־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְאָתָהּ כָּל־יָמֶיהָ זֶה־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו

25. w'ishah ki-yazub zob damah yamim rabbim b'lo' `eth-nidathah 'o ki-thazub `al-nidathah kal-y'mey zob tum'athah kimey nidathah tih'yeh t'me'ah hiw'.

Lev15:25 Now if a woman has a discharge of her blood many days, not at the period of her menstrual impurity, or if she has a discharge beyond the period of her menstrual impurity, all the days of her impure discharge as in the days of her menstrual impurity; she is unclean.

<25> Καὶ γυνή, εὖν ῥέη ῥύσει αἵματος ἡμέρας πλείους οὐκ ἐν καιρῷ τῆς ἀφέδρου αὐτῆς, εὖν καὶ ῥέη μετὰ τὴν ἀφεδρον αὐτῆς, πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς καθάπερ αἱ ἡμέραι τῆς ἀφέδρου, ἀκάθαρτος ἔσται.
25 Kai gynē, ean hreḡ hrysei haimatos hēmeras pleious ouk en kairō tēs aphedrou autēs, ean kai hreḡ meta tēn aphedron autēs,
pasai hai hēmerai hryseōs akatharsias autēs kathaper hai hēmerai tēs aphedrou, akathartos estai.

כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו
כָּל־הַמְּשָׁכָב אִתָּהּ וְהָיָה נִדְאָה עָלָיו

26. kal-hamish'kab 'asher-tish'kab `alayu kal-y'mey zobah k'mish'kab nidathah yih'yeh-lah w'kal-hak'li 'asher tesheb `alayu tame' yih'yeh k'tum'ath nidathah.

Lev15:26 Any bed on which she lies on it all the days of her discharge shall be to her

like the bed of her menstrual impurity; and every thing on which she sits on it shall be unclean, like the uncleanness of her menstrual impurity.

<26> καὶ πᾶσαν κοίτην, ἐφ’ ἣν ἂν κοιμηθῆ ἔπ’ αὐτῆς πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ρύσεως, κατὰ τὴν κοίτην τῆς ἀφέδρου ἔσται αὐτῆ, καὶ πᾶν σκεῦος, ἐφ’ ὃ εἶαν καθίσῃ ἔπ’ αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται κατὰ τὴν ἀκαθαρσίαν τῆς ἀφέδρου.

26 kai pasan koitēn, eph’ hēn an koimēthē ep’ autēs pasas tas hēmeras tēs hryseōs,

kata tēn koitēn tēs aphedrou estai autē,

kai pan skeuos, eph’ ho ean kathisē ep’ auto, akatharton estai kata tēn akatharsian tēs aphedrou.

יְכַל־הַנּוֹגֵעַ בָּם וְכַבֵּס בְּגָדָיו 27

:וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

כַּזְוֹכְל-הַנּוֹגֵעַ בָּם וְכַבֵּס בְּגָדָיו

וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

27. w’kal-hanoge`a bam yit’ma’ w’kibes b’gadayu w’rachats bamayim w’tame’ `ad-ha`areb.

Lev15:27 Likewise, whoever touches them shall be unclean and shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<27> πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

27 pas ho haptomenos autēs akathartos estai kai plynei ta himatia

kai lousetai to sōma hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

the flesh

כַּח וְאִם-טָהַרְהָ מִזִּבְחָהּ וְסִפְּרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֲרֵי כֵן תִּטְהַר:

כַּח וְאִם-טָהַרְהָ מִזִּבְחָהּ וְסִפְּרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֲרֵי כֵן תִּטְהַר:

28. w’im-taharah mizobah w’saph’rah lah shib`ath yamim w’achar tit’har.

Lev15:28 When she is clean from her discharge, she shall count off for herself seven days; and afterward she shall be clean.

<28> εἶαν δὲ καθαρισθῆ ἀπὸ τῆς ρύσεως, καὶ ἐξαριθμῆσεται αὐτῆ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ μετὰ ταῦτα καθαρισθήσεται.

28 ean de katharisthē apo tēs hryseōs, kai exarithmēsetai autē hepta hēmeras

kai meta tauta katharisthēsetai.

כַּטּוֹבִיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָּהּ שְׁתֵּי תּוֹרִים אֹו שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה

:וְהִבִּיאָה אֹותָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

כַּטּוֹבִיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח-לָּהּ שְׁתֵּי תּוֹרִים אֹו שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה

וְהִבִּיאָה אֹותָם אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

29. ubayom hash’mini tiqach-lah sh’tey thorim ‘o sh’ney b’ney yonah w’hebi’ah ‘otham ‘el-hakohen ‘el-pethach ‘ohel mo`ed.

Lev15:29 Then on the eighth day she shall take for herself two turtledoves or two young pigeons and bring them in to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

<29> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται αὐτῇ δύο τρυγόνas ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν καὶ οἴσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

29 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai autē duo trygonas ē duo neossous peristerōn

kai oisei auta pros ton hierea epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou,

אָלֹו אַחַדָא-אָפֿי אָפֿי אַחַדָא-אָפֿי יָאָאָאָ אָוֹפֿי 30
:אָפֿי אָפֿי אָפֿי אָפֿי אָפֿי אָפֿי אָפֿי אָפֿי

לְוַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה
וּכְפָר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לְפָנַי יִהְיֶה מִזִּבְחַת מִזְבְּחֵהָ:

30. w'`asah hakohen 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah
w'kipper `aleyah hakohen liph'ney Yahúwah mizob tum'athah.

Lev15:30 The priest shall offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering.
So the priest shall make atonement on her behalf before אָפֿי אָפֿי because of her impure discharge.

<30> καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς.

30 kai poiēsei ho hiereus tēn mian peri hamartias kai tēn mian eis holokautōma,

kai exilasetai peri autēs ho hiereus enanti kyriou apo hryseōs akatharsias autēs.

יִשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֲתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֲתָם
לֹא יִהְיֶה אִתָּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֲתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֲתָם

לֹא יִהְיֶה אִתָּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֲתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֲתָם
בְּטְמֵאֲתָם אֶת-מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

31. w'hizar'tem 'eth-b'ney-Yis'ra'El mitum'atham
w'lo' yamuthu b'tum'atham b'tam'am 'eth-mish'kani 'asher b'thokam.

Lev15:31 Thus you shall keep the sons of Yisrael separated from their uncleanness, so that they shall not die in their uncleanness by their defiling My tabernacle that is among them.

<31> Καὶ εὐλαβεῖς ποιήσετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν αὐτῶν, καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται διὰ τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτῶν ἐν τῷ μιαίνειν αὐτοὺς τὴν σκηνήν μου τὴν ἐν αὐτοῖς. --

31 Kai eulabeis poiēsete tous huious Israēl apo tōn akatharsiōn autōn,

kai ouk apothanountai dia tēn akatharsian autōn en tō miainein autous tēn skēnēn mou tēn en autois. --

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֲתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֲתָם
וְלֹא יִהְיֶה אִתָּם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֲתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֲתָם

לְבִזְאֵת תוֹרַת הַזֶּבֶב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ-זָרַע
לְטְמֵאֲהָ-בָהּ:

32. zo'th torath hazab wa'asher tetse' mimenu shik'bath-zera` l'tam'ah-bah.

Lev15:32 This is the law of the one with a discharge and of him from whom the seed of copulation flows out for uncleanness by it,

<32> οὗτος ὁ νόμος τοῦ γονορροῦς καὶ ἐάν τι ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος ὥστε μιανθῆναι ἐν αὐτῇ

32 houtos ho nomos tou gonorrhuous
the one having a seminal emission

kai ean tini exelthē ex autou koitē spermatos hōste mianthēnai en autē
Even if one should come forth from his bed of semen, so as to be defiled

אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ 33
אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ אִשׁוֹרְרוּסָהּ
לְגַוְהַרְוֹהָ בְּנִדְתָּהּ וְהִזְבֵּ אֶת־זִוְבוֹ לְזָכָר וְלִנְקֵבָה
וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה: פ

33. w'hadawah b'nidathah w'hazab 'eth-zobo lazakar w'lan'qebah
ul'ish 'asher yish'kab `im-t'me'ah.

Lev15:33 and for the woman who is ill because of menstrual impurity, and
for the one who has a discharge, whether a male or a female, or a man who lies with an unclean woman.

<33> καὶ τῇ αἰμορροοῦσῃ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς καὶ ὁ γονορρυῆς ἐν τῇ ρύσει αὐτοῦ, τῷ ἄρσενι ἢ τῇ
θηλείᾳ, καὶ τῷ ἀνδρί, ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἀποκαθιμένης.

33 kai tē haimorrhousē en tē aphedrō autēs kai ho gonorryēs en tē hrysei autou, tō arseni ē tē thēleia,
the one having a seminal emission in his flow

kai tō andri, hos an koimēthē meta apokathēmenēs.

Chapter 16

וַיִּשְׁפֹּק אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם Lev16:1
אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם
אֲוִיבְרַי יְהוָה אֶל־מִשְׁהָ אַחֲרָי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַחֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לְפָנֵי־יְהוָה וַיִּמָּתוּ:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh 'acharey moth sh'ney b'ney 'Aharon
b'qar'batham liph'ney-Yahúwah wayamuthu.

Lev16:1 Now אַחֲרָי spoke to Moshe after the death of the two sons of Aharon,
when they had approached the presence of אַחֲרָי and died.

<16:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν μετὰ τὸ τελευτῆσαι τοὺς δύο υἱοὺς Ααρων
ἐν τῷ προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου καὶ ἐτελεύτησαν

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn meta to teletēsai tous duo huious Aarōn
en tō prosagein autous pyr allotrion enanti kyriou kai eteleutēsan
in their offering fire alien

וַיִּשְׁפֹּק אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם 2
אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם אֶת־הַדָּם
בְּוִיבְרַי יְהוָה אֶל־מִשְׁהָ דְבַר אֶל־אַחֲרֹן אַחֲרָי
וְאֶל־יִבְיָא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל־פָּנֵי הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת כִּי בְּעֶנְן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh daber 'el-'Aharon 'achik w'al-yabo' b'kal-`eth 'el-haqodesh mibeyth laparoketh 'el-p'ney hakaporeth 'asher `al-ha'aron w'lo' yamuth ki be`anan 'era'eh `al-hakaporeth.

Lev16:2 אַחִיכָּם אָמַר יְהוָה אֵל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיכָּם וְאֶל־יָבוֹאֵב בְּכָל־עֵת אֵל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית הַפָּרוֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר אֵל־הָאָרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בְּאָנָן אֵרָאֵה אֵל־הַכַּפֹּרֶת.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Λάλησον πρὸς Ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ μὴ εἰσπορευέσθω πᾶσαν ὥραν εἰς τὸ ἅγιον ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος εἰς πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται· ἐν γὰρ νεφέλῃ ὀφθήσομαι ἐπὶ τοῦ ἱλαστηρίου.
2 kai eipen kyrios pros Mōusēn Lalēson pros Aarōn ton adelphon sou kai mē eisporeuesthō pasan hōran eis to hagion esōteron tou katapetasmatos eis prosōpon tou hilastēriou, ho estin epi tēs kibōtou tou martyriou, kai ouk apothaneitai; en gar nephelē ophthēsomai epi tou hilastēriou.

אֵלֶּיךָ לְעֹלָה׃
גְּזֹאת יְבֹאֵב אֶת־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה׃

3. b'zo'th yabo' 'Aharon 'el-haqodesh b'phar ben-baqar l'chata'th w'ayil l'olah.

Lev16:3 Aharon shall enter the holy place with this: with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering.

<3> οὕτως εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὸ ἅγιον· ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὀλοκαύτωμα·

3 houtōs eiseleusetai Aarōn eis to hagion; en moschō ek boōn peri hamartias kai krion eis holokautōma;

דְּכַתְּנֹתַי בְּדֹרֹשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בֵד יִהְיוּ עָלַי בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵיט בְּדֵי יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בְּדֵי יִצְנֶנָּה בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֲצֵנִי בַמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם׃
אֵלֶּיךָ לְעֹלָה׃

4. k'thoneth-bad qodesh yil'bash umik'n'sey-bad yih'yu `al-b'saro ub'ab'net bad yach'gor ub'mits'nepheth bad yits'noph big'dey-qodesh hem w'rachats bamayim 'eth-b'saro ul'besham.

Lev16:4 He shall put on the holy linen tunic, and the linen breeches shall be next to his flesh, and he shall be girded with the linen sash and attired with the linen turban (these are holy garments). Then he shall bathe his flesh in water and put them on.

<4> καὶ χιτῶνα λινοῦν ἡγιασμένον ἐνδύσεται, καὶ περισκελὲς λινοῦν ἔσται ἐπὶ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ζώνη λινῆ ζώσεται καὶ κίδαριν λινῆν περιθήσεται· ἱμάτια ἅγια ἐστὶν, καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται αὐτά.

4 kai chitōna linoun hēgiasmenon endysetai, kai periskeles linoun estai epi tou chrōtos autou, kai zōnē linē zōsetai kai kidarin linēn perithēsetai; himatia hagia estin, kai lousetai hydati pan to sōma autou kai endysetai auta.

×₪Ⓜℓ ףַּב־סוּ בַּבַּיִת-בְּנֵי חַפְּזֵי לְבָנֵי בְּנֵי אֵם אֲבִיָּם 5
:אָלוֹל אֲחָד לְבָנֵי

הוֹמֵאת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי-שְׂעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת
וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

5. **ume'eth `adath b'ney Yis'ra'El yiqach sh'ney-s`irey `izim l'chata'th w'ayil 'echad l'olah.**

Lev16:5 He shall take from the congregation of the sons of Yisrael two hairy goats for a sin offering and one ram for a burnt offering.

<5> καὶ παρὰ τῆς συναγωγῆς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ λήμψεται δύο χιμάρους ἐξ αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν ἓνα εἰς ὄλοκαύτωμα.

5 kai para tēs synagōgēs tōn huiōn Israēl lēmpsetai duo chimarous ex aigōn peri hamartias
young he-goats of the goats

kai krion hena eis holokautōma.

ַּב־בָּנֵי אֲבִיָּם אֶחָד-אֵיל וְשְׁנֵי-בָנֵי חַפְּזֵי לְבָנֵי אֵם אֲבִיָּם 6
:אֲחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל

וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת-פָּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

6. **w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kipper ba`ado ub`ad beytho.**

Lev16:6 Then Aharon shall offer the bull for the sin offering which is for himself, that he may make atonement for himself and for his household.

<6> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

6 kai prosaxeī Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias autou
kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou.

ףַּב־בָּנֵי אֲבִיָּם אֶחָד-אֵיל וְשְׁנֵי-בָנֵי חַפְּזֵי לְבָנֵי אֵם אֲבִיָּם 7
:אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל

זוֹלָקַח אֶת-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים
וְהֶעֱמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. **w'laqach 'eth-sh'ney has`irim w'he`emid 'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.**

Lev16:7 He shall take the two goats and present them before אֶתְּאֶת at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ λήμψεται τοὺς δύο χιμάρους καὶ στήσει αὐτοὺς ἔναντι κυρίου παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου·

7 kai lēmpsetai tous duo chimarous
kai stēsei autous enanti kyriou para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou;

אֶתְּאֶת אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל וְשְׁנֵי-בָנֵי חַפְּזֵי לְבָנֵי אֵם אֲבִיָּם 8
:אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל אֶחָד-אֵיל

חִנּוּתָן אֶהְרֵן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גּוֹרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה
וּגּוֹרֵל אֶחָד לְעֶזְאֵזֶל:

8. w'nathan 'Aharon `al-sh'ney has'irim goraloth goral 'echad laYahúwah
w'goral 'echad la`aza'zel.

Lev16:8 Aharon shall cast lots for the two goats, one lot for אַזְאֵזֶל and the other lot for the scapegoat.

<8> καὶ ἐπιθήσει Ααρων ἐπὶ τοὺς δύο χιμάρους κλήρον ἓνα τῷ κυρίῳ
καὶ κλήρον ἓνα τῷ ἀποπομπαίῳ.

8 kai epithēsei Aarōn epi tous duo chimarous klēron hena tō kyriō kai klēron hena tō apopompaiō.

אֶזְאֵזֶל לְאֶחָד מִגּוֹרְלוֹת הַשְּׂעִירִים אֶחָד לַיהוָה
וְאֶחָד לְעֶזְאֵזֶל:

טוֹהֶקְרִיב אֶהְרֵן אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה
וְעֶשְׂהוּ חַטָּאת:

9. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral laYahúwah w'asahu chata'th.

Lev16:9 Then Aharon shall offer the goat on which the lot for אַזְאֵזֶל fell on it, and make it a sin offering.

<9> καὶ προσάξει Ααρων τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπήλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλήρος τῷ κυρίῳ,
καὶ προσοίσει περὶ ἁμαρτίας·

9 kai prosaxeī Aarōn ton chimaron, eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tō kyriō,

kai prosoisei peri hamartias;

כִּי־אֶשְׂחֶזֶק לְעֶזְאֵזֶל מִגּוֹרְלוֹת הַשְּׂעִירִים אֶחָד לַיהוָה
וְאֶחָד לְעֶזְאֵזֶל:

יִהְיֶה־שְׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֶזְאֵזֶל יֵעֲמַד־חַי
לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֶזְאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה:

10. w'hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral la`aza'zel ya`amad-chay liph'ney Yahúwah
l'kaper `alayu l'shalach 'otho la`aza'zel hamid'barah.

Lev16:10 But the goat on which the lot for the scapegoat fell on it shall be presented alive before אַזְאֵזֶל,
to make atonement upon it, to send it into the wilderness as the scapegoat.

<10> καὶ τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπήλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλήρος τοῦ ἀποπομπαίου, στήσει αὐτὸν
ζῶντα ἔναντι κυρίου τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ ὥστε ἀποστείλαι αὐτὸν εἰς τὴν ἀποπομπήν·
ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον.

10 kai ton chimaron, eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tou apopompaiou,

stēsei auton zōnta enanti kyriou tou exilasasthai ep' autou hōste aposteilai auton eis tēn apopompēn;
so as send him out

aphēsei auton eis tēn erēmon.
to let him go

יִשְׁלַח אֶת־פֶּר אֶת־הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בְּעֶדּוֹ
לְעֶזְאֵזֶל:

וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ:

11. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kiper ba`ado ub'`ad beytho w'shachat 'eth-par hachata'th 'asher-lo.

Lev16:11 Then Aharon shall offer the bull of the sin offering which is for himself and make atonement for himself and for his household, and he shall slaughter the bull of the sin offering which is for himself.

<11> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μόνον καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ σφάξει τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ.

11 kai prosaxei Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias ton autou kai tou oikou autou monon only

kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou kai sphaxeitōn moschon ton peri tēs hamartias ton autou.

אָפֶשֶׁת מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים 12
:xγqγ xzש כזשאז אפא זכזש xqφ זכזש ח כזז
יב וְלָקַח מִלֶּאֱ־הַמִּחֹתָה גִּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּפְנֵי יְהוָה
וּמִלֶּאֱ־הַפָּנִי קִטְרֹת סַמִּים הִקָּה וְהִבִּיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:

12. w'laqach m'lo'-hamach'tah gachaley-'esh me`al hamiz'beach miliph'ney Yahúwah um'lo' chaph'nayu q'toreth samim daqah w'hebi' mibeyth laparoketh.

Lev16:12 He shall take a firepan full of coals of fire from upon the altar from before אָפֶשֶׁת and his hands full of incense of fragment perfumes beaten small, and bring it from inside the veil.

<12> καὶ λήμψεται τὸ πυρεῖον πλήρες ἀνθράκων πυρὸς ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ ἀπέναντι κυρίου καὶ πλήσει τὰς χεῖρας θυμιάματος συνθέσεως λεπτῆς καὶ εἰσοίσει ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος

12 kai lēmpsetai to pyreion plēres anthrakōn pyros apo tou thysiastēriou tou apenanti kyriou kai plēsei tas cheiras thymiamatos syntheseōs leptēs kai eisousei esōteron tou katapetasmatos

אָפֶשֶׁת מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים 13
:xזזז כזז xזאא-לֹ xqφא-xכ זxזז 13
יג וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֹת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה
וְכִסָּה עֲנַן הַקִּטְרֹת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:

13. w'nathan 'eth-haq'toreth `al-ha'esh liph'ney Yahúwah w'kisah `anan haq'toreth 'eth-hakaporeth 'asher `al-ha`eduth w'lo' yamuth.

Lev16:13 He shall put the incense on the fire before אָפֶשֶׁת, that the cloud of incense may cover the mercy seat that is on the ark of the testimony, so that he may not die.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὸ θυμίαμα ἐπὶ τὸ πῦρ ἔναντι κυρίου· καὶ καλύψει ἡ ἀτμὶς τοῦ θυμιάματος τὸ ἱλαστήριον τὸ ἐπὶ τῶν μαρτυρίων, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται.

13 kai epithēsei to thymiama epi to pyr enanti kyriou; kai kaluuei hē atmis tou thymiamatos to hilastērion to epi tōn martyriōn, kai ouk apothaneitai.

אָפֶשֶׁת מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים מִלֶּחֶם אֱלֹהִים 14
:זאא-כז זאא-זז זכזש-זא אכז xqφא זכזש 14

יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶזְבְּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קְדָמָה
וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶזְבְּעוֹ:

14. w'laqach midam hapar w'hizah b'ets'ba'o `al-p'ney hakaporeth qed'mah
w'liph'ney hakaporeth yazeh sheba`-p`amim min-hadam b'ets'ba`o.

Lev16:14 Moreover, he shall take some of the blood of the bull
and sprinkle it with his finger on the front of the mercy seat on the east side;
also in front of the mercy seat he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

<14> καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ρανεῖ τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον
κατὰ ἀνατολάς· κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου ρανεῖ ἑπτὰκις ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ.
14 kai lēmpsetai apo tou haimatos tou moschou kai hranei tō daktylō epi to hilastērion kata anatonas;
kata prosōpon tou hilastēriou hranei heptakis apo tou haimatos tō daktylō.

יְזַחֵם-אֶת־כַּף הַכַּפֹּרֶת שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶזְבְּעוֹ
עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶזְבְּעוֹ
:שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶזְבְּעוֹ

טו וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֶם וְהִבִּיא אֶת־דָּמוֹ
אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. w'shachat 'eth-s`ir hachata'th 'asher la`am
w'hebi' 'eth-damo 'el-mibeyth laparoketh w`asah 'eth-damo
ka'asher `asah l'dam hapar w'hizah 'otho `al-hakaporeth w'liph'ney hakaporeth.

Lev16:15 Then he shall slaughter the goat of the sin offering which is for the people,
and bring its blood inside the veil and do with its blood
as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat and in front of the mercy seat.

<15> καὶ σφάξει τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν περὶ τοῦ λαοῦ ἔναντι κυρίου καὶ εἰσοίσει
ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος καὶ ποιήσει τὸ αἷμα αὐτοῦ ὄν τρόπον
ἐποίησεν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου, καὶ ρανεῖ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον κατὰ πρόσωπον τοῦ
ἱλαστηρίου

15 kai sphaxei ton chimaron ton peri tēs hamartias ton peri tou laou enanti kyriou kai eisoisei
apo tou haimatos autou esōteron tou katapetasmatos kai poiēsei to haima autou hon tropon epoiēsen
in which manner
to haima tou moschou, kai hranei to haima autou epi to hilastērion kata prosōpon tou hilastēriou

וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת
:שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶזְבְּעוֹ

לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טַמְאֹתָם:
טז וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת

16. w'kip'er `al-haqodesh mitum'oth b'ney Yis'ra'El umipish`eyhem l'kal-chato'tham
w'ken ya`aseh l'ohel mo`ed hashoken `itam b'thok tum'otham.

Lev16:16 He shall make atonement for the holy place, because of the impurities of the sons of Yisrael

and because of their transgressions in regard to all their sins;
and thus he shall do for the tent of appointment which abides with them in the midst of their impurities.

<16> καὶ ἐξιλάσεται τὸ ἅγιον ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
καὶ ἀπὸ τῶν ἀδικημάτων αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν·
καὶ οὕτω ποιήσει τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου τῇ ἐκτισμένῃ ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν.

16 kai exilasetai to hagion apo tōn akatharsiōn tōn huiōn Israēl

kai apo tōn adikēmatōn autōn peri pasōn tōn hamartiōn autōn;

kai houtō poiēsei tē skēnē tou martyriou tē ektismenē en autois en mesō tēs akatharsias autōn.
to the one created

וּמִן־כָּל־אֲדָמָה לֹא־יְהִיָּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֵּר בְּקִדְשׁוֹ
וְעַד־צֵאתוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל׃

17. w'kal-'adam lo'-yih'yeh b'ohel mo'ed b'bo'o l'haper baqodesh`ad-tse'tho
w'kiper ba`ado ub`ad beytho ub`ad kal-q'hal Yis'ra'El.

Lev16:17 When he goes in to make atonement in the holy place,
not any man shall be in the tent of appointment until he comes out,
that he may make atonement for himself and for his household and for all the assembly of Yisrael.

<17> καὶ πᾶς ἄνθρωπος οὐκ ἔσται ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου εἰσπορευομένου αὐτοῦ ἐξιλάσασθαι
ἐν τῷ ἁγίῳ, ἕως ἂν ἐξέλθῃ· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

17 kai pas anthrōpos ouk estai en tē skēnē tou martyriou eispreuomenou autou exilasasthai en tō hagiō,
heōs an exelthē; kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou kai peri pasēs synagōgēs huiōn Israēl.

sons

יְחַיֵּץ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֵּר עָלָיו וְלָקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

18. w'yatsa' 'el-hamiz'beach 'asher liph'ney-Yahúwah w'kiper `alayu
w'laqach midam hapar umidam hasa`ir w'nathan `al-qar'noth hamiz'beach sabib.

Lev16:18 Then he shall go out to the altar that is before and make atonement for it, and shall take
some of the blood of the bull and of the blood of the goat and put it on the horns of the altar round about.

<18> καὶ ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὄν ἀπέναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται ἐπ' αὐτοῦ·
καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ χιμάρου
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ

18 kai exeleusetai epi to thysiastērion to on apenanti kyriou kai exilasetai ep' autou;

kai lēmpsetai apo tou haimatos tou moschou kai apo tou haimatos tou chimarou

kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou kyklō

19 וְיָשָׁם בְּיָדוֹ מִדַּם הַזֶּה וְשָׁבַע שִׁבְעָה פְעָמִים וְטָהַר
 יְיָ וְהִזָּח עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ
 וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

19. w'hizah `alayu min-hadam b'ets'ba`o sheba` p`amim w'tiharo
w'qid'sho mitum'oth b'ney Yis'ra'El.

Lev16:19 With his finger he shall sprinkle some of the blood on it seven times and cleanse it,
 and from the impurities of the sons of Yisrael consecrate it.

<19> καὶ ῥανεῖ ἐπ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ ἑπτὰκις καὶ καθαριεῖ αὐτὸ
 καὶ ἀγιάσει αὐτὸ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

19 kai hranei ep' autou apo tou haimatos tō daktylō heptakis kai kathariei auto
 kai hagiasei auto apo tōn akatharsiōn tōn huiōn Israēl.

20 וְכִשְׁלַח אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְּרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַיִּי׃

20. w'kilah mikaper 'eth-haqodesh w'eth-'ohel mo`ed
w'eth-hamiz'beach w'hiq'rib 'eth-hasa`ir hechay.

Lev16:20 When he finishes making atonement for the holy place and the tent of appointment
 and the altar, he shall offer the live goat.

<20> καὶ συντελέσει ἐξιλασκόμενος τὸ ἅγιον καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
 καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ περὶ τῶν ἱερέων καθαριεῖ· καὶ προσάξει τὸν χίμαρον τὸν ζῶντα.

20 kai synteleseis exilaskomenos to hagion kai tēn skēnēn tou martyriou

kai to thysiastērion, kai peri tōn hiereōn kathariei; kai prosaxeis ton chimaron ton zōnta.
 for the priests he shall make a cleansing

21 וְיָשָׁם אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַיִּי
 וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטְּאוֹתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
 וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה׃

21. w'samak 'Aharon 'eth-sh'tey yado `al ro'sh hasa`ir hachay
u'hith'wadah `alayu 'eth-kal-`awonoth b'ney Yis'ra'El w'eth-kal-pish`eyhem l'kal-chato'tham
w'nathan 'otham `al-ro'sh hasa`ir w'shilach b'yad-'ish `iti hamid'barah.

Lev16:21 Then Aharon shall lay both of his hands on the head of the live goat,
 and confess over it all the iniquities of the sons of Yisrael

and **all their transgressions** in regard to **all their sins**; and he shall lay them on the head of the goat and send it away into the wilderness by the hand of a ready man.

<21> καὶ ἐπιθήσει Ααρων τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζώντος καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ’ αὐτοῦ πάσας τὰς ἀνομίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ πάσας τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ ἐπιθήσει αὐτὰς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζώντος καὶ ἐξαποστελεῖ ἐν χειρὶ ἀνθρώπου ἐτοιμοῦ εἰς τὴν ἔρημον·

21 kai epithēsei Aarōn tas cheiras autou epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos
kai exagoreusei ep’ autou pasas tas anomias tōn huiōn Israēl kai pasas tas adikias autōn
kai pasas tas hamartias autōn kai epithēsei autas epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos
kai exapostelei en cheiri anthrōpou hetoimou eis tēn erēmon;

אָרֹן יָשֵׁב עַל-רֹאשׁ הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר
וְשָׁח אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:

22. w'nasa' hasa`ir `alayu 'eth-kal-`awonotham 'el-'erets g'zerah w'shilach 'eth-hasa`ir bamid'bar.

Lev16:22 The goat shall bear on itself all their iniquities to a solitary land; and he shall release the goat in the wilderness.

<22> καὶ λήμψεται ὁ χίμαρος ἐφ’ ἑαυτῷ τὰς ἀδικίας αὐτῶν εἰς γῆν ἄβατον, καὶ ἐξαποστελεῖ τὸν χίμαρον εἰς τὴν ἔρημον.

22 kai lēmpsetai ho chimaros eph' heautō tas adikias autōn eis gēn abaton,
kai exapostelei ton chimaron eis tēn erēmon.

אָהֲרֹן יָבִיא אֶת-הַבְּשָׂמִים אֲשֶׁר לְבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:
כַּד וְהָחִיץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמִּקְוֹת הַמַּיִם וְשָׁח אֶת-הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר

23. uba' 'Aharon 'el-'ohel mo`ed uphashat 'eth-big'dey habad
'asher labash b'bo'o 'el-haqodesh w'hinicham sham.

Lev16:23 Then Aharon shall come into the tent of appointment and take off the linen garments which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there.

<23> καὶ εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινῆν, ἣν ἐνεδεδύκει εἰσπορευομένου αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον, καὶ ἀποθήσει αὐτὴν ἐκεῖ.

23 kai eiseleusetai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou kai ekdysetai tēn stolēn tēn linēn,
hēn enededykei eisporuomenou autou eis to hagion, kai apothēsei autēn ekei.

וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר וְשָׁח אֶת-הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר
כַּד וְהָחִיץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמִּקְוֹת הַמַּיִם וְשָׁח אֶת-הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר

וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר וְשָׁח אֶת-הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר
כַּד וְהָחִיץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמִּקְוֹת הַמַּיִם וְשָׁח אֶת-הַזֵּבֵן וְשָׂם עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אָרֶץ הַמִּדְבָּר

24. w' **rachats** 'eth-**b'saro bamayim b'**maqom **qadosh w'**labash 'eth-**b'gadayu** w'yatsa' w'asah 'eth-`olatho w'eth-`olath ha`am w'kiper ba`ado ub`ad ha`am.

Lev16:24 He shall bathe his flesh with water in a holy place and put on his clothes, and come forth and offer his burnt offering and the burnt offering of the people and make atonement for himself and for the people.

<24> καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐξελθὼν ποιήσει τὸ ὄλοκάρπωμα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄλοκάρπωμα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ λαοῦ ὡς περὶ τῶν ἱερέων.
24 kai lousetai to sōma autou hydati en topō hagiō kai endysetai tēn stolēn autou kai exelthōn poiēsei to holokarpōma autou kai to holokarpōma tou laou kai exilasetai peri autou kai peri tou oikou autou kai peri tou laou hōs peri tōn hiereōn. for the people as for the priests

ⲕⲁⲓ ⲗⲟⲩⲥⲁⲧⲏ ⲧⲟ ⲥⲟⲩⲙⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲩⲧⲁⲧⲓ ⲈⲚ ⲧⲟⲫⲱ ⲁⲓⲓⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲈⲚⲘⲎⲥⲁⲧⲏ ⲧⲏⲛ ⲥⲧⲟⲗⲏⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲈⲪⲬⲏⲛ ⲫⲟⲓⲏⲥⲓ ⲧⲟ Ⲕⲟⲕⲁⲣⲫⲱⲙⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ Ⲕⲟⲕⲁⲣⲫⲱⲙⲁ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲈⲪⲓⲗⲁⲥⲁⲧⲏ ⲫⲈⲚⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲟⲓⲕⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲛⲟⲥ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲈⲚⲎⲟⲛ.
24 kai lousetai to sōma autou hydati en topō hagiō kai endysetai tēn stolēn autou kai exelthōn poiēsei to holokarpōma autou kai to holokarpōma tou laou kai exilasetai peri autou kai peri tou oikou autou kai peri tou laou hōs peri tōn hiereōn. for the people as for the priests

25. w'eth **cheleb hachata'th yaq'tir hamiz'bechah.**

Lev16:25 Then he shall offer up in smoke the fat of the sin offering on the altar.

<25> καὶ τὸ στέαρ τὸ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.
25 kai to stear to peri tōn hamartiōn anoisei epi to thysiaστήριον.

ⲧⲟⲩ ⲥⲧⲁⲣ ⲧⲟ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲟⲩ ⲁⲛⲟⲓⲥⲓ ⲈⲠⲓ ⲧⲟ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
25 kai to stear to peri tōn hamartiōn anoisei epi to thysiaστήριον.

26. w'ham'shaleach 'eth-**hasa`ir la`aza'zel y'kabes b'**gadayu w'rachats 'eth-**b'saro bamayim w'acharey-ken yabo'** 'el-hamachaneh.

Lev16:26 The one who released the goat as the scapegoat shall wash his clothes and bathe his flesh with water; and afterward he shall come into the camp.

<26> καὶ ὁ ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν διεσταλμένον εἰς ἄφῃσιν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.
26 kai ho exapostellōn ton chimaron ton diestalmenon eis aphasis plynei ta himatia for release kai lousetai to sōma autou hydati kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

ⲕⲁⲓ ⲗⲟⲩⲥⲁⲧⲏ ⲧⲟ ⲥⲟⲩⲙⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲩⲧⲁⲧⲓ ⲈⲚ ⲧⲟⲫⲱ ⲁⲓⲓⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲈⲚⲘⲎⲥⲁⲧⲏ ⲧⲏⲛ ⲥⲧⲟⲗⲏⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲈⲪⲬⲏⲛ ⲫⲟⲓⲏⲥⲓ ⲧⲟ Ⲕⲟⲕⲁⲣⲫⲱⲙⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ Ⲕⲟⲕⲁⲣⲫⲱⲙⲁ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲈⲪⲓⲗⲁⲥⲁⲧⲏ ⲫⲈⲚⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲟⲓⲕⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲛⲟⲥ ⲫⲈⲚⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲈⲚⲎⲟⲛ.
26 kai ho exapostellōn ton chimaron ton diestalmenon eis aphasis plynei ta himatia for release kai lousetai to sōma autou hydati kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

27. w'eth **par hachata'th w'eth s'`ir hachata'th 'asher huba' 'eth-damam l'kaper baqodesh**

yotsi' 'el-michuts lamachaneh w'sar'phu ba'esh 'eth-`orotham w'eth-b'saram w'eth-pir'sham.

Lev16:27 But the bull of the sin offering and the goat of the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be taken outside the camp, and they shall burn their hides, their flesh, and their dung in the fire.

<27> καὶ τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας, ὧν τὸ αἷμα εἰσηνέχθη ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, ἐξοίσουσιν αὐτὰ ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν αὐτὰ ἐν πυρί, καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν καὶ τὰ κρέα αὐτῶν καὶ τὴν κόπρον αὐτῶν·

27 kai ton moschon ton peri tēs hamartias kai ton chimaron ton peri tēs hamartias, hōn to haima eisēnechthē exilasasthai en tō hagiō, exoīsousin auta exō tēs parembolēs them

kai katakausousin auta en pyri, kai ta dermatata autōn kai ta krea autōn kai tēn kopron autōn;

שָׂרָפְוּ יְצַוֶּהוּ אֱלֹהֵינוּ לְבַרְכֵנוּ וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם 28
אֲנִי אֶתְכֶם וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם וְלְבַרְכֵ אֶתְכֶם

כח וְהִשְׂרִיף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:

28. w'hasoreph 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:28 Then the one who burns them shall wash his clothes and bathe his flesh with water, then afterward he shall come into the camp.

<28> ὁ δὲ κατακαίων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.

28 ho de katakaiōn auta plynei ta himatia kai lousetai to sōma autou hydati kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

וְהָיָה לָכֶם לְחֻק־עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29 וְהָיָה לָכֶם לְחֻק־עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29. w'hay'thah lakem l'chuqath `olam bachodesh hash'bi`i be`asor lachodesh t`anu 'eth-naph'shotheykem w'kal-m'la'kah lo' tha`asu ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev16:29 This shall be an eternal statute for you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall humble your souls and not do any work, whether the native, or the alien who sojourns among you;

<29> Καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς ταπεινώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε, ὁ αὐτόχθων καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν.

29 Kai estai touto hymin nomimon aiōnion; en tō mēni tō hebdomō dekatē tou mēnos tapeinōsate tas psychas hymōn kai pan ergon ou poiēsete, ho autochthōn kai ho prosēlytos ho proskeimenos en hymin.

לְפָנֵי-בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ׃ 30
 30 לְפָנֵי-בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ׃

30. ki-bayom hazeh y'kaper `aleykem l'taher 'eth'kem mikol chato'theykem liph'ney Yahúwah tit'haru.

Lev16:30 for it is on this day he shall make atonement for you to cleanse you; you shall be clean from all your sins before אַתְּכֶם.

<30> ἐν γὰρ τῆ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐξιλιάσεται περὶ ὑμῶν καθαρῖσαι ὑμᾶς ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἔναντι κυρίου, καὶ καθαρῖσθήσεσθε.

30 en gar tē hēmera tautē exilasetai peri hymōn katharissai hymas apo pasōn tōn hamartiōn hymōn enanti kyriou, kai katharisthēsesthe.

לֹא שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשׁוֹתֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם׃ 31
 31 לֹא שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשׁוֹתֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם׃

31. Shabbath shabbathon hi' lakem w`inithem 'eth-naph'shotheykem chuqath `olam.

Lev16:31 It is a Shabbat of solemn rest for you, that you may humble your souls; it is an eternal statute.

<31> σάββατα σαββάτων ἀνάπαυσις αὕτη ἔσται ὑμῖν, καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν, νόμιμον αἰώνιον.

31 sabbata sabbatōn anapausis hautē estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn, nomimon aiōnion.
 This is

לְבַגְיָם יִכַּפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ 32
 32 לְבַגְיָם יִכַּפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ׃

32. w'kiper hakohen 'asher-yim'shach 'otho wa'asher y'male' 'eth-yado l'kahan tachath 'abiu w'labash 'eth-big'dey habad big'dey haqodesh.

Lev16:32 So the priest whom he shall anoint, and whose hand he shall consecrates to act as priest in his father's place shall make atonement: he shall thus put on the linen garments, the holy garments,

<32> ἐξιλιάσεται ὁ ἱερεὺς, ὃν ἂν χρίσωσιν αὐτὸν καὶ ὃν ἂν τελειώσουσιν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἱερατεύειν μετὰ τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινῆν, στολὴν ἁγίαν,

32 exilasetai ho hierews, hon an chrisōsin auton kai hon an teleiōsousin tas cheiras autou hierateuein meta ton patera autou, kai endysetai tēn stolēn tēn linēn, stolēn hagian,

לְגֹכַפֵּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר׃ 33
 33 לְגֹכַפֵּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר׃

33. w'kiper 'eth-miq'dash haqodesh w'eth-'ohel mo'ed w'eth-hamiz'beach y'kaper
w'al hakohanim w'al-kal-'am haqahal y'kaper.

Lev16:33 and make atonement for the holy sanctuary,
and he shall make atonement for the tent of appointment and for the altar.
He shall also make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

<33> καὶ ἐξιλάσεται τὸ ἅγιον τοῦ ἁγίου καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐξιλάσεται καὶ περὶ τῶν ἱερέων καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς ἐξιλάσεται.

33 kai exilasetai to hagion tou hagiou kai tēn skēnēn tou martyriou
the holy of the holy

kai to thysiastērion exilasetai kai peri tōn hierēōn kai peri pasēs synagōgēs exilasetai.

לְכַפֵּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-אֶחָד מֵעַמְּךָ וְאֶת-כָּל-עַמְּךָ
לְדַוְּתָם זֶה צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְעֹשֵׂת
מִכָּל-חַטֹּאתֵם אַחַת בַּשָּׁנָה וְיַעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ פ

34. w'hay'thah-zo'th lakem l'chuqath 'olam l'kaper 'al-b'ney Yis'ra'El
mikal-chato'tham 'achath bashanah waya'as ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev16:34 This shall be to you an eternal statute, to make atonement for the sons of Yisrael
for all their sins once a year. And just as אַחַת had commanded Moshe, so he did.

<34> καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ πασῶν τῶν
ἁμαρτιῶν αὐτῶν· ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ ποιηθήσεται, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆϊ.

34 kai estai touto hymin nomimon aiōnion exilaskesthai peri tōn huiōn Israēl

apo pasōn tōn hamartiōn autōn; hapax tou eniautou poiēthēsetai, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.

Chapter 17

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְּמַר לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר׃ Lev17:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev17:1 Then אַחַת spoke to Moshe, saying,

<17:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּדַבַּר אֱלֹהֵי-אֶהְרָן וְאֶל-בְּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
w'amar'ta 'aleyhem zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor.

Lev17:2 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael
and say to them, This is the thing which אַחַת has commanded, saying,

<2> Λάλησον πρὸς Ααρων καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος λέγων

2 Lalēson pros Aarōn kai pros tous huious autou kai pros pantas huious Israēl kai ereis pros autous Touto to hrēma, ho eneteilato kyrios legōn

גאיש איש מבית ישראל אשר ישחט שור או-כֶּשֶׁב או-עַז במחנה או אשר ישחט מחוץ למחנה:
גאיש איש מבית ישראל אשר ישחט שור או-כֶּשֶׁב או-עַז במחנה או אשר ישחט מחוץ למחנה:

3. 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El 'asher yish'chat shor 'o-keseb 'o-'ez bamachaneh 'o 'asher yish'chat michuts lamachaneh.

Lev17:3 Any man from the house of Yisrael who slaughters an ox or a lamb or a goat in the camp, or who slaughters it outside the camp,

<3> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν σφάξῃ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἷγα ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω τῆς παρεμβολῆς

3 Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin, the sons or of the strangers abiding among you, hos an sphaxē moschon ē probaton ē aiga en tē parembolē kai hos an sphaxē exō tēs parembolēs

דואל-פתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן יהוה הם יחשב לאיש ההוא הם שפך ונכרת האיש ההוא מקרב עמו:
דואל-פתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן יהוה הם יחשב לאיש ההוא הם שפך ונכרת האיש ההוא מקרב עמו:

4. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' hebi'o l'haq'rib qar'ban laYahúwah liph'ney mish'kan Yahúwah dam yechasheb la'ish hahu' dam shaphak w'nik'rath ha'ish hahu' miqereb `amo.

Lev17:4 and has not brought it to the doorway of the tent of appointment to present it as an offering to אָפָאָה before the tabernacle of אָפָאָה, bloodguiltiness shall be reckoned to that man. He has shed blood and that man shall be cut off from among his people.

<4> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὀσμὴν εὐωδίας, καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου, καὶ λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ αἷμα· αἷμα ἐξέχεεν, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς·

4 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē hōste poiēsai auto eis holokautōma ē sōtērion so as the whole-burnt offering or peace-offering

kyriō dekten eis osmēn euōdias, kai hos an sphaxē exō kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē to be acceptable for a sweet-smelling savor whosoever shall slay it without enegkē auto hōste mē prosenegkai dōron kyriō apenanti tēs skēnēs kyriou, kai logisthēsetai tō anthrōpō to bring a gift

יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתְתִּי פָנַי בְּנִפְשׁ הָאֹכֵל־אֶת־הַדָּם
וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

10. w'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager hagar b'thokam 'asher yo'kal kal-dam
w'nathati phanay banephesh ha'okeleth 'eth-hadam w'hik'rati 'othah miqereb `amah.

Lev17:10 And any man from the house of Yisrael,
or from the aliens who sojourn among them, who eats any blood,
I shall set My face against the soul who eats blood and shall cut him off from among his people.

<10> Καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν,
ὃς ἂν φάγη πᾶν αἷμα, καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν τὴν ἔσθουσιν τὸ αἷμα
καὶ ἀπολωὺ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

10 Kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,
the sons of
hos an phagē pan haima, kai epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn tēn esthousan to haima
kai apolō autēn ek tou laou autēs.

11 חֲיַיִךְ כִּי נִפְשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נִתְתִּיר לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנִפְשׁ יְכַפֵּר:

11. ki nephesh habasar badam hiw' wa'ani n'thatiu lakem `al-hamiz'beach
l'kaper `al-naph'shotheykem ki-hadam hu' banephesh y'kaper.

Lev17:11 For the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar
to make atonement for your souls; for it is the blood for the soul that makes atonement.

<11> ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ ἐγὼ δέδωκα αὐτὸ ὑμῖν ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν· τὸ γὰρ αἷμα αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς ἐξιλάσεται.

11 hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai egō dedōka auto hymin epi tou thysiastēriou
all
exilaskesthai peri tōn psychōn hymōn; to gar haima autou anti tēs psychēs exilasetai.

12 יִבַּעַל־כֶּן אֶמְרָתִי לְבָנִי יִשְׂרָאֵל כָּל־נִפְשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם
וְהִגַּר הִגַּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: ס

12. `al-ken 'amar'ti lib'ney Yis'ra'El kal-nephesh mikem lo'-tho'kal dam
w'hager hagar b'thok'kem lo'-yo'kal dam.

Lev17:12 Therefore I said to the sons of Yisrael, No soul at all of you shall eat blood,
nor shall the alien who sojourns among you eat blood.

<12> διὰ τοῦτο εἶρηκα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Πᾶσα ψυχὴ ἐξ ὑμῶν οὐ φάγεται αἷμα,
καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν οὐ φάγεται αἷμα.

12 dia touto eirēka tois huiōis Israēl Pasa psychē ex hymōn ou phagetai haima,

אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
יִגְוֹאֲשׁ אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְדַּק
אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
13. w'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hagar b'thokam 'asher yatsud tseyd chayah 'o`oph
'asher ye'akel w'shaphak 'eth-damo w'kisahu be`aphar.

Lev17:13 So when any man from the sons of Yisrael, or from the aliens who sojourning among them who hunt catches a beast or a bird which may be eaten, he shall pour out its blood and cover it with earth.

<13> καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν θηρεύσῃ θήρευμα θηρίον ἢ πετεινόν, ὃ ἔσθεται, καὶ ἐκχέει τὸ αἷμα καὶ καλύψει αὐτὸ τῆ γῆ·

13 kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl kai tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin, hos an thēreusē thēreuma thērion ē peteinon, ho esthetai, kai ekcheei to haima kai kaluuei auto tē gē;

אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
14. ki-nepshesh kal-basar damo b'naph'sho hu' wa'omar lib'ney Yis'ra'El dam kal-basar lo' tho'kelu
ki nepshesh kal-basar damo hiw' kal-'ok'layu yikareth.

Lev17:14 For as for the life of all flesh, its blood is for its life. Therefore I said to the sons of Yisrael, You are not to eat the blood of any flesh, for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off.

<14> ἢ γὰρ ψυχῆ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ εἶπα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Αἷμα πάσης σαρκὸς οὐ φάγεσθε, ὅτι ἡ ψυχῆ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν· πᾶς ὃ ἔσθων αὐτὸ ἐξολεθρευθήσεται.

14 hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai eipa tois huiōis Israēl Haima pasēs sarkos ou phagesthe, hoti hē psychē pasēs sarkos haima autou estin; pas ho esthōn auto exolethreuthēsetai.

אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
אֲשֶׁר יִצְדַּק אֶת-דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בְּעֹפָר:
15. w'kal-nepshesh 'asher to'kal n'belah ut'rephah ba'ez'rach ubager w'ribes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev17:15 When any soul eats an animal which dies or is torn by beasts, whether he is a native or an alien, he shall wash his clothes and bathe in water, and remain unclean until evening; then he shall be clean.

<15> Καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἣτις φάγεται θνησιμαῖον ἢ θηριάλωτον ἐν τοῖς αὐτόχθοσιν ἢ ἐν τοῖς προσηλύτοις, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸς ἔσται·

15 Kai pasa psychē, hētis phagetai thnēsimaion ē thērialōton en tois autochthosin ē en tois prosēlytois, plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas kai katharos estai;

יְגַזְזוּ אֶת־בְּשָׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ 16
:יגזזו אֶת־בְּשָׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ 16

16. w'im lo' y'kabes ub'saro lo' yir'chats w'nasa' awono.

Lev17:16 But if he does not wash them nor bathe his flesh, then he shall bear his guilt.

<16> ἐὰν δὲ μὴ πλύνῃ τὰ ἱμάτια καὶ τὸ σῶμα μὴ λούσῃται ὕδατι, καὶ λήμψεται ἀνόμημα αὐτοῦ.

16 ean de mē plynē ta himatia kai to sōma mē lousētai hydati, kai lēmpsetai anomēma autou.

in water he shall take the violation of the law

himself

Chapter 18

Shabbat Torah Reading Schedule (27th sidrah) - Leviticus 18 - 20

אֲוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ Lev18:1
:אוי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev18:1 Then אַיִךְ spoke to Moshe, saying,

<18:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 2
:בְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 2

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ani Yahúwah 'Eloheyak.

Lev18:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, I am אַיִךְ your El.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Egō kyrios ho theos hymōn.

גְּכַמְעֵשָׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ
וּכְמַעֲשָׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ
וּבְחַקְתִּיהֶם לֹא תִלְכוּ׃

3. k'ma`aseh 'erets-Mits'rayim 'asher y'shab'tem-bah lo' tha`asu uk'ma`aseh 'erets-K'na`an 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lo' tha`asu ub'chuqtheyhem lo' theleku.

Lev18:3 You shall not do according to the doings of the land of Egypt in which you lived; and you shall not do according to the doings of the land of Canaan where I am bringing you there; you shall not walk in their statutes.

<3> κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Αἰγύπτου, ἐν ἣ κατωκῆσατε ἐπ’ αὐτῆ, οὐ ποιήσετε καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Χανααν, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ, οὐ ποιήσετε καὶ τοῖς νομίμοις αὐτῶν οὐ πορεύσεσθε·

3 kata ta epitēdeumata gēs Aigyptou, en hē katōkēsate ep’ autē, ou poiēsete kai kata ta epitēdeumata gēs Chanaan, eis hēn egō eisagō hymas ekei, ou poiēsete kai tois nomimois autōn ou poreusesthe;

כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲנִי לֹא תַעֲשׂוּ וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֵּיהֶם וְלֹא תִלְכוּ בְּמִצְוֹתֵיהֶם

ד אֲתֵּן מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֲתֵּן חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ לְלֶכֶת בְּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. ‘eth-mish’patay ta`asu w’eth-chuqothay tish’m’ru laleketh bahem ‘ani Yahúwah ‘Eloheykem.

Lev18:4 You shall do My judgments and shall keep My statutes, to walk in them; I am your El.

<4> τὰ κρίματά μου ποιήσετε καὶ τὰ προστάγματά μου φυλάξεσθε πορεύεσθαι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

4 ta krimata mou poiēsete kai ta prostagmata mou phylaxesthe poreuesthai en autois; egō kyrios ho theos hymōn.

וְכָל־אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲנִי לֹא תַעֲשׂוּ וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֵּיהֶם וְלֹא תִלְכוּ בְּמִצְוֹתֵיהֶם

ה וְהִשְׁמַרְתֶּם אֲתֵּן חֻקֵּי וְאֲתֵּן מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲתֵּן הָאָדָם וְחִי בְּהֶם אֲנִי יְהוָה: ׀

5. ush’mar’tem ‘eth-chuqothay w’eth-mish’patay ‘asher ya`aseh ‘otham ha’adam wachay bahem ‘ani Yahúwah.

Lev18:5 So you shall keep My statutes and My judgments, by which a man may live by them if he does them; I am your El.

<5> καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά, ἃ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

5 kai phylaxesthe panta ta prostagmata mou kai panta ta krimata mou kai poiēsete auta, ha poiēsas anthrōpos zēsetai en autois; egō kyrios ho theos hymōn.

וְאִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּתָהּ

אֲנִי יְהוָה: ׀

6. ‘ish ‘ish ‘el-kal-sh’er b’saro lo’ thiq’r’bu l’galoth `er’wah ‘ani Yahúwah.

Lev18:6 Not any one of you shall approach any relative of his flesh to uncover nakedness; I am your El.

10. `er'wath bath-bin'ak 'o bath-bit'ak lo' th'galeh `er'wathan ki `er'wath'ak hench.

Lev18:10 The nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for their nakedness is yours.

<10> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς υἱοῦ σου ἢ θυγατρὸς θυγατρὸς σου, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν, ὅτι σὴ ἀσχημοσύνη ἐστίν.

10 aschēmosynēn thygatros huiou sou ē thygatros thygatros sou, ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autōn, hoti sē aschēmosynē estin.

כֹּל כַּזָּא יִשְׁמַחַת יִשְׁמַחַת אֶלְיָשׁ יִשְׁמַחַת אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ 11
אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ

יֵא עֲרוֹת בַּת-אִשְׁת־אָבִיךָ מוֹלְדָת אָבִיךָ אֲחֹתְךָ הִוא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ם

11. `er'wath bath-'esheth 'abik moledeth 'abik 'achoth'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:11 The nakedness of your father's wife's daughter, born to your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

<11> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς γυναικὸς πατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις· ὁμοπατρία ἀδελφή σου ἐστίν, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

11 aschēmosynēn thygatros gynaikos patros sou ouk apokaluueis; homopatria adelphē sou estin, ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autēs. of the same father

:כַּזָּא יִשְׁמַחַת יִשְׁמַחַת אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ 12

יֵב עֲרוֹת אֲחֹת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הִוא: ם

12. `er'wath 'achoth-'abik lo' th'galeh sh'er 'abik hiw'.

Lev18:12 You shall not uncover the nakedness of your father's sister; for she is your father's relative.

<12> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις· οἰκεία γὰρ πατρὸς σου ἐστίν.

12 aschēmosynēn adelphēs patros sou ouk apokaluueis; oikeia gar patros sou estin.

:כַּזָּא יִשְׁמַחַת יִשְׁמַחַת אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ 13

יֵג עֲרוֹת אֲחֹת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׂאֵר אִמְךָ הִוא: ם

13. `er'wath 'achoth-'im'ak lo' th'galeh ki-sh'er 'im'ak hiw'.

Lev18:13 You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's relative.

<13> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς μητρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις· οἰκεία γὰρ μητρὸς σου ἐστίν.

13 aschēmosynēn adelphēs mētros sou ouk apokaluueis; oikeia gar mētros sou estin.

:כַּזָּא יִשְׁמַחַת יִשְׁמַחַת אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ אֶלְיָשׁ 14

יֵד עֲרוֹת אֲחִי-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב

14. `er'wath 'achi-'abik lo' th'galeh 'el-'ish'to lo' thiq'rab dodath'ak hiw'.

Lev18:14 You shall not uncover the nakedness of your father's brother; you shall not approach his wife for she is your aunt.

<14> ἀσχημοσύνην ἀδελφοῦ τοῦ πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ οὐκ εἰσελεύσῃ· συγγενὴς γάρ σου ἐστίν.

14 aschēmosynēn adelphou tou patros sou ouk apokaluueis kai pros tēn gynaike autou ouk eiseleusē;
to
syggenēs gar sou estin.

:אָפּוֹכָלִיטִים אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל 15

טו עֲרוֹת פְּלִתָּךְ לֹא תגִּילֶה אִשְׁתְּ בְנִיךָ הוּא לֹא תגִּילֶה עֲרוֹתֶיהָ: ם

15. `er'wath kalath'ak lo' th'galeh 'esheth bin'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:15 You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife, you shall not uncover her nakedness.

<15> ἀσχημοσύνην νύμφης σου οὐκ ἀποκαλύψεις· γυνὴ γάρ υἱοῦ σου ἐστίν, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

15 aschēmosynēn nymphēs sou ouk apokaluueis;
gynē gar huiou sou estin, ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autēs.

:אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל 16

טו עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אָחִיךָ לֹא תגִּילֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא: ם

16. `er'wath 'esheth-'achiak lo' th'galeh `er'wath 'achiak hiw'.

Lev18:16 You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

<16> ἀσχημοσύνην γυναικὸς ἀδελφοῦ σου οὐκ ἀποκαλύψεις· ἀσχημοσύνη ἀδελφοῦ σου ἐστίν.

16 aschēmosynēn gynaike adelphou sou ouk apokaluueis; aschēmosynē adelphou sou estin.

אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל 17
:אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל אֶלְכָּל

יז עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תגִּילֶה אֶת-בֵּית-בְּנָהּ

וְאֶת-בֵּית-בִּתְּהָּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתֶיהָ שִׁאָּרָה הִנָּה זָמָּה הוּא:

17. `er'wath 'ishah ubitah lo' th'galeh 'eth-bath-b'nah w'eth-bath-bitah lo' thiqach l'galoth `er'wathah sha'arah henah zimah hiw'.

Lev18:17 You shall not uncover the nakedness of a woman and of her daughter, nor shall you take her son's daughter or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are relatives. It is lewdness.

<17> ἀσχημοσύνην γυναικὸς καὶ θυγατρὸς αὐτῆς οὐκ ἀποκαλύψεις· τὴν θυγατέρα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ τὴν θυγατέρα τῆς θυγατρὸς αὐτῆς οὐ λήμψη ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν· οἰκειᾶι γάρ σου εἰσιν, ἀσέβημά ἐστίν.

17 aschēmosynēn gynaike kai thygatros autēs ouk apokaluueis; tēn thygatera tou huiou autēs

kai tēn thygatera tēs thygatros autēs ou lēmpsē apokaluuai tēn aschēmosynēn autōn;
to uncover

oikeiai gar sou eisin, asebēma estin.

אָזאַר אַלס אַן אַנדערע זיסטער אַלס אַ זיסטער אַרױס אַלס אַן אַנדערע זיסטער אַלס אַן אַנדערע זיסטער אַלס אַן אַנדערע זיסטער
:יחזיקה אלא-אחותה לא תקח לזרר לגלות ערותה עליה בְּחַיֶּיהָ:

18. w'ishah 'el-'achothah lo' thiqach lits'ror l'galoth `er'wathah `aleyah b'chayeyah.

Lev18:18 You shall not marry a woman in addition to her sister
to distress her, to uncover her nakedness, to her in her lifetime.

<18> γυναικα ἐπὶ ἀδελφῆ αὐτῆς οὐ λήμψῃ ἀντίζηλον ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
ἐπ' αὐτῆ ἔτι ζώσης αὐτῆς.

18 gynaika epi adelphē autēs ou lēmpsē antizēlon apokaluuai tēn aschēmosynēn autēs
ep' autē eti zōsēs autēs.
yet

אַל נִקְרַב אֶל אִשָּׁה בְּנִדַּת טְמֵאַתָּה לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֲרוּתָהּ:
אֶתְּךָ אַל אִשָּׁה בְּנִדַּת טְמֵאַתָּה לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֲרוּתָהּ:

19. w'el-'ishah b'nidath tum'athah lo' thiq'rab l'galoth `er'wathah.

Lev18:19 Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness
during her menstrual impurity.

<19> Καὶ πρὸς γυναικα ἐν χωρισμῶ ἀκαθαρσίας αὐτῆς οὐ προσελύσῃ ἀποκαλύψαι τὴν
ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

19 Kai pros gynaika en chōrismō akatharsias autēs ou proselusē apokaluuai tēn aschēmosynēn autēs.

כִּי אִשָּׁה לְאִשָּׁה עֲמִיתָהּ לֹא-תִתֵּן שִׁכְבְּבֶתָהּ לְזָרַע לְטִמְאָה-בָּהּ:
אֶתְּךָ אַל אִשָּׁה לְאִשָּׁה עֲמִיתָהּ לְאִשָּׁה לְאִשָּׁה עֲמִיתָהּ לְאִשָּׁה לְאִשָּׁה עֲמִיתָהּ לְאִשָּׁה לְאִשָּׁה עֲמִיתָהּ:

20. w'el-'esheth `amith'ak lo'-thiten sh'kab't'ak l'zara` l'tam'ah-bah.

Lev18:20 You shall not give your seed of copulation to lie carnally with your neighbor's wife, to be
defiled with her.

<20> καὶ πρὸς τὴν γυναικα τοῦ πλησίον σου οὐ δώσεις κοίτην σπέρματός σου ἐκμیانθῆναι πρὸς
αὐτήν.

20 kai pros tēn gynaika tou plēsion sou ou dōseis koitēn spermatos sou ekmianthēnai pros autēn.
give the bed of your semen

כָּל-זֶרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע לְהֵעָבִיר לְמֹלֶךְ:
וְלֹא תַחְלִל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:
כָּל-זֶרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע לְהֵעָבִיר לְמֹלֶךְ:
וְלֹא תַחְלִל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:
כָּל-זֶרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע לְהֵעָבִיר לְמֹלֶךְ:
וְלֹא תַחְלִל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

21. umizar'`ak lo'-thiten l'ha`abir laMolek w'lo' th'chalel `eth-shem 'Eloheyak `ani Yahúwah.

Lev18:21 You shall not give any of your offspring to offer them to Molech,
nor shall you profane the name of your El; I am

<21> καὶ ἀπὸ τοῦ σπέρματός σου οὐ δώσεις λατρεύειν ἄρχοντι
καὶ οὐ βεβηλώσεις τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον· ἐγὼ κύριος.

21 kai apo tou spermatos sou ou dōseis latreuein archonti
to serve a ruler

kai ou bebēlōseis to onoma to hagion; egō kyrios.

כב וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא׃

22. w'eth-zakar lo' thish'kab mish'k'bey 'ishah to`ebah hiw'.

Lev18:22 You shall not lie with a male as one lies with a female; it is an abomination.

<22> καὶ μετὰ ἄρσενος οὐ κοιμηθήσῃ κοίτην γυναικός· βδέλυγμα γάρ ἐστιν.

22 kai meta arsenos ou koimēthēsē koitēn gynaikos; bdelygma gar estin.

כג וְגַבְכָּל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכַבְתָּךְ לְטַמְאָהָּ־בָּהּ
וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרַבְעָה תִּבָּל הִוא׃

23. ub'kal-b'hemah lo'-thiten sh'kab't'ak l'tam'ah-bah
w'ishah lo'-tha`amod liph'ney b'hemah l'rib`ah tebel hu'.

Lev18:23 Also you shall not give your seed of copulation with any animal for uncleanness with it,
nor shall any woman stand before any animal to copulate for it is a perversion.

<23> καὶ πρὸς πᾶν τετράπουν οὐ δώσεις τὴν κοίτην σου εἰς σπερματισμὸν ἐκμιανθῆναι πρὸς αὐτό,
καὶ γυνή οὐ στήσεται πρὸς πᾶν τετράπουν βιβασθῆναι· μυσερόν γάρ ἐστιν.

23 kai pros pan tetrapoun ou dōseis tēn koitēn sou eis spermatismon ekmianthēnai pros auto,
your bed for a discharge of semen to be thoroughly defiled
with it

kai gynē ou stēsetai pros pan tetrapoun bibasthēnai; myseron gar estin.

כד אַל־תִּטְמְאוּ בְּכָל־אֲלֶהָ כִּי בְּכָל־אֲלֶהָ נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃

24. 'al-titam'u b'kal-'eleh ki b'kal-'eleh nit'm'u hagoyim 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem.

Lev18:24 Do not defile yourselves by any of these things; for by all these the nations
which I am casting out before you have become defiled.

<24> Μὴ μιαινέσθε ἐν πᾶσιν τούτοις· ἐν πᾶσι γὰρ τούτοις ἐμιάνησαν τὰ ἔθνη,
ἃ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πρὸ προσώπου ὑμῶν,

24 Mē miainesthe en pasin toutois; en pasi gar toutois emianthēsan ta ethnē,
ha egō exapostellō pro prosōpou hymōn,

כה אַל־תִּטְמְאוּ בְּכָל־אֲלֶהָ כִּי בְּכָל־אֲלֶהָ נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃

כה ותטמא הארץ ואפקד עונתה עליה
ותקא הארץ את-ישביה:

25. watit'ma' ha'arets wa'eph'qod `awonah `aleyah wataqi' ha'arets 'eth-yosh'beyah.

Lev18:25 And the land has become defiled, and I visit its iniquity upon it, so the land has spewed out its inhabitants.

<25> και ἐμιάνθη ἡ γῆ, καὶ ἀνταπέδωκα ἀδικίαν αὐτοῖς δι' αὐτήν, καὶ προσώχθισεν ἡ γῆ τοῖς ἐγκαθημένοις ἐπ' αὐτῆς.

25 kai emianthē hē gē, kai antapedōka adikian autois di' autēn, kai prosōchthisen hē gē tois egkathēmenois ep' autēs.

כּוּ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

26. ush'mar'tem 'atem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay w'lo' tha`asu mikol hato`ebboth ha'eleh ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev18:26 But as for you, you shall keep My statutes and My judgments and shall not do any of these abominations, neither the native, nor the alien who sojourns among you

<26> και φυλάξεσθε πάντα τὰ νόμιμά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ οὐ ποιήσετε ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων, ὁ ἐγχώριος καὶ ὁ προσγεγόμενος προσήλυτος ἐν ὑμῖν·

26 kai phylaxesthe panta ta nomima mou kai panta ta prostagmata mou kai ou poiēsete any of

apo pantōn tōn bdelygmātōn toutōn, ho egchōrios kai ho prosgenomenos prosēlytos en hymin;

כּזָכְרִי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אֲנָשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנַי
וּתְטַמְּא הָאָרֶץ:

27. ki 'eth-kal-hato`ebboth ha'el `asu 'an'shey-ha'arets 'asher liph'neykem watit'ma' ha'arets.

Lev18:27 (for the men of the land who have been before you have done all these abominations, and the land has become defiled);

<27> πάντα γὰρ τὰ βδελύγματα ταῦτα ἐποίησαν οἱ ἄνθρωποι τῆς γῆς οἱ ὄντες πρότεροι ὑμῶν, καὶ ἐμιάνθη ἡ γῆ·

27 panta gar ta bdelygmata tauta epoiēsan hoi anthrōpoi tēs gēs hoi ontes proteroi hymōn, the ones being prior of you

kai emianthē hē gē;

כּכָּפֹר אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֲוֹנוֹתֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְעֲוֹנוֹתֵי הָאָרֶץ
וְעֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֲוֹנוֹתֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְעֲוֹנוֹתֵי הָאָרֶץ:

כח־ולא־תִקִּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קִאָּה
אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם:

**28. w'lo'-thaqi' ha'arets 'eth'kem b'tama'akem 'othah
ka'asher qa'ah 'eth-hagoy 'asher liph'neykem.**

Lev18:28 so that the land shall not spew you out when you defile it,
as it has spewed out the nation which has been before you.

<28> καὶ ἵνα μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ ἐν τῷ μιαίνειν ὑμᾶς αὐτήν,
ὄν τρόπον προσώχθισεν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς πρὸ ὑμῶν.

28 kai hina mē prosochthisē hymin hē gē en tō miainein hymas autēn,
hon tropon prosōchthisen tois ethnesin tois pro hymōn.

אֶלְכָּא xגֹּזְאָא לְעַמְּא אַמֹּזַל אֶלְכָּא-לְעַמְּא 29
:מַשְׁמֵרֵם גִּבְרֵת אֶמֶת אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

כט כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
וּנְכַרְתּוּ הַנִּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עִמָּם:

**29. ki kal-'asher ya'aseh mikol hato'eboth ha'eleh
w'nik'r'thu han'phashoth ha'osoth miqereb `amam.**

Lev18:29 For whoever does any of these abominations,
those persons who do so shall be cut off from among their people.

<29> ὅτι πᾶς, ὃς ἂν ποιήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων,
ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ποιούσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

29 hoti pas, hos an poiēsē apo pantōn tōn bdelygmātōn toutōn,
exolethreuthēsontai hai psychai hai poiousai ek tou laou autōn.

xגֹּזְאָא אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם 30
:מַשְׁמֵרֵם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

לֹא־תִשְׁמְרוּם אֶת־מִשְׁמֶרֶתִי לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבוֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְפָנֶיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

**30. ush'mar'tem 'eth-mish'mar'ti l'bil'ti `asoth mechuqoth hato'eboth
'asher na'asu liph'neykem w'lo' thitam'u bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev18:30 Thus you shall keep My charge, that you do not practice any of the abominable customs
which have been practiced before you, so as not to defile yourselves with them for I am אַתְּכֶם your El.

<30> καὶ φυλάξετε τὰ προστάγματά μου, ὅπως μὴ ποιήσητε ἀπὸ πάντων τῶν νομίμων τῶν
ἐβδελυγμένων, ἃ γέγονεν πρὸ τοῦ ὑμᾶς, καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν αὐτοῖς· ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς
ὑμῶν.

30 kai phylaxete ta prostagmata mou, hopōs mē poiēsēte apo pantōn tōn nomimōn tōn ebdelygmenōn,
ha gegonen pro tou hymas, kai ou mianthēsesthe en autois; hoti egō kyrios ho theos hymōn.

Chapter 19

אויבֿדַבֿר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev19:1

אויבֿדַבֿר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev19:1 Then אַיִךְ spake to Moshe, saying:

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אַיִךְ אֶל־כָּל־עַדְת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. daber 'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisrael and say to them, You shall be holy, for I אַיִךְ your El am holy.

<2> Λάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tē synagōgē tōn huiōn Israēl kai ereis pros autous Hagioi esesthe, hoti egō hagios, kyrios ho theos hymōn.

אַיִךְ אֶל־כָּל־עַדְת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

גִּישׁ אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. 'ish 'imo w'abiu tira'u w'eth-Shabb'thothay tish'moru 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:3 Every one of you shall reverence his mother and his father, and you shall keep My Shabbats; I am אַיִךְ your El.

<3> ἕκαστος πατέρα αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ φοβείσθω, καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 hekastos patera autou kai mētera autou phobeisthō, kai ta sabbata mou phylaxesthe; egō kyrios ho theos hymōn.

אַיִךְ אֶל־הַתְּפִנּוּ אֶל־הָאֱלֹהִים וְאַל־תַּעֲשׂוּ לָכֶם
אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ד אֶל־הַתְּפִנּוּ אֶל־הָאֱלֹהִים וְאַל־תַּעֲשׂוּ לָכֶם
אֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. 'al-tiph'nu 'el-ha'elilim w'elohey masekah lo' tha`asu lakem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:4 Do not turn to idols or make for yourselves molten elohey; I am אַיִךְ your El.

<4> οὐκ ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσετε ὑμῖν·

ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. --

4 **ouk** epakolouthēsete eidōlois kai theous chōneutous **ou** poiēsete hymin; **egō** kyrios ho theos hymōn. --

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמַח בְּכֶם לְרִצְוֹתְכֶם וְיִשְׁמַח בְּכֶם לְרִצְוֹתְכֶם
הוֹכִי תִזְבַּחַי זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹתְכֶם תִּזְבַּחְהוּ:

5. **w'ki thiz'b'chu zebach sh'lamim laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachuhu.**

Lev19:5 Now **when you offer a sacrifice of peace offerings to אַתָּאָה,**
you shall offer it so that you may be accepted.

<5> καὶ ἐὰν θύσητε θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ, δεκτὴν ὑμῶν θύσετε.

5 kai **ean thysēte thysian sōtēriou tō kyriō,** dektēn hymōn thysete.

וּבְיוֹם זִבְחֵיכֶם יֵאָכַל וּמִמָּחָרָת וְהַנּוֹתָר
עַד-יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

6. **b'yom zib'chakem ye'akel umimacharath w'hanother `ad-yom hash'lishi ba'esh** yisareph.

Lev19:6 It shall be eaten on the day of your sacrifice, and on the morrow;
but what remains until the third day shall be burned with fire.

<6> ἢ ἂν ἡμέρα θύσητε, βρωθήσεται καὶ τῆ αὔριον·
καὶ ἐὰν καταλειφθῆ ἕως ἡμέρας τρίτης, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

6 **hē an hēmera thysēte,** brōthēsetai kai tē aurion;

kai ean **kataleiphthē heōs hēmeras tritēs,** en pyri katakauthēsetai.

וְאִם הָאָכַל יֵאָכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה:

7. **w'im he'akol ye'akel bayom hash'lishi pigul hu' lo' yeratseh.**

Lev19:7 So if it is eaten at all on the third day, it is an offense; it shall not be accepted.

<7> ἐὰν δὲ βρώσει βρωθῆ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη, ἄθυτόν ἐστιν, οὐ δεχθήσεται·

7 **ean de brōsei brōthē tē hēmera tē tritē,** athyton estin, ou dechthēsetai;

כָּל הַנֹּשֵׂא אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ:

8. **w'ok'layu `awono yisa' ki-'eth-qodesh Yahúwah chilel**
w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.

Lev19:8 Everyone who eats it shall bear his iniquity, for he has profaned the holy thing of אַתָּאָה;
and that soul shall be cut off from his people.

<8> ὁ δὲ ἔσθων αὐτὸ ἁμαρτίαν λήμψεται, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐβεβήλωσεν·
καὶ ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ἔσθουσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

8 ho de esthōn auto hamartian lēmpsetai, hoti ta hagia kyriou ebebēlōsen;

kai exoethreuthēsontai hai psychai hai esthousai ek tou laou autōn.
eating it

9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.

טוב בקצרכם את קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר
ולקט קצירך לא תלקט:

9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.

Lev19:9 Now when you reap the harvest of your land, you shall not finish the edges of your field to reap, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

<9> Καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις

9 Kai ektherizontōn hymōn ton therismon tēs gēs hymōn ou syntelesete

ton therismon hymōn tou agrou ektherisai kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis
your harvest of your field to completely reap it

10. w'kar'm'ak lo' th'olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

יִכְרַמְךָ לֹא תַעֲזֹב וּפְרֹט כְּרַמְךָ לֹא תִלְקֹט לְעַנִּי
וְלִגֵּר תַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. w'kar'm'ak lo' th'olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:10 Nor shall you glean your vineyard, nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the needy and for the stranger. I am your El.

<10> καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατριγῆσεις οὐδὲ τοὺς ῥῶγας τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις· τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καταλείψεις αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

10 kai ton ampelōna sou ouk epanatrygēseis oude tous hrōgas tou ampelōnos sou syllexeis;

tō ptōchō kai tō prosēlytō kataleipseis auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

יֹא לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא תִכְחָשׁוּ וְלֹא תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

Lev19:11 You shall not steal, nor deal falsely, nor lie to one another.

<11> Οὐ κλέψετε. οὐ ψεύσεσθε. οὐ συκοφαντήσῃς ἕκαστος τὸν πλησίον.

11 Ou klepsete. ou pseusesthe. ou sykophantēsei hekastos ton plēsion.

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal`at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

יִבּוֹלֹא תִשָּׁבְעוּ בְּשִׁמִּי לְשַׁקֵּר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֵי אֲנִי יְהוָה:

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal`at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:12 You shall not swear falsely by My name, so as to profane the name of your El; I am אֲנִי־אֱלֹהִים.

<12> καὶ οὐκ ὀμεισθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ὑμῶν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

12 kai **ouk** omeisthe tō onomati mou ep' adikō kai **ou** bebēlōsete to onoma tou theou hymōn; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

13 יג לא תעשק את רעך
ולא תגזל לא תלין פּעל ת שקיר אתך עד בקר:
13 יג לא תעשק את רעך
ולא תגזל לא תלין פּעל ת שקיר אתך עד בקר:

13. lo'-tha`ashoq 'eth-re`ak w'lo' thig'zol lo'-thalin p`ulath sakir 'it'ak `ad-boqer.

Lev19:13 You shall not oppress your neighbor, nor rob him.

You shall not allow the wages of a hired man to remain with you all night until morning.

<13> οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἀρπάσεις, καὶ οὐ μὴ κοιμηθῆσεται ὁ μισθὸς τοῦ μισθωτοῦ παρὰ σοὶ ἕως πρωί.

13 **ouk** adikēseis ton plēsion kai **ouch** harpaseis,

kai **ou** mē koimēthēsetai ho misthos tou misthōtou para soi heōs prōi.

14 יד לא תקלל חרש ולפני עור לא תתן מכשול
ויראת מאל־היה אני יְהוָה:
14 יד לא תקלל חרש ולפני עור לא תתן מכשול
ויראת מאל־היה אני יְהוָה:

14. lo'-th'qalel cheresh w'liph'ney `iuer lo' thiten mik'shol w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:14 You shall not curse the deaf, nor place a stumbling block before the blind, but you shall revere your El; I am אֲנִי־אֱלֹהִים.

<14> οὐ κακῶς ἐρεῖς κωφὸν καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ οὐ προσθήσεις σκάνδαλον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

14 **ou** kakōs ereis kōphon kai apenanti typhlou **ou** prosthēseis skandalon

You shall not wickedly speak to a mute

kai phobēthēsē kyriōn ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

15 טו לא תעשו עול במשפט לא תשא פני גדל
ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך:
15 טו לא תעשו עול במשפט לא תשא פני גדל
ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך:

15. lo'-tha`asu `awel bamish'pat lo'-thisa' ph'ney-dal w'lo' theh'dar p'ney gadol b'tsedeq tish'pot `amithek.

Lev19:15 You shall do no injustice in judgment; you shall not lift up the face of the poor nor honor the face of the great, in righteousness you shall judge your neighbor.

<15> Οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει· οὐ λήμψῃ πρόσωπον πτωχοῦ

οὐδὲ θαυμάσεις πρόσωπον δυνάστου, ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν πλησίον σου.

15 **Ou poiēsete adikon en krisei;**

ou lēmpsē prosōpon ptōchou oude thaumaseis prosōpon dynastou, en dikaiosynē krineis ton plēsion sou.

:אָני־תּוֹלֵךְ רַכִּיל בְּעַמִּי לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעִי אֲנִי יְהוָה: 16

טז לא-תִּלְךָ רַכִּיל בְּעַמִּי לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעִי אֲנִי יְהוָה:

16. **lo'-thelek rakil b'ameyak lo' tha'amod `al-dam re'ek 'ani Yahúwah.**

Lev19:16 You shall not go about as a slanderer among your people, and you shall not stand against the blood of your neighbor; I am אָני־תּוֹלֵךְ.

<16> οὐ πορεύση δόλω ἐν τῷ ἔθνει σου,

οὐκ ἐπισυστήση ἐφ' αἷμα τοῦ πλησίον σου· ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

16 **ou poreusē dolō en tō ethnei sou,**

ouk episytsēsē eph' haima tou plēsion sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

יְהוָה אֲנִי אֲחִיךָ בַּלְבָּבָהּ הוֹכַח תּוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתֶךָ 17

:אָני־תּוֹלֵךְ רַכִּיל בְּעַמִּי לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעִי אֲנִי יְהוָה:

יז לא-תִּשְׁנֵא אֶת־אָחִיךָ בַּלְבָּבָהּ הוֹכַח תּוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתֶךָ

וְלֹא־תִשְׂא עָלָיו חַטָּא:

17. **lo'-this'na' 'eth-'achik bil'babek hokeach tokiach 'eth-`amithek w'lo'-thisa' `alayu chet'.**

Lev19:17 You shall not hate your brother in your heart; you may surely reprove your neighbor, but shall not incur sin because of him.

<17> οὐ μισήσεις τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου, ἐλεγμῶ ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου

καὶ οὐ λήμψη δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν.

17 **ou misēseis ton adelphon sou tē dianoiā sou, elegmō elegxeis ton plēsion sou**

kai ou lēmpsē di' auton hamartian.

יַחַל־תִּקֹּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ 18

:אָני־תּוֹלֵךְ רַכִּיל

יח לא-תִּקֹּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ

:אָני־תּוֹלֵךְ רַכִּיל

18. **lo'-thiqom w'lo'-thitor 'eth-b'ney amek w'ahab'at l're'ak kamok 'ani Yahúwah.**

Lev19:18 You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the sons of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am אָני־תּוֹלֵךְ רַכִּיל.

<18> καὶ οὐκ ἐκδικᾷταί σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μηνιεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου

καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγώ εἰμι κύριος.

18 **kai ouk ekdikatai sou hē cheir, kai ou mēnieis tois huiois tou laou sou**

shall not avenge your hand

kai agapēseis ton plēsion sou hōs seauton; egō eimi kyrios.

יָדְךָ לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ 19

:yᵇᵏᵇ ᵇᵏᵇᵇ ᵇᵏ ᵇᵏᵇᵇᵇᵇ ᵇᵏᵇᵇᵇᵇ ᵇᵏᵇᵇᵇᵇ ᵇᵏᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ᵇᵏᵇᵇᵇᵇᵇᵇ
 יט־אַתְּ-חַקְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהַמִּתְּךָ לֹא-תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךְ
 לֹא-תִזְרַע כְּלָאִים וּבְגָד לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: פ

19. 'eth-chuqothay tish'moru b'hem't'ak lo'-thar'bi`a kil'ayim sad'ak lo'-thiz'ra` kil'ayim ubeged kil'ayim sha`at'nez lo' ya`aleh `aleyk.

Lev19:19 You shall keep My statutes. You shall not breed together two kinds of your cattle; you shall not sow your field with two kinds of seed, a garment of two kinds of material mixed together shall not come up upon you.

<19> Τὸν νόμον μου φυλάξεσθε· τὰ κτήνη σου οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζύγω καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐ κατασπερείς διάφορον καὶ ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένον κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῶ.

19 Ton nomon mou phylaxesthe; ta ktēnē sou ou katocheuseis heterozygō kai ton ampelōna sou you shall not mate unequally yoked in your vineyard ou kataspereis diaphoron kai himation ek duo hyphasmenon kibdēlon ouk epibaleis seautō. You shall not scatter abroad diverse seed being woven commingled

20 ὁ ἄνθρωπος ὃς ἔκειται ἐν τῷ κλῆρῷ ἑτέρου ἀνθρώπου καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῇ ἐλευθερίαν οὐκ ἀποθανοῦνται οὐδέ ἐπιδοθήσονται αὐτῇ ἕως ἡμερῶν· ὅτι οὐκ ἀπηλευθερώθη.

כּוֹאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁהַ שְׂכֵב־תְּזַרַע וְהוּא שְׂפָחָה נְחֻרָפֶת לְאִישׁ וְהַפְּדָהּ לֹא נִפְדָּתָה אוּ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּן-לָהּ בְּקִרְתָּ תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי-לֹא חֲפָשָׁה:

20. w'ish ki-yish'kab 'eth-'ishah shik'bath-zera` w'niw' shiph'chah necherepheth l'ish w'haph'deh lo' niph'dathah 'o chuph'shah lo' nitan-lah biqoreth tih'yeh lo' yum'thu ki-lo' chupashah.

Lev19:20 when a man who lies with a woman has an seed of copulation, she is a bondmaid designed for another man, and not truly redeemed, and freedom not having been given to her, there shall be a distinction; they shall not be put to death, because she was not free.

<20> Καὶ ἐάν τις κοιμηθῆ μετὰ γυναικὸς κοίτην σπέρματος καὶ αὐτὴ οἰκέτις διαπεφυλαγμένη ἀνθρώπῳ καὶ αὐτὴ λύτροις οὐ λελύτρῳται ἢ ἐλευθερία οὐκ ἐδόθη αὐτῇ, ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτοῖς· οὐκ ἀποθανοῦνται, ὅτι οὐκ ἀπηλευθερώθη.

20 Kai ean tis koimēthē meta gynaikos koitēn spermatos kai autē oiketis diapephylagmenē anthrōpō in the bed

kai autē lytrois ou lelytrōtai ē eleutheria ouk edothē autē, episkopē estai autois; an overseeing shall be to them

ouk apothanountai, hoti ouk apēleutherōthē.

21 וְהִבִּיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

21. w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'eyl 'asham.

Lev19:21 He shall bring his guilt offering to אֵיל אֲשָׁם to the doorway of the tent of appointment, a ram for a guilt offering.

<21> καὶ προσάξει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κριὸν πλημμελείας·

21 kai prosaxeî tēs plēmmeleias autou tō kyriō para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou krion plēmmeleias;

יִשְׁחַט־לֹו אֶת־אֶתְנֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ 22
:אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ
כבֹּכֶפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לְפָנַי יִהְיֶה עַל־חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ

22. w'kipēr `alayu hakohen b'eyl ha'asham liph'ney Yahúwah `al-chata'tho 'asher chata' w'nis'lach lo mechata'tho 'asher chata'.

Lev19:22 The priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering before him for his sin which he has sinned, and his sin which he has sinned shall be forgiven him.

<22> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ κριῷ τῆς πλημμελείας ἐναντι κυρίου περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἁφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτεν.

22 kai exilasetai peri autou ho hiereus en tō kriō tēs plēmmeleias enanti kyriou peri tēs hamartias, hēs hēmarten, kai aphethēsetai autō hē hamartia, hēn hēmarten.

יִשְׁחַט־לֹו אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ 23
:עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ
כגֹּזְלֵי־תְבֵאוֹ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעָתָם כָּל־עֵץ מֵאֲכָל וְעַרְלָתָם
עָרְלָתוֹ אֶת־פְּרִיֹו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. w'ki-thabo'u 'el-ha'arets un'ta`tem kal-`ets ma'akal wa`aral'tem `ar'latho 'eth-pir'yo shalosh shanim yih'yeh lakem `arelim lo' ye'akel.

Lev19:23 When you enter into the land and plant all kinds of trees for food, then you shall expose its foreskin as uncircumcised. Three years it shall be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

<23> Ὄταν δὲ εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν, καὶ καταφυτεύσετε πᾶν ξύλον βρώσιμον καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ· ὁ καρπὸς αὐτοῦ τρία ἔτη ἔσται ὑμῖν ἀπερικάθατος, οὐ βρωθήσεται·

23 Hotan de eiselthēte eis tēn gēn, hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin, which YHWH your El gives to you kai kataphyteusete pan xylon brōsimon kai perikatharieite tēn akatharsian autou; ho karpos autou tria etē estai hymin aperikathartos, ou brōthēsetai;

אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ 24
:אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ אֶת־עֹלֹתֶיךָ
כד וּבְשָׁנָה הַרְבִּיעֵת יִהְיֶה כָּל־פְּרִיֹו קֹדֶשׁ הַלְלוּלִים לַיהוָה:

24. ubashanah har'bi`ith yih'yeh kal-pir'yo qodesh hilulim laYahúwah.

Lev19:24 But in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to him.

<24> καὶ τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔσται πᾶς ὁ καρπὸς αὐτοῦ ἅγιος αἰνετὸς τῷ κυρίῳ·

24 kai tō etei tō tetartō estai pas ho karpos autou hagios ainetos tō kyriō;

25 חָמֵשׁ שָׁנָה תֹאכְלוּ אֶת-פְּרִי הָאָרֶץ לְהוֹסִיף לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

25. ubashanah hachamishith to'k'lu 'eth-pir'yo l'hosiph lakem t'bu'atho 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:25 In the fifth year you shall eat its fruit, so to increase its yield to you;

I am אֲנִי your El.

<25> ἐν δὲ τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ φάγεσθε τὸν καρπὸν, πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ·
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

25 en de tō etei tō pemptō phagesthe ton karpon, prosthema hymin ta genēmata autou;

egō eimi kyrios ho theos hymōn.

26 כֹּל־אֲכָלוּ עַל-הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִינֶנּוּ׃
לֹא תִנְחָשׁוּ עִלְיָהּ׃

26. lo' tho'k'lu `al-hadam lo' th'nachashu w'lo' th'onenu.

Lev19:26 You shall not eat anything with the blood, nor practice divination nor soothsaying.

<26> Μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ οὐκ οἰωνιέσθε οὐδὲ ὀρνιθοσκοπήσεσθε.

26 Mē esthete epi tōn oreōn kai ouk oiōnieisthe oude ornithoskopēsesthe.

upon the mountains

27 כִּזְלֵם לֹא תִקְפוּ פְּאַת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנְךָ׃
לֹא תִקְפוּ אֶת זְקָנְךָ׃

27. lo' thaqiphu p'ath ro'sh'kem w'lo' thash'chith 'eth p'ath z'qanek.

Lev19:27 You shall not round off the edges of your heads nor harm the edges of your beard.

<27> οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν
οὐδὲ φthereite τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν.

27 ou poiēsete sisoēn ek tēs komēs tēs kephalēs hymōn oude phthereite tēn opsin tou pōgōnos hymōn.

of the hair of

28 כַּחַשְׂרָט לֹא תִתְּנוּ בְּבָשָׂרְכֶם וְכַתְּבֵת קַעֲקַע
לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה׃

28. w'seret lanephesh lo' thit'nu bib'sar'kem uk'thobeth qa`aqa` lo' thit'nu bakem 'ani Yahúwah.

Lev19:28 You shall not make any cuts in your flesh for the dead soul

nor make any tattoo marks on yourselves: I am אֲנִי.

<28> καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ γράμματα στικτὰ
οὐ ποιήσετε ἐν ὑμῖν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

28 kai entomidas epi psychē ou poiēsete en tō sōmati hymōn kai grammata stikta

ou poiēsete en hymin; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

כט אל-תחלל את-בתיך להזנותה ולא-תזנה הארץ
ומלאה הארץ זמה:

29. 'al-t'chalel 'eth-bit'ak l'haz'nothah w'lo'-thiz'neh ha'arets umal'ah ha'arets zimah.

Lev19:29 Do not profane your daughter by making her a harlot, so that the land shall not fall to harlotry and the land become full of lewdness.

<29> οὐ βεβηλώσεις τὴν θυγατέρα σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν, καὶ οὐκ ἐκπορνεύσει ἡ γῆ καὶ ἡ γῆ πλησθήσεται ἀνομίας.

29 ou bebēlōseis tēn thygatera sou ekporneusai autēn, to fornicate her

kai ouk ekporneusei hē gē kai hē gē plēsthēsetai anomias.

לאת-שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהוה:
אני יהוה:

30. 'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev19:30 You shall keep My Shabbats and revere My sanctuary; I am your El.

<30> Τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

30 Ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsesthe; egō eimi kyrios.

לא אל-תפנו אל-האבות ואל-הידוענים אל-תבקשו
לטמאה בהם אני יהוה אל-היכם:

31. 'al-tiph'nu 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim 'al-t'baq'shu l'tam'ah bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:31 Do not turn to mediums or spiritists; do not seek them out to be defiled by them. I am your El.

<31> οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγαστριμύθοις καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμιανθῆναι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

31 ouk epakolouthēsete eggastrimythois kai tois epaidois ou proskollēthēsesthe ekmianthēnai en autois; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

לב מפני שרבה תקוים והדרת פני זקן ויראת מאל-היך
אני יהוה:

32. mip'ney seybah taqum w'hadar'at p'ney zaqen w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:32 You shall rise up in presence of the grayheaded and honor the face of the old, and you shall be afraid of your El; I am אֱלֹהֶיךָ.

<32> ἀπὸ προσώπου πολιοῦ ἐξαναστήσῃ καὶ τιμήσεις πρόσωπον πρεσβυτέρου καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

32 apo prosōpou poliou exanastēsē kai timēseis prosōpon presbyterou kai phobēthēsē ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

:פּוֹלִיּוֹן פְּרוּסוֹפּוֹן פּוֹלִיּוֹן אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ 33
לְגוֹכֵי-יְגוּר אֶתְךָ גֵר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

33. w'ki-yagur 'it'ak ger b'ar'ts'kem lo' thonu 'otho.

Lev19:33 When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

<33> Ἐὰν δέ τις προσέλθῃ προσήλυτος ὑμῖν ἐν τῇ γῆ ὑμῶν, οὐ θλίψετε αὐτόν·

33 Ean de tis proselthē prosēlytos hymin en tē gē hymōn, ou thlipsete auton;

פּוֹלִיּוֹן פּוֹלִיּוֹן פּוֹלִיּוֹן אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ 34
לֹד כְּאַזְרַח מִכֶּם יְהִיָּה לְכֶם הַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם וְאַחֲבַתָּ לּוֹ כְּמוֹךָ
כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאַרְץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

34. k'ez'rach mikem yih'yeh lakem hager hagar 'it'kem w'ahab'at lo kamok ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:34 The stranger who resides with you shall be to you as the native among you, and you shall love him as yourself, for you were aliens in the land of Egypt; I am אֱלֹהֶיךָ your El.

<34> ὡς ὁ αὐτόχθων ἐν ὑμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἀγαπήσεις αὐτόν ὡς σεαυτόν, ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν γῆ Αἰγύπτῳ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

34 hōs ho autochthōn en hymin estai ho prosēlytos ho prosporeuomenos pros hymas, kai agapēseis auton hōs seauton, hoti prosēlytoi egenēthēte en gē Aigyptō; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

:אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ 35
לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפֵּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשְׁוֹרָה:

35. lo'-tha`asu `awel bamish'pat bamidah bamish'qal ubam'surah.

Lev19:35 You shall do no wrong in judgment, in measurement of weight, or in quantity.

<35> οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει ἐν μέτροις καὶ ἐν σταθμίοις καὶ ἐν ζυγοῖς·

35 ou poiēsete adikon en krisei en metrois kai en stathmiois kai en zygois;

פּוֹלִיּוֹן פּוֹלִיּוֹן פּוֹלִיּוֹן אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ 36
לּוֹ מֵאֲזַנִּי צֶדֶק אֲבִנִי-צֶדֶק אֵיפֶת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יְהִיָּה לְכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

36. mo'z'ney tsedeq 'ab'ney-tsedeq 'eyphath tsedeq w'hin tsedeq yih'yeh lakem 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim.

Lev19:36 You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin;
I am אֵל your El, who brought you out from the land of Egypt.

<36> ζυγά δίκαια καὶ στάθμια δίκαια καὶ χούς δίκαιος ἔσται ὑμῖν·
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

36 zyga dikaia kai stathmia dikaia kai chous dikaios estai hymin;
egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou.

לְזַוְשְׁמֵרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי
וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

37. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa'asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev19:37 You shall thus observe all My statutes and all My ordinances and do them; I am אֵל.

<37> Καὶ φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου
καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

37 Kai phylaxesthe panta ton nomon mou kai panta ta prostagmata mou
kai poiēsete auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

Chapter 20

אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Lev20:1 אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev20:1 Then אֵל spoke to Moshe, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לַמֶּלֶךְ מוֹת יוּמָת
עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בְּאֲבָן:

**2. w'el-b'ney Yis'ra'El to'mar 'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hagar b'Yis'ra'El
'asher yiten mizar'`o laMolek moth yumath `am ha'arets yir'g'muhu ba'aben.**

Lev20:2 You shall also say to the sons of Yisrael: Any man from the sons of Yisrael
or from the aliens sojourning in Yisrael who gives any of his offspring to Molech,
shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

<2> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις Ἐάν τις ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ ἀπὸ τῶν προσγεγεννημένων προσηλύτων ἐν Ἰσραὴλ, ὅς ἂν δῶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι, θανάτῳ θανατούσθω· τὸ ἔθνος τὸ ἐπὶ τῆς γῆς λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις.

2 Kai tois huiois Israēl lalēseis Ean tis apo tōn huiōn Israēl ē apo tōn prosgegenēmenōn prosēlytōn en Israēl, hos an dō tou spermatos autou archonti, thanatō thanatousthō; to a chief god to ethnos to epi tēs gēs lithobolēsousin auton en lithois.

יְשׁוּׁם שְׂאֵפֶיךָ יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם וְכִי־אַתָּה יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם 3
כְּאַחַד אֶתְּכָם-יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם
:כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם

גַּבְאֵנִי אֶתֶּן אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ הַחַוָּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
כִּי מִזְרַעוֹ נָתַן לְמַלְךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת-מִקְדָּשִׁי
וְלַחְלֹל אֶת-שֵׁם קְדֹשִׁי:

3. wa'ani 'eten 'eth-panay ba'ish hahu' w'hik'rati 'otho miqereb `amo ki mizar'`o nathan laMolek l'ma`an tame' 'eth-miq'dashi ul'chalel 'eth-shem qad'shi.

Lev20:3 I shall also set My face against that man and shall cut him off from among his people, because he has given some of his offspring to Molech, so as to defile My sanctuary and to profane My holy name.

<3> καὶ ἐγὼ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ ἀπολώ αὐτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ὅτι τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἔδωκεν ἄρχοντι, ἵνα μιάνη τὰ ἅγια μου καὶ βεβηλώσῃ τὸ ὄνομα τῶν ἡγιασμένων μοι.

3 kai egō epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeinon kai apolō auton ek tou laou autou, hoti tou spermatos autou edōken archonti, hina mianē ta hagia mou kai bebēlōsē to onoma tōn hēgiasmenōn moi. to a chief god

כְּאַחַד אֶתְּכָם-יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם 4
:יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם

דְּוָאם הָעַלְם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַחַוָּא
בְּתַתּוֹ מִזְרַעוֹ לְמַלְךְ לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:

4. w'im ha'lem ya`limu `am ha'arets 'eth-`eyneyhem min-ha'ish hahu' b'thito mizar'`o laMolek l'bil'ti hamith 'otho.

Lev20:4 If the people of the land should ever disregard their eyes from that man when he gives any of his offspring to Molech, so as not to put him to death,

<4> ἐὰν δὲ ὑπερόψει ὑπερίδωσιν οἱ αὐτόχθονες τῆς γῆς τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἐκεῖνου ἐν τῷ δοῦναι αὐτὸν τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι τοῦ μὴ ἀποκτεῖναι αὐτόν,

4 ean de hyperopsei hyperidōsin hoi autochthones tēs gēs tois ophthalmois autōn apo tou anthrōpou ekeinou en tō dounai auton tou spermatos autou archonti tou mē apokteinai auton, to a chief god

יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם 5
:יִצְאֵךְ כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם כְּאַחַד אֶתְּכָם

הוֹשַׁמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
וְאֵת כָּל־הַזְּנוֹתִים אֲחַרָיו לְזָנוֹת אַחֲרַי הַמִּלְךְ מִקְרֵב עִמָּם:

5. w'sam'ti 'ani 'eth-panay ba'ish hahu' ub'mish'pach'to w'hik'rati 'otho w'eth kal-hazonim
'acharayu liz'noth 'acharey haMolek miqereb `amam.

Lev20:5 then I Myself shall set My face against that man and against his family,
and I shall cut off from among their people both him and all those who play the harlot after him,
by playing the harlot after Molech.

<5> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ τὴν συγγένειαν αὐτοῦ
καὶ ἀπολωῶ αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς ὁμονοοῦντας αὐτῷ ὥστε ἐκπορνεύειν αὐτὸν
εἰς τοὺς ἄρχοντας ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

5 kai epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeiron kai tēn syggeneian autou kai apolō auton
kai pantas tous homonountas autō hōste ekporneuein auton eis tous archontas ek tou laou autōn.
a chief god

וְהִנֵּפֶשׂ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֲבוֹת וְאֶל־הַיְדֹעָנִים לְזָנוֹת
אֲחֵרֵיהֶם וְנִתַּתִּי אֶת־פָּנַי בְּנֶפֶשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקְרֵב עִמּוֹ:

6. w'hanepshesh 'asher tiph'neh 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim liz'noth 'achareyhem
w'nathati 'eth-panay banepshesh hahiw' w'hik'rati 'otho miqereb `amo.

Lev20:6 As for the soul who turns to mediums and to spiritists, to play the harlot after them,
I shall also set My face against that soul and shall cut him off from among his people.

<6> καὶ ψυχὴ, ἣ ἐὰν ἐπακολουθήσῃ ἐγαστριμύθοις ἢ ἐπαυδοῖς ὥστε ἐκπορνεύσαι ὀπίσω αὐτῶν,
ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἐκείνην καὶ ἀπολωῶ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

6 kai psychē, hē ean epakolouthēsē eggastri-mythois ē epaidois hōste ekporneusai opisō autōn,
should follow after ones who deliver oracles or enchanters, so as to fornicate after
them
epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn ekeinēn kai apolō autēn ek tou laou autēs.

זוֹהַתְּקַדְשֶׁתָּם וְהִיִּיתָם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev20:7 You shall consecrate yourselves therefore and become holy, for I am your El.

<7> καὶ ἔσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

7 kai esesthe hagioi, hoti hagios egō kyrios ho theos hymōn;
you shall be holy

חֹשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְשֶׁכֶּם:

8. ush'mar'tem 'eth-chuqothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev20:8 You shall keep My statutes and practice them; I am who sanctifies you.

<8> καὶ φυλάξεσθε τὰ προστάγματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων ὑμᾶς.

8 kai **phylaxesthe ta prostagmata mou kai poiēsete auta**; **egō kyrios ho hagiazōn hymas**.

9 ׀ִיִשׁ אֲשֶׁר יָצַח אֶת־אָבִיו
וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוֹמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלִיל דָּמָיו בּוֹ׃
9 ׀ִיִשׁ אֲשֶׁר יָצַח אֶת־אָבִיו
וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוֹמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלִיל דָּמָיו בּוֹ׃

9. ki-‘ish ‘ish ‘asher y’qalel ‘eth-‘abiu w’eth-‘imo moth yumath ‘abiu w’imo qilel damayu bo.

Lev20:9 For any man who curses his father or his mother, he shall surely be put to death; he has cursed his father or his mother, his bloodguiltiness is upon him.

<9> ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν κακῶς εἶπη τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ, θανάτῳ θανατούσθω· πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ κακῶς εἶπεν, ἔνοχος ἔσται.

9 anthrōpos anthrōpos, hos an kakōs eipē ton patera autou ē tēn mētera autou, thanatō thanatousthō; wickedly he spoke

patera autou ē mētera autou kakōs eipen, enochos estai. he shall be guilty

10 ׀ִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ
וְהִנְאָפֶת׃
10 ׀ִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ
וְהִנְאָפֶת׃

10. w’ish ‘asher yin’aph ‘eth-‘esheth ‘ish ‘asher yin’aph ‘eth-‘esheth re`ehu moth-yumath hano’eph w’hano’apheth.

Lev20:10 If there is a man who commits adultery with another man’s wife, one who commits adultery with his friend’s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

<10> ἄνθρωπος, ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα ἀνδρὸς ἢ ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα τοῦ πλησίον, θανάτῳ θανατούσθωσαν ὁ μοιχεύων καὶ ἡ μοιχευομένη.

10 anthrōpos, hos an moicheusētai gynaika andros ē hos an moicheusētai gynaika tou plēsion, thanatō thanatousthōsan ho moicheuōn kai hē moicheuomenē.

11 ׀ִישׁ אֲשֶׁר יָשַׁב אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלְהָ
וְשָׁנִיָּהּ דְּמִיָּהּ בָּם׃
11 ׀ִישׁ אֲשֶׁר יָשַׁב אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלְהָ
וְשָׁנִיָּהּ דְּמִיָּהּ בָּם׃

11. w’ish ‘asher yish’kab ‘eth-‘esheth ‘abiu `er’wath ‘abiu gilah moth-yum’thu sh’neyhem d’meyhem bam.

Lev20:11 As for a man who lies with his father’s wife, he has uncovered his father’s nakedness; both of them shall surely be put to death, their bloodguiltiness is upon them.

<11> ἐάν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀσχημοσύνην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι, ἔνοχοί εἰσιν.

11 ean tis koimēthē meta gynaikos tou patros autou, aschēmosynēn tou patros autou apekaluuen, thanatō thanatousthōsan amphoteroi, enochoi eisin.
both are guilty

12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל
וְאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל

וְאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל
וְאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל

12. w'ish 'asher yish'kab 'eth-kalatho moth yum'thu sh'neyhem tebel `asu d'meyhem bam.

Lev20:12 And a man who lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed incest, their bloodguiltiness is upon them.

<12> καὶ εἴαν τις κοιμηθῆ μετὰ νύμφης αὐτοῦ, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι· ἡσεβήκασιν γάρ, ἔνοχοί εἰσιν.

12 kai ean tis koimēthē meta nymphēs autou, thanatō thanatousthōsan amphoteroi;

ēsebēkasin gar, enochoi eisin.

for they have wrought impiety, they are guilty.

13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכָּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ

13. w'ish 'asher yish'kab 'eth-zakar mish'k'bey 'ishah to`ebah `asu sh'neyhem moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:13 As for a man who lies with a male as those who lie with a woman, both of them have committed a detestable act; they shall surely be put to death. Their bloodguiltiness is upon them.

<13> καὶ ὅς ἂν κοιμηθῆ μετὰ ἄρσενος κοίτην γυναικός, βδέλυγμα ἐποίησαν ἀμφότεροι· θανατούσθωσαν, ἔνοχοί εἰσιν.

13 kai hos an koimēthē meta arsenos koitēn gynaikos, bdelygma epoiēsan amphoteroi;

thanatousthōsan, enochoi eisin.

they are guilty

14 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ

14. w'ish 'asher yiqach 'eth-'ishah w'eth-'imah zimah hiw' ba'esh yis'r'phu 'otho w'eth'hen w'lo'-thih'yeh zimah b'thok'kem.

Lev20:14 As for a man who takes a woman and her mother, it is immorality; both he and they shall be burned with fire, so that there shall be no immorality in your midst.

<14> ὅς ἐὰν λάβῃ γυναῖκα καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, ἀνόμημά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν καὶ αὐτάς, καὶ οὐκ ἔσται ἀνομία ἐν ὑμῖν.

14 hos ean labē gynaika kai tēn mētera autēs, anomēma estin;

Who ever

en pyri katakausousin auton kai autas, kai ouk estai anomia en hymin.

15 :יִתֵּן אֲשֶׁר יִתֵּן שְׂכָבְתּוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמָת וְאֵת-הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ
טו וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׂכָבְתּוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמָת וְאֵת-הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ

15. w'ish 'asher yiten sh'kab'to bib'hemah moth yumath w'eth-hab'hemah taharogu.

Lev20:15 As for a man who gives his emission to an animal, he shall surely be put to death; you shall also kill the animal.

<15> καὶ ὃς ἂν δῶ κοιτασίαν αὐτοῦ ἐν τετράποδι, θανάτῳ θανατούσθω, καὶ τὸ τετράπουον ἀποκτενεῖτε.

15 kai hos an dō koitasian autou en tetrapodi, thanatō thanatousthō, kai to tetrapoun apokteneite. who ever

16 :אֵת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֵל-כָּל-בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֵתָּהּ וְהִרְגִּתָּ
טז וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֵל-כָּל-בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֵתָּהּ וְהִרְגִּתָּ
אֵת-הָאִשָּׁה וְאֵת-הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתוֹ יִמְיָהֶם בָּם:

16. w'ishah 'asher tiq'rab 'el-kal-b'hemah l'rib'ah 'othah w'harag'at 'eth-ha'ishah w'eth-hab'hemah moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:16 As for a woman who approaches to any animal to copulate with it, you shall kill the woman and the animal; they shall surely be put to death. Their bloodguiltiness is upon them.

<16> καὶ γυνή, ἣτις προσελεύσεται πρὸς πᾶν κτῆνος βιβασθῆναι αὐτὴν ὑπ' αὐτοῦ, ἀποκτενεῖτε τὴν γυναῖκα καὶ τὸ κτῆνος· θανάτῳ θανατούσθωσαν, ἐνοχοὶ εἰσιν.

16 kai gynē, hētis proseleusetai pros pan ktēnos bibasthēnai autēn hyp' autou, whoever to breed herself by it

apokteneite tēn gynaika kai to ktēnos; thanatō thanatousthōsan, enochoi eisin. they are guilty

17 :וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ
וְרָאָה אֶת-עֲרוֹתָהּ וְהִיא-תִּרְאֶה אֶת-עֲרוֹתוֹ חֹסֵד הוּא
וְנִכְרְתוּ לְעֵינָי בְּנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִיתוֹ גְּלָה עוֹנוֹ יִשָּׂא:

17. w'ish 'asher-yiqach 'eth-'achotho bath-'abiu 'o bath-'imo w'ra'ah 'eth-'er'wathah w'hi'-thir'eh 'eth-'er'watho chesed hu' w'nik'r'thu l'eyney b'ney `amam `er'wath 'achotho gilah `awono yisa'.

Lev20:17 As for a man who takes his sister, his father's daughter or his mother's daughter, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace; and they shall be cut off in the sight of the sons of their people. He has uncovered his sister's nakedness; he bears his guilt.

<17> ὅς ἐάν λάβῃ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ ἢ ἐκ μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ αὕτη ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ, ὄνειδος ἐστίν, ἐξολεθρευθήσονται ἐνώπιον υἱῶν γένους αὐτῶν· ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἁμαρτίαν κομιοῦνται.

17 hos ean labē tēn adelphēn autou ek patros autou ē ek mētros autou kai idē tēn aschēmosynēn autēs
 whoever of of

kai hautē idē tēn aschēmosynēn autou, oneidos estin, exolethreuthēsontai enōpion huiōn genous autōn;
 aschēmosynēn adelphēs autou apekaluuen, hamartian komiountai.

אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ וְגִלָּהָ אֶת־עֲרֹוֹתָהּ וְהִיא גִלְתָּהּ אֶת־מִקְוֵי הַמַּיִם וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: 18

יהוֹאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ וְגִלָּהָ אֶת־עֲרֹוֹתָהּ וְהִיא גִלְתָּהּ אֶת־מִקְוֵי הַמַּיִם וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

18. w'ish 'asher-yish'kab 'eth-'ishah dawah w'gilah 'eth-`er'wathah 'eth-m'qorah he`erah w'hi' gil'thah 'eth-m'qor dameyah w'nik'r'thu sh'neyhem miqereb `amam.

Lev20:18 As for a man who lies with a menstruous woman and uncovers her nakedness, he has laid bare her flow, and she has exposed the flow of her blood; thus both of them shall be cut off from among their people.

<18> καὶ ἀνὴρ, ὅς ἂν κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς ἀποκαθημένης καὶ ἀποκαλύψῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς, τὴν πηγὴν αὐτῆς ἀπεκάλυψεν, καὶ αὕτη ἀπεκάλυψεν τὴν ῥύσιν τοῦ αἵματος αὐτῆς· ἐξολεθρευθήσονται ἀμφότεροι ἐκ τοῦ γένους αὐτῶν.

18 kai anēr, hos an koimēthē meta gynaikos apokathēmenēs kai apokaluyē tēn aschēmosynēn autēs, tēn pēgēn autēs apekaluuen, kai hautē apekaluuen tēn hrysin tou haimatos autēs; her fountain exolethreuthēsontai amphoteroi ek tou genous autōn. their generation

יִטְוֹעְרוּת אֲחֹת אִמִּךָ וְאֲחֹת אָבִיךָ לֹא תִגְלֶהּ כִּי אֶת־שְׂאֵרוֹ הֶעֱרָה עִוָּנָם יִשְׂאוּ: 19

19. w`er'wath 'achoth 'im'ak wa'achoth 'abik lo' th'galeh ki 'eth-sh'ero he`erah `awonam yisa'u.

Lev20:19 You shall also not uncover the nakedness of your mother's sister or of your father's sister, for such a one has made naked his relative; they shall bear their guilt.

<19> καὶ ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρός σου καὶ ἀδελφῆς μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις· τὴν γὰρ οἰκειότητα ἀπεκάλυψεν, ἁμαρτίαν ἀποίουσινται.

19 kai aschēmosynēn adelphēs patros sou kai adelphēs mētros sou ouk apokaluuueis; tēn gar oikeiotēta apekaluuen, hamartian apoisontai. for family intimacy he uncovered their sin

כַּאֲשֶׁר יִשָּׁב אֶת־דֹּדְתּוֹ עִרְוַת הַדָּוָה גִּלְהָה הַטָּאָה
יִשָּׂאוּ עִרְוֵיהֶם יָמָתוּ׃

20. w'ish 'asher yish'kab 'eth-dodatho `er'wath dodo gilah chet'am yisa'u `aririm yamuthu.

Lev20:20 As for a man who lies with his aunt he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin. They shall die childless.

<20> ὅς ἂν κοιμηθῆ μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ, ἀσχημοσύνην τῆς συγγενείας αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν· ἄτεκνοι ἀποθανοῦνται.

20 hos an koimēthē meta tēs syggenous autou, aschēmosynēn tēs syggeneias autou apekaluuen; whoever his relative ateknoi apothanountai.

כַּאֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶחָיו נִדָּה הוּא עִרְוַת אָחָיו
גִּלְהָה עִרְוֵיהֶם יָהִי׃

21. w'ish 'asher yiqach 'eth-'esheth 'achiu nidah hiw' `er'wath 'achiu gilah `aririm yih'yu.

Lev20:21 As for a man who takes his brother's wife, it is uncleanness; he has uncovered his brother's nakedness. They shall be childless.

<21> ὅς ἂν λάβῃ τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀκαθαρσία ἐστίν· ἀσχημοσύνην τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἄτεκνοι ἀποθανοῦνται.

21 hos an labē tēn gynaika tou adelphou autou, akatharsia estin; whoever aschēmosynēn tou adelphou autou apekaluuen, ateknoi apothanountai. they shall die

כָּבֹד וְשִׁמְרָתָם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וְעָשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תִקְיֵא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ׃

22. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham w'lo'-thaqi 'eth'kem ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lashebeth bah.

Lev20:22 You shall keep all My statutes and all My ordinances and do them, so that the land to which I am bringing you there to dwell in it shall not spew you out.

<22> Καὶ φυλάξασθε πάντα τὰ προστάγματα μου καὶ τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά, καὶ οὐ μὴ προσοχθίση ὑμῖν ἡ γῆ, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ κατοικεῖν ἐπ' αὐτῆς.

22 Kai phylaxasthe panta ta prostagmata mou kai ta krimata mou kai poiēsete auta, kai ou mē prosochthisē hymin hē gē, eis hēn egō eisagō hymas ekei katoikein ep' autēs.

כג וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם כִּי
אֶת-כָּל-אֲלֹהֵי עֲשׂוֹי וְאֶקְיָץ בָּם:

**23. w'lo' thel'ku b'chuqoth hagoy 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem
ki 'eth-kal-'eleh `asu wa'aquts bam.**

Lev20:23 Moreover, you shall not follow the customs of the nation which I shall drive out before you, for they did all these things, and therefore I have abhorred them.

<23> καὶ οὐχὶ πορεύεσθε τοῖς νομίμοις τῶν ἐθνῶν, οὓς ἐξαποστέλλω ἀφ' ὑμῶν· ὅτι ταῦτα πάντα ἐποίησαν, καὶ ἐβδελυξάμην αὐτούς.

23 kai **ouchi** poreuesthe **tois nomimois ton ethnōn**, **hous exapostellō aph' hymōn**;
hoti tauta panta epoiēsan, **kai ebdelyxamēn autous.**

כד וְאָמַר לְכֶם אַתֶּם הִירָשׁוּ אֶת-אֲדָמְתֶם וְאֲנִי אֶתְנַנְנָה לְכֶם
לְרֵשֶׁת אֶתְהָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים:

**24. wa'omar lakem 'atem tir'shu 'eth-'ad'matham wa'ani 'et'nenah lakem laresheth 'othah
'erefs zabath chalab ud'bash 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hib'dal'ti 'eth'kem min-ha`amim.**

Lev20:24 Hence I have said to you, You shall possess their ground, and I Myself shall give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey. I am your El, who has separated you from the peoples.

<24> καὶ εἶπα ὑμῖν Ὑμεῖς κληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν, καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἐν κτήσει, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, ὃς διώρισα ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν.

24 kai **eipa hymin Hymeis klēronomēsate tēn gēn autōn**, kai **egō dōsō hymin autēn en ktēsei**,
gēn hreousan gala kai meli; **egō kyrios ho theos hymōn**, **hos diōrisa hymas apo pantōn tōn ethnōn.**
all the nations

כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֹמְאָה וּבֵין-הָעוֹף
הַטָּמֵא לְטָהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נִפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף
וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי לְכֶם לְטֹמְאָה:

**25. w'hib'dal'tem beyn-hab'hemah hat'horah lat'me'ah ubeyn-ha`oph hatame' latahor
w'lo'-th'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem bab'hemah
uba`oph ub'kol 'asher tir'mos ha'adamah 'asher-hib'dal'ti lakem l'tame'.**

Lev20:25 You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean,

Lev21:1
אֹיִם אֲמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא-יִטְמָא בְּעַמִּיר:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-hakohanim b'ney 'Aharon
w'amar'at 'alehem l'nephesh lo'-yitama' b'amayu.

Lev21:1 Then אַהֲרֹן said to Moshe, Speak to the priests, the sons of Aharon,
and say to them: No one shall defile himself for a dead soul among his people,

<21:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων Εἰπὸν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς υἱοῖς Ααρων
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἐν ταῖς ψυχαῖς οὐ μιανθήσονται ἐν τῷ ἔθνει αὐτῶν

1 Kai eipen kyrios pros Mousēn legōn Eipon tois hierousin tois huiois Aarōn
kai ereis pros autous En tais psychais ou mianthēsontai en tō ethnei autōn

2
בְּכִי אִם-לְשָׂארוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאָמוֹ וְלְאָבִיו וְלִבְנוֹ
וְלִבְתּוֹ וְלְאִחִיו:

2. ki 'im-lish'ero haqarob 'elayu l'imo ul'abiu w'lib'no ul'bito ul'achiu.

Lev21:2 except for his relatives who are nearest to him, his mother and his father and his son
and his daughter and his brother,

<2> ἀλλ' ἢ ἐν τῷ οἰκείῳ τῷ ἔγγιστα αὐτῶν, ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ καὶ υἱοῖς καὶ θυγατράσιν, ἐπ'
ἀδελφῷ

2 all' ē en tō oikeiō tō eggista autōn, epi patri kai mētri kai huiois kai thygattrasin, ep' adelphō
but only among the members of the family

3
גְּוִלְאִחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֵלָיו
אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לָּהּ אִישׁ לְהָיִטְמָא:

3. w'la'achotho hab'thulah haq'robah 'elayu 'asher lo'-hay'thah l'ish lah yitama'.

Lev21:3 also for his virgin sister, who is near to him because she has had no husband;
for her he may defile himself.

<3> καὶ ἐπ' ἀδελφῆ παρθένῳ τῇ ἐγγιζούσῃ αὐτῷ τῇ μὴ ἐκδεδομένη ἀνδρί, ἐπὶ τούτοις μιανθήσεται.
3 kai ep' adelphē parthenō tē eggizousē autō tē mē ekdedomenē andri, epi toutois mianthēsetai.
for these

4
ד לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמִּיר לְהַחֲלוֹ:

4. lo' yitama' ba'al b'amayu l'hechalo.

Lev21:4 He shall not defile himself as a possessor among his people, and so profane himself.

<4> οὐ μιανθήσεται ἐξάπινα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ εἰς βεβήλωσιν αὐτοῦ.

4 ou mianthēsetai exapina en tō laō autou eis bebēlōsin autou.
suddenly

יְהִי־לָךְ כַּל מְנַפֵּחַ כְּכַרְיָי מְשַׁכְּרֵי אֱמִירָה אֱמִירָתְךָ-כַּל 5
:כְּשֶׁמֶן יָבֵשׁ כַּל מְשַׁכְּרֵי

הֲלֹא-יִקְרָחָה קִרְחָה בְּרֹאשְׁךָ וּפְאַת זְקָנְךָ לֹא יִגְלַחַּו
וּבְבִשְׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטוֹת:

5. lo'-yiq'r'chah qar'chah b'ro'sham uph'ath z'qanam lo' y'galechu ubib'saram lo' yis'r'tu sarateth.

Lev21:5 They shall not make any baldness on their heads, nor shave off the edges of their beards, nor make any cuts in their flesh.

<5> καὶ φαλάκρωμα οὐ ξυρηθήσεσθε τὴν κεφαλὴν ἐπὶ νεκρῷ καὶ τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος οὐ ξυρήσονται καὶ ἐπὶ τὰς σάρκας αὐτῶν οὐ κατατεμοῦσιν ἐντομίδας.

5 kai phalakrōma ou xyrēthēsesthe tēn kephalēn epi nekrō kai tēn opsin tou pōgōnos ou xyrēsontai
for the dead

kai epi tas sarkas autōn ou katatemousin entomidas.

מִשְׂרָפֵי אֶלֶף מְשַׁכְּרֵי יָבֵשׁ כַּל מְשַׁכְּרֵי אֶלֶף יָבֵשׁ מְשַׁכְּרֵי אֶלֶף יָבֵשׁ 6
:מְשַׁכְּרֵי יָבֵשׁ מְשַׁכְּרֵי אֶלֶף מְשַׁכְּרֵי אֶלֶף יָבֵשׁ מְשַׁכְּרֵי אֶלֶף יָבֵשׁ

וּקְדָשִׁים יִהְיוּ לְאֵלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחְלְלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
כִּי אֶת-אֲשֵׁי יִהְיֶה לָחֵם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבֵם וְהָיוּ קְדָשׁ:

6. q'doshim yih'yu l'Eloheyhem w'lo' y'chal'lu shem 'Eloheyhem
ki 'eth-'ishey Yahúwah lechem 'Eloheyhem hem maq'ribim w'hayu qodesh.

Lev21:6 They shall be holy to their El and not profane the name of their El, for they present the fire offerings to אֲזָכָר, the bread of their El; so they shall be holy.

<6> ἅγιοι ἔσονται τῷ θεῷ αὐτῶν καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν· τὰς γὰρ θυσίας κυρίου δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῶν αὐτοὶ προσφέρουσιν καὶ ἔσονται ἅγιοι.

6 hagioi esontai tō theō autōn kai ou bebēlōsousin to onoma tou theou autōn;
tas gar thysias kyriou dōra tou theou autōn autoi prosperousin kai esontai hagioi.
as gifts to

יְהִי־לָךְ אֶלֶף אֶלֶף אֲזָכָר אֲזָכָר 7
:יָבֵשׁ אֶלֶף כְּיָא מְשַׁכְּרֵי-מְשַׁכְּרֵי יְהִי־לָךְ אֶלֶף אֲזָכָר אֲזָכָר

זֹנָה וְנִקְלָחָה לֹא יִקְחֶהּ
וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחֶהּ כִּי-קְדָשׁ הוּא לְאֵלֹהֵיוֹ:

7. 'ishah zonah wachalalah lo' yiqachu
w'ishah g'rushah me'ishah lo' yiqachu ki-qadosh hu' l'Elohayu.

Lev21:7 They shall not take a woman who is a harlot, or polluted, nor shall they take a woman driven out from her husband; for he is holy to his El.

<7> γυναῖκα πόρνην καὶ βεβηλωμένην οὐ λήμψονται

καὶ γυναῖκα ἐκβεβλημένην ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς· ἅγιός ἐστιν τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ.

7 **gynaika pornēn kai bebēlōmenēn ou lēmpsontai**

kai gynaika ekbeblēmenēn apo andros autēs; hagios estin tō kyriō theō autou.

יְלֻכְּ-אֶזְאֶזְ וְאִפּ גַּזְרִימִי כְּזָא יְזַאֲלֶכָּ מְחֻל־חָפ־זַי יַחְוֹאֲפִי 8
:מְיַחְוֹאֲפִי אֶזְאֶזְ זַיֶּכָּ וְזַאֲפִי זַי

חֲזַקְוִשְׁתּוֹ כִּי-אֶת-לְחֶם אֱלֹהֵיךָ הוּא מְקַרֵּיב קָדָשׁ יְהִי-לְךָ
כִּי קָדוֹשׁ אָנִי יְהוָה מְקַדְּשִׁיכֶם:

**8. w'qidash'to ki-'eth-lechem 'Eloheyak hu' maq'rib qadoshyih'yeh-lak
ki qadosh 'ani Yahúwah m'qadish'kem.**

**Lev21:8 You shall consecrate him, therefore, for he offers the bread of your El;
he shall be holy to you; for I אֶזְאֶזְ, who sanctifies you, am holy.**

<8> καὶ ἀγιάσει αὐτόν, τὰ δῶρα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὗτος προσφέρει·
ἅγιος ἔσται, ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτούς.

**8 kai hagiasei auton, ta dōra kyriou tou theou hymōn houtos prosperei;
the gifts**

hagios estai, hoti hagios egō kyrios ho hagiazōn autous.

אֶזְאֶזְ לְחָפֶּךָ זַי מְאִי וְזַאֲפִי חָפֶּךָ חָפֶּךָ
:זַיֶּכָּ וְזַאֲפִי חָפֶּךָ חָפֶּךָ חָפֶּךָ חָפֶּךָ

טוֹבַת אִישׁ כִּי־תַחַל לְזַנּוֹת

אֶת-אָבִיהָ הוּא מְחַלְלֵת בְּאִשׁ תְּשַׁרְףָּ: ם

9. ubath 'ish kohen ki thechel liz'noth 'eth-'abiah hi' m'chaleleth ba'esh tisareph.

**Lev21:9 Also the daughter of any priest, if she profanes herself by harlotry,
she profanes her father; she shall be burned with fire.**

<9> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν βεβηλωθῇ τοῦ ἐκπορνεῦσαι,
τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτῆς αὐτὴ βεβηλοῖ· ἐπὶ πυρὸς κατακαυθήσεται.

9 kai thygatēr anthrōpou hiereōs ean bebēlōthē tou ekporneusai,

to onoma tou patros autēs autē bebēloi; epi pyros katakauthēsetai.

אֶחָד־מֵאֲחֵי הַזֹּהֵרִים הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר-יִזְצַק עַל-רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וּמִלֵּא אֶת-יָדוֹ לְלַבֵּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֹעַ
וּבְגָדָיו לֹא יַפְרֹם:

יְזַאֲלֶכָּ הַגְּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר-יִזְצַק עַל-רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וּמִלֵּא אֶת-יָדוֹ לְלַבֵּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֹעַ
וּבְגָדָיו לֹא יַפְרֹם:

**10. w'hakohen hagadol me'echayu 'asher-yutsaq `al-ro'sho shemen hamish'chah
umile' 'eth-yado lil'bosh 'eth-hab'gadim 'eth-ro'sho lo' yiph'ra' ub'gadayu lo' yiph'rom.**

**Lev21:10 The priest who is the highest among his brothers,
on whose head the anointing oil has been poured and who consecrated his hand to put the garments,**

shall not uncover his head nor tear his clothes;

<10> Καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ ἐπικεχυμένου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἐλαίου τοῦ χριστοῦ καὶ τετελειωμένου ἐνδύσασθαι τὰ ἱμάτια, τὴν κεφαλὴν οὐκ ἀποκιδαρῶσει καὶ τὰ ἱμάτια οὐ διαρρήξει

10 Kai ho hierēus ho megas apo tōn adelphōn autou, tou epikechymenou epi tēn kephalēn tou elaiou tou christou kai teteleiōmenou endysasthai ta himatia, tēn kephalēn ouk apokidarōsei kai ta himatia ou diarrēxei

יִאָוְעַל כָּל־נַפְשׁוֹת מֵת לֹא יִבָּא לְאַבְיוּ וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא׃
:כַּמְּזֵז כֹּל יִטְמָאֵל יִבְּשׂוֹתָא כְּמָזֵז כֹּל יִטְמָאֵל כְּמָזֵז כֹּל יִטְמָאֵל כְּמָזֵז כֹּל יִטְמָאֵל כְּמָזֵז כֹּל יִטְמָאֵל 11

11. w`al kal-naph'shoth meth lo' yabo' l'abiu ul'imo lo' yitama'.

Lev21:11 nor shall he approach any dead soul, nor defile himself even for his father nor for his mother;

<11> καὶ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυία οὐκ εἰσελεύσεται, ἐπὶ πατρὶ αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ μητρὶ αὐτοῦ οὐ μianthēsetai.

11 kai epi pasē psychē teteleutēkuiā ouk eiseleusetai, epi patri autou oude epi mētri autou ou mianthēsetai;

יִבְּשׂוֹתָא מִמְּקוֹדֵשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יִחַלֵּל אֶת מְקוֹדֵשׁ אֱלֹהִים
כִּי יֵצֵא מִשְׁמֵן מִשְׁחַת אֱלֹהִים עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃
יִבְּשׂוֹתָא מִמְּקוֹדֵשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יִחַלֵּל אֶת מְקוֹדֵשׁ אֱלֹהִים 12

12. umin-hamiq'dash lo' yetse' w'lo' y'chalel 'eth miq'dash 'Elohayu ki nezer shemen mish'chath 'Elohayu `alayu 'ani Yahúwah.

Lev21:12 nor shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his El, for the consecration of the anointing oil of his El is on him; I am אֲנִי יְהוָה.

<12> καὶ ἐκ τῶν ἁγίων οὐκ ἐξελεύσεται καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἁγιασμένον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ὅτι τὸ ἅγιον ἔλαιον τὸ χριστὸν τοῦ θεοῦ ἐπ' αὐτῷ· ἐγὼ κύριος.

12 kai ek tōn hagiōn ouk exeleusetai kai ou bebēlōsei to hēgiasmenon tou theou autou, hoti to hagion elaion to christon tou theou ep' autō; egō kyrios.

יִגָּדֵל וְיִתְחַוֵּה בְּתוֹלְדֶיהָ אִשָּׁה בְּתוֹלְדֶיהָ יִקַּח׃
יִגָּדֵל וְיִתְחַוֵּה בְּתוֹלְדֶיהָ אִשָּׁה בְּתוֹלְדֶיהָ יִקַּח 13

13. w'hu' 'ishah bib'thuleyah yiqach.

Lev21:13 He shall take a wife in her virginity.

<13> οὗτος γυναῖκα παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται.

13 houtos gynaika parthenon ek tou genous autou lēmpsetai; from his family

יִגָּדֵל וְיִתְחַוֵּה בְּתוֹלְדֶיהָ אִשָּׁה בְּתוֹלְדֶיהָ יִקַּח׃
יִגָּדֵל וְיִתְחַוֵּה בְּתוֹלְדֶיהָ אִשָּׁה בְּתוֹלְדֶיהָ יִקַּח 14

יד אַלמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְחִלָּה זָנָה אֶת־אִלְּהָ לֹא יִקַּח
כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוּיּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:

14. 'al'manah ug'rushah wachalalah zonah 'eth-'eleh lo' yiqach
ki 'im-b'thulah me'amayu yiqach 'ishah.

Lev21:14 A widow, or a divorced woman, or one who is profaned by harlotry, these he may not take;
but rather he shall take a virgin from his own people for a wife,

<14> χήραν δὲ καὶ ἐκβεβλημένην καὶ βεβηλωμένην καὶ πόρνην, ταύτας οὐ λήμψεται,
ἀλλ' ἢ παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται γυναῖκα·

14 chēran de kai ekbeblēmenēn kai bebēlōmenēn kai pornēn, tautas ou lēmpsetai,
all' ē parthenon ek tou genous autou lēmpsetai gynaika;

:יִשָּׁחֵק אֲנִי אֶת־אֲשֵׁר יִשָּׁחֵק אֶת־אֱלֹהָיִם
טוֹרְאֵי־יִחְלָל זֶרְעוֹ בְּעַמּוּיּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: כ

15. w'lo'-y'chalel zar'o b'amayu ki 'ani Yahúwah m'qad'sho.

Lev21:15 so that he shall not profane his offspring among his people; for I am who sanctifies him.

<15> καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ· ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτόν.

15 kai ou bebēlōsei to sperma autou en tō laō autou; egō kyrios ho hagiázōn auton.

:אָמַרְתִּי אֲנִי אֶת־אֲשֵׁר יִשָּׁחֵק אֶת־אֱלֹהָיִם
טוֹרְאֵי־יִחְלָל זֶרְעוֹ בְּעַמּוּיּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: כ

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev21:16 Then spoke to Moshe, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

:אָמַרְתִּי אֲנִי אֶת־אֲשֵׁר יִשָּׁחֵק אֶת־אֱלֹהָיִם
טוֹרְאֵי־יִחְלָל זֶרְעוֹ בְּעַמּוּיּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: כ

17. daber 'el-'Aharon le'mor 'ish mizar' ak l'dorotham
'asher yih'yeh bo mum lo' yiq'rab l'haq'rib lechem 'Elohayu.

Lev21:17 Speak to Aharon, saying, No man of your offspring throughout their generations,
in whom he has a blemish shall approach to offer the bread of his El.

<17> Εἰπὸν Ααρων Ἄνθρωπος ἐκ τοῦ γένους σου εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν, τίνι ἐὰν ἦ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ
προσελεύσεται προσφέρειν τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

17 Eipon Aarōn Anthrōpos ek tou genous sou eis tas geneas hymōn, tini ean ē en autō mōmos,

to any if there might be on him

ou proseleusetai prospHEREIN ta dōra tou theou autou.

shall not come forward to offer the gifts

18 וְכִי־יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב אֵישׁ עֵינָר אִו כַּסֵּחַ
 אִו חֲרָם אִו שְׂרוּעַ:
 18 וְכִי יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב אֵישׁ עֵינָר אִו כַּסֵּחַ
 אִו חֲרָם אִו שְׂרוּעַ:

18. **ki kal-'ish 'asher-bo mum lo' yiq'rab 'ish `iuer 'o phiseach 'o charum 'o saru`a.**

Lev21:18 For no man at all who has a blemish shall approach: a blind man, or a lame, or he who has a disfigured face, or any deformed limb,

<18> πᾶς ἄνθρωπος, ὃ ἂν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ προσελεύσεται, ἄνθρωπος χολὸς ἢ τυφλὸς ἢ κολοβόρριν ἢ ὠτότμητος

18 pas anthrōpos, hō an ē en autō mōmos, ou proseleusetai, anthrōpos chōlos ē typhlos
 in him

ē koloborrin ē ōtotmētos

19 וְכִי־יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל אִו שִׁבְרַת יָד:
 19 וְכִי יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל אִו שִׁבְרַת יָד:

19. **'o 'ish 'asher-yih'yeh bo sheber ragel 'o sheber yad.**

Lev21:19 or a man in whom there is a broken foot or broken hand,

<19> ἢ ἄνθρωπος, ὃ ἐστὶν ἐν αὐτῷ σύντριμμα χειρὸς ἢ σύντριμμα ποδός,

19 ē anthrōpos, hō estin en autō syntrimma cheiros ē syntrimma podos,
 in him

20 וְכִי־יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־יֵשׁ אֵלָיו מוּם בְּעֵינָיו אִו גֶּבֶחַ
 אִו יִלְפָת אִו מְרוּחַ אֲשֶׁק:
 20 וְכִי יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־יֵשׁ אֵלָיו מוּם בְּעֵינָיו אִו גֶּבֶחַ
 אִו יִלְפָת אִו מְרוּחַ אֲשֶׁק:

20. **'o-giben 'o-daq 'o t'balul b`eyno 'o garab 'o yalepheth 'om'roach 'ashek.**

Lev21:20 or a hunchback or a dwarf, or one who has a blemish in his eye or eczema or scabs or crushed testicles.

<20> ἢ κυρτὸς ἢ ἔφηλος ἢ πτίλος τοὺς ὀφθαλμοὺς ἢ ἄνθρωπος, ὃ ἂν ᾗ ἐν αὐτῷ ψώρα ἀγρία ἢ λιχήν, ἢ μόνορχις,

20 ē kyrtos ē ephēlos ē ptilos tous ophthalmous ē anthrōpos, hō an ē en autō psōra agria
 peeling hairless of the eyes a man in which ever might be in him mange a

wild

ē lichēn, ē monorchis,

scabbed having one testicle

21 וְכִי־יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אֲהָרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב
 אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת לְחֶם אֱלֹהֵיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב:
 21 וְכִי יֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אֲהָרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב
 אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת לְחֶם אֱלֹהֵיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב:

21. kal-'ish 'asher-bo mum mizera` 'Aharon hakohen lo' yigash l'haq'rib 'eth-'ishey Yahúwah mum bo 'eth lechem 'Elohayu lo' yigash l'haq'rib.

Lev21:21 Any man of the seed of Aharon the priest in whom there is a blemish shall not come near to offer the fire offerings of אַזְּאָז; since he has a blemish, he shall not come near to offer the bread of his El.

<21> pás, ῥ̄ ἐστὶν ἐν αὐτῷ μῶμος, ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως, οὐκ ἐγγιεῖ τοῦ προσενεγκεῖν τὰς θυσίας τῷ θεῷ σου· ὅτι μῶμος ἐν αὐτῷ, τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ οὐ προσελεύσεται προσενεγκεῖν.

21 pas, hō estin en autō mōmos, ek tou spermatos Aarōn tou hiereōs, ouk eggiei tou prosenegkein in him

tas thysias tō theō sou; hoti mōmos en autō, ta dōra tou theou ou proseusetai prosenegkein.

:לַחֵם אֶל־הַיּוֹם הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקָּדָשִׁים יֹאכַל׃
:לַחֵם אֶל־הַיּוֹם הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקָּדָשִׁים יֹאכַל׃ 22

22. lechem 'Elohayu miqad'shey haqadashim umin-haqadashim yo'kel.

Lev21:22 He may eat the bread of his El, both of the most holy and of the holy,

<22> τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων φάγεται·

22 ta dōra tou theou ta hagia tōn hagiōn kai apo tōn hagiōn phagetai;

וְיָאֵל אֶל־הַקָּדָשִׁים וְיֹאכַל אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ וְיֹאכַל אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ וְיֹאכַל אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ וְיֹאכַל אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ
:לַחֵם אֶל־הַיּוֹם הַקָּדָשִׁים וּמִן־הַקָּדָשִׁים יֹאכַל׃
כִּג אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ לֹא יֵאָכֵל וְיֹאכַל אֶת־הַלֶּחֶם הַקָּדָשׁ לֹא יֵאָכֵל
כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשָׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם׃

23. 'ak 'el-haparoketh lo' yabo' w'el-hamiz'beach lo' yigash ki-mum bo w'lo' y'chalel 'eth-miq'dashay ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev21:23 only he shall not go in to the veil or come near to the altar because he has a blemish, so that he shall not profane My sanctuaries. For I am אַזְּאָז who sanctifies them.

<23> πλὴν πρὸς τὸ καταπέτασμα οὐ προσελεύσεται καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἐγγιεῖ, ὅτι μῶμον ἔχει· καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

23 plēn pros to katapetasma ou proseusetai kai pros to thysiaστήριον ouk eggiei, hoti mōmon echei; kai ou bebēlōsei to hagion tou theou autou, hoti egō eimi kyrios ho hagiāzōn autous.

:כִּדְוַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כ
כִּדְוַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 24

24. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu w'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

Lev21:24 So Moshe spoke to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael.

<24> καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ.

24 kai elalēsen Mōsēs pros Aarōn kai tous huious autou kai pros pantas huious Israēl.

Chapter 22

אויבֿר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: Lev22:1

אויבֿר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:1 Then אַיָּאָבְר spake to Moshe, saying,

<22:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־בָּנָיו וְיִנְזְרוּ מִקְדָּשֵׁי
יְהוָה וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים
לִי אֲנִי יְהוָה:

בְּהִבָּר אֶל־אֶחָדָן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנְזְרוּ מִקְדָּשֵׁי

בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים

לִי אֲנִי יְהוָה:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'ra'El w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

Lev22:2 Speak to Aharon and his sons, that they should set themselves apart from the holy things of the sons of Yisrael, which they sanctify to Me, so that they may not profane My holy name; I am אַיָּאָבְר.

<2> Εἶπὸν Ἀαρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ προσεχέτωσαν ἀπὸ τῶν ἁγίων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου, ὅσα αὐτοὶ ἁγιάζουσίν μοι· ἐγὼ κύριος.

2 Eipon Aarōn kai tois huiōis autou kai prosechetōsan apo tōn hagiōn tōn huiōn Israēl

kai ou bebēlōsousin to onoma to hagion mou, hosa autoi hagiāzousin moi; egō kyrios.

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־בָּנָיו וְיִנְזְרוּ מִקְדָּשֵׁי
יְהוָה וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים
לִי אֲנִי יְהוָה:

גַּאֲמֹר אֶלְהֵם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב

מִכָּל־זֶרְעֵכֶם אֶל־הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדְּשׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

לִיהְוָה וְטִמְאַתּוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה:

3. 'emor 'alehem l'dorotheykem kal-'ish 'asher-yiq'rab mikal-zar`akem 'el-haqadashim 'asher yaq'dishu b'ney-Yis'ra'El laYahúwah w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' mi'phanay 'ani Yahúwah.

Lev22:3 Say to them, If any man among all your descendants throughout your generations come near to the holy gifts which the sons of Yisrael dedicate to אַיָּאָבְר, when his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from before Me; I am אַיָּאָבְר.

<3> εἶπὸν αὐτοῖς Εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἂν προσέλθῃ ἀπὸ παντὸς τοῦ σπέρματος ὑμῶν πρὸς τὰ ἅγια, ὅσα ἂν ἁγιάζωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπ' ἐμοῦ· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 eipon autois Eis tas geneas hymōn pas anthrōpos, hos an proselthē apo pantos tou spermatos hymōn pros ta hagia, hosa an hagiāzōsin hoi huioi Israēl tō kyriō, kai hē akatharsia autou ep' autō, exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ap' emou; egō kyrios ho theos hymōn.

4 לֹא יֵאָכַל אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֲהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בְּקִדְּשִׁים לֹא יֵאָכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנִּיגַע בְּכָל-טְמֵא-נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-תִּצֵּא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ-זֶרַע:

4. 'ish 'ish mizera` 'Aharon w'hu' tsaru`a 'o zab baqadashim lo' yo'kal `ad 'asher yit'har w'hanoge`a b'kal-t'me'-nephesh 'o 'ish 'asher-tetse' mimenu shik'bath-zara`.

Lev22:4 Any man of the seed of Aharon, who is a leper or who has a discharge, may not eat of the holy gifts until he is clean. As for the one touches any unclean soul, or a man from whose seed of copulation goes out of him,

<4> καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως καὶ οὗτος λεπρᾶ ἢ γονορρυΐς, τῶν ἁγίων οὐκ ἔδεται, ἕως ἂν καθαρισθῇ· καὶ ὁ ἀπτόμενος πάσης ἀκαθαρσίας ψυχῆς ἢ ἄνθρωπος, ᾧ ἂν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος, 4 kai anthrōpos ek tou spermatos Aarōn tou hiereōs kai houtos lepra ē gonorryēs,

tōn hagiōn ouk edetai, heōs an katharisthē;

kai ho haptomenos pasēs akatharsias psychēs ē anthrōpos, hō an exelthē ex autou koitē spermatos,

5 הָאִישׁ-אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-שֶׂרֶץ אֲשֶׁר יִטְמֵא-לוֹ אוֹ בְּאֶדָם אֲשֶׁר יִטְמֵא-לוֹ לְכֹל טְמֵאתוֹ:

5. 'o-'ish 'asher yiga` b'kal-sherets 'asher yit'ma'-lo 'o b'adam 'asher yit'ma'-lo l'kol tum'atho.

Lev22:5 or a man touches any swarming thing which is unclean to him, or a man who is unclean to him, by any of his uncleanness;

<5> ἢ ὅστις ἂν ἄψηται παντὸς ἕρπετου ἀκαθάρτου, ὃ μιανεῖ αὐτόν, ἢ ἐπ' ἀνθρώπων, ἐν ᾧ μιανεῖ αὐτόν κατὰ πᾶσαν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ,

5 ē hostis an hapsētai pantos herpetou akathartou, ho mianei auton,

reptile unclean he shall defile

ē ep' anthrōpō, en hō mianei auton kata pasan akatharsian autou,

come upon in which

6 וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּנְעַב-בוּ וְטְמֵאָה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכַל מִן-הַקִּדְּשִׁים כִּי אִם-רָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם:

6. nephesh 'asher tīgā`-bo w'tam'ah `ad-ha`areb w'lo' yo'kal min-haqdashim
ki 'im-rachats b'saro bamayim.

Lev22:6 a soul who touches it also shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy gifts unless he has bathed his flesh in water.

<6> ψυχή, ἥτις ἂν ἄψηται αὐτῶν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἔὰν μὴ λούσηται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι·

6 psychē, hētis an hapsētai autōn, akathartos estai heōs hesperas; ouk edetai apo tōn hagiōn, ean mē lousētai to sōma autou hydati;

:כַּיָּא יִשְׁחַל עַל מַשְׁכַּח־וּמַל לַעֲכָב אֲחֵרִי אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּאֵלֵי הַקֹּדֶשׁ
זוּבֵא הַשְּׂמֵשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֵאָכֵל מִן-הַקֹּדֶשִׁים כִּי לְחֶמּוֹ הוּא:

7. uba' hashemesh w'taher w'achar yo'kal min-haqdashim ki lach'mo hu'.

Lev22:7 But when the sun sets, he shall be clean, and afterward he shall eat of the holy gifts, for it is his bread.

<7> καὶ δὴ ὁ ἥλιος, καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ τότε φάγεται τῶν ἁγίων, ὅτι ἄρτος ἐστὶν αὐτοῦ.

7 kai dyē ho hēlios, kai katharos estai kai tote phagetai tōn hagiōn, hoti artos estin autou.

:אֲכָאֵב עַל אֲשֶׁר-אֲכָמַל לַעֲכָב אֲחֵרִי אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּאֵלֵי הַקֹּדֶשׁ
חֲנֻבְלָה וְטָהַרְכָּה לֹא יֵאָכֵל לְטַמְאָה-בָּהּ אֲנִי יְהוָה:

8. n'belah ut'rephah lo' yo'kal l'tam'ah-bah 'ani Yahúwah.

Lev22:8 He shall not eat a carcass or animal torn to pieces, for it is unclean by it; I am אֲכָאֵב.

<8> θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ φάγεται μιανθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος.

8 thnēsimaion kai thērialōton ou phagetai mianthēnai auton en autois; egō kyrios.

יִשְׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶתִי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלֵיו חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ
כִּי יִחַלְלֵהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
9 יִשְׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶתִי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלֵיו חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ
כִּי יִחַלְלֵהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

9. w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti w'lo'-yis'u `alayu chet' umethu bo
ki 'chal'luhu 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:9 They shall therefore keep My charge, so that they shall not bear sin because of it and die by it because they profane it; I am אֲכָאֵב who sanctifies them.

<9> καὶ φυλάξονται τὰ φυλάγματα μου, ἵνα μὴ λάβωσιν δι' αὐτὰ ἁμαρτίαν καὶ ἀποθάνωσιν δι' αὐτά, ἔὰν βεβηλώσωσιν αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἁγιάζων αὐτούς. --

9 kai phylaxontai ta phylagmata mou, hina mē labōsin di' auta hamartian

kai apothanōsin di' auta, ean bebēlōsōsin auta; egō kyrios ho theos ho hagiázōn autous. --
because of them if

:וְאֵלֵי הַקֹּדֶשׁ-כַּלְכַּלְתֶּם אֶת-מִשְׁמֶרֶתִי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלֵיכֶם חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ
יִכְלְ-זָר לֹא-יֵאָכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשֹׁכֵר לֹא-יֵאָכֵל קֹדֶשׁ:

10. w'kal-zar lo'-yo'kal qodesh toshab kohen w'sakir lo'-yo'kal qodesh.

Lev22:10 Nor any stranger shall eat of the holy gift;
a sojourner with the priest or a hired man shall not eat of the holy gift.

<10> καὶ πᾶς ἀλλογενῆς οὐ φάγεται ἅγια· πάροικος ἱερέως ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται ἅγια.
10 kai pas allogenēs ou phagetai hagia; paroikos hiereōs ē misthōtos ou phagetai hagia.

11 11
יִשְׂרָאֵל כִּי-יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ
וְיִלִּיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ:

11. w'kohen ki-yiq'neh nephesh qin'yan kas'po hu' yo'kal bo wilid beytho hem yo'k'lu b'lach'mo.

Lev22:11 But if a priest buys a soul as his property with his silver, that one may eat of it,
and those who are born in his house may eat of his bread.

<11> ἐὰν δὲ ἱερεὺς κτήσῃται ψυχὴν ἑγκτήτων ἀργυρίου, οὗτος φάγεται ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ·
καὶ οἱ οἰκογενεῖς αὐτοῦ, καὶ οὗτοι φάγονται τῶν ἄρτων αὐτοῦ.

11 ean de hiereus ktēsētai psychēn egktēton argyriou, houtos phagetai ek tōn artōn autou;
kai hoi oikogeneis autou, kai houtoi phagontai tōn artōn autou.
his native-born servants, even these

12 12
יְבוּבַת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְתֵרוּמַת הַקֹּדֶשִׁים
לֹא תֹאכַל:

12. ubath-kohen ki thih'yeh l'ish zar hiw' bith'rumath haqadashim lo' tho'kel.

Lev22:12 If a priest's daughter belongs to an alien man,
she shall not eat of the heave offering of the holy things.

<12> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἀλλογενεῖ,
αὕτη τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων οὐ φάγεται.

12 kai thygatēr anthrōpou hiereōs ean genētai andri allogenei, autē tōn aparchōn tōn hagiōn ou phagetai.
of a man

13 13
יְבוּבַת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרִישָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ
וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִקָּחָם אָבִיהָ תֹאכַל
וְכָל-זָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ: ׀

**13. ubath-kohen ki thih'yeh 'al'manah ug'rushah w'zera`'eyn lah
w'shabah 'el-beyth 'abiah kin'ureyah milechem 'abiah to'kel w'kal-zar lo'-yo'kal bo.**

Lev22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or divorced, and has no seed to her and returns to
her father's house as in her youth, she shall eat of her father's bread; but any alien shall not eat of it.

<13> καὶ θυγάτηρ ἱερέως εἰάν γένηται χήρα ἢ ἐκβεβλημένη, σπέρμα δὲ μὴ ἦν αὐτῆ, ἐπαναστρέψει ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητά αὐτῆς· ἀπὸ τῶν ἄρτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς φάγεται. καὶ πᾶς ἀλλογενῆς οὐ φάγεται ἀπ’ αὐτῶν.

13 kai thygatēr hiereōs ean genētai chēra ē ekbeblēmēnē, sperma de mē ēn autē, epanastrepsei epi ton oikon ton patrikon kata tēn neotēta autēs; apo tōn artōn tou patros autēs phagetai. kai pas allogenēs ou phagetai ap’ autōn.

יָצַלֹּוּ יִצְחָק־וְיַחֲזִיקֵי אֶת־הַבָּרִיָּה וְאֶת־הַבְּרִיָּה וְאֶת־הַבְּרִיָּה 14
:וְאֶת־הַבְּרִיָּה וְאֶת־הַבְּרִיָּה וְאֶת־הַבְּרִיָּה

יֵד וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו
וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ:

14. w’ish ki-yo’kal qodesh bish’gagah w’yasaph chamishitho `alayu w’nathan lakohen ‘eth-haqodesh.

Lev22:14 But if a man eats a holy thing through ignorance, then he shall add to it a fifth of it and shall give the holy thing to the priest.

<14> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν φάγη ἅγια κατὰ ἄγνοίαν, καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸ καὶ δώσει τῷ ἱερεὶ τὸ ἅγιον.

14 kai anthrōpos, hos an phagē hagia kata agnoian, kai prosthēsei to epipempton autou ep’ auto kai dōsei tō hierēi to hagian.

אֲשֶׁר־לֹא יַחֲלִילוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:
אֲשֶׁר־לֹא יַחֲלִילוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה: 15

15. w’lo’ y’chal’lu ‘eth-qad’shey b’ney Yis’ra’El ‘eth ‘asher-yarimu laYahúwah.

Lev22:15 They shall not profane the holy things of the sons of Yisrael which they offer to אֲשֶׁר־לֹא,

<15> καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὰ ἅγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἃ αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τῷ κυρίῳ,

15 kai ou bebelōsousin ta hagia tōn huiōn Israēl, ha autoi aphairousin tō kyriō,

וְהָיָה אֲשֶׁר־יֹאכַל אֶת־קֹדְשֵׁי אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:
וְהָיָה אֲשֶׁר־יֹאכַל אֶת־קֹדְשֵׁי אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה: 16

טִזְוֹהֲשִׂיאוֹ אֹתָם עוֹן אֲשֶׁר־יֹאכַל אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
יְהוָה מְקַדְּשָׁם: פ

16. w’hisi’u ‘otham `awon ‘ash’mah b’ak’lam ‘eth-qad’sheyhem ki ‘ani Yahúwah m’qad’sham.

Lev22:16 and so cause them to bear punishment for guilt by eating their holy things; for I am אֲשֶׁר־יֹאכַל who sanctifies them.

<16> καὶ ἐπάξουσιν ἐφ’ ἑαυτοὺς ἀνομίαν πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν αὐτοὺς τὰ ἅγια αὐτῶν· ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

16 kai epaxousin eph’ heautous anomian plēmmeleias en tō esthiein autous ta hagia autōn; that they shall bring upon themselves lawlessness of the trespass in their eating hoti egō kyrios ho hagiázōn autous.

17 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
17 way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:17 Then אַיָּאָב spoke to Moshe, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

18 וְאִישׁ אֶלֶהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נְדָרֵיהֶם וְלְכָל-נְדָבוֹתָם
אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:
18 וְאִישׁ אֶלֶהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נְדָרֵיהֶם וְלְכָל-נְדָבוֹתָם
אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager b'Yis'ra'El
'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham 'asher-yaq'ribu laYahúwah l'olah.
Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael and say to them,
Any man of the house of Yisrael or of the aliens in Yisrael who presents his offering for all their vows
or for all their freewill offerings, which they present to אַיָּאָב for a burnt offering --
<18> Λάλησον Ααρων και τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ και πάση συναγωγῇ Ἰσραηλ και ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
Ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἢ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς
αὐτούς ἐν Ἰσραηλ, ὃς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν
αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὄλοκαύτωμα,
18 Lalēson Aarōn kai tois huiōis autou kai pasē synagōgē Israēl kai ereis pros autous
the congregation
Anthrōpos anthrōpos apo tōn huiōn Israēl ē tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn pros autous
en Israēl, hos an prosenegkē ta dōra autou kata pasan homologian autōn ē kata pasan hairesin autōn,
hosa an prosenegkōsin tō theō eis holokautōma,

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager b'Yis'ra'El
'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham 'asher-yaq'ribu laYahúwah l'olah.

Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael and say to them,
Any man of the house of Yisrael or of the aliens in Yisrael who presents his offering for all their vows
or for all their freewill offerings, which they present to אַיָּאָב for a burnt offering --

<18> Λάλησον Ααρων και τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ και πάση συναγωγῇ Ἰσραηλ και ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
Ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἢ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς
αὐτούς ἐν Ἰσραηλ, ὃς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν
αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὄλοκαύτωμα,

18 Lalēson Aarōn kai tois huiōis autou kai pasē synagōgē Israēl kai ereis pros autous
the congregation

Anthrōpos anthrōpos apo tōn huiōn Israēl ē tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn pros autous
en Israēl, hos an prosenegkē ta dōra autou kata pasan homologian autōn ē kata pasan hairesin autōn,
hosa an prosenegkōsin tō theō eis holokautōma,

19 וְיִטְרַצְנֶכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים:
19 lir'tson'kem tamim zakar babaqar bak'sabim uba`izim.

19. lir'tson'kem tamim zakar babaqar bak'sabim uba`izim.

Lev22:19 for your acceptance, it has to be a male without blemish from the cattle, the sheep, or the goats.

<19> δεκτὰ ὑμῖν ἄμωμα ἄρσενά ἐκ τῶν βουκολίων και ἐκ τῶν προβάτων και ἐκ τῶν αἰγῶν.

19 dekta hymin amōma arsena ek tōn boukoliōn kai ek tōn probatōn kai ek tōn aigōn.

20 וְיִטְרַצְנֶכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים:
20 וְיִטְרַצְנֶכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים:

כ כל אֲשֶׁר-בוּ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. kol 'asher-bo mum lo' thaq'ribu ki-lo' l'ratson yih'yeh lakem.

Lev22:20 Whatever has a blemish in him, you shall not offer, for it shall not be accepted for you.

<20> πάντα, ὅσα ἂν ἔχη μῶμον ἐν αὐτῷ, οὐ προσάξουσιν κυρίῳ, διότι οὐ δεκτὸν ἔσται ὑμῖν.

20 panta, hosa an echē mōmon en autō, ou prosaxousin kyriō, dioti ou dekten estai hymin.
to YHWH

אֲשֶׁר בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם
:אֲשֶׁר בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם
כֹּא וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלֵּא-נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה
בַּבֶּקֶר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בוּ:

21. w'ish ki-yaq'rib zebach-sh'lamim laYahúwah l'phale'-neder
'o lin'dabah babaqar 'o batso'n tamim yih'yeh l'ratson kal-mum lo' yih'yeh-bo.

Lev22:21 When a man offers a sacrifice of peace offerings to אֲשֶׁר to fulfill a vow
or for a freewill offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted;
there shall be no blemish at all in it.

<21> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν προσενέγκῃ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ διαστείλας εὐχὴν κατὰ αἴρεσιν ἢ
ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐκ τῶν προβάτων, ἄμωμον ἔσται εἰς δεκτόν, πᾶς μῶμος
οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ.

21 kai anthrōpos, hos an prosenegkē thysian sōtēriou tō kyriō diasteilas euchēn

kata hairesin ē en tais heortais hymōn ek tōn boukoliōn ē ek tōn probatōn, amōmon estai eis dekten,
in your feasts
pas mōmos ouk estai en autō.

כֹּבַע עֵוֶה אוֹ שֶׁבֶר אוֹ-חֲרוֹץ אוֹ-יִבְלֵת אוֹ גֶרֶב
אוֹ יִלְפַת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה
וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. `auereth 'o shabur 'o-charuts 'o-yabeleth 'o garab 'o yalepheth
lo'-thaq'ribu 'eleh laYahúwah w'isheh lo'-thit'nu mehem `al-hamiz'beach laYahúwah.

Lev22:22 Blind or fractured or maimed or having a running sore or eczema or scabs,
these you shall not offer to אֲשֶׁר, nor make of them an fire offering on the altar to אֲשֶׁר.

<22> τυφλὸν ἢ συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον ἢ μυρμηκιῶντα ἢ ψωραγριῶντα ἢ λιχῆνας ἔχοντα,
οὐ προσάξουσιν ταῦτα τῷ κυρίῳ,
καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ.

22 typhlon ē syntetrimmenon ē glōssotmēton ē myrmēkiōnta ē psōragriōnta ē lichēnas echonta,
ou prosaxousin tauta tō kyriō, kai eis karpōsin ou dōsete ap' autōn epi to thysiaστήριον tō kyriō.

:אֲשֶׁר בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם
:אֲשֶׁר בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם

כג וְשׁוֹר וְשֶׁה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלִנְדָר לֹא יִרְצָה:

23. w'shor waseh saru`a w'qalut n'dabah ta`aseh 'otho ul'neder lo' yeratseh.

Lev22:23 As to an ox or a lamb deformed or dwarfed, you may present it for a freewill offering, but for a vow it shall not be accepted.

<23> καὶ μόσχον ἢ πρόβατον ὠτότμητον ἢ κολοβόκερκον, σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ, εἰς δὲ εὐχὴν σου οὐ δεχθήσεται.

23 kai moschon ē probaton ōtotmēton ē kolobokerkon,

sphagia poiēseis auta seautō, eis de euchēn sou ou dechthēsetai.
for slaughter you shall make them to yourself

כד וּמַעֲוֹךְ וְכַתוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה
וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: 24

24. uma`uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahúwah ub'ar'ts'kem lo' tha`asu.

Lev22:24 And anything with its testicles bruised or crushed or torn or cut, you shall not offer to אַרְצְכֶם, or sacrifice in your land,

<24> θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπεσπασμένον, οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.

24 thladian kai ektethlimmenon kai ektomian kai apespasmenon,

Crushed testicles, or being squeezed out, or emasculated, or drawn away
ou prosaxeis auta tō kyriō kai epi tēs gēs hymōn ou poiēsete.
them

כה וּמִיד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכֶּל-אֲלֵה
כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם: פ 25

25. umiyad ben-nekar lo' thaq'ribu 'eth-lechem 'Eloheykem mikal-'eleh ki mash'chatham bahem mum bam lo' yeratsu lakem.

Lev22:25 nor shall you bring near the bread of your El from the hand of a foreigner's son from any of these things; for their corruption is in them, and a blemish is in them, they shall not be accepted for you.

<25> καὶ ἐκ χειρὸς ἀλλογενοῦς οὐ προσοίσετε τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀπὸ πάντων τούτων, ὅτι φθάρματα ἐστὶν ἐν αὐτοῖς, μῶμος ἐν αὐτοῖς, οὐ δεχθήσεται ταῦτα ὑμῖν.

25 kai ek cheiros allogenous ou prosoisete ta dōra tou theou hymōn apo pantōn toutōn,
the gifts

hoti phtharmata estin en autois, mōmos en autois, ou dechthēsetai tauta hymin.

כו וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 26

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:26 Then אַיָּאָבְל spoke to Moshe, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

יִשְׂרָאֵל כְּשֶׁבַע יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
:אֵיָּאָבְל אָמַר יְיָ אֱלֹהֵי אֱרֶצְךָ אֵלֶיךָ לֵאמֹר
כִּזְשׁוֹר אִוְ-כְשֶׁב אִוְ-עֵז כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצָה לְקַרְבָּן אִשָּׁה לַיהוָה:

27. shor 'o-keseb 'o-`ez ki yiualel w'hayah shib`ath yamim tachath 'imo umiyom hash'mini wahal'ah yeratseh l'qar'ban 'isheh laYahúwah.

Lev22:27 When an ox or a sheep or a goat is born, it shall remain seven days with its mother, and from the eighth day and beyond it shall be accepted as a sacrifice of an fire offering to אַיָּאָבְל.

<27> Μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα, ὡς ἂν τεχθῆ, καὶ ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας ὑπὸ τὴν μητέρα, τῆ δὲ ἡμέρα τῆ ὀγδόῃ καὶ ἐπέκεινα δεχθήσεται εἰς δῶρα, κάρπωμα κυρίῳ.

27 Moschon ē probaton ē aiga, hōs an techthē, kai estai hepta hēmeras hypo tēn mētera, tē de hēmerā tē ogdoē kai epekeina dechthēsetai eis dōra, karpōma kyriō.

אַחַת מִיָּצֵד יִשְׂרָאֵל אִוְ-שׁוֹר אִוְ-שֶׁב אִוְ-עֵז כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
:אַחַת מִיָּצֵד יִשְׂרָאֵל אִוְ-שׁוֹר אִוְ-שֶׁב אִוְ-עֵז כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ

28. w'shor 'o-seh 'otho w'eth-b'no lo' thish'chatu b'yom 'echad.

Lev22:28 But an ox or a sheep, you shall not kill both it and its young in one day.

<28> καὶ μόσχον ἢ πρόβατον, αὐτὴν καὶ τὰ παιδιά αὐτῆς οὐ σφάξεις ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

28 kai moschon ē probaton, autēn kai ta paidia autēs ou sphaxeis en hēmerā miā.

כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
:כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ

29. w'ki-thiz'b'chu zebach-todah laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachu.

Lev22:29 When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to אַיָּאָבְל, you shall sacrifice it so that you may be accepted.

<29> ἐὰν δὲ θύσης θυσίαν εὐχὴν χαρμοσύνης κυρίῳ, εἰς δεκτὸν ὑμῖν θύσετε αὐτό.

29 ean de thysēs thysian euchēn charmosynēs kyriō, eis dekton hymin thysete auto;
vow of joyfulness

אִוְ-שׁוֹר אִוְ-שֶׁב אִוְ-עֵז כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
:אִוְ-שׁוֹר אִוְ-שֶׁב אִוְ-עֵז כִּי יִגְדַּל וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ

30. bayom hahu' ye'akel lo'-thothiru mimenu `ad-boqer 'ani Yahúwah.

Lev22:30 It shall be eaten on the same day, you shall leave none of it until morning; I am אַיָּאָבְל.

<30> αὐτῆ τῆ ἡμέρα ἐκείνη βρωθήσεται, οὐκ ἀπολείψετε ἀπὸ τῶν κρεῶν εἰς τὸ πρωί. ἐγὼ εἰμι κύριος.

30 autē tē hēmerā ekeinē brōthēsetai, ouk apoleipsete apo tōn kreōn eis to prōi; egō eimi kyrios.
of the meats

אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה 31

31. ush'mar'tem mits'wothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev22:31 So you shall keep My commandments, and do them; I am אֲנִי אֵלֹהִים.

<31> Καὶ φυλάξετε τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιήσετε αὐτάς.

31 Kai phylaxete tas entolas mou kai poiēsete autas.

אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה 32
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה

32. w'lo' th'chal'lu 'eth-shem qad'shi
w'niq'dash'ti b'thok b'ney Yis'ra'El 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev22:32 You shall not profane My holy name,
but I shall be sanctified among the sons of Yisrael; I am אֲנִי אֵלֹהִים who sanctifies you,

<32> καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ ἁγίου,
καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς

32 kai ou bebēlōsete to onoma tou hagiou,

kai hagiasthēsomai en mesō tōn huiōn Israēl; egō kyrios ho hagiazōn hymas
in the midst

אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה 33
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה

33. hamotsi' 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev22:33 who brought you out from the land of Egypt, to become to you as Elohim; I am אֲנִי אֵלֹהִים.

<33> ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός, ἐγὼ κύριος.

33 ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou hōste einai hymōn theos, egō kyrios.

Chapter 23

אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה Lev23:1
אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:1 אֲנִי אֵלֹהִים spoke again to Moshe, saying,

<23:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

אָזֶנְךָ אֶפְתָּח וְאֶמְרָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָה אֲלֵהֶם מִזְמַנֵּי יְהוָה
 וְאֶמְרָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֲלֵהֶם מִזְמַנֵּי:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem mo`adey Yahúwah
 'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh 'eleh hem mo`aday.

Lev23:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, the appointed times of אָזֶנְךָ
 which you shall proclaim them as holy convocations; My appointed times, they are these:

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Αἱ ἑορταὶ κυρίου,
 ἃς καλέσετε αὐτὰς κλητὰς ἁγίας, αὐταὶ εἰσιν ἑορταὶ μου. --

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Hai heortai kyriou,
 has kalesete autas klētās hagian, hautai eisin heortai mou. --

וְשֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּתוֹן
 מִקְרָא-קִדְּשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לַיהוָה
 כָּכֹל מִזְמַנֵּיכֶם: פ

3. shesheth yamim te`aseh m'la'kah ubayom hash'bi`i Shabbat shabbathon miq'ra'-qodesh
 kal-m'la'kah lo' tha`asu Shabbat hiw' laYahúwah b'kol mosh'botheykem.

Lev23:3 For six days work shall be done, but on the seventh day there is a Shabbat of complete rest,
 a holy convocation. You shall not do any work; it is a Shabbat to אָזֶנְךָ in all your dwellings.

<3> ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ σάββατα ἀνάπαυσις κλητῆ ἁγία τῷ κυρίῳ·
 πᾶν ἔργον οὐ ποιήσεις· σάββατά ἐστιν τῷ κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

3 hex hēmeras poiēseis erga, kai tē hēmera tē hebdomē sabbata anapausis klētē hagia tō kyriō;
 pan ergon ou poiēseis; sabbata estin tō kyriō en pasē katoikiā hymōn.

דְּאֵלֶּה מִזְמַנֵּי יְהוָה מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמִזְמַנֵּיהֶם:
 אֵלֶּה מִזְמַנֵּי יְהוָה מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמִזְמַנֵּיהֶם:

4. 'eleh mo`adey Yahúwah miq'ra'ey qodesh 'asher-tiq'r'u'o tham b'mo`adam.

Lev23:4 These are the appointed times of אָזֶנְךָ, holy convocations
 which you shall proclaim them at their times appointed.

<4> Αὗται αἱ ἑορταὶ τῷ κυρίῳ, κληταὶ ἅγιοι, ἃς καλέσετε αὐτὰς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

4 Hautai hai heortai tō kyriō, klētai hagian, has kalesete autas en tois kairois autōn.

וְאֵלֶּה מִזְמַנֵּי יְהוָה מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמִזְמַנֵּיהֶם:
 אֵלֶּה מִזְמַנֵּי יְהוָה מִקְרָאֵי קִדְּשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמִזְמַנֵּיהֶם:

הַבְּחֹדֶשׁ הַרְּאִשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה:

5. **bachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar lachodesh beyn ha`ar'bayim Pesach laYahúwah.**

Lev23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month
between the evenings is **Passover** of אַרְבָּעָה.

<5> ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ τεσσαρεσκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς
ἀνά μέσον τῶν ἑσπερινῶν πάσχα τῷ κυρίῳ.

5 en tō prōtō mēni en tē tessareskaidekatē hēmerā tou mēnos ana meson tōn hesperinōn pascha tō kyriō.

אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם אֶחָד וְאַחַד
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה
שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

6. **ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh Chag haMatsoth laYahúwah
shib`ath yamim matsoth to'kelu.**

Lev23:6 Then on the fifteenth day of this month there is the **Feast of Unleavened Bread** to אַרְבָּעָה;
for **seven days** you shall eat unleavened bread.

<6> καὶ ἐν τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἑορτὴ τῶν ἀζύμων τῷ κυρίῳ·
ἐπτά ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

6 kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos toutou heortē tōn azymōn tō kyriō;
hepta hēmeras azyma edesthe.

אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם אֶחָד וְאַחַד
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה
שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

7. **bayom hari'shon miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

Lev23:7 On the first day you shall have a **holy convocation**; you shall **not do any laborious work**.

<7> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε·

7 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete;

אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם אֶחָד וְאַחַד
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה
שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

8. **w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah shib`ath yamim**

bayom hash'bi`i miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:8 But for **seven days** you shall present an **fire offering** to אַרְבָּעָה.

On the seventh day is a **holy convocation**; you shall **not do any laborious work**.

<8> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας·
καὶ ἡ ἑβδόμη ἡμέρα κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.
8 kai prosaxete holokautōmata tō kyriō hepta hēmeras;
kai hē hebdomē hēmera klētē hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete.
to you

9: אָמַרְתָּ לְמֹשֶׁה לֵאמֹר:
טוֹיַבְרַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאָמְרוֹ:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:9 Then אָמַרְתָּ spoke to Moshe, saying,

<9> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
9 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

10: וְכַבֵּאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ

10. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki-thabo'u 'el-ha'arets 'asher 'ani nothen lakem uq'tsar'tem 'eth-q'tsirah wahabe'them 'eth-omer re'shith q'tsir'kem 'el-hakohen.

Lev23:10 Speak to the sons of Yisrael and say to them,
When you enter the land which I am giving to you and reap its harvest,
then you shall bring in the sheaf of the first fruits of your harvest to the priest.

<10> Εἰπὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὅταν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ θερίζητε τὸν θερισμὸν αὐτῆς, καὶ οἴσετε δράγμα ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν πρὸς τὸν ἱερέα·

10 Eipon tois huiois Israēl kai ereis pros autous Hotan eiselhēte eis tēn gēn, hēn egō didōmi hymin,
kai therizēte ton therismon autēs, kai oisete dragma aparchēn tou therismou hymōn pros ton hierea;

11: וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ
וְהָבִיאתֶם אֶת-עֹמֶר הַבְּרִיִּים אֲשֶׁר אֶתְּרֹץ אֶת-קְצִירְהָ

11. w'heniph 'eth-ha'omer liph'ney Yahúwah lir'tson'kem mimacharath haShabbath y'niphenu hakohen.

Lev23:11 He shall wave the sheaf before אָמַרְתָּ for your acceptance;
on the morrow after the Shabbat the priest shall wave it.

<11> καὶ ἀνοίσει τὸ δράγμα ἔναντι κυρίου δεκτὸν ὑμῖν,
τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς.

11 kai anoisei to dragma enanti kyriou dekonton hymin, tē epaurion tēs prōtēs anoisei auto ho hierous.
on the next day of the first

יְבֹשְׁשִׁיתֶם בְּיוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כַּבֵּשׂ תָּמִים בֶּן־שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה:
12

12. wa`asithem b'yom haniph'kem 'eth-ha`omer kebes tamim ben-sh'natho l'olah laYahúwah.

Lev23:12 Now on the day when you wave the sheaf,
you shall offer a male lamb one year old without blemish for a burnt offering to אֲזַאֲרֶנּוּ.

<12> καὶ ποιήσετε ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἐν ἣ ἂν φέρετε τὸ δράγμα,
πρόβατον ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς ὄλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ
12 kai poiēsete en tē hēmera, en hē an pherēte to dragma,
probaton amōmon eniausion eis holokautōma tō kyriō

יְגַוְמַנְחֶתוּ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה
רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּה בֵּין רְבִיעֵת הַהֵינָן:
13

13. umin'chatho sh'ney `es'ronim soleth b'lulah bashemen 'isheh laYahúwah reyach nichoach
w'nis'koh yayin r'bi'ith hahin.

Lev23:13 Its grain offering shall then be two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil,
a fire offering to אֲזַאֲרֶנּוּ for a soothing aroma, with its drink offering, a fourth of a hin of wine.

<13> καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ-- θυσία τῷ κυρίῳ,
ὀσμῆ εὐωδίας κυρίῳ-- καὶ σπονδῆν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν οἴνου.
13 kai tēn thysian autou duo dekata semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō-- thysia tō kyriō,
osmē euōdias kyriō-- kai spondēn autou to tetarton tou in oinou.

יֵד וְלֶחֶם וְקֹלֵי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֵצִים הַיּוֹם הַזֶּה עַד
הַבִּיָּאֲכֶם אֶת־קָרְבָּן אֱלֹהֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
מְשַׁבְּתֵיכֶם: ס
14

14. w'lechem w'qali w'kar'mel lo' tho'k'lu `ad-`etsem hayom hazeh `ad habi'akem 'eth-qar'ban
'Eloheykem chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:14 Until this same day, until you have brought in the offering of your El,
you shall eat neither bread nor roasted grain nor new growth.
It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

<14> καὶ ἄρτον καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ φάγεσθε ἕως εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν ταύτην,
ἕως ἂν προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ θεῷ ὑμῶν.

νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

14 kai arton kai pephrygmena chidra nea ou phagesthe heōs eis autēn tēn hēmeran tautēn, heōs an prosenegkēte hymeis ta dōra tō theō hymōn; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn.

טוֹסְפֹרֶתֶם לָכֶם מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הַבִּיאָכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמַיִמֹת תִּהְיֶינָה:
15 טוֹסְפֹרֶתֶם לָכֶם מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמַיִמֹת תִּהְיֶינָה

15. us'phar'tem lakem mimacharath haShabbath miyom habi'akem 'eth-`omer hat'nuphah sheba` Shabbathoth t'mimoth tih'yeynah.

Lev23:15 You shall count for yourselves from the morrow after the Shabbat, from the day when you brought in the sheaf of the wave offering; they shall be seven complete Shabbats.

<15> Καὶ ἀριθμήσετε ὑμεῖς ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων, ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἂν προσενέγκητε τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος, ἑπτὰ ἑβδομάδας ὀλοκλήρους·

15 Kai arithmēsete hymeis apo tēs epaurion tōn sabbatōn, apo tēs hēmeras, hēs an prosenegkēte to dragma tou epithematos, hepta hebdomadas holoklērous; periods of seven entire

טז עד מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם
וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:
16 טז עד מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה

16. `ad mimacharath haShabbath hash'bi'ith tis'p'ru chamishim yom w'hiq'rab'tem min'chah chadashah laYahúwah.

Lev23:16 Until the morrow after the seventh Shabbat, you shall number the fifty days; then you shall present a new grain offering to

<16> ἕως τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης ἑβδομάδος ἀριθμήσετε πεντήκοντα ἡμέρας καὶ προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ κυρίῳ.

16 heōs tēs epaurion tēs eschatēs hebdomados arithmēsete pentēkonta hēmeras kai prosoisete thysian nean tō kyriō.

יז מִמּוֹשְׁבֵי־תִיכֶם תָּבִיאֵוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים
שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תִּאֲפֶינָה בַּכּוֹרִים לַיהוָה:
17 יז מִמּוֹשְׁבֵי־תִיכֶם תָּבִיאֵוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תִּאֲפֶינָה בַּכּוֹרִים לַיהוָה

17. mimosh'botheykem tabi'u lechem t'nuphah sh'tayim sh'ney `es'ronim soleth tih'yeynah chamets te'apheynah bikurim laYahúwah.

Lev23:17 You shall bring in from your dwelling places two loaves of bread for a wave offering, made of two-tenths of an ephah; they shall be of a fine flour, baked with leaven as first fruits to

<17> ἀπὸ τῆς κατοικίας ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους ἐπίθεμα, δύο ἄρτους· ἓκ δύο δεκάτων σεμιδάλεως ἔσονται, ἔζυμωμένοι πεφθῆσονται πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ.

17 apo tēs katoikias hymōn prosoisete artous epithema, duo artous; ek duo dekatōn semidaleōs esontai, ezymōmenoi pepthēsontai prōtoženematōn tō kyriō.

אָנֶה זָנָח מִמְּחֻמָּר מִזֶּמֶן שְׂמֶנֶת חֶמֶת מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18
מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִזֶּמֶן מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 18

יְהִי קְרִבָּתְכֶם עַל-הַלֶּחֶם שֶׁבַעַת כְּבָשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה
וּפֶרֶךְ-בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנַיִם יְהִי עֲלֶיהָ לִיהוָה וּמִנְחָתָם
וּנְסִיבֵיהֶם אִשָּׁה רִיחַ-נִיחַח לִיהוָה:

18. w'hiq'rab'tem `al-halechem shib'`ath k'basim t'mimim b'ney shanah uphar ben-baqar 'echad w'eylim sh'nayim yih'yu `olah laYahúwah umin'chatham w'nis'keyhem 'isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev23:18 Along with the bread you shall present seven one year old male lambs without blemish, and one bull of the herd and two rams; they shall be a burnt offering to אָנֶה זָנָח, with their grain offering and their drink offerings, an fire offering of a soothing aroma to אָנֶה זָנָח.

<18> καὶ προσάξετε μετὰ τῶν ἄρτων ἑπτὰ ἀμνοὺς ἀμώμους ἐνιαυσίους καὶ μόσχον ἓνα ἐκ βουκολίου καὶ κριοὺς δύο ἀμώμους-- ἔσονται ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ-- καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν, θυσίαν ὀσμὴν εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

18 kai prosaxete meta tōn artōn hepta amnous amōmous eniausious kai moschon hena ek boukoliou kai krious duo amōmous-- esontai holokautōma tō kyriō-- kai hai thysiai autōn kai hai spondai autōn, thysian osmēn euōdias tō kyriō.

אֶחָד מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 19

יְטוּעֵשִׁיתֶם שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת
וּשְׁנֵי כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזָבַח שְׁלָמִים:

19. wa `asithem s'`ir-`izim 'echad l'chata'th ush'ney k'basim b'ney shanah l'zebach sh'lamim.

Lev23:19 You shall also offer one hairy goat for a sin offering and two male lambs one year old for a sacrifice of peace offerings.

<19> καὶ ποιήσουσιν χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους εἰς θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος·

19 kai poiēsousin chimaron ex aigōn hena peri hamartias
a young he-goat from out of the goats
kai duo amnous eniausious eis thysian sōtēriou meta tōn artōn tou prōtoženēmatos;
with the bread loaves of the first produce

אֶחָד מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20
מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה מִבְּשֵׁים תְּמִימִים בְּנֵי שָׁנָה 20

כַּוְהַגִּירַף הַכֹּהֵן אֲתֶם עַל לֶחֶם הַבְּכוֹרִים תִּנְחַפְּהָ לְפָנַי יְהוָה

עַל־שְׁנֵי כַּבָּשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיֶה לַיהוָה לְכַהֵן:

20. w'heniph hakohen 'otham `al lechem habikurim t'nuphah liph'ney Yahúwah
`al-sh'ney k'basim qodesh yih'yu laYahúwah lakohen.

Lev23:20 The priest shall then wave them with the bread of the first fruits for a wave offering with two lambs before אַיִן; they shall be holy to אַיִן for the priest.

<20> καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου μετὰ τῶν δύο ἀμνῶν· ἅγια ἔσονται τῷ κυρίῳ, τῷ ἱερεῖ τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

20 kai epithēsei auta ho hiereus meta tōn artōn tou prōtogenēmatos epithema enanti kyriou meta tōn duo amnōn; hagia esontai tō kyriō, tō hierēi tō prosperonti auta autō estai. bringing them to him, it shall be

אֲנִי אֶשְׂבֹּחַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּכֹל־מוֹשְׁבֵי־בְּרִיתְכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם׃

כֹּאֲוִקְרָאתָם בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לְכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכֹל־מוֹשְׁבֵי־בְּרִיתְכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם׃

21. uq'ra'them b'etsem hayom hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu chuqath `olam b'kal-mosh'botheykem l'dorotheykem.

Lev23:21 On this same day you shall make a proclamation. It is a holy convocation to you. You shall do no laborious work at all. It shall be a perpetual statute in all your dwelling places throughout your generations.

<21> καὶ καλέσετε ταύτην τὴν ἡμέραν κλητὴν· ἅγια ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν. --

21 kai kalesete tautēn tēn hēmeran klētēn; hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete en autē; on it nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē tē katoikiā hymōn. --

אֲנִי אֶשְׂבֹּחַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּכֹל־מוֹשְׁבֵי־בְּרִיתְכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם׃

כֹּבֵב־בְּקִצְרְכֶם אֶת־קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא־תִכְלֶה פְּאֵת שְׂדֵה בְּקִצְרְךָ וְלִקַּט קִצְרֵךָ לֹא תִלְקַט לְעַנִּי וְלִגְר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס

22. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo'-th'kaleh p'ath sad'kb'quts'rek w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet le`ani w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:22 When you reap the harvest of your land, moreover, you shall not completely reap the corners of your field nor gather the gleaning of your harvest; you shall leave them for the needy and for the alien. I am אֲנִי your El.

<22> καὶ ὅταν θερίζητε τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν, οὐ συντελέσετε τὸ λοιπὸν τοῦ θερισμοῦ τοῦ ἀγροῦ σου ἐν τῷ θερίζειν σε καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις, τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ ὑπολείψῃ αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 kai hotan therizēte ton therismon tēs gēs hymōn, ou syntelesete to loipon tou therismou

tou agrou sou en tō therizein se kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis,
in your harvesting

tō ptōchō kai tō prosēlytō hypoleipsē auta; egō kyrios ho theos hymōn.

23
כְּגִידְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
:אָמַר אֲנִי-לְכָל אֲנָשִׁים אֲנִי אֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:23 Again אָמַר אֲנִי spoke to Moshe, saying,

<23> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

23 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

24
כַּדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַדְרָדָּה
לַחֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה מְקֻרָא-קִדְּשׁ:
:אֲמַר אֲנִי-לְכָל אֲנָשִׁים אֲנִי אֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם

24. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor bachodesh hash'bi`i b'echad lachodesh
yih'yeh lakem shabbathon zik'ron t'ru`ah miq'ra'-qodesh.

Lev23:24 Speak to the sons of Yisrael, saying, In the seventh month on the first of the month
it shall be to you a rest with a memorial blowing of trumpets, a holy convocation.

<24> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου μιᾶ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν
ἀνάπαυσις, μνημόσυνον σαλπίγγων, κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν·

24 Lalēson tois huiōis Israēl legōn Tou mēnos tou hebdomou miḡ tou mēnos estai hymin anapausis,
mnēmosynon salpiggōn, klētē hagia estai hymin;
it shall be to you

25
כַּה כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה: ׀
:אֲמַר אֲנִי-לְכָל אֲנָשִׁים אֲנִי אֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם

25. kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.

Lev23:25 You shall not do any laborious work, but you shall present a fire offering to אֲנִי אֲדַבֵּר.

<25> pân ěrgon latreutōn ou poiĕsete kai prosaxete holokautōma kyriō.

25 pan ergon latreuton ou poiēsete kai prosaxete holokautōma kyriō.

26
כְּגִידְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
:אָמַר אֲנִי-לְכָל אֲנָשִׁים אֲנִי אֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:26 אָמַר אֲנִי spoke to Moshe, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

27
:אֲמַר אֲנִי-לְכָל אֲנָשִׁים אֲנִי אֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם

אָפּוֹרְטִיבִי אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה׃
כִּזְאֵךְ בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מְקַרְא־קֹדֶשׁ
יְהִי לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה׃

27. 'ak be`asor lachodesh hash'bi`i hazeh yom hakippurim hu' miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem w`initthem 'eth-naph'shotheykem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.

Lev23:27 Also, on the tenth day of this seventh month is the day of atonement; it shall be a holy convocation for you, and you shall humble your souls and present a fire offering to אָפּוֹרְטִיבִי.

<27> Καὶ τῆ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἡμέρα ἐξιλασμοῦ, κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ.

27 Kai tē dekatē tou mēnos tou hebdomou toutou hēmera exilasmou, klētē hagia estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn kai prosaxete holokautōma tō kyriō.

אֲנִי אֶת־כָּל־מַלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצְמְךָ הַיּוֹם הַזֶּה׃
אֲנִי אֶת־כָּל־מַלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצְמְךָ הַיּוֹם הַזֶּה׃
כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

28. w'kal-m'la'kah lo' tha`asu b'`etsem hayom hazeh ki yom kipurim hu' l'kaper `aleykem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:28 You shall not do any work on this same day, for it is a day of atonement, to make atonement on your behalf before אָפּוֹרְטִיבִי your El.

<28> πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ· ἔστιν γὰρ ἡμέρα ἐξιλασμοῦ αὕτη ὑμῖν ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

28 pan ergon ou poiēsete en autē tē hēmera tautē; estin gar hēmera exilasmou hautē hymin exilasasthai peri hymōn enanti kyriou tou theou hymōn. this to you

כָּל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא־תַעֲנֶנָּה בְּעֶצְמְךָ הַיּוֹם הַזֶּה׃
כָּל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא־תַעֲנֶנָּה בְּעֶצְמְךָ הַיּוֹם הַזֶּה׃
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ׃

29. ki kal-hanepshesh 'asher lo'-th`uneh b'`etsem hayom hazeh w'nik'r'thah me`ameyah.

Lev23:29 For every soul who is not humbled on this same day, he shall be cut off from his people.

<29> πᾶσα ψυχὴ, ἥτις μὴ ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

29 pasa psychē, hētis mē tapeinōthēsetai en autē tē hēmera tautē, exolethreuthēsetai ek tou laou autēs.

לְכָל־הַנַּפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא־תַעֲשׂוּ אִשָּׁה בְּעֶצְמְכֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
לְכָל־הַנַּפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא־תַעֲשׂוּ אִשָּׁה בְּעֶצְמְכֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

והאַבְדֹתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹהַ:

30. w'kal-hanephes h'asher ta`aseh kal-m'la'kah b'`etsem hayom hazeh
w'ha'abad'ti 'eth-hanephes hahiw' miqereb `amah.

Lev23:30 And every soul who does any work on this same day,
that soul I shall destroy from among his people.

<30> καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἥτις ποιήσῃ ἔργον ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

30 kai pasa psychē, hētis poiēsei ergon en autē tē hēmera tautē,
apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

לֹא כָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
מְשַׁבְּתֵיכֶם: 31

לֹא כָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
מְשַׁבְּתֵיכֶם:

31. kal-m'la'kah lo' tha`asu chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:31 You shall do no work at all.
It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

<31> πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσαις κατοικίαις ὑμῶν.
31 pan ergon ou poiēsete; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasais katoikiais hymōn.

לִבְשַׁבַּת שְׁבַתוֹן הוּא לְכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה
לְחֹדֶשׁ בְּעָרֶב מִעָרֶב עַד־עָרֶב תִּשְׁבְּתוּ שְׁבַתְכֶם: פ

לִבְשַׁבַּת שְׁבַתוֹן הוּא לְכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה
לְחֹדֶשׁ בְּעָרֶב מִעָרֶב עַד־עָרֶב תִּשְׁבְּתוּ שְׁבַתְכֶם: פ

32. Shabbath shabbathon hu' lakem w'`inithem 'eth-naph'shotheykem
b'thish`ah lachodesh ba`ereb me`ereb `ad-`ereb tish'b'thu Shabbat'kem.

Lev23:32 It is a Shabbat of complete rest to you, and you shall humble your souls;
on the ninth of the month at evening, from evening until evening you shall keep your Shabbat.

<32> σάββατα σαββάτων ἔσται ὑμῖν, καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν·
ἀπὸ ἐνάτης τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἑσπέρας ἕως ἑσπέρας σαββατιεῖτε τὰ σάββατα ὑμῶν.

32 sabbata sabbatōn estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn;
apo enatēs tou mēnos apo hesperas heōs hesperas sabbatieite ta sabbata hymōn.

לְגֹוֹיֵיבָר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
33

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:33 Again he spoke to Moshe, saying,

<33> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
33 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

34 וְאָמַרְתָּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
 הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃

34. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor
bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i hazeh chag haSukkoth shib'`ath yamim laYahúwah.

Lev23:34 Speak to the sons of Yisrael, saying,
 On the fifteenth of this seventh month is the Feast of Booths for seven days to אַתָּה.

<34> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων
 Τῇ πεντεκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἑορτῇ σκηνῶν ἑπτὰ ἡμέρας τῷ κυρίῳ.

34 Lalēson tois huiois Israēl legōn
 Tē pentekaidekatē tou mēnos tou hebdomou toutou heortē skēnōn hepta hēmeras tō kyriō.

35 :יְמֵי הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַמִּצֵּדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

35. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:35 On the first day is a holy convocation; you shall do no laborious work of any kind.

<35> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

35 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia, pan ergon latreuton ou poiēsete.

36 זֶמַח וְעֵצִים חַיִּים תַּעֲשׂוּ לַיהוָה אֵשֶׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה עֶצְרָתָהּ
 הוּא כָּל־מִלְאָכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

36. shib'`ath yamim taq'ribu 'isheh laYahúwah bayom hash'mini miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
w'hiaq'rab'tem 'isheh laYahúwah `atsereth hiw' kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:36 For seven days you shall present a fire offering to אַתָּה.
 On the eighth day there shall be a holy convocation for you,
 and you shall present a fire offering to אַתָּה; it is an assembly. You shall do no laborious work at all.

<36> ἑπτὰ ἡμέρας προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ὀγδόη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· ἐξόδιόν ἐστιν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

36 hepta hēmeras prosaxete holokautōmata tō kyriō; kai hē hēmera hē ogdoē klētē hagia estai hymin,
kai prosaxete holokautōmata tō kyriō; exodion estin, pan ergon latreuton ou poiēsete.

37 לֹא־אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב

אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ וּמִנְחָה זָבַח וּנְסָכִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. 'eleh mo`adey Yahúwah 'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh l'haq'rib 'isheh laYahúwah `olah umin'chah zebach un'sakim d'bar-yom b'yomo.

Lev23:37 These are the appointed times of אַזְקַרְכֶּם which you shall proclaim them as holy convocations, to present fire offerings to אַזְקַרְכֶּם -- burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings, each day's matter on its own day --

<37> Αὐταὶ αἱ ἐορταὶ κυρίου, ἃς καλέσετε κλητὰς ἁγίας ὥστε προσενέγκαι καρπώματα τῷ κυρίῳ, ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν

37 Hautai hai heortai kyriō, has kalesete klētas hagian hōste prosenegkai karpōmata tō kyriō, holokautōmata kai thysias autōn kai spondas autōn to kath' hēmeran eis hēmeran

אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ וּמִנְחָה זָבַח וּנְסָכִים דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ 38
:אַזְקַרְכֶּם לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה

לַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה וְלַחֲמֻלָּה
וּמִלְּבַד כָּל-נְדָרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל-נְדָבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

38. mil'bad Shabb'thoth Yahúwah umil'bad mat'notheykem umil'bad kal-nid'reykem umil'bad kal-nid'botheykem 'asher tit'nu laYahúwah.

Lev23:38 besides the Sabbats of אַזְקַרְכֶּם, and besides your gifts and besides all your votive and freewill offerings, which you give to אַזְקַרְכֶּם.

<38> πλήν τῶν σαββάτων κυρίου καὶ πλήν τῶν δομάτων ὑμῶν καὶ πλήν πασῶν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλήν τῶν ἐκουσίων ὑμῶν, ἃ ἂν δώτε τῷ κυρίῳ.

38 plēn tōn sabbatōn kyriou kai plēn tōn domatōn hymōn

kai plēn pasōn tōn euchōn hymōn kai plēn tōn hekousiōn hymōn, ha an dōte tō kyriō.

אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה 39
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה וְנָתַתְּ אֵת אֲשֶׁר נָתַתְּ לַיהוָה

לְטַעַם בְּחֻמְשָׁה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפֹּתְכֶם
אֶת-תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תְּחַגְּגוּ אֶת-חַג-יְהוָה שְׁבַע יָמִים בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן שְׁבַתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שְׁבַתוֹן:

39. 'ak bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i b'as'p'kem'eth-t'bu'ath ha'arets tachogu 'eth-chag-Yahúwah shib'ath yamim bayom hari'shon shabbathon ubayom hash'mini shabbathon.

Lev23:39 Also, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the crops of the land, you shall celebrate the feast of אַזְקַרְכֶּם for seven days, with a rest on the first day and a rest on the eighth day.

<39> Καὶ ἐν τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου, ὅταν συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς γῆς, ἐορτάσετε τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας· τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ἀνάπαυσις, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀνάπαυσις.

39 Kai en tē pentekaidekatē hēmera tou mēnos tou hebdomou toutou,

hotan syntelesēte ta genēmata tēs gēs, heortasete tō kyriō hepta hēmeras;

tē hēmerā tē prōtē anapausis, kai tē hēmerā tē ogdoē anapausis.

תְּחַגְּגוּ אֶת-יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּהַחֲזִיק בְּפְרֵי עֵץ הַדֶּרֶךְ כַּפֹּת הַתְּמָרִים וְעֵנָף
:עֵץ-עֲבֹת וְעֵרְבֵי-נַחַל וְשִׁמְחָתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

40. ul'qach'tem lakem bayom hari'shon p'ri`ets hadar kapoth t'marim wa`anaph`ets-`aboth w'ar'bey-nachal us'mach'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem shib'`ath yamim.

Lev23:40 Now on the first day you shall take for yourselves the fruit of beautiful trees, palm branches and boughs of leafy trees and willows of the brook, and you shall rejoice before your El for seven days.

<40> καὶ λήμψεσθε τῆ ἡμέρα τῆ πρώτη καρπὸν ξύλου ὠραίου καὶ κάλλυνθρα φοινίκων καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας καὶ ἄγνου κλάδους ἐκ χειμάρρου εὐφρανθῆναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας

40 kai lēmpsesthe tē hēmerā tē prōtē karpon xylou hōraion kai kallynthra phoinikōn kai kladous xylou daseis kai iteas kai agnou kladous ek cheimarrou euphranthēnai enanti kyriou tou theou hymōn hepta hēmeras of the chast-tree tender branches by the rushing steam

שִׁבְעַת יָמִים בְּהַחֲזִיק בְּפְרֵי עֵץ הַדֶּרֶךְ כַּפֹּת הַתְּמָרִים וְעֵנָף
:עֵץ-עֲבֹת וְעֵרְבֵי-נַחַל וְשִׁמְחָתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

41. w'chagothem 'otho chag laYahúwah shib'`ath yamim bashanah chuqath`olam l'dorotheykem bachodesh hash'bi`i tachogu 'otho.

Lev23:41 You shall thus celebrate it as a feast to your El for seven days in the year. It shall be a perpetual statute throughout your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

<41> τοῦ ἐνιαυτοῦ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἑορτάσετε αὐτήν.
41 tou eniautou; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn; en tō mēni tō hebdomō heortasete autēn.

מִבְּסֻכּוֹת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבּוּ בַּסֻּכּוֹת:
בְּיָמֵי-חַג הַמִּצֵּת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּהַחֲזִיק בְּפְרֵי עֵץ הַדֶּרֶךְ כַּפֹּת הַתְּמָרִים וְעֵנָף
:עֵץ-עֲבֹת וְעֵרְבֵי-נַחַל וְשִׁמְחָתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

42. baSukkoth tesh'bu shib'`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu baSukkoth.

Lev23:42 You shall live in booths for seven days; all the native-born in Yisrael shall live in booths,

<42> ἐν σκηναῖς κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας, πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν Ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς,
42 en skēnais katoikēsete hepta hēmeras, pas ho autochthōn en Israēl katoikēsei en skēnais,

מִבְּיָמֵי-חַג הַמִּצֵּת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֲזָרָח בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבּוּ בַּסֻּכּוֹת:
בְּיָמֵי-חַג הַמִּצֵּת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּהַחֲזִיק בְּפְרֵי עֵץ הַדֶּרֶךְ כַּפֹּת הַתְּמָרִים וְעֵנָף
:עֵץ-עֲבֹת וְעֵרְבֵי-נַחַל וְשִׁמְחָתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. **l'ma`an yed`u dorotheykem ki baSukkoth hoshab'ti 'eth-b'ney Yis'ra'El b'hotsi'i 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev23:43 so that your generations may know that I had the sons of Yisrael live in booths when I brought them out from the land of Egypt. I am אֲנִי your El.

<43> ὅπως ἴδωσιν αἱ γενεαὶ ὑμῶν ὅτι ἐν σκηναῖς κατώκισα τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

43 **hopōs idōsin hai geneai hymōn hoti en skēnais katōkisa tous huious Israēl en tō exagagein me autous ek gēs Aigyptou; egō kyrios ho theos hymōn.**

44 אֲנִי אֱמַרְךָ מִשְׁחָה אֶת-מִעְדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

44. **way'daber Mosheh 'eth-mo`adey Yahúwah 'el-b'ney Yis'ra'El.**

Lev23:44 So Moshe declared to the sons of Yisrael the appointed times of אֲנִי.

<44> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τὰς ἐορτὰς κυρίου τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

44 Kai elalēsen Mōusēs tas heortas kyriou tois huiois Israēl.

Chapter 24

Shabbat Torah Reading Schedule (29th sidrah) - Leviticus 24 - 27

אֲנִי אֱמַרְךָ מִשְׁחָה אֶת-מִעְדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: א

אֲנִי אֱמַרְךָ מִשְׁחָה אֶת-מִעְדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: א

1. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev24:1 Then אֲנִי spoke to Moshe, saying,

<24:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּצִו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לַמָּאֹר
לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

2. **tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'yaq'chu 'eleyak shemen zayith zak kathith lama'or l'ha`aloth ner tamid.**

Lev24:2 Command the sons of Yisrael that they bring to you pure oil from beaten olives for the light, to make a lamp burn continually.

<2> Ἐντεilai τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσάν μοι ἔλαιον ἐλάινον καθαρὸν κεκομμένον εἰς φῶς καῦσαι λύχνον διὰ παντός.

2 Enteilai tois huiois Israēl kai labetōsan moi elaion elainon katharon kekommenon eis phōs

kausai lychnon dia pantos.

3 יִשְׁמַר אַהֲרֹן וְבָנָיו אֶת־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לַעֲשׂוֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֶת־אֹהֶל־מוֹעֵד עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

3. michuts l'pharoketh ha'eduth b'ohel mo'ed ya'arok 'otho 'Aharon me'ereb `ad-boqer liph'ney Yahúwah tamid chuqath `olam l'dorotheykem.

Lev24:3 Outside the veil of testimony in the tent of appointment, Aharon shall keep it in order from evening to morning before continually; it shall be a perpetual statute throughout your generations.

<3> ἔξωθεν τοῦ καταπετάσματος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωὶ ἐνώπιον κυρίου ἐνδελεχῶς· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

3 exōthen tou katapetasmatos en tē skēnē tou martyriou kausousin auton Aarōn kai hoi huiοi autou and his sons

apo hesperas heōs prōi enōpion kyriou endelechōs; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn.

4 וְשָׂמַר אֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהוֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃

4. `al ham'norah hat'horah ya'arok 'eth-haneroth liph'ney Yahúwah tamid.

Lev24:4 He shall keep the lamps in order on the pure lampstand before continually.

<4> ἐπὶ τῆς λυχνίας τῆς καθαρᾶς καύσετε τοὺς λύχνους ἔναντι κυρίου ἕως τὸ πρωί.

4 epi tēs lychnias tēs katharas kausete tous lychnous enanti kyriou heōs to prōi.

until the morning

5 וְשָׂמַרְתָּ אֶת־הַחֶמֶת הַשֵּׁנִי עִשְׂרֵים וְשְׁנַיִם עֶשְׂרֵים חֲלוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֵים יְהִי הַחֶמֶת הָאֶחָת׃

5. w'laqach'at soleth w'aphiath 'othah sh'teym `es'reh chaloth sh'ney `es'ronim yih'yeh hachalah ha'echath.

Lev24:5 Then you shall take fine flour and bake twelve cakes with it; two-tenths of an ephah shall be in each cake.

<5> Καὶ λήμψεσθε σεμίδαλιν καὶ ποιήσετε αὐτὴν δώδεκα ἄρτους, δύο δεκάτων ἔσται ὁ ἄρτος ὁ εἰς·

5 Kai lēmpsesthe semidalin kai poiēsete autēn dōdeka artous, duo dekatōn estai ho artos ho heis;

6 וְשִׂמְתָּ אֹתָם שְׁתַּיִם מֵעֲרֹכֹת שֵׁשׁ הַמְּעֲרֹכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה׃

6. w'sam'at 'otham sh'tayim ma'arakoth shesh hama'araketh `al hashul'chan hatahor liph'ney Yahúwah.

Lev24:6 you shall set them in two rows, six to a row, on the pure table before אַזְבָּחֶיךָ.

<6> καὶ ἐπιθήσετε αὐτοὺς δύο θέματα, ἕξ ἄρτους τὸ ἓν θέμα, ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν καθαρὰν ἔναντι κυρίου.

6 kai epithēsete autous duo themata, hex artous to hen thema, bread loaves

epi tēn trapezan tēn katharan enanti kyriou.

אַזְבָּחֶיךָ אֶל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאַזְבָּחֶיךָ
זֹנְתָה עַל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאַזְבָּחֶיךָ
אֶשְׁחָ לַיהוָה:

7. w'nathaat `al-hama`areketh l'bonah zakah w'hay'thah lalechem l'az'karah 'ishev laYahúwah.

Lev24:7 You shall put pure frankincense on the row that it shall be to the bread for a memorial, even a fire offering to אַזְבָּחֶיךָ.

<7> καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τὸ θέμα λίβανον καθαρὸν καὶ ἅλα, καὶ ἔσονται εἰς ἄρτους εἰς ἀνάμνησιν προκείμενα τῷ κυρίῳ.

7 kai epithēsete epi to thema libanon katharon kai hala, and salt

kai esontai eis artous eis anamnēsin prokeimena tō kyriō. being situated before

אַזְבָּחֶיךָ אֶל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאַזְבָּחֶיךָ
חֲבִיּוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנֶוּ לְפָנָי יְהוָה תָּמִיד מֵאָתַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. b'yom haShabbath b'yom haShabbath ya`ar'kenu liph'ney Yahúwah tamid me'eth b'ney-Yis'ra'El b'rith `olam.

Lev24:8 Every Shabbat day he shall arrange it before אַזְבָּחֶיךָ continually; it is an everlasting covenant for the sons of Yisrael.

<8> τῆ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων προθήσεται ἔναντι κυρίου διὰ παντὸς ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον.

8 tē hēmera tōn sabbatōn prothēsetai enanti kyriou dia pantos enōpion tōn huiōn Israēl diathēkēn aiōnion.

וְהָיָה אֶל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאַזְבָּחֶיךָ
טוֹהִיתָה לְאַזְבָּחֶיךָ וְלְבִנְיָו וְאַזְבָּחֶיךָ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ
כִּי קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא לֹא מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק־עוֹלָם: ׀

9. w'hay'thah l'Aharon ul'banayu wa'akaluhu b'maqom qadosh ki qodesh qadashim hu' lo me'ishey Yahúwah chaq-`olam.

Lev24:9 It shall be for Aharon and his sons, and they shall eat it in a holy place;

for it is holy of holies to him from the fire offerings of אַזְכָּר, a statute forever.

9 καὶ ἔσται Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, καὶ φάγονται αὐτὰ ἐν τόπῳ ἁγίῳ·
ἔστιν γὰρ ἅγια τῶν ἁγίων τοῦτο αὐτῷ ἀπὸ τῶν θυσιαζομένων τῷ κυρίῳ, νόμιμον αἰώνιον.

9 kai estai Aarōn kai tois huiōis autou, kai phagontai auta en topō hagiō;

estin gar hagia tōn hagiōn touto autō apo tōn thysiazomenōn tō kyriō, nomimon aiōnion.

כַּיָּצֵא בֶן־אַשָׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרַיִם בְּתוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְחוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:
10

10. wayetse' ben-'ishah Yis'r'elith w'hu' ben-'ish Mits'ri b'thok b'ney Yis'ra'El
wayinatsu bamachaneh ben haYis'r'Elith w'ish haYis'r'eli.

Lev24:10 Now the son of an Yisraelite woman, and he, a son of an Egyptian man,
went out among the sons of Yisrael;
and the son of the Yisraelitess and a man of Yisrael struggled together in the camp.

10 καὶ ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς Ἰσραηλίτιδος καὶ οὗτος ἦν υἱὸς Αἰγυπτίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ,
καὶ ἐμαχέσαντο ἐν τῇ παρεμβολῇ ὁ ἐκ τῆς Ἰσραηλίτιδος καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ Ἰσραηλίτης,

10 Kai exēlthen huios gynaikos Israēlītidos kai houtos ēn huios Aigyptiou en tois huiōis Israēl,

kai emachesanto en tē parembolē ho ek tēs Israēlītidos kai ho anthrōpos ho Israēlītēs,
the one of

וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן:
יֵא וַיִּקְבּוּ בֶן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלַל
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרַיִם וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרַיִם
11

11. wayiqob ben-ha'ishah haYis'r'Elith 'eth-hashem way'qalel wayabi'u 'otho 'el-Mosheh
w'shem 'imo Sh'lomith bath-Dib'ri l'mateh-Dan.

Lev24:11 The son of the Yisraelite woman blasphemed the Name and cursed. So they brought him
to Moshe. (Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

11 καὶ ἐπονομάσας ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς Ἰσραηλίτιδος τὸ ὄνομα κατηράσατο, καὶ ἤγαγον
αὐτὸν πρὸς Μωϋσῆν· καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Σαλωμιθ θυγάτηρ Δαβρι ἐκ τῆς φυλῆς Δαν.

11 kai eponomasas ho huios tēs gynaikos tēs Israēlītidos to onoma katērasato, kai ēgagon auton pros
Mōusēn; kai to onoma tēs mētros autou Salōmith thygatēr Dabri ek tēs phylēs Dan.

יְבִיאוּ אֹתוֹ בְּפִי יְהוָה לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה:
12

12. wayanichuhu bamish'mar liph'rosh lahem `al-pi Yahúwah.

Lev24:12 They put him in custody so that it might be declared to them at the mouth of אַזְכָּר.

12 καὶ ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν διακρίναι αὐτὸν διὰ προσταγματος κυρίου.

12 kai apethento auton eis phylakēn diakrinai auton dia prostagmatos kyriou.

13 יגוֹיִבְרַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
13 way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

13. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:13 Then אַיָּאָבְרַר spake to Moshe, saying,

<13> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

13 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

14 יד הוֹצֵא אֶת־הַמִּקְלָל אֶל־מְחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ
כָּל־הַשְּׂמָעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה:
14 ὁ ἄνομος ἄλλοθεν ἔξω τοῦ ἁγίου ἔθους ἔστω
καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πάντα ἢ συναγωγῆ.

14. hotse' 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh

w'sam'ku kal-hashom'im 'eth-y'deyhem 'al-ro'sho w'rag'mu 'otho kal-ha'edah.

Lev24:14 Bring the one who has cursed outside the camp,

and let all who heard him lay their hands on his head; then let all the congregation stone him.

<14> Ἐξάγαγε τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς, καὶ ἐπιθήσουσιν πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πάσα ἢ συναγωγῆ.

14 Exagage ton katarasamenon exō tēs parembolēs, kai epithēsousin pantes hoi akousantes

tas cheiras autōn epi tēn kephalēn autou, kai lithobolēsousin auton pasa hē synagōgē.

15 טוֹאֵל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי־יִקְלָל אֱלֹהֵיוּ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
15 ὁ ἄνομος ἄλλοθεν ἔξω τοῦ ἁγίου ἔθους ἔστω
καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πάντα ἢ συναγωγῆ.

15. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor 'ish 'ish ki-y'qalel 'Elohayu w'nasa' chet'o.

Lev24:15 You shall speak to the sons of Yisrael, saying, If anyone curses his El, then he shall bear his sin.

<15> καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λάλησον καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνθρωπος, ὅς ἐάν καταράσῃται θεόν, ἁμαρτίαν λήμψεται.

15 kai tois huiοis Israēl lalēson kai ereis pros autous Anthrōpos,

hos ean katarasētai theon, hamartian lēmpsetai;

16 כִּי־יִבְרַח בְּנִקְבוֹ שֵׁם יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוּם יִרְגְּמוּ־בוּ כָּל־הָעֵדָה
כִּי־יִבְרַח בְּנִקְבוֹ שֵׁם יְהוָה מוֹת יוֹמָת:
16 ὁ ἄνομος ἄλλοθεν ἔξω τοῦ ἁγίου ἔθους ἔστω
καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πάντα ἢ συναγωγῆ.

16. w'noqeb shem-Yahúwah moth yumath ragom yir'g'mu-bo kal-ha'edah kager ka'ez'rach b'naq'bo-shem yumath.

Lev24:16 Moreover, the one who blasphemes the name of אַיָּאָבְרַר shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him.

The alien as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

<16> ὀνομάζων δὲ τὸ ὄνομα κυρίου θανάτῳ θανατούσθω· λίθοις λιθοβολείτω αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ
Ἰσραὴλ· εἴαν τε προσήλυτος εἴαν τε αὐτόχθων, ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου τελευτάτω.

16 onomazōn de to onoma kyriou thanatō thanatousthō; lithois lithoboleitō auton pasa synagōgē Israēl;
ean te prosēlytos ean te autochthōn, en tō onomasai auton to onoma kyriou teleutatō.

Whether a foreigner or whether native born

:xγϳϳ xϳϳ ϳΔϳ wγγ-ϳϳ ϳϳϳ ϳϳ wϳϳϳ 17
יז וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃

17. w'ish ki yakeh kal-nephesh 'adam moth yumath.

Lev24:17 If a man takes the life of any human being, he shall surely be put to death.

<17> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν πατάξῃ ψυχὴν ἀνθρώπου καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

17 kai anthrōpos, hos an pataxē psychēn anthrōpou kai apothanē, thanatō thanatousthō.

He should die, to death, let him to be put to

death

:wγγ xϳx wγγ ϳϳϳwϳ ϳϳϳϳ-wγγ ϳϳϳϳ 18
יח וּמַכֶּה נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָהּ נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ׃

18. umakeh nephesh-b'hemah y'shal'menah nephesh tachath nephesh.

Lev24:18 The one who takes the life of an animal shall repay it, life for life.

<18> καὶ ὃς ἂν πατάξῃ κτήνος καὶ ἀποθάνῃ, ἀποτεισάτω ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

18 kai hos an pataxē ktēnos kai apothanē, apoteisatō psychēn anti psychēs.

who ever should strike cattle and it dies

:ϳϳ ϳwϳϳ ϳϳ ϳwϳ ϳwϳϳ ϳxϳϳϳ ϳϳϳ ϳxϳ-ϳϳ wϳϳϳ 19
יט וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעֵמִיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ׃

19. w'ish ki-yiten mum ba'amitho ka'asher `asah ken ye`aseh lo.

Lev24:19 If a man gives a blemish to his neighbor, just as he has done, so it shall be done to him:

<19> καὶ εἴαν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον, ὡς ἐποίησεν αὐτῷ, ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ.

19 kai ean tis dō mōmon tō plēsion, hōs epoiēsen autō, hōsautōs antipoiēthēsetai autō;

ϳw xϳx ϳw ϳϳϳ xϳx ϳϳϳ ϳϳw xϳx ϳϳw 20
:ϳϳ ϳxϳϳ ϳϳ ϳΔϳ ϳϳϳ ϳxϳ ϳwϳϳ
כּשֶׁבַר תַּחַת שֶׁבַר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שֶׁן תַּחַת שֶׁן
כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם בֶּן יִנְתֵּן לוֹ׃

20. sheber tachath sheber `ayin tachath `ayin shen tachath shen

ka'asher yiten mum ba'adam ken yinathen bo.

Lev24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth;
just as he gives a blemish to a man, so it shall be given to him.

<20> σύντριμμα ἀντὶ συντρίμματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος·
καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ.

20 syntrimma anti syntrimmatos, ophthalmon anti ophthalmou, odonta anti odontos;

kathoti an dō mōmon tō anthrōpō, houtōs dothēsetai autō.

in so far as

21 כּאִוּמַכֶּה בְּהֶמָּה יִשְׁלַמְנָה וּמַכֶּה אָדָם יוּמָת׃
אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן וְיִדְבֹּק אֶת־אֶבֶן אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן

21. **umakeh b'hemah y'shal'menah umakeh 'adam yumath.**

Lev24:21 Thus the one who kills an animal shall repay for it, but the one who kills a man shall be put to death.

<21> ὅς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

21 hos an pataxē anthrōpon kai apothanē, thanatō thanatousthō;

Whoever should strike he should die, to death let him to put to death

22 כּבּ מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כְּאִזְרַח יִהְיֶה׃
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן וְיִדְבֹּק אֶת־אֶבֶן אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן

22. **mish'pat 'echad yih'yeh lakem kager ka'ez'rach yih'yeh ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev24:22 There shall be one judgment for you; it shall be for the stranger as well as the native, for I am your El.

<22> δικαίωσις μία ἔσται τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ἐγχωρίῳ, ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 dikaiōsis mia estai tō prosēlytō kai tō egchōriō, hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn.

23 כּגֹוִידְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמִּקְלָל
אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה וַיִּהְיֶמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן וְיִדְבֹּק אֶת־אֶבֶן אֲשֶׁר יִמָּוֵט אֶת־אֶבֶן

23. **way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El wayotsi'u 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh wayir'g'mu 'otho 'aben ub'ney-Yis'ra'El `asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

Lev24:23 Then Moshe spoke to the sons of Yisrael, and they brought the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones. Thus the sons of Yisrael did, just as had commanded Moshe.

<23> καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ

καὶ ἐξήγαγον τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις· καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ.

23 kai elalēsen Mōusēs tois huiois Israēl kai exēgagon ton katarasamenon exō tēs parembolēs

kai elithobolēsan auton en lithois; kai hoi huioi Israēl epoiēsan katha synetaxen kyrios tō Mōusē.

Chapter 25

אָרְבַּע עָשָׂר יָמִים אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר: Lev25:1

אָמַר לְיְהוָה אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'har Sinai le'mor.

Lev25:1 אָמַר לְיְהוָה then spoke to Moshe at Mount Sinai, saying,

<25:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐν τῷ ὄρει Σινα λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tō orei Sina legōn

אָמַר לְיְהוָה אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר: 2
אָמַר לְיְהוָה אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר:
בְּדַבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תְבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבֹת לַיהוָה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem

ki thabo'u 'el-ha'arets 'asher 'ani nothen lakem w'shab'thah ha'arets Shabbath laYahúwah.

Lev25:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them,

When you come into the land which I shall give you, then the land shall keep a Shabbat to אָמַר לְיְהוָה.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἐὰν εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ ἀναπαύσεται ἡ γῆ, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, σάββατα τῷ κυρίῳ.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Ean eiselhēte eis tēn gēn, hēn egō didōmi hymin,

kai anapausetai hē gē, hēn egō didōmi hymin, sabbata tō kyriō.

שָׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־תְּבוּאָתְךָ וְשָׁשׁ שָׁנִים תִּכְרַם אֶת־תְּבוּאָתְךָ 3
שָׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־תְּבוּאָתְךָ וְשָׁשׁ שָׁנִים תִּכְרַם אֶת־תְּבוּאָתְךָ

גְּנֵשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֵךְ וְנִשְׂא שָׁנִים תִּזְמַר כְּרָמְךָ
וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

3. shesh shanim tiz'ra` sadek w'shesh shanim tiz'mor kar'mek w'asaph'at 'eth-t'bu'athah.

Lev25:3 Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard and gather its produce,

<3> Ἐξ ἔτη σπερεῖς τὸν ἀγρόν σου καὶ ἐξ ἔτη τεμεῖς τὴν ἀμπελὸν σου καὶ συνάξεις τὸν καρπὸν αὐτῆς.

3 hex etē spereis ton agron sou kai hex etē temeis tēn ampelon sou kai synaxeis ton karpon autēs.

אָמַר לְיְהוָה אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר: 4
אָמַר לְיְהוָה אֶת־מִצְרָיִם אָמַר לְיְהוָה לֵאמֹר:

דּוּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבֹתָהּ שְׁבֹתָהּ יְהוָה לְאָרֶץ שְׁבֹת לַיהוָה
שְׂדֵךְ לֹא תִזְרַע וְכְרָמְךָ לֹא תִזְמַר:

4. ubashanah hash'bi'ith Shabbath shabbathon yih'yeh la'arets Shabbath laYahúwah sad'ak lo' thiz'ra` w'kar'm'ak lo' thiz'mor.

Lev25:4 but during the seventh year there shall be a Shabbat of rest for the land, a Shabbat to אַרְבָּעָה; you shall not sow your field nor prune your vineyard.

<4> τῷ δὲ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ σάββατα ἀνάπαυσις ἔσται τῇ γῆ, σάββατα τῷ κυρίῳ· τὸν ἀγρόν σου οὐ σπερεῖς καὶ τὴν ἄμπελόν σου οὐ τεμεῖς

4 tō de etei tō hebdomō sabbata anapausis estai tē gē, sabbata tō kyriō;

ton agron sou ou spereis kai tēn ampelon sou ou temeis

אֲנִי וְעַבְדֵי נְזִירָה לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לְאַרְבָּעָה
הָאֵת סְפִיחַ קִצִּירָה לֹא תִקְצֹר
5 אֲנִי וְעַבְדֵי נְזִירָה לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לְאַרְבָּעָה

5. 'eth s'phiach q'tsir'ak lo' thiq'tsor

w'eth-`in'bey n'zirek lo' thib'tsor sh'nath shabbathon yih'yeh la'arets.

Lev25:5 You shall not reap that which grows of itself of your harvest, and the grapes of your untrimmed vines you shall not gather; there shall be a sabbatical year for the land.

<5> καὶ τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα τοῦ ἀγροῦ σου οὐκ ἐκθερίσεις καὶ τὴν σταφυλὴν τοῦ ἀγιασμάτος σου οὐκ ἐκτρυγήσεις· ἐνιαυτὸς ἀναπαύσεως ἔσται τῇ γῆ.

5 kai ta automata anabainonta tou agrou sou ouk ektheriseis

the by-itself produce ascending in your field

kai tēn staphylēn tou hagiastatos sou ouk ektrygēseis; eniautos anapauseōs estai tē gē.

וְהִיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לְכֶם לְאֹכְלָהּ לָהּ וּלְעַבְדָּהּ וּלְאַמְתָּהּ
וּלְשִׁכְיֶיהָ וּלְתוֹשְׁבֵיהָ הַגֵּרִים עִמָּךְ
6 וְהִיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לְכֶם לְאֹכְלָהּ לָהּ וּלְעַבְדָּהּ וּלְאַמְתָּהּ
וּלְשִׁכְיֶיהָ וּלְתוֹשְׁבֵיהָ הַגֵּרִים עִמָּךְ

6. w'hay'thah Shabbath ha'arets lakem l'ak'lah l'ak ul'`ab'd'ak

w'la'amathek w'lis'kir'ak ul'thoshab'ak hagarim `imak.

Lev25:6 And the Shabbat of the land shall be to you for food; for yourself, and for your male servant and for your maidservant, and for your hired man and for your foreign resident, those who live as aliens with you.

<6> καὶ ἔσται τὰ σάββατα τῆς γῆς βρώματά σοι καὶ τῷ παιδί σου καὶ τῇ παιδίσκη σου καὶ τῷ μισθωτῷ σου καὶ τῷ παροίκῳ τῷ προσκειμένῳ πρὸς σέ,

6 kai estai ta sabbata tēs gēs brōmata soi kai tō paidi sou kai tē paidiskē sou kai tō mishtōtō sou

kai tō paroikō tō proskeimenō pros se,

וּלְבִהֵמָתְךָ וּלְחַיֵּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל:
7 וּלְבִהֵמָתְךָ וּלְחַיֵּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל:

7. w'lib'hem't'ak w'lachayah 'asher b'ar'tsek tih'yeh kal-t'bu'athah le'ekol.

Lev25:7 And to your cattle and to the animals that are in your land shall have all its produce to eat.

<7> καὶ τοῖς κτήνεσίν σου καὶ τοῖς θηρίοις τοῖς

and each of you shall return to his family.

<10> καὶ ἀγιάσετε τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸν καὶ διαβοήσετε ἄφεισιν ἐπὶ τῆς γῆς πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν· ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία αὕτη ἔσται ὑμῖν, καὶ ἀπελεύσεται εἰς ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἀπελεύσεσθε.

10 kai hagiasete to etos to pentēkoston eniauton kai diaboēsete aphasin epi tēs gēs

pasin tois katoikousin autēn; eniautos apheseōs sēmasia hautē estai hymin,

its indication

kai apeleusetai heis hekastos eis tēn ktēsin autou, kai hekastos eis tēn patriida autou apeleusesthe.

each of one

יִשְׁמַחְךָ אֱלֹהֶיךָ בְּשָׁנָה אֶת־נִזְרֶיךָ
:אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ
יִשְׁמַחְךָ אֱלֹהֶיךָ בְּשָׁנָה אֶת־נִזְרֶיךָ
:אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ
יִשְׁמַחְךָ אֱלֹהֶיךָ בְּשָׁנָה אֶת־נִזְרֶיךָ
:אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ אֲנִי אֶת־נִזְרֶיךָ

11. yobel hiw' sh'nath hachamishim shanah tih'yeh lakem lo' thiz'ra`u w'lo' thiq'ts'ru 'eth-s'phicheyah w'lo' thib'ts'ru 'eth-n'zireyah.

Lev25:11 It is a jubilee, the fiftieth year, it is a year to you; you shall not sow, nor reap its aftergrowth, nor gather in from its untrimmed vines.

<11> ἀφέσεως σημασία αὕτη, τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸς ἔσται ὑμῖν· οὐ σπερεῖτε οὐδὲ ἀμήσετε τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα αὐτῆς καὶ οὐ τρυγήσετε τὰ ἡγιασμένα αὐτῆς,

11 apheseōs sēmasia hautē, to etos to pentēkoston eniautos estai hymin;

of release indication this

ou spereite oude amēsete ta automata anabainonta autēs kai ou trygēsete ta hēgiasmena autēs,

its self

יִבְכֶּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָּכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ
:אֶת־תְּבוּאַתָּהּ
יִבְכֶּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָּכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ
:אֶת־תְּבוּאַתָּהּ
יִבְכֶּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָּכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ
:אֶת־תְּבוּאַתָּהּ

12. ki yobel hiw' qodesh tih'yeh lakem min-hasadeh to'k'lu 'eth-t'bu'athah.

Lev25:12 For it is a jubilee; it shall be holy to you. You shall eat its crops out of the field.

<12> ὅτι ἀφέσεως σημασία ἐστίν, ἅγιον ἔσται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν πεδίων φάγεσθε τὰ γενήματα αὐτῆς.

12 hoti apheseōs sēmasia estin, hagian estai hymin, apo tōn pediōn phagesthe ta genēmata autēs.

יִגְבֹּשׁוּ הַיּוֹבֵל הַזֶּה אֶת־תְּבוּאֹתָיו
:אֶת־תְּבוּאֹתָיו
יִגְבֹּשׁוּ הַיּוֹבֵל הַזֶּה אֶת־תְּבוּאֹתָיו
:אֶת־תְּבוּאֹתָיו
יִגְבֹּשׁוּ הַיּוֹבֵל הַזֶּה אֶת־תְּבוּאֹתָיו
:אֶת־תְּבוּאֹתָיו

13. bi'sh'nath hayobel hazo'th tashubu 'ish 'el-'achuzatho.

Lev25:13 On this year of jubilee each of you shall return to his own property.

<13> Ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως σημασία αὐτῆς ἐπανελεύσεται ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ.

13 En tō etei tēs apheseōs sēmasia autēs epaneleusetai hekastos eis tēn ktēsin autou.

of release indication

14 אֵלֶּיךָ יִמְכַרְךָ אֹתוֹ אֶת־אָחִיו
אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו וְיָרַד מִיַּד
אָחִיו אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו

יד וכי-תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך
אל-תונו איש את-אחיו:

14. w'ki-thim'k'ru mim'kar la`amithek 'o qanoh miyad `amithek 'al-tonu 'ish 'eth-'achiu.

Lev25:14 If you sell anything to your companion or buy from your companion's hand, you shall not oppress a man over his brother.

<14> εὐὰν δὲ ἀποδῶ πρᾶσιν τῷ πλησίον σου εὐὰν καὶ κτήσῃ παρὰ τοῦ πλησίον σου, μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον·

14 ean de apodō prasin tō plēsion sou ean kai ktēsē para tou plēsion sou, mē thlibetō anthrōpos ton plēsion;

15 אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו
אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו

טו במספר שנים אחר היובל תקנה מאת עמיתך
במספר שני-תבואות ומכר-לך:

15. b'mis'par shanim 'achar hayobel tiq'neh me'eth `amithek b'mis'par sh'ney-th'bu'oth yim'kar-lak.

Lev25:15 By the number of years after the jubilee, you shall buy from your companion; he shall sell to you according to the number of years of crops.

<15> κατὰ ἀριθμὸν ἐτῶν μετὰ τὴν σημασίαν κτήσῃ παρὰ τοῦ πλησίον, κατὰ ἀριθμὸν ἐνιαυτῶν γενημάτων ἀποδώσεται σοι.

15 kata arithmon etōn meta tēn sēmasian ktēsē para tou plēsion, According to the indication kata arithmon eniautōn genēmatōn apodōsetai soi.

16 אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו
אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו אִם־יָרַד מִיַּד אָחִיו

טז לפי רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט השנים תמעט מקנתו
כי מספר תבואות הוא מכר לך:

16. l'phi rob hashanim tar'beh miq'natho ul'phi m'ot hashanim tam'it miq'natho ki mis'par t'bu'oth hu' moker lak.

Lev25:16 In proportion to the extent of the years you shall increase its price, and in proportion to the fewness of the years you shall diminish its price, for it is a number of crops he is selling to you.

<16> καθότι ἂν πλείον τῶν ἐτῶν, πληθύνῃ τὴν ἐγκτησιν αὐτοῦ, καὶ καθότι ἂν ἔλαττον τῶν ἐτῶν, ἐλαττωνώσῃ τὴν κτήσιν αὐτοῦ· ὅτι ἀριθμὸν γενημάτων αὐτοῦ οὕτως ἀποδώσεται σοι.

16 kathoti an pleion tōn etōn, plēthynē tēn egktēsīn autou, kai kathoti an elatton tōn etōn, In so far as there might be

elattonōsē tēn ktēsīn autou; hoti arithmon genēmatōn autou houtōs apodōsetai soi. his possession his crops so

17 וְאַתָּה לֹא תִשָּׁחַד אֶת-רֵעִי כִּי אֶשָּׂא אֶת-עֵינָי אֵלֶיךָ
וְאַתָּה לֹא תִשָּׁחַד אֶת-רֵעִי כִּי אֶשָּׂא אֶת-עֵינָי אֵלֶיךָ

יְזַלֵּם תּוֹנֵי אִישׁ אֶת-עֲמִיתוֹ וְיִרְאֵת מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֵלֵיכֶם:

17. w'lo' thou 'ish 'eth-`amitho w'yare'ath me'Eloheyak ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:17 So you shall not oppress a man over his companion, but you shall fear your El;
for I am אֵלֶיךָ your El.

<17> μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου·
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

17 mē thlibetō anthrōpos ton plēsion kai phobēthēsē kyrion ton theon sou;
egō eimi kyrios ho theos hymōn.

18 וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם
וְיָשַׁבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ לְבִטָּח:

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם
וְיָשַׁבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ לְבִטָּח:

18. wa`asithem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay tish'm'ru wa`asithem 'otham
wishab'tem `al-ha'arets labetach.

Lev25:18 You shall thus observe My statutes and you shall keep My judgments, then you shall do them,
that you may live securely on the land.

<18> καὶ ποιήσετε πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάσας τὰς κρίσεις μου καὶ φυλάξασθε καὶ
ποιήσετε αὐτὰ καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς πεποιθότες·

18 kai poiēsete panta ta dikaiōmata mou kai pasas tas kriseis mou kai phylaxasthe kai poiēsete auta
all all
kai katoikēsete epi tēs gēs pepoithotes;

19 וְיָשַׁבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ וְאָכַלְתֶּם לְשִׂבְעָה וְיָשַׁבְתֶּם לְבִטָּח עָלֶיהָ:
וְיָשַׁבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ וְאָכַלְתֶּם לְשִׂבְעָה וְיָשַׁבְתֶּם לְבִטָּח עָלֶיהָ:

וְיָשַׁבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ וְאָכַלְתֶּם לְשִׂבְעָה וְיָשַׁבְתֶּם לְבִטָּח עָלֶיהָ:

19. w'nath'nah ha'arets pir'yah wa'akal'tem lasoba` wishab'tem labetach `aleyah.

Lev25:19 Then the land shall yield its produce, so that you can eat to satisfaction and live securely on it.

<19> καὶ δώσει ἡ γῆ τὰ ἐκφόρια αὐτῆς, καὶ φάγεσθε εἰς πλησμονὴν
καὶ κατοικήσετε πεποιθότες ἐπ' αὐτῆς.

19 kai dōsei hē gē ta ekphoria autēs, kai phagesthe eis plēsmonēn kai katoikēsete pepoithotes ep' autēs.

20 וְלֹא תִשָּׁחַד אֶת-רֵעִי כִּי אֶשָּׂא אֶת-עֵינָי אֵלֶיךָ
וְלֹא תִשָּׁחַד אֶת-רֵעִי כִּי אֶשָּׂא אֶת-עֵינָי אֵלֶיךָ

כֹּכֵי תֹאמְרוּ מֵה-נֹאכַל בְּשָׂנְהַ הַשְּׂבִיעַת הֵן לֹא נִזְרַע
וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ:

20. w'ki tho'm'ru mah-no'kal bashanah hash'bi`ith hen lo' niz'ra` w'lo' ne'esoph 'eth-t'bu'athenu.

Lev25:20 But if you say, What shall we eat on the seventh year?
Behold, we do not sow nor gather in our produce?

<20> εὐὰν δὲ λέγητε Τί φαγόμεθα ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ τούτῳ,
εὐὰν μὴ σπείρωμεν μηδὲ συναγάγωμεν τὰ γενήματα ἡμῶν;

20 ean de legēte Ti phagometha en tō etei tō hebdomō toutō,
ean mē speirōmen mēde synagagōmen ta genēmata hēmōn?
if

אֲכָלוּם אֶת־בְּרִכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית
:אֲכָלוּם אֶת־בְּרִכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית

כֹּא וְצִוִּיתִי אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:
וְעִשְׂתֶּם אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

21. w'tsiuithi 'eth-bir'kathi lakem bashanah hashishith w'asath 'eth-hat'bu'ah lish'losh hashanim.

Lev25:21 then I have commanded My blessing for you in the sixth year
that it shall bring forth the produce for three years.

<21> καὶ ἀποστελῶ τὴν εὐλογία μου ὑμῖν ἐν τῷ ἔτει τῷ ἕκτῳ,
καὶ ποιήσει τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς τὰ τρία ἔτη.

21 kai apostelō tēn eulogia mou hymin en tō etei tō hektō, kai poiēsei ta genēmata autēs eis ta tria etē.

אֲכָלוּם אֶת־הַתְּבוּאָה מִן־הַתְּבוּאָה תֹּאכְלוּ יָשָׁן
:אֲכָלוּם אֶת־הַתְּבוּאָה מִן־הַתְּבוּאָה תֹּאכְלוּ יָשָׁן

כֹּב וְזָרְעֵתֶם אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאָכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן:

22. uz'ra'tem 'eth hashanah hash'minith wa'akal'tem min-hat'bu'ah yashan
'ad hashanah hat'shi'ith 'ad-bo' t'bu'athah to'k'lu yashan.

Lev25:22 When you sow the eighth year, you shall eat the old produce from the produce,
until the ninth year. Until its produce comes in, you shall eat the old produce.

<22> καὶ σπερεῖτε τὸ ἔτος τὸ ὄγδοον καὶ φάγεσθε ἀπὸ τῶν γενημάτων παλαιά·
ἕως τοῦ ἔτους τοῦ ἐνάτου, ἕως ἂν ἔλθῃ τὸ γένημα αὐτῆς, φάγεσθε παλαιὰ παλαιῶν.

22 kai spereite to etos to ogdoon kai phagesthe apo tōn genēmatōn palaia;

heōs tou etous tou enatou, heōs an elthē to genēma autēs, phagesthe palaia palaiōn.

old produce of the old

כֹּג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצִמְתָּת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים
:כֹּג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצִמְתָּת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים

וְתוֹשָׁבִים אֲתֶם עִמָּדִי:
וְתוֹשָׁבִים אֲתֶם עִמָּדִי:

23. w'ha'arets lo' thimaker lits'mithuth ki-li ha'arets ki-gerim w'thoshabim 'atem imadi.

Lev25:23 The land shall not be sold permanently, for the land is Mine;
for you are but aliens and sojourners with Me.

<23> καὶ ἡ γῆ οὐ πραθήσεται εἰς βεβαίωσιν, ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ γῆ, διότι προσήλυτοι καὶ πάροικοι ὑμεῖς ἐστε ἐναντίον μου·

23 kai hē gē ou prathēsetai eis bebaiōsin, emē gar estin hē gē, dioti prosēlytoi kai paroikoi hymeis este enantion mou;

כד וּבְכֹל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם וְגֹאֲלָהּ תִתְּנוּ לָאָרֶץ: 24

כד וּבְכֹל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם וְגֹאֲלָהּ תִתְּנוּ לָאָרֶץ: 24

24. ub'kol 'erets 'achuzath'kem g'ulah tit'nu la'arets.

Lev25:24 And for all the land of your possession, you shall provide for the redemption of the land.

<24> καὶ κατὰ πᾶσαν γῆν κατασχέσεως ὑμῶν λύτρα δώσετε τῆς γῆς. --

24 kai kata pasan gēn katascheseōs hymōn lytra dōsete tēs gēs. --

כַּחֲזֵק יָמֶיךָ אֶחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ 25

כַּחֲזֵק יָמֶיךָ אֶחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ 25

וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו וְגֹאֵל אֶת מִמְכָר אָחִיו:

וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו וְגֹאֵל אֶת מִמְכָר אָחִיו:

25. ki-yamuk 'achik umakar me'achuzatho uba' go'alo haqarob 'elayu w'ga'al 'eth mim'kar 'achiu.

Lev25:25 If your brother has become poor he has sold part of his property, then his redeemer, the one near to him, shall come and redeem what his brother has sold.

<25> εἰάν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀποδῶται ἀπὸ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ ὁ ἀγχιστεύων ἐγγίζων ἔγγιστα αὐτοῦ, καὶ λυτρώσεται τὴν πρᾶσιν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

25 ean de penētai ho adelphos sou ho meta sou kai apodōtai apo tēs katascheseōs autou

kai elthē ho agchisteuōn eggizōn eggista autou, kai lytrōsetai tēn prasin tou adelphou autou. the one acting as next of kin being near to him

כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל וְהִשִּׁיגָה יָדוֹ וּמָצָא כִּדְרֵי גֹאֲלָתוֹ: 26

כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל וְהִשִּׁיגָה יָדוֹ וּמָצָא כִּדְרֵי גֹאֲלָתוֹ: 26

כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל וְהִשִּׁיגָה יָדוֹ וּמָצָא כִּדְרֵי גֹאֲלָתוֹ: 26

26. w'ish ki lo' yih'yeh-lo go'el w'hisigah yado umatsa' k'dey g'ulatho.

Lev25:26 Or if a man has no redeemer to himself, his own hand can afford it, so that he finds sufficient means for its redemption,

<26> εἰάν δὲ μὴ ᾖ τινι ὁ ἀγχιστεύων καὶ εὐπορηθῇ τῇ χειρὶ καὶ εὐρεθῇ αὐτῷ τὸ ἱκανὸν λύτρα αὐτοῦ,

26 ean de mē ē tini ho agchisteuōn kai euporēthē tē cheiri kai heurethē autō to hikanon lytra autou, acting as next of kin later he should be well-provided in the hand and he should find himself fit for his ransoms

כִּי יִשָּׁב אֶת-שָׁנָי מִמְכָּרוֹ וְהִשִּׁיב אֶת-הָעֵדָף לְאִישׁ 27

כִּי יִשָּׁב אֶת-שָׁנָי מִמְכָּרוֹ וְהִשִּׁיב אֶת-הָעֵדָף לְאִישׁ 27

כִּי יִשָּׁב אֶת-שָׁנָי מִמְכָּרוֹ וְהִשִּׁיב אֶת-הָעֵדָף לְאִישׁ 27

27. w'chishab 'eth-sh'ney mim'karo w'heshib 'eth-ha`odeph la'ish
'asher makar-lo w'shab la'achuzatho.

Lev25:27 then he shall calculate the years of its sale and refund the balance to the man to whom he sold it to him, and shall return to his property.

<27> καὶ συλλογιεῖται τὰ ἔτη τῆς πρᾶσεως αὐτοῦ καὶ ἀποδώσει ὃ ὑπερέχει τῷ ἀνθρώπῳ, ᾧ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ, καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ.

27 kai syllogieitai ta etē tēs praseōs autou kai apodōsei ho hyperechei tō anthrōpō,
hō apedoto heauton autō, kai apeleusetai eis tēn kataschesin autou.

אֲשֶׁר מָכַר לוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ 28
:יָמָיו אֲשֶׁר מָכַר לוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ
כַּחֲוָאֵם לְאֶ-מִצְאָה יָדוֹ הִי הַשָּׁב לוֹ וְהָיָה מִמְּכָרוֹ בְּיַד
הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בְּיּוֹבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:

28. w'im lo'-mats'ah yado dey hashib lo w'hayah mim'karo b'yad haqoneh 'otho `ad sh'nath
hayobel w'yatsa' bayobel w'shab la'achuzatho.

Lev25:28 But if his hand has not found sufficient means to restore it to him, then what he has sold shall remain in the hands of the one buying it until the year of jubilee; but at the jubilee it shall revert, that he may return to his property.

<28> ἂν δὲ μὴ εὐπορηθῆ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν ὥστε ἀποδοῦναι αὐτῷ, καὶ ἔσται ἡ πρᾶσις τῷ κτησαμένῳ αὐτὰ ἕως τοῦ ἕκτου ἔτους τῆς ἀφέσεως· καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει, καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ.

28 ean de mē euporēthē hē cheir autou to hikanon hōste apodounai autō,
kai estai hē prasis tō ktēsamenō auta heōs tou hektou etous tēs apheseōs;
the sixth year of the release

kai exeleusetai tē aphesei, kai apeleusetai eis tēn kataschesin autou.

אֲשֶׁר מָכַר לוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ 29
:יָמָיו אֲשֶׁר מָכַר לוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ
כַּחֲוָאֵם לְאֶ-מִצְאָה יָדוֹ הִי הַשָּׁב לוֹ וְהָיָה מִמְּכָרוֹ בְּיַד
הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בְּיּוֹבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:

29. w'ish ki-yim'kor beyth-moshab `ir chomah
w'hay'thah g'ulatho `ad-tom sh'nath mim'karo yamim tih'yeh g'ulatho.

Lev25:29 Likewise, if a man sells a dwelling house in a walled city, then his redemption remains valid until the end of year from its sale; his redemption shall be (a full year) days.

<29> Ἐὰν δέ τις ἀποδῶται οἰκίαν οἰκητὴν ἐν πόλει τετειχισμένη, καὶ ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς, ἕως πληρωθῆ ἑνιαυτὸς ἡμερῶν, ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς.

29 Ean de tis apodōtai oikian oikētēn en polei teteichismenē,
kai estai hē lytrōsis autēs, heōs plērōthē eniautos hēmerōn, estai hē lytrōsis autēs.
the time should be fulfilled a year of days

30 וְאִם לֹא יִגָּאֵל עַד-מְלֵאת לֹ שָׁנָה תְּמִימָה
 וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר-בְּעִיר
 אֲשֶׁר-לֹא חִמָּה לְצַמִּיתָת לְקִנְיָה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בִּיבֹל׃

**30. w'im lo'-yiga'el `ad-m'lo'th lo shanah th'mimah w'qam habayith 'asher-ba`ir
 'asher-lo' chomah lats'mithuth laqoneh 'otho l'dorothayu lo' yetse' bayobel.**

Lev25:30 But if it is not redeemed for him until its full year has come to end,
 then the house that is in the walled city shall belong permanently to the one buying it
 throughout his generations; it does not revert in the jubilee.

<30> εὰν δὲ μὴ λυτρωθῆ, ἕως ἂν πληρωθῆ αὐτῆς ἐνιαυτὸς ὅλος, κυρωθήσεται ἡ οἰκία ἡ οὖσα
 ἐν πόλει τῇ ἐχούσῃ τεῖχος βεβαίως τῷ κτησαμένῳ αὐτὴν εἰς τὰς γενεὰς αὐτοῦ
 καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει.

**30 ean de mē lytrōthē, heōs an plērōthē autēs eniautos holos, kyrōthēsetai hē oikia hē ousa en polei
 shall be validated**

tē echousē teichos bebaiōs tō ktēsamenō autēn eis tas geneas autou kai ouk exeleusetai en tē aphesei.

31 וְיִבְתִּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שְׂדֵה
 הָאָרֶץ יִחָשֵׁב גְּאֻלָּה תְּהִיָּה-לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא׃

**31. ubatey hachatserim 'asher 'eyn-lahem chomah sabib `al-s'deh ha'arets yechasheb
 g'ulah tih'yeh-lo ubayobel yetse'.**

Lev25:31 The houses of the villages, which have no wall to them round about shall be considered
 along with the fields of the land; Redemption shall come for it and revert in the jubilee.

<31> αἱ δὲ οἰκίαι αἱ ἐν ἐπαύλεσιν, αἷς οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς τεῖχος κύκλω, πρὸς τὸν ἀγρὸν
 τῆς γῆς λογισθήτωσαν· λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται καὶ ἐν τῇ ἀφέσει ἐξελεύσονται.

31 hai de oikiai hai en epaulesin, hais ouk estin en autais teichos kyklō,

**pros ton agron tēs gēs logisthētōsan; lytrōtai dia pantos esontai kai en tē aphesei exelesontai.
 always the release**

32 לְבִ וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלָּת עוֹלָם תְּהִיָּה לְלוִיִּם׃

32. w`arey haL'wiim batey `arey 'achuzatham g'ulath `olam tih'yeh laL'wiim.

Lev25:32 As for cities of the Levites, redemption for the houses of the cities
 which are their possession shall be eternal for the Levites.

<32> καὶ αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν οἰκίαι τῶν πόλεων αὐτῶν κατασχέσεως λυτρωταὶ
 διὰ παντὸς ἔσονται τοῖς Λευίταις·

32 kai hai poleis tōn Leuitōn oikiai tōn poleōn autōn katascheseōs lytrōtai dia pantos esontai tois Leuitais;

33 וְגֵאֲשֶׁר יִגְאָל מִן־הַלְוִיִּם וַיִּצֵא מִמֶּכֶר־בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בְּיָבֵל
כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**33. wa'asher yig'al min-hal'wiim w'yatsa' mim'kar-bayith w'ir 'achuzatho bayobel
ki batey `arey haL'wiim hiw' 'achuzatham b'thok b'ney Yis'ra'El.**

Lev25:33 And that which is redeemed from the Levites
and a house sale in the city of his possession shall go out in the jubilee,
for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Yisrael.

<33> καὶ ὅς ἂν λυτρωσάμενος παρὰ τῶν Λευιτῶν,
καὶ ἐξελεύσεται ἡ διάπρασις αὐτῶν οἰκιῶν πόλεως κατασχέσεως αὐτῶν ἐν τῇ ἀφέσει,
ὅτι οἰκίαι τῶν πόλεων τῶν Λευιτῶν κατάσχεσις αὐτῶν ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ.

**33 kai hos an lytrōsamenos para tōn Leuitōn,
kai exeleusetai hē diaprasis autōn oikiōn poleōs katascheseōs autōn en tē aphesei,
the release
hoti oikiai tōn poleōn tōn Leuitōn kataschesis autōn en mesō huiōn Israēl.**

34 לְדֹשְׁדֹשָׁה מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀
34 וְאִם יִמָּכַר מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀

34. us'deh mig'rash `areyhem lo' yimaker ki-'achuzath `olam hu' lahem.

Lev25:34 But pasture fields of their cities shall not be sold, for that is their eternal possession.

<34> καὶ οἱ ἀγροὶ οἱ ἀφωρισμένοι ταῖς πόλεσιν αὐτῶν οὐ πραθήσονται,
ὅτι κατάσχεσις αἰωνία τοῦτο αὐτῶν ἐστίν.

**34 kai hoi agroi hoi aphōrismenoi tais polesin autōn ou prathēsontai,
hoti kataschesis aiōnia touto autōn estin.**

35 וְחִי יָמֶיךָ וְחִי יָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְחִי יָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְחִי יָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַיְיָבֵי יָמֶיךָ אֲחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחַזְקֶתָּ בּוֹ יָגֵר
וְתוֹשָׁב וְחִי עִמָּךְ:

35. w'ki-yamuk 'achik umatah yado `imak w'hechezaq'at bo ger w'thoshab wachay `imak.

Lev25:35 And when your brother becomes poor and his hand fail with you,
then you make him steadfast, like a stranger or a sojourner, that he shall live with you.

<35> Ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου καὶ ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶν παρὰ σοί, ἀντιλήμψῃ αὐτοῦ ὡς
προσηλύτου καὶ παροίκου, καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

**35 Ean de penētai ho adelphos sou kai adynatēsē tais chersin para soi, antilēmpsē autou hōs prosēlytou
kai paroikou, kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.**

36 לֹא־תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וַיְרֵאֵת מֵאֵלֶיךָ וְחִי אֲחִיךָ וְחִי אֲחִיךָ:
לֹא־תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וַיְרֵאֵת מֵאֵלֶיךָ וְחִי אֲחִיךָ וְחִי אֲחִיךָ:

36. 'al-tiqach me'ito neshek w'thar'bith w'yare'ath me'Eloheyak w'chey 'achik `imak.

Lev25:36 Do not take interest nor increase from him, but shall fear your El, that your brother may live with you.

<36> οὐ λήμψη παρ' αὐτοῦ τόκον οὐδὲ ἐπὶ πλήθει καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου-- ἐγὼ κύριος-- , καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

36 ou lēmpsē par' autou tokon oude epi plēthei kai phobēthēsē ton theon sou-- egō kyrios-- , I am YHWH

kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.

37
לֹא-תִתֶּן לְאֶת-כֶּסֶףְךָ לְאֶת-תֵּתֶן לוֹ בְּנִשְׁךָ וּבְמַרְבִּית לְאֶת-תֵּתֶן אֶכְלֶךָ:
:יָצֵא יְהוָה מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם

37. 'eth-kas'p'ak lo'-thiten lo b'neshek ub'mar'bith lo'-thiten 'ak'lek.

Lev25:37 You shall not give him your silver with interest, nor give your food for gain.

<37> τὸ ἀργύριόν σου οὐ δώσεις αὐτῷ ἐπὶ τόκῳ καὶ ἐπὶ πλεονασμὸν οὐ δώσεις αὐτῷ τὰ βρώματά σου.

37 to argyriou sou ou dōseis autō epi tokō kai epi pleonasmon ou dōseis autō ta brōmata sou.

38
לֹא-אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם
לְתֵת לָכֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנַעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ס
:יָצֵא יְהוָה מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם

38. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim latheth lakem 'eth-'erets K'na'an lih'yoth lakem l'Elohim.

Lev25:38 I am your El, who brought you out of the land of Egypt to give you the land of Canaan, to become to you as Elohim.

<38> ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν Χανααν ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός.

38 egō kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou dounai hymin tēn gēn Chanaan hōste einai hymōn theos.

39
לֹא-תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עֶבֶד:
:יָצֵא יְהוָה מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם

39. w'ki-yamuk 'achik `imak w'nim'kar-lak lo'-tha`abod bo `abodath `abed.

Lev25:39 If your brother becomes poor with you and he sells himself to you, you shall not make him serve the service of a servant.

<39> Ἐὰν δὲ ταπεινωθῇ ὁ ἀδελφός σου παρὰ σοὶ καὶ πραθῇ σοι, οὐ δουλεύσει σοι δουλείαν οἰκέτου·

39 Ean de tapeinōthē ho adelphos sou para soi kai prathē soi, ou douleusei soi douleian oiketou;

40
:יָצֵא יְהוָה מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם מִן-מִצְרָיִם

מְשָׁכִיר כְּתוֹשֵׁב יְהִיָּה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

40. k'sakir k'thoshab yih'yeh `imak `ad-sh'nath hayobel ya`abod `imak.

Lev25:40 He shall be with you as a hired man, as a sojourner;
he shall serve with you until the year of jubilee.

<40> ὡς μισθωτὸς ἢ πάροικος ἔσται σοι, ἕως τοῦ ἔτους τῆς ἀφέσεως ἐργᾶται παρὰ σοί.

40 hōs mishthōtos ē paroikos estai soi, heōs tou etous tēs apheseōs ergatai para soi.

יֵצֵא אִתְּךָ וְבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
וְאֶל־אֲחֵיזַת אָבֹתָיו יָשׁוּב: 41

41. w'yatsa' me`imak hu' ubanayu `imo w'shab `el-mish'pach'to w'el-'achuzath `abothayu yashub.

Lev25:41 He shall then go out from you, he and his sons with him,
and shall go back to his family, that he may return to the property of his fathers.

<41> καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν γενεὰν αὐτοῦ, εἰς τὴν κατάσχεσιν τὴν πατρικὴν ἀποδραμεῖται,

41 kai exeleusetai tē aphesei kai ta tekna autou met' autou

kai apeleusetai eis tēn genean autou, eis tēn kataschesin tēn patrikēn apodrameitai,

מִבְּכֵי־עַבְדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא
יִמְכְרוּ מִמִּכְרֹת עֶבֶד: 42

42. ki-`abaday hem `asher-hotse'thi `otham me'ereṭs Mits'rayim lo'yimak'ru mim'kereth `abed.

Lev25:42 For they are My servants whom I brought out from the land of Egypt;
they shall not be sold in a servant sale.

<42> διότι οἰκέται μου εἰσιν οὗτοι, οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐ πραθήσεται ἐν πράσει οἰκέτου.

42 dioti oiketai mou eisin houtoi, hous exēgagon ek gēs Aigyptou, ou prathēsetai en prasei oiketou;

מִגְּלֹא־תְרֹדָה בּוֹ בְּפָרֶךְ וְיִרְאֵתָּ מֵאֵל־הָיָה: 43

43. lo'-thir'deh bo b'pharek w'yare'ath me'Eloheyak.

Lev25:43 You shall not rule over him with severity, but you shall fear your El.

<43> οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου.

43 ou katateneis auton en tō mochthō kai phobēthēsē kyrion ton theon sou.

יָשָׁב עִמָּךְ וְאַתָּה יָרֵאתָּ מֵאֵל־הָיָה
וְאַתָּה לֹא תִשָּׁרֵץ עָלָיו כְּשֶׁרֵץ עַל־אִשְׁתְּךָ: 44

מד ועבדך ואמתך אשר יהיו-לך מאת הגוים אשר
סביבתיכם מהם תקנו עבד ואמה:

44. w'`ab'd'ak wa'amath'ak 'asher yih'yu-lak me'eth hagoyim
'asher s'bibotheykem mehem tiq'nu `ebed w'amah.

Lev25:44 As for your servants and your maidservants who become yours from the nations that are round about you, from them you may buy servants or maidservants.

<44> καὶ παῖς καὶ παιδίσκη, ὅσοι ἂν γένωνται σοι ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
ὅσοι κύκλω σου εἰσιν, ἀπ' αὐτῶν κτήσεσθε δούλον καὶ δούλην.

44 kai pais kai paidiskē, hosoi an genōntai soi apo tōn ethnōn,
a boy a girl as many as should be to you

hosoi kyklō sou eisin, ap' autōn ktēsesthe doulon kai doulēn.

מה וגם מבני התושבים הגרים עמכם מהם תקנו וממשפחתם
אשר עמכם אשר הולידו בארצכם והיו לכם לאחזקה:

45. w'gam mib'ney hatoshabim hagarim `imakem mehem tiq'nu umimish'pach'tam
'asher `imakem 'asher holidu b'ar'ts'kem w'hayu lakem la'achuzah.

Lev25:45 And also you may buy of the sons of the strangers sojourning with you, from them, and from their families who are with you, whom they have begot in your land; they shall become a possession to you.

<45> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν ὄντων ἐν ὑμῖν, ἀπὸ τούτων κτήσεσθε
καὶ ἀπὸ τῶν συγγενῶν αὐτῶν, ὅσοι ἂν γένωνται ἐν τῇ γῆ ὑμῶν· ἔστωσαν ὑμῖν εἰς κατάσχεσιν.

45 kai apo tōn huiōn tōn paroikōn tōn ontōn en hymin, apo toutōn ktēsesthe

kai apo tōn syggenōn autōn, hosoi an genōntai en tē gē hymōn; estōsan hymin eis kataschesin.

מו והתנתחלתם אתם לבניכם אחריכם לרשת אחזקה לעלם בהם
תעבדו ובאחיקם בני-ישראל איש באחיו
לא-תרה בו בפקד: ס

46. w'hith'nachal'tem 'otham lib'neykem 'achareykem laresheth 'achuzah l'`olam bahem ta`abodu
ub'acheykem b'ney-Yis'ra'El 'ish b'achiu lo'-thir'deh bo b'pharek.

Lev25:46 You may take them for an inheritance to your sons after you, to receive as a possession; you may make them forever. Yet over your brother, the sons of Yisrael, a man over his brother, you shall not rule with severity over him.

<46> καὶ καταμεριεῖτε αὐτοὺς τοῖς τέκνοις ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς, καὶ ἔσονται ὑμῖν κατόχιμοι εἰς τὸν αἰῶνα· τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ αὐτὸν ἐν τοῖς μόχθοις.

46 kai katamerieite autous tois teknois hymōn meth' hymas, kai esontai hymin katochimoi eis ton aiōna;

they shall be to you possessions unto the eon

tōn adelphōn hymōn tōn huiōn Israēl hekastos ton adelphon autou ou katatenei auton en tois mochthois.

יְשׁוּׁם יִשְׁחָב עִמָּךְ עִמָּׁם שׂוֹפְרָן אֶל אֶבְרָם וְעַד 47
:אֶל חֵבְרֹן שׂוֹפְרָן יִשְׁחָב עִמָּךְ שׂוֹפְרָן אֶל עַד יְשׁוּׁם
מְזוֹכֵי תְשִׁיב יָד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמִן אֲחִיךָ עִמּוֹ
וְנִמְכַר לְגֵר תוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֶקֶר מְשֻׁפָּחַת גֵּר:

47. w'ki thasig yad ger w'thoshab `imak umak 'achik `imo
w'nim'kar l'ger toshab `imak 'o l`eqer mish'pachath ger.

Lev25:47 Now if the hand of a stranger or of a sojourner with you becomes sufficient,
and your brother becomes poor with him as sells himself to a stranger
who is sojourning with you, or to the offspring of a stranger's family,

<47> 'Eàn de eúrēh ē chēir tou prosēlytōu ē tou paroikou tou para soi kai
āporētheis ó adelphós sou prathē tō prosēlytō ē tō paroikō tō para soi ek genetēs prosēlytō,
47 Ean de heurē hē cheir tou prosēlytōu ē tou paroikou tou para soi

kai aporētheis ho adelphos sou prathē tō prosēlytō ē tō paroikō tō para soi ek genetēs prosēlytō,

:יְגַלְגַּל יִשְׁחָב אֶחָד יָלֵד-אֶחָד אֶל-אֶחָד יְשׁוּׁם 48
:מִן אֲחֵרֵי נִמְכַר גֵּאֻלָּה תִּהְיֶה-לוֹ אֶתְד מֵאֲחֵרֵי גֵאֻלָּנּוּ:

48. 'acharey nim'kar g'ulah tih'yeh-lo 'echad me'echayu yig'alenu.

Lev25:48 After he has been sold, there shall be redemption to him.
One of his brothers may redeem him,

<48> μετὰ τὸ πραθῆναι αὐτῷ λύτρωσις ἔσται αὐτῷ· εἰς τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν,
48 meta to prathēnai autō lytrōsis estai autō; heis tōn adelphōn autou lytrōsetai auton,

יָגוּר שׂוֹפְרָן-יִשְׁחָב יְגַלְגַּל יָגוּר-יָגוּר יִשְׁחָב-יִשְׁחָב 49
:יְגַלְגַּל יִשְׁחָב אֶל-אֶחָד יְשׁוּׁם יִשְׁחָב יִשְׁחָב יִשְׁחָב
מִט-אֶחָד אוֹ בֶן-דָּדוֹ גֵּאֻלָּנּוּ אוֹ-מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ
מִמְשֻׁפָּחָתוֹ גֵּאֻלָּנּוּ אוֹ-הַשִּׁיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל:

49. 'o-dodo 'o ben-dodo yig'alenu 'o-mish'er b'saro
mimish'pach'to yig'alenu 'o-hisigah yado w'nig'al.

Lev25:49 or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or one, kin to his flesh,
from his family may redeem him; or if his own hand prospers, he may redeem himself.

<49> ἀδελφὸς πατρὸς αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀδελφοῦ πατρὸς λυτρώσεται αὐτόν ἢ ἀπὸ τῶν οἰκείων τῶν
σαρκῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν·
ἐὰν δὲ εὐπορηθῆις ταῖς χερσὶν λυτρώσῃται ἑαυτόν,

49 adelphos patros autou ē huios adelphou patros lytrōsetai auton ē apo tōn oikeiōn tōn sarkōn autou
A brother of his father

ek tēs phylēs autou lytrōsetai auton; ean de euporētheis tais chersin lytrōsetai heauton,
of his tribe

לְגַלְגַּל שׂוֹפְרָן אֶל יָדוֹ יְגַלְגַּל יְגַלְגַּל יְגַלְגַּל יְגַלְגַּל 50

נִחְשַׁב עִם-קֹנְהוּ מִשְׁנַת הַמְּכָרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיְיָבֵל
וְהָיָה כְּסֶפֶר מִמְּכָרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

50. w'chishab im-qonehu mish'nath himak'ro lo ad sh'nath hayobel
w'hayah keseph mim'karo b'mis'par shanim kimey sakir yih'yeh imo.

Lev25:50 He then with his purchaser shall calculate from the year when he sold himself to him up to the year of jubilee; and the price of his sale shall be with regard to the number of years. It is like the days of a hired man that he shall be with him.

<50> καὶ συλλογιεῖται πρὸς τὸν κεκτημένον αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἔτους, οὗ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ, ἕως τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως, καὶ ἔσται τὸ ἀργύριον τῆς πράσεως αὐτοῦ ὡς μισθίου ἔτος ἐξ ἔτους ἔσται μετ' αὐτοῦ.

50 kai syllogieitai pros ton kektēmenon auton apo tou etous, hou apedoto heauton autō, heōs tou eniautou tēs apheseōs, kai estai to argyriou tēs praseōs autou hōs misthiou; etos ex etous estai met' autou.
Year to year

נֵא אִם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיחֵן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ:
51 יִמְ-ֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיחֵן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ:

51. im-'od rabboth bashanim l'phihen yashib g'ulatho mikeseiph miq'natho.

Lev25:51 If there are still many years, according to them he shall refund for his redemption out of the silver of his purchase;

<51> εἰάν δέ τινα πλεῖον τῶν ἐτῶν ἦ, πρὸς ταῦτα ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τῆς πράσεως αὐτοῦ.

51 ean de tini pleion tōn etōn ē, pros tauta apodōsei ta lytra autou apo tou argyriou tēs praseōs autou; or for these

נִבְּאִם-מְעַט נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיְיָבֵל
וְחִשְׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ:
52 לְשָׂרָא מְעַט נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיְיָבֵל
וְחִשְׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ:

52. w'im-m'at nish'ar bashanim ad-sh'nath hayobel
w'chishab-lo k'phi shanayu yashib 'eth-g'ulatho.

Lev25:52 and if few years remain until the year of jubilee, he shall so calculate with him. In proportion to his years he shall refund the amount for his redemption.

<52> εἰάν δέ ὀλίγον καταλειφθῆ ἀπὸ τῶν ἐτῶν εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως, καὶ συλλογιεῖται αὐτῷ κατὰ τὰ ἔτη αὐτοῦ, καὶ ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ.

52 ean de oligon kataleiphthē apo tōn etōn eis ton eniauton tēs apheseōs, kai syllogieitai autō kata ta etē autou, kai apodōsei ta lytra autou.

נִגְּשְׁכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-יִרְדְּנוּ בְּפֶרֶךְ לְעֵינָיִךְ:
53 כִּסְרִי שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-יִרְדְּנוּ בְּפֶרֶךְ לְעֵינָיִךְ:

53. kis'kir shanah b'shanah yih'yeh imo lo-yir'denu b'pherek l'eyneyk.

Lev25:53 Like a man hired year by year he shall be with him; he shall not rule over him with severity in your sight.

<53> ὡς μισθωτὸς ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ ἔσται μετ’ αὐτοῦ· οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ ἐνώπιόν σου.

53 hōs mishthōtos eniauton ex eniautou estai met’ autou; ou katateneis auton en tō mochthō enōpion sou.

יְמֹוֹ יִשְׁכַּח אֶת־אֲדֹנָיו כְּשֶׁכַּח אֶת־אֲדֹנָיו אֶת־שָׂרְפָה אֶת־שָׂרָף אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב 54
נְדָוְאָם־לֹא יִגְאָל בְּאֵלֶּה וְיִצֵּא בְּשָׁנַת הַיְבִּל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:

54. w'im-lo' yiga'el b'eleh w'yatsa' bish'nath hayobel hu' ubanayu imo.

Lev25:54 Even if he is not redeemed by these means, he shall still go out in the year of jubilee, he and his sons with him.

<54> ἐὰν δὲ μὴ λυτρώται κατὰ ταῦτα, ἐξελεύσεται ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως αὐτὸς καὶ τὰ παιδία αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ.

54 ean de mē lytrōtai kata tauta, exeleusetai en tō etei tēs apheseōs autos kai ta paidia autou met’ autou.

מִיָּמָיו יִשְׁכַּח אֶת־אֲדֹנָיו כְּשֶׁכַּח אֶת־אֲדֹנָיו אֶת־שָׂרְפָה אֶת־שָׂרָף אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב 55
נְהַכִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדִי הֵם
אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

55. ki-li b'ney-Yis'ra'El abadim abaday hem
'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:55 For to Me the sons of Yisrael are My servants; they are My servants whom I brought out from the land of Egypt. I am your El.

<55> ὅτι ἐμοὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἰκέται, παῖδες μου οὗτοί εἰσιν, οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

55 hoti emoi hoi huioi Israēl oiketai, paides mou houtoi eisin, hous exēgagon ek gēs Aigyptou; egō kyrios ho theos hymōn.

Chapter 26

לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלֹלִים וּפְסֵל וּמִצְבֵּה לֹא־תִקְיְמוּ לָכֶם
וְאֶבֶן מִשְׁכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עֲלֶיהָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Lev26:1
אֶת־שָׂרְפָה אֶת־שָׂרָף אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב אֶת־מִשְׁכָּב

1. lo'-tha`asu lakem 'elilim uphesel umatsebah lo'-thaqimu lakem
w'eben mas'kith lo' thit'nu b'ar'ts'kem l'hish'tachawoth `aleyah ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev26:1 You shall not make for yourselves idols, nor shall you set up for yourselves an image or a sacred pillar, nor shall you place a figured stone in your land to bow down to it; for I am your El.

<26:1> Οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς χειροποίητα οὐδὲ γλυπτὰ οὐδὲ στήλην ἀναστήσετε ὑμῖν οὐδὲ λίθον σκοπὸν θήσετε ἐν τῇ γῆ ὑμῶν προσκυνῆσαι αὐτῷ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

1 **Ou poiēsete hymin autois cheiropoiēta oude glypta oude stēlēn anastēsete hymin oude lithon skopon thēsete en tē gē hymōn proskynēsai autō;** egō eimi kyrios ho theos hymōn.

ⲁⲩⲩⲁⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲩⲁⲩⲁⲩⲭ ⲉⲩⲱⲁⲡⲓⲩⲩ ⲩⲁⲩⲓⲩⲱⲭ ⲉⲩⲭⲭⲓⲩⲱⲭⲭⲁⲩ 2

בְּאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: ם

2. **'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.**

Lev26:2 You shall keep My Sabbats and you shall fear My sanctuary; I am ⲁⲩⲩⲁⲩ.

<2> τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

2 ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsethe; egō eimi kyrios.

ⲓⲭⲁⲩ ⲓⲭⲉⲩⲱⲟⲩⲩ ⲩⲁⲩⲓⲩⲱⲭ ⲉⲩⲭⲩⲩⲱⲭⲭⲁⲩⲩ ⲩⲩⲩⲥⲁⲩⲩⲱⲭⲩ 3

גַּאֲם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. **'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.**

Lev26:3 If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

<3> 'Eὰn τοῖς προστάγμασιν μου πορεύησθε καὶ τὰς ἐντολάς μου φυλάσσησθε καὶ ποιήσητε αὐτάς,

3 Ean tois prostagmasin mou poreuēsthe kai tas entolas mou phylassēsthe kai poiēsēte autas,

ⲁⲒⲩⲩⲁⲩ ⲩⲁⲩⲁⲩ ⲁⲓⲭⲓⲩⲩ ⲓⲭⲁⲟⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲓⲛ ⲉⲩⲭⲩⲩⲱⲩⲩ 4

ⲩⲩⲩⲥⲁⲩⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲩⲩⲩⲥⲁⲩⲩⲱⲩⲩ ⲩⲩⲩⲥⲁⲩⲩⲱⲩⲩ

דְּוַנְתַּתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ

וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו:

4. **w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah w'ets hasadeh yiten pir'yo.**

Lev26:4 then I shall give you rains in their season, so that the land shall yield its produce and the trees of the field shall bear their fruit.

<4> καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ τὰ ξύλα τῶν πεδίων ἀποδώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν·

4 kai dōsō ton hueton hymin en kairō autou, kai hē gē dōsei ta genēmata autēs,

kai ta xyla tōn pediōn apodōsei ton karpon autōn;

ⲟⲩⲬⲭⲭⲁⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲁⲓⲭⲓⲩⲩⲱⲩⲩ ⲁⲓⲭⲓⲩⲩⲱⲩⲩ ⲱⲩⲁⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ 5

ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲩⲩⲩⲥⲁⲩⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ ⲓⲭⲉⲩⲓⲩⲱⲩⲩ

הַיְהוֹשִׁיג לָכֶם וְיִשׁ אֶת־בְּצִיר וּבְצִיר יִשְׁיג אֶת־זֶרַע

וְאָכְלֹתֶם לַחֲמֻכָּם לְשִׁבְעַ וַיִּשְׁבְּתֶם לְבָטַח בְּאֶרְצְכֶם:

5. **w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara` wa'akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.**

Lev26:5 Indeed, the threshing shall overtake the grape gathering for you, and grape gathering shall overtake the sowing time.

You shall eat your bread to the full and live securely in your land.

<5> καὶ καταλήμψεται ὑμῖν ὁ ἀλοήτος τὸν τρύγητον, καὶ ὁ τρύγητος καταλήμψεται τὸν σπόρον,
καὶ φάγεσθε τὸν ἄρτον ὑμῶν εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν.
5 kai katalēmpsetai hymin ho aloētos ton trygēton, kai ho trygētos katalēmpsetai ton sporon,
kai phagesthe ton arton hymōn eis plēsmonēn kai katoikēsete meta asphaleias epi tēs gēs hymōn.

אֶפְרַיִם יָבֹא וְיִשְׁכְּבֵתֶם וְאֵין מַחְרִיד
וְהִשְׁפַּתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְצְךָ וְיִשְׁכְּבֵתֶם וְאֵין מַחְרִיד
וְהִשְׁפַּתִּי חַיָּה רְעָה מִן־הָאַרְצְךָ וְיִחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם:

6. w'nathati shalom ba'arets ush'kab'tem w'eyn macharid
w'hish'bati chayah ra'ah min-ha'arets w'chereb lo'-tha`abor b'ar'ts'kem.

Lev26:6 I shall also grant peace in the land, so that you may lie down with no one causing you tremble.
I shall also eliminate harmful beasts from the land, and no sword shall pass through your land.

<6> καὶ πόλεμος οὐ διελεύσεται διὰ τῆς γῆς ὑμῶν, καὶ δώσω εἰρήνην ἐν τῇ γῇ ὑμῶν,
καὶ κοιμηθήσεσθε, καὶ οὐκ ἔσται ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν, καὶ ἀπολωῶ θηρία πονηρὰ ἐκ τῆς γῆς ὑμῶν.

6 kai polemos ou dieleusetai dia tēs gēs hymōn, kai dōsō eirēnēn en tē gē hymōn, kai koimēthēsethe,
war shall not go through

kai ouk estai hymas ho ekphobōn, kai apolō thēria ponēra ek tēs gēs hymōn.
there shall not be among you one frightening

וְיִרְדְּפֶתֶם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:
וְיִרְדְּפֶתֶם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:

7. ur'daph'tem 'eth-'oy'beykem w'naph'lu liph'neykem lechareb.

Lev26:7 But you shall chase your enemies and they shall fall before you by the sword;

<7> καὶ διώξεσθε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ πεσοῦνται ἐναντίον ὑμῶν φόνω·

7 kai diōxesthe tous echthrous hymōn, kai pesountai enantion hymōn phonō;
with slaughter

חֲוֹרְדְּפוּ מֵכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם רְבָבָה יִרְדְּפוּ
וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:
חֲוֹרְדְּפוּ מֵכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם רְבָבָה יִרְדְּפוּ
וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרֵב:

8. w'rad'phu mikem chamishah me'ah ume'ah mikem r'babah yir'dophu
w'naph'lu 'oy'beykem liph'neykem lechareb.

Lev26:8 five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand,
and your enemies shall fall before you by the sword.

<8> καὶ διώξονται ἐξ ὑμῶν πέντε ἑκατόν, καὶ ἑκατόν ὑμῶν διώξονται μυριάδας,
καὶ πεσοῦνται οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν ἐναντίον ὑμῶν μαχαίρα.

8 kai diōxontai ex hymōn pente hekaton, kai hekaton hymōn diōxontai myriadas,
kai pesountai hoi echthroī hymōn enantion hymōn machairā.

טוּפְּנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם
 וְהִקְיַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

9. uphanithi 'aleykem w'hiph'reythi 'eth'kem w'hir'beythi 'eth'kem
 wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem.

Lev26:9 So I shall turn toward you and make you fruitful and multiply you,
 and I shall confirm My covenant with you.

<9> καὶ ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς καὶ αὐξάνω ὑμᾶς καὶ πληθυνῶ ὑμᾶς
 καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου μεθ' ὑμῶν.

9 kai epiblepsō eph' hymas kai auxanō hymas kai plēthynō hymas
 kai stēsō tēn diathēkēn mou meth' hymōn.

יִבְרַחְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי הַדָּשׁ תּוֹצִיאָהוּ
 וְיִבְרַחְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי הַדָּשׁ תּוֹצִיאָהוּ:

10. wa'akal'tem yashan noshan w'yashan mip'ney chadash tots'u.

Lev26:10 You shall eat the old supply and you shall bring forth the old from before the new.

<10> καὶ φάγεσθε παλαιὰ καὶ παλαιὰ παλαιῶν καὶ παλαιὰ ἐκ προσώπου νέων ἐξοίσετε.

10 kai phagesthe palaia kai palaia palaiōn kai palaia ek prosōpou neōn exoissete.
 even the old of the old

יִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם
 וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם:

11. w'nathati mish'kani b'thok'kem w'lo'-thig'al naph'shi 'eth'kem.

Lev26:11 Moreover, I shall make My dwelling among you, and My soul shall not reject you.

<11> καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς·

11 kai thēsō tēn diathēkēn mou en hymin, kai ou bdelyxetai hē psychē mou hymas;

יִבְרַחְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם
 וְיִבְרַחְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם:

12. w'hith'halak'ti b'thok'kem w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am.

Lev26:12 I shall also walk among you and I shall be to you as Elohim,
 and you shall be to me as a people.

<12> καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός.

12 kai emperipatēsō en hymin kai esomai hymōn theos, kai hymeis esesthe mou laos.

וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם
 וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם וְיִשְׂכַּח מִפְּנֵי אֶתְכֶם:

יגֹאֲנִי יְהוָה אֲלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִת
לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

13. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim mih'yoth lahem `abadim wa'esh'bor mototh `ul'kem wa'olek 'eth'kem qom'miuth.

Lev26:13 I am אָנֹכִי your El, who brought you out of the land of Egypt from being the servants to them, and I broke the bars of your yoke and made you walk erect.

<13> ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων καὶ συνέτριψα τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν καὶ ἤγαγον ὑμᾶς μετὰ παρρησίας.

13 egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou ontōn hymōn doulōn kai synetripsa ton desmon tou zygoū hymōn kai ēgagon hymas meta parrēsias.
in an open manner

אֲלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִת לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

14. w'im-lo' thish'm'u li w'lo' tha`asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh.

Lev26:14 But if you do not obey Me and do not do all these commandments,

<14> 'Eàn de mh' upakousēte mou mh' de poiēsete ta prostagmata mou tauta,

14 Ean de mē hypakousēte mou mēde poiēsēte ta prostagmata mou tauta,

אֲלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִת לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

15. w'im-b'chuqothay tim'asu w'im 'eth-mish'patay tig'`al naph'sh'kem l'bil'ti `asoth 'eth-kal-mits'wothay l'haph'r'kem 'eth-b'rithi.

Lev26:15 and if you reject My statutes, and if your soul abhors My judgments so as not to do all My commandments, to the breaking of My covenant,

<15> ἀλλὰ ἀπειθήσητε αὐτοῖς καὶ τοῖς κρίμασίν μου προσοχθίσῃ ἢ ψυχῇ ὑμῶν ὥστε ὑμᾶς μὴ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολάς μου ὥστε διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου,

15 alla apeithēsēte autois kai tois krimasin mou prosochthisē hē psychē hymōn but should resist them

hōste hymas mē poiein pasas tas entolas mou hōste diaskedasai tēn diathēkēn mou,

אֲלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהָיִת לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

טז אֲפִי אֲנִי אֲשַׁחֵחַ וְזֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשְּׁחָפֶת וְאֶת-הַקְּבָחַת מְכֹלוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבֹת נֶפֶשׁ וְזֶרְעֹתָם לָרִיק וְזֶרְעֹכֶם וְאֶכְלָהוּ אִיְבֵיכֶם:

16. 'aph-'ani 'e`eseh-zo'th lakem w'hiph'qad'ti `aleykem behalah 'eth-hashachepheth

w'eth-haqadachath m'kaloth `eynayim um'diboth naphesh
uz'ra`tem lariq zar`akem wa'akaluhu 'oy'beykem.

Lev26:16 I shall also do this to you: I shall appoint over you a sudden terror, consumption and fever that shall waste away the eyes and cause the soul to pine away; also, you shall sow your seed uselessly, for your enemies shall eat it up.

<16> καὶ ἐγὼ ποιήσω οὕτως ὑμῖν καὶ ἐπισυστήσω ἐφ' ὑμᾶς τὴν ἀπορίαν τὴν τε ψώραν καὶ τὸν ἴκτερον καὶ σφακελίζοντας τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ τὴν ψυχὴν ὑμῶν ἐκθήκουσαν, καὶ σπερεῖτε διὰ κενῆς τὰ σπέρματα ὑμῶν, καὶ ἔδονται οἱ ὑπεναντίοι ὑμῶν·

16 kai egō poiēsō houtōs hymin kai episytsō eph' hymas tēn aporian tēn te psōran kai ton ikteron
perplexity the mange jaundice

kai sphakelizontas tous ophthalmous hymōn kai tēn psychēn hymōn ektēkousan,
inflaming

kai spereite dia kenēs ta spermata hymōn, kai edontai hoi hypenantioi hymōn;

יִזְוֶנְתִּי פָנַי בְּכֶם וְנִגְפְתֶם לְפָנַי אֲיִבִיכֶם
וְרָדוּ בְכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתֶם וְאִין־רָדָה אֶתְכֶם: ׀

17. w'nathati phanay bakem w'nigaph'tem liph'ney 'oy'beykem
w'radu bakem son'eykem w'nas'tem w'eyn-rodeph 'eth'kem.

Lev26:17 I shall set My face against you so that you shall be struck down before your enemies; and those who hate you shall rule over you, and you shall flee when no one is pursuing you.

<17> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς, καὶ πεσεῖσθε ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, καὶ διώξονται ὑμᾶς οἱ μισοῦντες ὑμᾶς, καὶ φεύξεσθε οὐθενὸς διώκοντος ὑμᾶς. --

17 kai epistēsō to prosōpon mou eph' hymas, kai peseisthe enantion tōn echthrōn hymōn,
kai diōxontai hymas hoi misountes hymas, kai pheuxesthe outhenos diōkontos hymas. --

יְחַוְּאֵם־עַד־אַלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי
וְיִסְפְּתִי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

18. w'im-`ad-`eleh lo' thish'm`u li w'yasaph'ti l'yas'rah 'eth'kem sheba` `al-chato'theykem.

Lev26:18 If also after these things you do not obey Me, then I shall continue to punish you seven times more for your sins.

<18> καὶ ἐὰν ἕως τούτου μὴ ὑπακούσητέ μου, καὶ προσθήσω τοῦ παιδεῦσαι ὑμᾶς ἑπτάκις ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν

18 kai ean heōs toutou mē hypakousēte mou,

kai prosthēsō tou paideusai hymas heptakis epi tais hamartiais hymōn

לְעַשְׂרָה מִשְׁפַּע־כֹּחַ אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל־חַטֹּאתֵיכֶם
אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמַעְתֶּם לִי

יְשַׁבְּרֵתִי אֶת־גְּאוֹן עֲזָכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שָׁמַיְכֶם כַּבְּרִזָּל
וְאֶת־אֲרֶצְכֶם כַּנְּחָשָׁה:

19. w'shabar'ti 'eth-g'on `uz'kem
w'nathati 'eth-sh'meykem kabar'zel w'eth-'ar'ts'kem kan'chushah.

Lev26:19 I shall also break down the pride of your power;
I shall also make your sky like iron and your earth like bronze.

<19> καὶ συντρίψω τὴν ὕβριν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν
καὶ θήσω τὸν οὐρανὸν ὑμῶν σιδηροῦν καὶ τὴν γῆν ὑμῶν ὡσεὶ χαλκῆν,
19 kai syntripsō tēn hybrin tēs hyperēphanias hymōn
kai thēsō ton ouranon hymin sidēroun kai tēn gēn hymōn hōsei chalkēn,

כּוֹתֵם לָרֵיק כְּחֶכֶם וְלֹא־תִתֵּן אֲרֶצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ
הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיּוֹ:

20. w'tham lariaq kochakem w'lo'-thiten 'ar'ts'kem 'eth-y'bulah w`ets ha'arets lo' yiten pir'yo.

Lev26:20 Your strength shall be spent uselessly,
for your land shall not yield its produce and the trees of the land shall not yield their fruit.

<20> καὶ ἔσται εἰς κενὸν ἡ ἰσχὺς ὑμῶν, καὶ οὐ δώσει ἡ γῆ ὑμῶν τὸν σπόρον αὐτῆς,
καὶ τὸ ξύλον τοῦ ἀγροῦ ὑμῶν οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτοῦ. --
20 kai estai eis kenon hē ischys hymōn,
kai ou dōsei hē gē hymōn ton sporon autēs, kai to xylon tou agrou hymōn ou dōsei ton karpon autou. --

כֹּחַ אֲנִי יִשָּׁר וְלֹא יִשָּׁר אֶת־עֲזָכֶם וְעֵץ
הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיּוֹ וְיִסְפְּתִי עַל־יְכֶם מִכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם:

21. w'im-tel'ku `imi qeri w'lo' tho'bu lish'mo`a li
w'yasaph'ti `aleykem makah sheba` k'chato'theykem.

Lev26:21 If then, you shall walk contrary to Me and are unwilling to obey Me,
I shall increase the plague on you seven times according to your sins.

<21> καὶ ἐὰν μετὰ ταῦτα πορεύσητε πλάγιοι καὶ μὴ βούλησητε ὑπακούειν μου,
προσθήσω ὑμῶν πληγὰς ἑπτὰ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν
21 kai ean meta tauta poreuēsthe plagioi kai mē boulēsthe hypakouein mou,
after these things you should go sideways
prosthēsō hymin plēgas hepta kata tas hamartias hymōn

כֹּב וְהִשְׁלַחְתִּי בְכֶם אֶת־חַיֵּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָהּ אֶתְכֶם
כֹּב וְהִשְׁלַחְתִּי בְכֶם אֶת־חַיֵּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָהּ אֶתְכֶם

וְהִכְרִיתָהּ אֶת־בְּהֵמַתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמִי וְדַרְכֵיכֶם:

22. w'hish'lach'ti bakem 'eth-chayath hasadeh w'shik'lah 'eth'kem
w'hik'rithah 'eth-b'hem't'kem w'him'`itah 'eth'kem w'nashamu dar'keykem.

Lev26:22 I shall let loose among you the beasts of the field, which shall bereave you of your children and destroy your cattle and make you few so that your ways lie deserted.

<22> καὶ ἀποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὰ θηρία τὰ ἄγρια τῆς γῆς, καὶ κατέδετα ὑμᾶς
καὶ ἐξαναλώσει τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσει ὑμᾶς, καὶ ἐρημωθήσονται αἱ ὁδοὶ ὑμῶν. --

22 kai apostelō eph' hymas ta thēria ta agria tēs gēs, kai katedetai hymas

kai exanalōsei ta ktēnē hymōn kai oligostous poiēsei hymas, kai erēmōthēsontai hai hodoi hymōn. --

כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:

23. w'im-b'eleh lo' thiuas'ru li wahalak'tem `imi qeri.

Lev26:23 And if by these things you are not instructed to Me, but shall walk contrary to Me,

<23> καὶ ἐπὶ τούτοις ἐὰν μὴ παιδευθῆτε, ἀλλὰ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

23 kai epi toutois ean mē paideuthēte, alla poreuēsthe pros me plagioi,

כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
וְהִכְרִיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שְׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

24. w'halak'ti 'aph-'ani `imakem b'qeri w'hikeythi 'eth'kem gam-'ani sheba `al-chato'theykem.

Lev26:24 then I shall walk also with hostility against you; and I, even I, shall strike you seven times for your sins.

<24> πορεύσομαι κάγῳ μεθ' ὑμῶν θυμῷ πλαγίῳ
καὶ πατάξω ὑμᾶς κάγῳ ἑπτάκις ἀντὶ τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν

24 poreusomai kagō meth' hymōn thymō plagiō

in rage sideways

kai pataxō hymas kagō heptakis anti tōn hamartiōn hymōn

כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:

כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
כַּדְּוָאֵם בְּאַלְהָ לֹא תִנְסְרוּ לִי וְהִלַכְתֶּם עִמִּי קְרִי:

וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיִב:

25. w'hebe'thi `aleykem chereb noqemeth n'qam-b'rith

w'ne'esaph'tem `el-'areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

Lev26:25 I shall also bring upon you a sword which shall execute vengeance of the covenant; and when you gather together into your cities,

I shall send pestilence among you, so that you shall be delivered into the hands of enemy.

<25> καὶ ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς μάχαιραν ἐκδικούσαν δίκην διαθήκης, καὶ καταφεύξεσθε

εἰς τὰς πόλεις ὑμῶν· καὶ ἐξαποστελῶ θάνατον εἰς ὑμᾶς, καὶ παραδοθήσεσθε εἰς χεῖρας ἐχθρῶν.

25 kai epaxō eph' hymas machairan ekdikousan dikēn diathēkēs, kai katapheuxesthe

eis tas poleis hymōn; kai exapostelō thanaton eis hymas, kai paradothēsesthe eis cheiras echthrōn.

אֶחָד אֶתְּנֶנָּה לְעֵשֶׂת נָשִׁים לְחֶמְקֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
:יִשְׂמְעוּן אֶתְּכֶם בְּמִשְׁקָל וְלֹא תִשְׂבְּעוּן

כּוּ בְּנִשְׁבָּרֵי לֶכֶם מִטֶּה-לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נְשִׁים לְחֶמְקֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
וְהִשִּׁיבוּ לְחֶמְקֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֵתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּן: ם

26. b'shib'ri lakem mateh-lechem w'aphu `eser nashim lach'm'kem b'thanur `echad w'heshibu lach'm'kem bamish'qal wa'akal'tem w'lo' this'ba`u.

Lev26:26 When I break for you the staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall bring back your bread in rationed amounts, so that you shall eat and not be satisfied.

<26> ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων καὶ πέψουσιν δέκα γυναῖκες τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν κλιβάνῳ ἐνὶ καὶ ἀποδώσουσιν τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν σταθμῷ, καὶ φάγεσθε καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆτε. --

26 en tō thlipsai hymas sitodeiā artōn kai pepsousin deka gynaiques tous artous hymōn en klibanō heni kai apodōsousin tous artous hymōn en stathmō, kai phagesthe kai ou mē emplēsthēte. --

כִּי אִם-בְּזָאת לֹא תִשְׂמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:
:כִּי אִם-בְּזָאת לֹא תִשְׂמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

27. w'im-b'zo'th lo' thish'm`u li wahalak'tem `imi b'qeri.

Lev26:27 And if you do not obey Me for this, but shall walk contrary to Me,

<27> εἰὰν δὲ ἐπὶ τούτοις μὴ ὑπακούσητέ μου καὶ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

27 ean de epi toutois mē hypakousēte mou kai poreuēsthe pros me plagiōi,

כַּחַ וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת-קֶרִי
:כַּחַ וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת-קֶרִי

וְיִסְרֹתִי אֶתְכֶם אֶף-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
וְיִסְרֹתִי אֶתְכֶם אֶף-אֲנִי שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

28. w'halak'ti `imakem bachamath-qeri w'yisar'ti `eth'kem `aph-'ani sheba `al-chato'theykem.

Lev26:28 then I shall walk contrary to you in fury, and I, even I, shall punish you seven times for your sins.

<28> καὶ αὐτὸς πορεύσομαι μεθ' ὑμῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ καὶ παιδεύσω ὑμᾶς ἐγὼ ἑπτάκις κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν,

28 kai autos poreusomai meth' hymōn en thymō plagiō

kai paideusō hymas egō heptakis kata tas hamartias hymōn,

כֹּט וְאָכְלֵתֶם בְּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבְשָׂר בְּנֵיכֶם תֹּאכְלוּ:
:כֹּט וְאָכְלֵתֶם בְּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבְשָׂר בְּנֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

29. wa'akal'tem b'sar b'neykem ub'sar b'notheykem to'kelu.

Lev26:29 Further, you shall eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters you shall eat.

<29> καὶ φάγεσθε τὰς σάρκας τῶν υἰῶν ὑμῶν καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων ὑμῶν φάγεσθε·

29 kai phagesthe tas sarkas tōn huiōn hymōn kai tas sarkas tōn thygaterōn hymōn phagesthe;

שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם

לְוַהֲשִׁמְדֹתַי אֶת-בְּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
וְנִתַּתִּי אֶת-פְּגָרֵיכֶם עַל-פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנִעְלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

**30. w'hish'mad'ti 'eth-bamotheykem w'hik'rati 'eth-chamaneykem
w'nathati'eth-pig'reykem `al-pig'rey giluleykem w'ga`alah naph'shi 'eth'kem.**

**Lev26:30 I then shall destroy your high places, and cut down your altars,
and heap your remains on the remains of your idols, for My soul shall abhor you.**

<30> καὶ ἐρημώσω τὰς στήλας ὑμῶν καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ ξύλινα χειροποίητα ὑμῶν
καὶ θήσω τὰ κῶλα ὑμῶν ἐπὶ τὰ κῶλα τῶν εἰδώλων ὑμῶν, καὶ προσοχθιεῖ ἡ ψυχὴ μου ὑμῖν·

30 kai erēmōsō tas stēlas hymōn kai exolethreusō ta xylina cheiropoiēta hymōn

wooden images made by your hands

kai thēsō ta kōla hymōn epi ta kōla tōn eidōlōn hymōn, kai prosochthiei hē psychē mou hymin;

שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם

לֹא וְנִתַּתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹתִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אָרִיחַ בְּרִיחַ נִיחֹחְכֶם:

**31. w'nathati 'eth-`areykem char'bah w'hashimothi 'eth-miq'd'sheykem
w'lo' `ariach b'reyach nichochakem.**

**Lev26:31 I shall lay waste your cities as well and shall make your sanctuaries desolate,
and I shall not smell your soothing aromas.**

<31> καὶ θήσω τὰς πόλεις ὑμῶν ἐρήμους καὶ ἐξερημώσω τὰ ἅγια ὑμῶν
καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ τῆς ὀσμῆς τῶν θυσιῶν ὑμῶν·

31 kai thēsō tas poleis hymōn erēmous kai exerēmōsō ta hagia hymōn

kai ou mē osphranthō tēs osmēs tōn thysiōn hymōn;

שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם

32. w'hashimothi 'ani 'eth-ha'arets w'sham'mu `aleyah 'oy'beykem hayosh' bim bah.

Lev26:32 I shall make the land desolate so that your enemies who settle in it shall be appalled over it.

<32> καὶ ἐξερημώσω ἐγὼ τὴν γῆν ὑμῶν,
καὶ θαυμάσονται ἐπ' αὐτῇ οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

32 kai exerēmōsō egō tēn gēn hymōn,

kai thaumasontai ep' autē hoi echthroi hymōn hoi enoikountes en autē;

שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
שׁוֹרֵי-בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם

לְגַוְּאֲתְכֶם אֶזְרָה בְּגוֹיִם וְהִרְיִקְתִּי אֶחְרֵיכֶם חֲרָב
וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעָרֵיכֶם יְהִיוּ חֲרָבָה:

33. w'eth'kem 'ezareh bagoyim wahariqothi 'achareykem chareb
w'hay'thah 'ar'ts'kem sh'mamah w'areykem yih'yu char'bah.

Lev26:33 I shall scatter you among the nations and shall draw out a sword after you,
as your land becomes desolate and your cities become waste.

<33> καὶ διασπερῶ ὑμᾶς εἰς τὰ ἔθνη, καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἐπιπορευομένη ἡ μάχαιρα·
καὶ ἔσται ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, καὶ αἱ πόλεις ὑμῶν ἔσονται ἔρημοι.

33 kai diasperō hymas eis ta ethnē, kai exanalōsei hymas epiporeuomenē hē machaira;

I shall completely consume you coming upon you the sword

kai estai hē gē hymōn erēmos, kai hai poleis hymōn esontai erēmoi.

לְדֹאֵז תִּרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי כֹּל יְמֵי הַשְּׂמָמָה
וְאַתֶּם בְּאָרֶץ אֲיִבִּיכֶם אֵז תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת־שַׁבְּתוֹתַי:

34. 'az tir'tseh ha'arets 'eth-Shabb'thotheyah kol y'mey hashamah
w'atem b'arets 'oy'beykem 'az tish'bath ha'arets w'hir'tsath 'eth-Shabb'thotheyah.

Lev26:34 Then the land shall enjoy its Sabbats all the days of the desolation,
while you are in the land of your enemies; then the land shall rest and enjoy its Sabbats.

<34> τότε εὐδοκήσει ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς, καὶ
ὑμεῖς ἔσεσθε ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν· τότε σαββατιεῖ ἡ γῆ καὶ εὐδοκήσει τὰ σάββατα αὐτῆς.

34 tote eudokēsei hē gē ta sabbata autēs kai pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs,

kai hymeis esesthe en tē gē tōn echthrōn hymōn; tote sabbatiei hē gē kai eudokēsei ta sabbata autēs.

לֶחֶךְ־כָּל־יְמֵי הַשְּׂמָמָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שַׁבְּתָה בְּשַׁבְּתוֹתַי
בְּשַׁבְּתְכֶם עָלְיָה:

35. kal-y'mey hashamah tish'both 'eth 'asher lo'-shab'thah b'Shabb'thotheykem
b'shib't'kem `aleyah.

Lev26:35 All the days of its desolation it shall rest which it has not rested on your Sabbats,
while you were living on it.

<35> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς σαββατιεῖ ἃ οὐκ ἐσαββάτισεν ἐν τοῖς σαββάτοις
ὑμῶν, ἡνίκα κατωκεῖτε αὐτήν.

35 pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs sabbatiei ha ouk esabbatisen en tois sabbatois hymōn,

hēnika katōkeite autēn.

לְכָל־יְמֵי הַשְּׂמָמָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שַׁבְּתָה בְּשַׁבְּתוֹתַי
בְּשַׁבְּתְכֶם עָלְיָה:

לְוַהֲנִשְׂאָרִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מִרְךָ בְּלִבְכֶם בְּאַרְצֹת אֲיִבֵיהֶם
וְרָדַף אֹתָם קוֹל עֲלֵה גִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רָדַף:

**36. w'hanish'arim bakem w'hebe'thi morek bil'babam b'ar'tsoth 'oy'beyhem
w'radaph 'otham qol `aleh nidaph w'nasu m'nusath-cherab w'naph'lu w'eyn rodeph.**

Lev26:36 As for those of you who may be left, I shall also bring weakness into their hearts in the lands of their enemies. And the sound of a driven leaf shall chase them, and even when no one is pursuing they shall flee as one flees from the sword, and they shall fall.

<36> καὶ τοῖς καταλειφθεῖσιν ἐξ ὑμῶν ἐπάξω δειλίαν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ διώξεται αὐτοὺς φωνὴ φύλλου φερομένου, καὶ φεύξονται ὡς φεύγοντες ἀπὸ πολέμου καὶ πεσοῦνται οὐθενὸς διώκοντος·

36 kai tois kataleiphtheisin ex hymōn epaxō deilian eis tēn kardian autōn en tē gē tōn echthrōn autōn, kai diōxetai autous phōnē phyllou pheromenou, kai pheuxontai hōs pheugontes apo polemou kai pesountai outhenos diōkontos;

לְוַכְשְׁלוֹ אִישׁ-בְּאָחִיו בְּמַפְנֵי-חֶרֶב וְרָדַף אֹיֵן
וְלֹא-תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לְפָנַי אֲיִבֵיכֶם:

**37. w'kash'lu 'ish-b'achiu k'mip'ney-cherab w'rodeph 'ayin
w'lo'-thih'yeh lakem t'qumah liph'ney 'oy'beykem.**

Lev26:37 They shall stumble each man on his brother as if it were before the sword, when no one pursues; and you shall have no strength to you to stand up before your enemies.

<37> καὶ ὑπερόψεται ὁ ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν ὡσεὶ ἐν πολέμῳ οὐθενὸς κατατρέχοντος, καὶ οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν.

37 kai hyperopsetai ho adelphos ton adelphon hōsei en polemō outhenos katatrechontos, kai ou dynēsethe antistēnai tois echthrois hymōn.
You shall not able to oppose

לְחַ וְאַבְדֹתָם בְּגוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲיִבֵיכֶם:
לְחַ וְאַבְדֹתָם בְּגוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲיִבֵיכֶם:

38. wa'abad'tem bagoyim w'ak'lah 'eth'kem 'erets 'oy'beykem.

Lev26:38 But you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall consume you.

<38> καὶ ἀπολεισθε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ κατέδετα ὑμᾶς ἡ γῆ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

38 kai apoleisthe en tois ethnesin, kai katedetai hymas hē gē tōn echthrōn hymōn.

לְט וְהִנְשְׂאָרִים בְּכֶם יִמְקוּ בְּעוֹנֵם בְּאַרְצֹת אֲיִבֵיכֶם וְאֶרֶץ
בְּעוֹנֹת אֲבֹתָם אֶתְכֶם יִמְקוּ:

39. w'hanish'arim bakem yimaqu ba`awonam b'ar'tsoth 'oy'beykem
w'aph ba`awonoth 'abotham 'itam yimaqu.

Lev26:39 So those of you who may be left shall rot away because of their iniquity in the lands of your enemies; and also because of the iniquities of their fathers they shall rot away with them.

<39> καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται διὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν,
ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακήσονται.

39 kai hoi kataleiphthentes aph' hymōn kataphtharēsontai dia tas hamartias hymōn,
en tē gē tōn echthrōn autōn takēsontai.
they shall be melted away

מְעַלְוֵי בְּיָדֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְאֵת-עֲוֹנֵיכֶם וְאֵת-עֲוֹן אֲבוֹתְכֶם בְּמַעַלְכֶם
אֲשֶׁר מְעַלְוֵי-בִי וְאֶף אֲשֶׁר-הִלְכִי עִמִּי בְּקָרִי:
40

40. w'hith'wadu 'eth-`awonam w'eth-`awon 'abotham b'ma`alam
'asher ma`alu-bi w'aph 'asher-hal'ku `imi b'qeri.

Lev26:40 If they confess their iniquity and the iniquity of their fathers, in their unfaithfulness which they committed against Me, and also, that they had gone contrary to Me

<40> καὶ ἐξαγορεύσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν,
ὅτι παρέβησαν καὶ ὑπερεῖδόν με, καὶ ὅτι ἐπορεύθησαν ἐναντίον μου πλάγιοι,

40 kai exagoreusousin tas hamartias autōn kai tas hamartias tōn paterōn autōn,
hoti parebēsan kai hypereidon me, kai hoti eporeuthēsan enantion mou plagioi,
they violated overlooked Me sideways

מֵאֲשֶׁר-אָנִי אֵלֶיךָ עֹמֵם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבִיָּהֶם
אוֹ-אֲזִי וְכָנַע לְבָבְכֶם הָעָרֶל וְאֲזִי יִרְצֹו אֶת-עֲוֹנֵיכֶם:
41

41. 'aph-'ani 'elek `imam b'qeri w'hebe'thi 'otham b'erets 'oy'beyhem
'o-'az yikana `l'babam he`arel w'az yir'tsu 'eth-`awonam.

Lev26:41 I also shall walk contrary to them, and bring them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart becomes humbled so that they then make amends for their iniquity,

<41> καὶ ἐγὼ ἐπορεύθην μετ' αὐτῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ
καὶ ἀπολῶ αὐτοὺς ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν·

τότε ἐντραπήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ἢ ἀπερίτμητος, καὶ τότε εὐδοκήσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
41 kai egō eporeuthēn met' autōn en thymō plagiō kai apolō autous en tē gē tōn echthrōn autōn;
in rage

tote entrapēsetai hē kardía autōn hē aperitmētos, kai tote eudokēsousin tas hamartias autōn.

וְאֵת-עֲוֹנֵיכֶם וְאֵת-עֲוֹן אֲבוֹתְכֶם בְּמַעַלְכֶם
אֲשֶׁר מְעַלְוֵי-בִי וְאֶף אֲשֶׁר-הִלְכִי עִמִּי בְּקָרִי:
42

מב וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק
וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

42. w'zakar'ti 'eth-b'rithi Ya`aqob w'aph 'eth-b'rithi Yits'chaq
w'aph 'eth-b'rithi 'Ab'raham 'ez'kor w'ha'arets 'ez'kor.

Lev26:42 then I shall remember My covenant with Yaaqob and also My covenant with Yitschaq,
and also My covenant with Abraham shall I remember, and I shall remember the land.

<42> καὶ μνησθήσομαι τῆς διαθήκης Ἰακωβ καὶ τῆς διαθήκης Ἰσαακ
καὶ τῆς διαθήκης Ἀβρααμ μνησθήσομαι καὶ τῆς γῆς μνησθήσομαι.

42 kai mnēsthēsomai tēs diathēkēs Iakōb kai tēs diathēkēs Isaak
kai tēs diathēkēs Abraam mnēsthēsomai kai tēs gēs mnēsthēsomai.

מִן־הָאָרֶץ תִּעְזֹב מְהֵם וְתִרְגַּן אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהַשְׁמָה מְהֵם
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנֵם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מִצְוֹתֶיהָ
וְאֶת־חֻקֹּתֶיהָ גָּעְלוּ נַפְשָׁם:

43. w'ha'arets te`azeb mehem w'thirets 'eth-Shabb'thotheyah bah'shamah mehem w'hem yir'tsu
'eth-`awonam ya`an ub'ya`an b'mish'patay ma'asu w'eth-chuqothay ga`alah naph'sham.

Lev26:43 For the land shall be abandoned by them, and shall enjoy its Sabbats
in the desolation without them. They shall accept their iniquity,
because even because they rejected My ordinances and their soul abhorred My statutes.

<43> καὶ ἡ γῆ ἐγκαταλειφθήσεται ὑπ' αὐτῶν· τότε προσδέξεται ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς ἐν τῷ
ἐρημωθῆναι αὐτὴν δι' αὐτούς, καὶ αὐτοὶ προσδέξονται τὰς αὐτῶν ἀνομίας, ἀνθ' ὧν τὰ κρίματά μου
ὑπερεῖδον καὶ τοῖς προστάγμασί μου προσώχθισαν τῇ ψυχῇ αὐτῶν.

43 kai hē gē egkataleiphthēsetai hyp' autōn; tote prosdexetai hē gē ta sabbata autēs
en tō erēmōthēnai autēn di' autous, kai autoi prosdexontai tas autōn anomias,
anth' hōn ta krimata mou hypereidon kai tois prostagmasin mou prosōchthisan tē psychē autōn.

מִן־הָאָרֶץ תִּעְזֹב מְהֵם וְתִרְגַּן אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהַשְׁמָה מְהֵם
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנֵם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מִצְוֹתֶיהָ
וְאֶת־חֻקֹּתֶיהָ גָּעְלוּ נַפְשָׁם:

44. w'aph-gam-zo'th bih'yotham b'erets 'oy'beyhem lo'-m'as'tim
w'lo'-g'al'tim l'kalotham l'hapher b'rithi 'itam ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

Lev26:44 Yet in spite of this, when they are in the land of their enemies, I shall not reject them,
nor shall I so abhor them as to destroy them, breaking My covenant with them; for I am their El.

<44> καὶ οὐδ' ὡς ὄντων αὐτῶν ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν οὐχ ὑπερεῖδον αὐτούς οὐδὲ προσώχθισα
αὐτοῖς ὥστε ἐξαναλῶσαι αὐτούς τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου τὴν πρὸς αὐτούς·

ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν.

44 kai oud' hōs ontōn autōn en tē gē tōn echthrōn autōn ouch hypereidon autous

oude prosōchthisa autois hōste exanalōsai autous tou diaskedasai tēn diathēkēn mou tēn pros autous; hoti egō eimi kyrios ho theos autōn.

הָאֵלֹהִים מִן הַשָּׁמַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֵּית לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃
מִהַיְזָכְרֹתַי לָהֶם בְּרִית רְאִשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מִמִּצְרָיִם
45 אֲנִי יְהוָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֵּית לָהֶם לְאֱלֹהִים׃

45. w'zakar'ti lahem b'rith ri'shonim

'asher hotse'thi-'otham me'erets Mits'rayim l'eyney hagoyim lih'yoth lahem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev26:45 But I shall remember for them the covenant with their ancestors,

whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations to be to them as Elohim. I am אֲנִי יְהוָה.

<45> καὶ μνησθήσομαι αὐτῶν τῆς διαθήκης τῆς προτέρας, ὅτε ἐξήγαγον αὐτοὺς

ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας ἐναντι τῶν ἐθνῶν τοῦ εἶναι αὐτῶν θεός· ἐγὼ εἰμι κύριος.

45 kai mnēsthēsomai autōn tēs diathēkēs tēs proteras, hote exēgagon autous ek gēs Aigyptou

ex oikou douleias enanti tōn ethnōn tou einai autōn theos; egō eimi kyrios.

from out of the house of slavery

וְיִבִּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָרַת סִינַי בְּיַד-מֹשֶׁה׃ פ
מִן-אֲלֹהֵי הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד
46 אֲנִי יְהוָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֵּית לָהֶם לְאֱלֹהִים׃

46. 'eleh hachuqim w'hamish'patim w'hatoroth

'asher nathan Yahúwah beyno ubeyn b'ney Yis'ra'El b'har Sinay b'yad-Mosheh.

Lev26:46 These are the statutes and the judgments and the laws

which אֲנִי יְהוָה established between Himself and the sons of Yisrael by the hand of Moshe at Mount Sinai.

<46> Ταῦτα τὰ κρίματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ ὁ νόμος, ὃν ἔδωκεν κύριος ἀνὰ μέσον αὐτοῦ

καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ ὄρει Σίνα ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

46 Tauta ta krimata kai ta prostagmata kai ho nomos,

hon edōken kyrios ana meson autou kai ana meson tōn huiōn Israēl en tō orei Sina en cheiri Mōusē.

Chapter 27

אֲנִי יְהוָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֵּית לָהֶם לְאֱלֹהִים׃
אֲנִי יְהוָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֵּית לָהֶם לְאֱלֹהִים׃
Lev27:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev27:1 Again, אֲנִי יְהוָה spoke to Moshe, saying,

<27:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2 וְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָיִשׁ
 כִּי יִפְלֵא נֶדֶר בְּעֵרְכָּךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה:
 2 אִישׁ יִפְלֵא נֶדֶר בְּעֵרְכָּךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה:

**2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish
 ki yaph'li' neder b'er'k'ak n'phashoth laYahuwah.**

Lev27:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them,
 When a man makes a difficult vow, by your valuation the souls shall be to אִישׁ יִפְלֵא.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς
 Ὅς ἂν εὐξῆται εὐχὴν ὥστε τιμὴν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ,

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis autois Hos an euxe'tai euchēn hōste timēn tēs psychēs autou tō kyriō,

3 אִישׁ מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה
 גִּוְהִיָּה עֵרְכָּךְ הַזֵּכֶר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה
 וְהִיָּה עֵרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
 3 אִישׁ מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה
 גִּוְהִיָּה עֵרְכָּךְ הַזֵּכֶר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה
 וְהִיָּה עֵרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

**3. w'hayah `er'k'ak hazakar miben `es'rim shanah w`ad ben-shishim shanah
 w'hayah `er'k'ak chamishim sheqel keseph b'sheqel haqodesh.**

Lev27:3 If your valuation is of the male from twenty years even to sixty years old,
 then your valuation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

<3> ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος ἀπὸ εἰκοσαετοῦς ἕως ἑξήκονταετοῦς,
 ἔσται αὐτοῦ ἡ τιμὴ πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου τῷ σταθμῷ τῷ ἁγίῳ,

**3 estai hē timē tou arsenos apo eikosaetous heōs hexēkontaetous,
 estai autou hē timē pentēkonta didrachma argyriou tō stathmō tō hagiō,
 the weight**

4 דְּוָאִם-נִקְבָּה הוּא וְהִיָּה עֵרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:
 4 דְּוָאִם-נִקְבָּה הוּא וְהִיָּה עֵרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

4. w'im-n'qebah hiw' w'hayah `er'k'ak sh'loshim shaqel.

Lev27:4 Or if it is a female, then your valuation shall be thirty shekels.

<4> τῆς δὲ θηλείας ἔσται ἡ συντίμησις τριάκοντα δίδραχμα.

4 tēs de thēleias estai hē syntimēsis triakonta didrachma.

5 אִישׁ מִבֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנָה וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
 הוּאֹם מִבֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנָה וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
 וְהִיָּה עֵרְכָּךְ הַזֵּכֶר עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:
 5 אִישׁ מִבֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנָה וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
 הוּאֹם מִבֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנָה וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
 וְהִיָּה עֵרְכָּךְ הַזֵּכֶר עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

**5. w'im miben-chamesh shanim w`ad ben-`es'rim shanah
 w'hayah `er'k'ak hazakar `es'rim sh'qalim w'lan'qebah `asereth sh'qalim.**

Lev27:5 If it be from five years even to twenty years old

then your valuation for the male shall be twenty shekels and for the female ten shekels.

<5> ἐὰν δὲ ἀπὸ πενταετοῦς ἕως εἴκοσι ἐτῶν,
ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος εἴκοσι δίδραχμα, τῆς δὲ θηλείας δέκα δίδραχμα.

5 ean de apo pentaetous heōs eikosi etōn,
estai hē timē tou arsenos eikosi didrachma, tēs de thēleias deka didrachma.

וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהִיא וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר
חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כֶּסֶף:

6. w'im miben-chodesh w'ad ben-chamesh shanim w'hayah `er'k'ak hazakar
chamishah sh'qalim kaseph w'lan'qebah `er'k'ak sh'losheth sh'qalim kaseph.

Lev27:6 But if they are from a month even up to five years old, then your valuation shall be five shekels of silver for the male, and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

<6> ἀπὸ δὲ μηνιαίου ἕως πενταετοῦς ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος πέντε δίδραχμα ἀργυρίου,
τῆς δὲ θηλείας τρία δίδραχμα.

6 apo de mēniaiou heōs pentaetous estai hē timē tou arsenos pente didrachma argyriou,
tēs de thēleias tria didrachma.

זֶוְאָם מִבֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה אִם-זָכָר וְהִיא עֶרְכָּךְ
חֲמִשָּׁה עָשָׂר שְׁקָל וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵה שְׁקָלִים:

7. w'im miben-shishim shanah wama`lah 'im-zakar
w'hayah `er'k'ak chamishah `asar shaqel w'lan'qebah `asarah sh'qalim.

Lev27:7 If they are from sixty years old and upward, if it is a male,
then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

<7> ἐὰν δὲ ἀπὸ ἑξηκονταετῶν καὶ ἐπάνω, ἐὰν μὲν ἄρσεν ἦ, ἔσται ἡ τιμὴ πεντεκαίδεκα δίδραχμα
ἀργυρίου, ἐὰν δὲ θήλεια, δέκα δίδραχμα.

7 ean de apo hexēkontaetōn kai epanō, ean men arsen ē,
estai hē timē pentekaideka didrachma argyriou, ean de thēleia, deka didrachma.

חֲוָאִם-מֶדָּה הוּא מְעַרְכָּךְ וְהַעֲמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהַעֲרִיף
אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיג יָד הַנֹּדֶר יַעֲרִיכְנוּ הַכֹּהֵן: ׀

8. w'im-mak hu' me`er'kek w'he`emido liph'ney hakohen
w'he`erik `otho hakohen `al-pi `asher tasig yad hanoder ya`arikenu hakohen.

Lev27:8 But if he is poorer than your valuation, then he shall be placed before the priest

and the priest shall value him; according to the means of the one who vowed, the priest shall value him.

<8> ἐὰν δὲ ταπεινὸς ἦ τῆ τιμῆ, στήσεται ἐναντίον τοῦ ἱερέως, καὶ τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· καθάπερ ἰσχύει ἡ χεὶρ τοῦ εὐξάμενου, τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

8 ean de tapeinos ē tē timē, stēsetai enantion tou hierēōs, kai timēsetai auton ho hierēus;

kathaper ischuei hē cheir tou euxamenou, timēsetai auton ho hierēus.

just as is able to afford the hand of the one making a vow

לְיָ אֱזָאָבֶל הַגֹּאֵף אֲשֶׁר יִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו

טוֹאֵם בְּהֶמָּה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יְהִי־קֹדֶשׁ׃

9. w'im-b'hemah 'asher yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah kol 'asher yiten mimenu laYahúwah yih'yeh-qodesh.

Lev27:9 Now if it is an animal of which they bring an offering to אֱזָאָבֶל, all of what one gives to אֱזָאָבֶל shall be holy.

<9> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν προσφερομένων ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ, ὅς ἂν δῶ ἀπὸ τούτων τῷ κυρίῳ, ἔσται ἅγιον.

9 Ean de apo tōn ktēnōn tōn prosperomenōn ap' autōn dōron tō kyriō,

hos an dō apo toutōn tō kyriō, estai hagion.

who ever of these

וְלֹא יִחַלִּיפֶנּוּ וְלֹא יִמִּיר אֶת־טוֹב בְּרָע אִו־רָע בְּטוֹב וְאִם־הִמִּיר יִמִּיר בְּהֶמָּה בְּהֶמָּה וְהִיָּה־הוּא וְתִמְוָתוֹ יְהִי־קֹדֶשׁ׃

10. lo' yachaliphenu w'lo'-yamir 'otho tob b'ra' 'o-ra' b'tob w'im-hamer yamir b'hemah bib'hemah w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh.

Lev27:10 He shall not replace it or exchange it, a good for a bad, nor a bad for a good; or if he shall at all change animal for animal, then both it and its substitute shall become holy.

<10> οὐκ ἀλλάξει αὐτὸ καλὸν πονηρῶ οὐδὲ πονηρὸν καλῶ· ἐὰν δὲ ἀλλάσσω ἀλλάξῃ αὐτὸ κτήνος κτήνει, ἔσται αὐτὸ καὶ τὸ ἀλλαγμᾶ ἅγια.

10 ouk allaxei auto kalon ponērō oude ponēron kalō;

ean de allassōn allaxē auto ktēnos ktēnei, estai auto kai to allagma hagia.

by bartering he shall barter it

אֱזָאָבֶל הַגֹּאֵף אֲשֶׁר יִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו

יִאָּוֵם כָּל־בְּהֶמָּה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהִעֲמִיד אֶת־הַבְּהֶמָּה לְפָנַי הַכֹּהֵן׃

11. w'im kal-b'hemah t'me'ah 'asher lo'-yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah w'he'emid 'eth-hab'hemah liph'ney hakohen.

Lev27:11 If it is any unclean animal of which they do not present an offering of it to אַזְּאֵל, then he shall place the animal before the priest.

<11> εὐὰν δὲ πᾶν κτῆνος ἀκάθαρτον, ἀπ’ ὧν οὐ προσφέρεται ἀπ’ αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ, στήσει τὸ κτῆνος ἔναντι τοῦ ἱερέως,

11 ean de pan ktēnos akatharton, aph’ hōn ou prosperetai ap’ autōn dōron tō kyriō, stēsei to ktēnos enanti tou hierēōs,

12 אַזְּאֵל יִבְיֶהוּ כְּטֹב וְכַפֵּרָה כִּן יִהְיֶה׃
12 אַזְּאֵל יִבְיֶהוּ כְּטֹב וְכַפֵּרָה כִּן יִהְיֶה׃

12. w’he`erik hakohen ‘othah beyn tob ubeyn ra` k`er`k`ak hakohen ken yih`yeh.

Lev27:12 The priest shall value it as either good or bad; as the priest value it, so it shall be.

<12> καὶ τιμήσεται αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πονηροῦ, καὶ καθότι ἂν τιμήσεται ὁ ἱερεὺς, οὕτως στήσεται.

12 kai timēsetai auto ho hierēus ana meson kalou kai ana meson ponērou, kai kathoti an timēsetai ho hierēus, houtōs stēsetai.

13 יִגְאָל־וְאֵל יִגְאָלָנָה וְיִסַּף חַמִּישְׁתּוֹ עַל־עֲרֻכָּהּ׃
13 יִגְאָל־וְאֵל יִגְאָלָנָה וְיִסַּף חַמִּישְׁתּוֹ עַל־עֲרֻכָּהּ׃

13. w`im-ga`ol yig`alenah w`yasaph chamishitho `al-`er`kek.

Lev27:13 But if he really redeem it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

<13> εὐὰν δὲ λυτρούμενος λυτρώσεται αὐτό, προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ.

13 ean de lytroumenos lytrōsetai auto, prosthēsei to epipempton pros tēn timēn autou.

14 יִדְּוֹאֵשׁ כִּי־יִקְדָּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוּ
14 יִדְּוֹאֵשׁ כִּי־יִקְדָּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוּ
הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךָ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כִּן יִקְוּם׃

14. w`ish ki-yaq`dish `eth-beytho qodesh laYahúwah

w`he`eriko hakohen beyn tob ubeyn ra` ka`asher ya`arik `otho hakohen ken yaqum.

Lev27:14 Now if a man consecrates his house as holy to אַזְּאֵל,

then the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand.

<14> Καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἀγιάσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἁγίαν τῷ κυρίῳ, καὶ τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλῆς καὶ ἀνὰ μέσον πονηρᾶς· ὡς ἂν τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς, οὕτως σταθήσεται.

14 Kai anthrōpos, hos an hagianē tēn oikian autou hagian tō kyriō, kai timēsetai autēn ho hierēus ana meson kalēs kai ana meson ponēras; hōs an timēsetai autēn ho hierēus, houtōs stathēsetai.

15 אַזְּאֵל יִבְיֶהוּ כְּטֹב וְכַפֵּרָה כִּן יִהְיֶה׃
15 אַזְּאֵל יִבְיֶהוּ כְּטֹב וְכַפֵּרָה כִּן יִהְיֶה׃

<18> εὰν δὲ ἔσχατον μετὰ τὴν ἄφεσιν ἀγίαση τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ,
προσλογιέται αὐτῷ ὁ ἱερεὺς τὸ ἀργύριον ἐπὶ τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα ἕως εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς
ἀφέσεως, καὶ ἀνθυφαιρεθήσεται ἀπὸ τῆς συντιμῆσεως αὐτοῦ.

18 ean de eschaton meta tēn aphesin hagianē ton agron autou,
proslogieitai autō ho hiereus to argyrion epi ta etē ta epiloipa heōs eis ton eniauton tēs apheseōs,
kai anthyphairethēsetai apo tēs syntimēseōs autou.

יְטַוּאֵם-גָּאֵל יִגְאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה הַמְקֻדָּשׁ אֹתוֹ
וְיִסַּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֲרֻכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ׃

19. w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w'yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

Lev27:19 If the one who consecrates it should really redeem the field,
then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it may pass to him.

<19> εὰν δὲ λυτρῶται τὸν ἀγρὸν ὁ ἀγιάσας αὐτόν,
προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ, καὶ ἔσται αὐτῷ.

19 ean de lytrōtai ton agron ho hagianas auton,
prosthēsei to epipempton tou argyriou pros tēn timēn autou, kai estai autō.

כּוֹאֵם-לֹא יִגְאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה
וְאֵם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאֵל עוֹד׃

20. w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el `od.

Lev27:20 Yet if he does not redeem the field,
or if he has sold the field to another man, it shall no be redeemed again;

<20> εὰν δὲ μὴ λυτρῶται τὸν ἀγρὸν
καὶ ἀποδῶται τὸν ἀγρὸν ἀνθρώπῳ ἑτέρῳ, οὐκέτι μὴ λυτρώσεται αὐτόν,

20 ean de mē lytrōtai ton agron kai apodōtai ton agron anthrōpō heterō, ouketi mē lytrōsetai auton,

כַּאֲוְהֵיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בִּיבֹל קִדְשׁ לַיהוָה
כְּשָׂדֶה הַחֲרָם לְכֹהֵן תְּהֵיָה אֲחֻזָּתוֹ׃

21. w'hayah hasadeh b'tse'tho bayobel qodesh laYahúwah
kis'deh hacherem lakohen tih'yeh 'achuzatho.

Lev27:21 and when it reverts in the jubilee, the field shall be holy to
like a field set apart; it shall be for the priest as his property.

<21> ἀλλ' ἔσται ὁ ἀγρὸς ἐξεληλυθυίας τῆς ἀφέσεως ἅγιος τῷ κυρίῳ ὡσπερ ἡ γῆ ἢ ἀφωρισμένη· τῷ ἱερεὶ ἔσται κατάσχεσις

21 all' estai ho agros exelēlythuias tēs aphraseōs hagios tō kyriō hōsper hē gē hē aphōrismenē; But as the land being separated tō hierēi estai kataschesis

:אָפּאַפּען אַ פּאַרצֶל פּאַנצטונג פֿאַר אַ פּאַרצֶל פּאַנצטונג פֿאַר אַ פּאַרצֶל פּאַנצטונג 22
כּבּ וְאַם אֶת־שָׂדֶה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵּה אֲחֻזַּתוֹ יִקְדִּישׁ לַיהוָה:

22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.

Lev27:22 Or if he consecrates to אָפּאַפּען a field of his purchase, which is not a part of the field of his property,

<22> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ, οὗ κέκτηται, ὃς οὐκ ἔστιν ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ, ἀγιάσῃ τῷ κυρίῳ,

22 Ean de apo tou agrou, hou kektētai, hos ouk estin apo tou agrou tēs katascheseōs autou, hagiāsē tō kyriō,

לַגְּבֹהַּ אֲשֶׁר אִתּוֹ יִקְדֹּשׁ אֶת־הַכֹּהֵן אֶת־מִכְסֵּת הַעֲרֵפֶךָ עַד שְׁנַת הַיְבֻל
וְנָתַן אֶת־הַעֲרֵפֶךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.

Lev27:23 then the priest shall calculate for him the amount of your valuation until the year of jubilee; and he shall on that day give your valuation as holy to אָפּאַפּען.

<23> λογιέται πρὸς αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὸ τέλος τῆς τιμῆς ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως, καὶ ἀποδώσει τὴν τιμὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἅγιον τῷ κυρίῳ·

23 logieitai pros auton ho hierēus to telos tēs timēs ek tou eniautou tēs aphraseōs, kai apodōsei tēn timēn en tē hēmerā ekeinē hagian tō kyriō;

יָבֹדֵהוּ אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ
אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:

24. bish'nath hayobel yashub hasadeh la'asher qanahu me'ito la'asher-lo 'achuzath ha'arets.

Lev27:24 In the year of jubilee the field shall return to the one from whom he bought it, to whom the possession of the land belongs.

<24> καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῆς ἀφέσεως ἀποδοθήσεται ὁ ἀγρὸς τῷ ἀνθρώπῳ, παρ' οὗ κέκτηται αὐτόν, οὗ ἦν ἡ κατάσχεσις τῆς γῆς.

24 kai en tō eniautō tēs aphraseōs apodothēsetai ho agros tō anthrōpō, par' hou kektētai auton, hou ēn hē kataschesis tēs gēs.

25 וְכָל-עֶרְכָּהּ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל׃ ׀

25. w'kal-er'k'ak yih'yeh b'sheqel haqodesh es'rim gerah yih'yeh hashaqel.

Lev27:25 All your valuation shall be after the shekel of the sanctuary.
The shekel shall be twenty gerahs.

<25> καὶ πᾶσα τιμὴ ἔσται σταθμίους ἁγίοις· εἴκοσι ὀβολοὶ ἔσται τὸ δίδραχμον.

25 kai pasa timē estai stathmiois hagiois; eikosi oboloi estai to didrachmon.
weights

26 כּוֹאֵף-בְּכוֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לִיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-יִקְדִּישׁ אִישׁ
אֹתוֹ אִם-שׂוֹר אִם-שֶׁה לִיהוָה הוּא׃

26. ak-b'kor asher-y'bukar laYahúwah bib'hemah lo'-yaq'dish ish otho im-shor im-seh laYahúwah hu'.

Lev27:26 However, a firstborn among animals, which as a firstborn belongs to אַיִן, no man may consecrate it; whether ox or sheep, it is to אַיִן.

<26> Καὶ πᾶν πρωτότοκον, ὃ ἂν γένηται ἐν τοῖς κτήνεσίν σου, ἔσται τῷ κυρίῳ, καὶ οὐ καθαγιαίσει οὐθεὶς αὐτό· ἐὰν τε μόσχον ἐὰν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἐστίν.

26 Kai pan prōtotokon, ho an genētai en tois ktēnesin sou, estai tō kyriō, kai ou kathagiasei outheis auto; ean te moschon ean te probaton, tō kyriō estin.

27 וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסֶּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלֶיהָ
וְאִם-לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּהּ׃

27. w'im bab'hemah hat'me'ah uphadah b'er'kek w'yasaph chamishitho alayu w'im-lo' yiga'el w'nim'kar b'er'kek.

Lev27:27 But if it is among the unclean animals, then he shall ransom it according to your valuation and add to it one-fifth of it; and if it is not redeemed, then it shall be sold according to your valuation.

<27> ἐὰν δὲ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων, ἀλλάξει κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ· ἐὰν δὲ μὴ λυτρῶται, πραθήσεται κατὰ τὸ τίμημα αὐτοῦ.

27 ean de tōn tetrapodōn tōn akathartōn, allaxei kata tēn timēn autou kai prosthēsei to epipempton pros auto, kai estai autō; ean de mē lytrōtai, prathēsetai kata to timēma autou.
it shall be his

28 כּח אֶף-כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחַרֵם אִישׁ לִיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאֲדָם
אֲשֶׁר-לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסֶּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלֶיהָ
וְאִם-לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּהּ׃

וּבְהִמָּה וּבְמִשְׁכָּה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר
וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חֶרֶם קִדְשׁ-קְדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

28. 'ak-kal-cherem 'asher yacharim 'ish laYahúwah mikal-'asher-lo me'adam ub'hemah umis'deh 'achuzatho lo' yimaker w'lo' yiga'el kal-cherem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.

Lev27:28 Nevertheless, anything devoted which a man sets apart to אַחַזְאֵל out of all that he has, of man or animal or of the fields of his property, shall not be sold or redeemed.

Anything devoted is most holy to אַחַזְאֵל.

<28> πᾶν δὲ ἀνάθεμα, ὃ ἐὰν ἀναθῆ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ ἀπὸ πάντων, ὅσα αὐτῷ ἐστίν, ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἀπὸ ἀγροῦ κατασχέσεως αὐτοῦ, οὐκ ἀποδώσεται οὐδὲ λυτρώσεται· πᾶν ἀνάθεμα ἅγιον ἀγίων ἐστὶ τῷ κυρίῳ.

28 pan de anathema, ho ean anathē anthrōpos tō kyriō apo pantōn, hosa autō estin, which ever as much as is to him apo anthrōpou heōs ktēnous kai apo agrou katascheseōs autou, ouk apodōsetai oude lytrōsetai; from man unto beast pan anathema hagian hagiōn estai tō kyriō.

כָּט כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:
אֲחַזְאֵל אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת: 29

29. kal-cherem 'asher yacharam min-ha'adam lo' yipadeh moth yumath.

Lev27:29 Every devoted thing which is dedicated by man shall not be ransomed; he shall surely be put to death.

<29> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἀνατεθῆ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, οὐ λυτρωθήσεται, ἀλλὰ θανάτῳ θανατωθήσεται.

29 kai pan, ho ean anathē apo tōn anthrōpōn, ou lytrōthēsetai, alla thanatō thanatōthēsetai. all what ever should be presented from but

אֲחַזְאֵל אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:
אֲחַזְאֵל אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת: 30

30. w'kal-ma'sar ha'arets mizera` ha'arets mip'ri ha`ets laYahúwah hu' qodesh laYahúwah.

Lev27:30 Thus all the tithe of the land, of the seed of the land or of the fruit of the tree, is to אַחַזְאֵל; it is holy to אַחַזְאֵל.

<30> Πᾶσα δεκάτη τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς γῆς καὶ τοῦ καρποῦ τοῦ ξυλίνου τῷ κυρίῳ ἐστίν, ἅγιον τῷ κυρίῳ.

30 Pasa dekatē tēs gēs apo tou spermatos tēs gēs kai tou karpou tou xylinou tō kyriō estin, hagian tō kyriō.

אֲחַזְאֵל אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:
אֲחַזְאֵל אֲשֶׁר יִחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת: 31

31. w'im-ga'ol yig'al 'ish mima`as'ro chamishitho yoseph `alay.

Lev27:31 If a man really redeem part of his tithe, he shall add to it one-fifth of it.

<31> ἐὰν δὲ λυτρώται λύτρω ἄνθρωπος τὴν δεκάτην αὐτοῦ, τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει πρὸς αὐτό, καὶ ἐστὶ αὐτῷ.

31 ean de lytrōtai lytrō anthrōpos tēn dekatēn autou, to epipempton prosthēsei pros auto, kai estai autō.
shall be his

⊗ 9W3 XHx 9902-9W4 6y y4r2y 999 9W03y-6y2 32
:3y326 W49-3232 292W03
לב וכל-מעשר בקר וצאן כל אשר-יעבר תחת השבט
העשירי יהיה-קדש ליהוה:

32. w'kal-ma'sar baqar watso'n kol 'asher-ya`abor tachath hashabet
ha`asiri yih'yeh-qodesh laYahúwah.

Lev27:32 For every tenth part of herd or flock, whatever passes under the rod,
a tenth shall be holy to 3y326.

<32> καὶ πᾶσα δεκάτη βοῶν καὶ προβάτων καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῷ ἀριθμῷ ὑπὸ τὴν ράβδον,
τὸ δέκατον ἔσται ἅγιον τῷ κυρίῳ.

32 kai pasa dekatē boōn kai probatōn kai pan, ho ean elthē en tō arithmō hypo tēn hradon,
which should go through in the number by
to dekaton estai hagion tō kyriō.

33 3y92y2 46y 096 9y0-y29 999 46 33
:6472 46 W49-3232 Yx9y2xy 4y3-3232 Yy92y2 9y3-y4y
לג לא יבקר בין-טוב לרע ולא ימירנו
ואם-המר ימירנו והיה-הוא ותמורתו יהיה-קדש לא יגאל:

33. lo' y'baqer beyn-tob lara` w'lo' y'mirenu
w'im-hamer y'mirenu w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh lo' yiga'el.

Lev27:33 He shall not inquire whether it is good or bad, nor shall he exchange it;
or if he really exchanges it, then both it and its substitute shall become holy. It shall not be redeemed.

<33> οὐκ ἀλλάξεις καλὸν πονηρῷ· ἐὰν δὲ ἀλλάσων ἀλλάξης αὐτό,
καὶ τὸ ἀλλαγμᾶ αὐτοῦ ἔσται ἅγιον, οὐ λυτρωθήσεται.

33 ouk allaxeis kalon ponērō; ean de allassōn allaxēs auto,
kai to allagma autou estai hagion, ou lytrōthēsetai.

:3y2f 999 649w2 2y9-64 3W3-x4 3y32 3y2 9W4 x2y3 364 34
לד אלה המצות אשר צנה יהיה את-משה אל-בני ישראל בקר סיני:

34. 'eleh hamits'woth 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El b'har Sinai.

Lev27:34 These are the commandments which 3y326 commanded Moshe for the sons of Yisrael
at Mount Sinai.

<34> Αὐταί εἰσιν αἱ ἐντολαί, ἃς ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ
ἐν τῷ ὄρει Σινα.

34 Hautai eisin hai entolai, has eneteilato kyrios tō Mōusē pros tous huious Israēl en tō orei Sina.